

3

K A M U N I K A T Y

Z H U R T A V A Ń N I A B I E Ł A R U S A Ũ

U V I A L I K A J B R Y T A N I I 1946-1979.

\*\*\*\*\*





- / -

KOMUNIKAT Nr. 1.

**Inicjatywna Grupa Zhurtavannia Bielarusau u Vialikaj Brytanii.**

Bielarusy u Vialikaj Brytanii / pieradusim žauniory I-ha i II-ha Korpusu Polskich Arużnych Sił / da hotaha času nie mieli svajoj bielaruskaj arhizacyi, jakoj potreba adŭvaksia na kożnym kroku.

Inicjatywna Grupa Bielarusau na Schoǳio u Londonie dn. 17. vieraśnia 1946 h. razkazyła i pradykutovala coży serah sprau zviazanых z žycciom Bielarusau u Vialikaj Brytanii i vyniesła nastupnyja postanovy:

1. paklikac da žyccia bielaruskuju apalityčuju arhizacyju pod nazovam "Zhurtavannio Bielarusau u Vialikaj Brytanii" z notami usajemnaj materjalnaj i maralnaj dapanohi i kulturna-ošvietnoj pracy siarod svojich siabrou.
2. Prynieć zaprapanavany prajekt Statutu Zhurtavannio Bielarusau u Vialikaj Brytanii.
3. Zviarnucca da hažounaha Štabu Polskich Arużnych Sił u Vialikaj Brytanii z poštoj na ustupannio u Z.B.V.B. Bielarusau žaunioram Polskich Arużnych Sił u V. Brytanii i abviesčannio hotaha dazvožu u Zahadzio Hažounaha Štabu.
4. Razpaćac pryjno siabrou u Z.B.V.B. jakija:
  - a/ adpaviedajuć ahułnym praunym varunkam abaviazujučym u V. Brytanii i vymożom Statutu Z.B.V.B.
  - b/ aznajomilisia sa Statutam Z.B.V.B. i zabaviazvajučoa jaho prytrymoulivacca,
  - c/ zkožac zajužu ab ustupionki u Z.B.V.B. z paručonnion 2 siabrou inicjatarau zakładčykau a tak sama zapłaćiac skarbniku Z.B.V.B. ustupaju składku 3 szyl. i niesiacznuju u takoj ža kolkości.
5. Sklikać zjazd siabrou Z.B.V.B. u najbliżejšym casie jak tolki budzio zakončana padhatavannia arhizacyjnaja rabota.
6. Razpaćac zborku adhviar na bielaruski vydaviocki fond i Bielaruski Dom u Londonie.
7. Schoǳ inicjatywnaj Grupy Z.B.V.B. musiž sanicca tak sama tak važnym i aktualnym ciapior dla Bielaruskaha hramadziastva sprava jak sytuacyja Bielarusau-žauniorou Polski Arużnych Sił, sto padlahajuć demobilizacyji. Pa usiebakovyh razhladzio pakážennia demobilizujučychsia ahułnych abstavinnau i perspektyvau na buducyniu a takža aznajomiksia z statutam Poskaho Korpusu Pryspasablonnia i Razniasčonnia schoǳ u svajoj adnohažbenaj schoǳio prysou da porokanannia sto najlopšym vychodam dla demobilizujučychsia u sučasnych varunkach budzio ustup u Polski Korpusu pryspasablonnia i Razniasčonnia.
8. Prystupić da vydannia casopisu Z.B.V.B. i u zviazku z hotym razpaćac zbierannio materjalau i hrošy na vydavioctva.



### 3 нашае мінуўшчыны

Сёлета<sup>1</sup> выпадае 25-ці гадовы юбілей ад заснавання ЗБВБ. З гэтае нагоды змяшчаем першы Камунікат, які быў выданы ў Лёндане ў канцы 1946 году.

#### КАМУНІКАТ № 1.

Згуртаваньня Беларусаў у Вялікай Брытаніі (ЗБВБ).

Дня 22 верасьня 1946 г. сабралася ў Лёндане ініцыятыўная група беларусаў і на сваім сходзе пасля ўсебаковага разважаньня беларускай справы наагул і палажэньня беларусаў у Вялікай Брытаніі ў прыватнасьці пастанавіла:

1. Залажыць беларускую арганізацыю ў В. Брытаніі з сядзібай у Лёндане пад назовам «Згуртаваньне Беларусаў у Вялікай Брытаніі» (ЗБВБ).

2. Прыняць праект Статуту «ЗБВБ».

3. Зьвярнуцца да Галоўнага Штабу Польскіх Аружных Сіл з просьбай аб выдачы дазволу беларусам-жаўнерам Польскай Арміі на ўступленьне у «ЗБВБ» з паданьнем гэтага дазволу ў спэцыяльным загадзе Галоўнага Штабу і абвешчэньнем ува ўсіх аддзелах Польскай Арміі.

4. Адчыніць прыём сямроў у «ЗБВБ» згодна з яго статутам.

5. У найбліжэйшым часе выдаць часопіс «ЗБВБ» і ў сувязі з гэтым прыступіць да збору матэрыялаў.

6. Распачаць збор ахвяр на «Беларускі Дом» ў Лёндане і на выдавецкі фонд.

7. Зьвярнуцца да ўсіх беларусаў у Вялікай Брытаніі з прапазыкай уступу ў сябры

«ЗБВБ» і запрапанаваць ім правесці першыя арганізацыйныя крокі:

а) там, дзе зьбярацца панад 10 чалавек беларусаў залажыць аддзел «ЗБВБ», выбраць кіраўніцтва аддзелу з старшыні, сакратара і скарбніка і сабраць ад усіх сямроў заявы аб уступе ў «ЗБВБ», уступную і месячную сямроўскія складкі (за кастрычнік) і ўсё гэта пераслаць на адрас: Сенкевіч Віктар, Gt. Bower Wood Camp, Beaconsfield Bucks.

б) там, дзе ёсьць толькі адзін беларус ці некалькі — атрымаўшы гэты камунікат будзе ўважаны праз Управу «ЗБВБ» за Мужа Даверу і яму даручаецца гуртаваньне сямроў, зьбіраньне заяў аб уступе і сямроўскіх складак, перасылку іх сакратару «ЗБВБ», а такжа ўтрымоўваньне з ім сувязі.

7. Склікаць Агульны Зьезд сямроў «ЗБВБ», як толькі будзе закончана падрыхтаўчая работа.

9. Заняцца справай эвэнтуальнай эміграцыі беларусаў у заморскія краіны арганізаваным парадкам.

10. Адносна запісу ў П.К.П.Р. Сход Ініцыятыўнай Групы Беларусаў пасля ўсебаковага разважаньня палажэньня беларусаў, прыняўшы пад увагу, што варочацца на Бацькаўшчыну няма чаго і няма пашто — выказаў погляд, што ў сучасных абставінах найлепшым выходам для беларусаў будзе ўступленьне у вышэйўспомнены П.К.П.Р.

(Лёндан, 1946).

Тымчасовая Управа «ЗБВБ»:  
Старшыня: Жук-Грышкевіч  
Сакратар: Сенкевіч.

<sup>1</sup> Гл.: Божым Шл., Ст.-Люты 1972, нр. 129.



SZEF SZTABU GŁÓWNEGO

L.dz. 1742/Og.46.

Londyn, dnia 16.II.46 r.

Dozwalam żołnierzom Polskich Sił Zbrojnych  
narodowości białoruskiej na należenie do Stowarzyszenia  
Samopomocy Białorusinów w Wielkiej Brytanii...

SZEF SZTABU GŁÓWNEGO  
K O P A Ń S K I  
Gen.Dyw.

Rozdzielnik:

Dowódca I.Korpusu

Dowódca Wys.Rz. tu II.Korpusu

Szef Kierownictwa Mar. Woj.

Dowódca Sił Powietrznych

Komendant Kwat.Gł. Szt.Gł.

- całym ogłosz. w Rozk. Główn.

za zgodność odpisu:

*[Signature]*  
S I E N K I E W I C Z  
Sekr.Zarz.ZBWB.

Zhurtowanie Białorusinów  
u Wielkiej Brytanii/ZBWB/

Dnia 20.XI... 1946

Adres: 12 Philbech Gardens  
London S.W.5

Jako Miłości Miemadzi nimu.....

Metyma moja honor powieścić Was ab państwa białorus-  
kiej organizacyi u Wielkiej Brytanii pod nazwą "Zhurtowa-  
nie Białorusinów u Wielkiej Brytanii"/ZBWB/.

Adym z najważniejszych zadaniach ZBWB jeste abjednacie  
wsich białorusinów u W. Brytanii na hrancie uszajomopomocy, na-  
cyonalno-hrancijskiej i kulturno-szwietnej pracy.

Spodziewajecie, što i dla Was, hranczijsin, Białoruskaja  
Sprawa nie jeste duzej sprawaj zakluczajem do ustupienia u  
ZBWB.

Adnasna prosim znajomica z notami i zadaniach ZBWB z  
przyłączonych do notaka. Adnotkou.

Dodatki:

1. Statut ZBWB.

2. Ustawy spacji.

3. Komunikat MI.

Z a Upravu "ZBWB"  
/-/Zuk-Hryškiev



STATUT

Zhurtavainia Biołarusů u Vialikaj Brytanii.

1. Nazcu.

Zhurtavainie Biołarusů u Vialikaj Brytanii /ZBVB/

2. Miesce nabytu Uprav.

London,

3. Mety.

- a/ zracinaja i materjalnaja dypnomu svaim siabram
- b/ pacyruinje siarod ich kulturno-asvietnaje pracy.

4. Kryniv utrymnia.

- a/ miesiacnyje siabrouskiye składki u kolkaści 3 šylinhaŭ
- b/ upisnyje ad novoustupajućycho siabrou u ZBVB po 3 šyl.
- c/ achviary i subvenoyi arhanyzacyjŭ oi pasobnycho adzinak.

5. Siabroustva.

- Siabram ZBVB može być kožny biołarus oi biołaruska, prażyvajućyja na teryteryi V. Brytanii, jakija:
- a/ adpaviedajuć pramym vraznikom shodny z abviazvajućym prava u V. Brytanii
  - b/ zložad zajuŭ ab ustupie z parukaŭ dvuch siabrou zakładočnykh
  - c/ zapłacić ustupnuju i miesiacnuju składku pavołie punktu 4.

6. Ułady ZBVB.

Najvyšojšaju uladaju ZBVB jače Ahulny Zjezd siabrou, adbyvajućyjsia raz u hoł i nadzryćny u vypadku nieabohodnaści sklikeny supolnaju pastanovu Upravy i Mahładnaje Rady.

Za začyni maja:

- a/ vyber Upravy i Mahładnaje Rady
- b/ spracoŭka i advieradźainie planu pracy
- c/ zmieny statutu.

7. Uprava.

Vybirajucca zvyčajnaj bolšasciu kołasou Ahulnaha Zjezdu u składzie staršyni, sekretara, skarbnyka i dvuch siabrou.

Da kompetencyi Upravy naležć:

- a/ reprezentacyja arhanyzacyi navenki
- b/ vykonvainie pastanov Ahulnaha Zjezdu
- c/ adravanie bielućyho šyćcia ZBVB.

8. Mahładnaja Rada.

Składajucca sa staršyni, sekretara, adnaho siabry i dvuch zastupnykh.

Mahładnica jače jače kontrola pracy ZBVB i revizyja hrašovaj hospadarki i majonasćioŭ ZBVB.

9. Likvidacyja ZBVB.

Ječe nastupić pa pastanovie Ahulnaha Zjezdu. U vypadku likvidacyi ZBVB jače majonasći pieradajucca adnoj z biołaruskich arhanyzacyjŭ, shodna z pastanovu likvidacyjnaha zjezdu.

Za shodnaści:

Staršynia Upravy  
"ZBVB"

/-/ Zuk-Hryškiavič/

2/2 *[signature]*



-4-

Da Upravu Zhurtovańnia Bioŭarusů  
u Vialikaj Brytanii /ZBVB/.

Z A J A V A.

Hotym prašu prynieć mianio u yik ciabroŭ ZBVB. Zabaviazujusia prytry-  
moŭvać Statutu ZBVB i vykonvać postanovy jeho Ahujnaha Sjozdu.

Personalnyja danyja:

1. Imia i proŭvišča.....
2. Miesca i data naradźeńnia.....
3. Nacyjnalnaść.....
4. Evidencyjny numer (dotyčyć žaŭnicraŭ P.A.S.).....
5. Viera vyznańnia.....
6. Aŭiata i profesyja.....
7. Adras (vajskovy).....

Učasnaručny podpis.....

Paručańnie dvuch siabroŭ zakładčykoŭ:

1. Proŭvišča..... adras..... podpis.....

2. "..... "..... ".....

dnia..... miesiaca..... 194

Zhurtovańnie Bioŭarusů  
u Vialikaj Brytanii (ZBVB)

dnia..... 194

Adras: 218 Sussex Gardens  
Paddington, London W.2.

Jaho Miłasćci Hramadźianinu.....

Hotym majom honor paviedomić Vas ab paŭstań-  
ni bioŭaruskaj arhanizacyi ŭ Vialikaj Brytanii  
pod nazovam "Zhurtovańnie Bioŭarusů u Vialikaj  
Brytanii" (ZBVB).

Aдным z najvažniojšych zadańniaŭ ZBVB jość  
abjednanić usich bioŭarusů u V. Brytanii na  
hrancie, užajomopomocy, nacyjnalna-hramadzkaj i  
kulturna-ŭsviećnaj pracy.

Spadziajučysia, što i cia Vas, Hramadźianin, Bio-  
ŭaruskaja Sprava nia jość čužoj spravy zaklika-  
jam da ustupieńnia u ZBVB.

Adniačasna prosim zaznajomiacca z metami i zadańniami  
ZBVB z prykučanych da hetaha dadatkoŭ.

Dodatki:

1. Projekt Statutu ZBVB,
2. Ejnaka zaŭjavy,
3. Komunikat Nr 1.

Za Upravu "ZBVB"  
(-) Žuk-Hryškievič



KOMUNIKAT N-1.

Shurtavaŋnia Biołarusŋ u Vialikaj Brytanii /ZBVB/

- nia 22 vioraŋnia 1946 h. arhazasia u Londanie iniojatyŋnaja hrupa biołarusŋ i na swaia schoŋsie padla ŋsiebakovcha razvaŋnia biołaruskaj spravy nashuŋ i pałaŋnia biołarusŋ u Vialikaj Brytanii ŋ pryvatnaŋi postana-  
vizaŋ.
1. Załażyŋ biołaruskaju arhazacyju ŋ V. Brytanii z siadzibaj u Londanie pad nazovam "Z hurtavaŋnia Biołarusŋ u Vialikaj Brytanii" /ZBVB/.
  2. Pryniaŋ projekt statutu "ZBVB".
  3. Zviazuŋaŋ da ŋalouŋcha Sztabu Polakich Aruŋnych Sil z proŋbaj ab vydajy darvožu biołarusŋ-ŋalouŋrom Polakaj Armii na ŋstuploŋnie ŋ "ZBVB" z ŋalouŋm hotelu darvožu ŋ spacyjalnyu schadzic ŋalouŋcha Sztabu i abviaŋ-ŋalouŋm u v. ŋsich adziazach Polakaj Armii.
  4. Adzynaŋ pryjmo siabroŋ u "ZBVB" shodn z jeho statutam.
  5. U najbliŋajŋy ŋasio vydac ŋasopis "ZBVB" i ŋ suvizaŋ z hetym prystupic da zboru materjału.
  6. Razpaŋac zbor schvial na "Biołaruski Dom" u Londanie i na vydavicki fond.
  7. Zviazuŋaŋ da ŋsich biołarusŋ u Vialikaj Brytanii z propazyŋaj ustupic u siabry "ZBVB" i arhazacyju in pravitelŋi pierŋyja arhazacyjnyja kroleŋ: /tam, dzic zbiazŋaŋa pamaŋ IO ŋalavioŋ biołarusŋ załażyŋ adziaz "ZBVB", vŋbraŋ kiroŋniŋstva adziazu z starŋyni, sekretara i skarbniŋa i sabrac ŋsich siabroŋ zajaŋ ab ustupic ŋ "ZBVB", ustupijy i miasiaŋyja siabroŋ-skiŋa sklaŋci /u kastyŋŋŋik/ i ŋasio hotel pierasŋac na adras: Sienkieviŋ Viktor Gt. Bower Wood Camp, Dorconsfield Bucks, /tam, dzic joŋe tolki adzin biołarusŋ ci niekolki -atrymaŋŋy hety komunikat budzie ŋvazany praz ŋpravu "ZBVB" za Ruŋa Davierŋyja i jany ŋaruŋajŋŋa hurtavaŋnia siabroŋ, ŋbiranie zajaŋ ab ustupic i siabroŋskich sklaŋci, pierasŋkaŋ ich sekretaru "ZBVB" a tolka ŋtrymaŋvanie z in suvizaŋ.
  8. Sklikaŋ Anulny ŋjezŋ siabroŋ "ZBVB", jak tolki budzie zakonŋnaŋa podryhta-  
vaŋŋaja rabota.
  9. Zaniŋaŋa spravy evontualnaj emigracii biołarusŋ u zamorskiŋa krajy arhazacyjnyu poraŋkaŋ.
  10. Adnŋaŋa zapisu ŋ P.K.P.R. Schod iniojatyŋnaj hrupy Biołarusŋ padla ŋsiebakovcha razvaŋniaŋa pałaŋnia biołarusŋ pryniaŋŋy pad uvahu, ŋto varoŋŋaŋa na ŋaŋkaŋŋŋu niŋaŋ ŋaho i niŋaŋ paŋto - vykazaŋ pohlaŋ, ŋto u su-ŋasnyŋ obŋtavinaŋ najlŋŋŋy vŋchadŋ dla biołarusŋ budzie ŋstuploŋnie ŋ v. ŋojuspomniŋy P.K.P.R.

Tryŋasovaŋa Upravu "ZBVB"

Starŋynia: Zuk-ŋryŋkieviŋ  
Sekratar: Sienkieviŋ

*[Signature]*











I. Pašyranie Informacyjnaha Komunikatu ZBVB.

Prystupajučy da vydavannia Komunikatu ZBVB, my pistanavili:

- prapahvać acty i zadanni Zhurtavannia,
- informavać usich siabroŭ pro žyćcio, razviviećcio i asiahnieńni Zhurtavannia dy
- paviedoniać pro dziejnost jahonych uradaŭ.

Staranniam našym jošč, kab komunikaty hetaja byli nie tolki uče-  
nščaj siabroŭ Zhurtavannia, ale służyli usia tym biełarusam, jakija  
ci to jošč nie zdecydavaliści na ustup u arhanizacyju, ci mo' jošč  
če ab joj nie znajuć.

Dziela ciščkich technienych i materjajnych abstavin, Informa-  
cyjny Komunikat budzie vychadzić u abmiežanaj kołkości i u suvizi  
z hetym žviertajonśia da Vas z viatlivaj prośbaj ab achvialnašč  
i dobraju voju zaznajomivieć sa žniestom kožnaha namera Komunikatu  
usich siabroŭ biełarusam u svaim asierodździ.

Kožny čytač pavinien prauvaceć da hramadzka-siabroŭskaha ab-  
viazku informavać ab Zhurtavanni svajch siabroŭ i znajomych ziem-  
jakoŭ.

Može niekatory spraućiać b trudnašč čytańie drukavannaha  
slova; tamu jošč naračnym abaviazkom kožnaha čapachčy u hetym sva-  
im knieham.

2. Siabroŭstva ŭ ZBVB.

Jak skazana ŭ Prajekcie Statutu ZBVB, siabram Zhurtavannia moža być  
kožny biełarus ci biełarуска, jakija spraućiać imi čujućca.

Imknieńniem našym jošč abjodnannie usich biełarusam u Viatikaj  
Brytanii. Ad daboru siabroŭ Zhurtavannia budzie zaležyć vynik našych  
asiahnieńniŭ.

U suvizi z hetym, abaviazkam kožnaha z nas jošč paviedoniać  
usich biełarusam pro isnavannio ZBVB, davać im viestki dy informa-  
cyi, a taksaŭ čieščvaceć da supracuńietva.

Vykannanie našych zadanniaŭ vymahaće aktyvnaha udzielu usich  
nas u zarchanizavannaj hramadzje i dziele hetaha kožny biełarus pa-  
vinien ustupić u ZBVB.

3. Sprava evidencyjnych žniŭ pry zapisie ŭ P.K.P.R.

Štat čhto z biełarusam-žaniarom Poiskich Aružnych Sił može z tych  
ci inšych pryčyn upisanyja ŭ vajskevaj evidencyi niazhodnyja z prau-  
daj dadziŭnyja. Časte-husta ŭ rubrycy nacyjanniašč-biełarus zapisany  
pajskom a ŭ rubrycy vyznaniešč-pravasčauŭny zapisany katejkom.

Da hetaha času taksaŭ moža być papraŭiac nie zhadnyja z prau-  
daj evidencyjnyja dadziŭnyja na praućizivaja, adnak hetaj być zviazana z  
peŭnymi farminaščiam i navat z drobnymi prykraščiam.

Čiapier-20, pry zapisie ŭ P.K.P.R. i vypaŭnieńni adpaviednych for-  
mularaŭ usie evidencyjnyja žniŭy moža praviestci blaz nijkich trud-  
naščiaŭ i prykraščiaŭ.

Zvyčajna pry zapisie ŭ P.K.P.R. uradvice, što pravedzić zapis  
padaje užo vypaŭnieŭny z vajskevaj evidencyi formular, pytaje pa pun-  
ktach ci zapisyvajućysia žaniar zhadzajućca na pasobnyja punkty,  
a ŭ kancy kaža podpisać formular. Vošč, žo tady treba spraućzić ci ŭ  
rubrycy "narodovašč" zapisany biełarusam, a ŭ druhia formulary ci ŭ  
rubrycy "narodovašč rodzičŭ" zapisany biełarusami. Taksaŭ ci ŭ rub-  
rycy "vyznanie" zapisany pravosčauŭny, kaŭ žaniar pravosčauŭny.

Kaŭ zapis rubryki nie adpaviedaj, praućzić treba zaraz-ža za-  
javieć ab hetym uradovcu i damahacca, kab jon pieraprauić - npr. "na-  
rodovašč" z pajaka na biełarusa, ab "vyznanie" z katejika na pravosčau-  
naha. Uradoviec moža kryvlicca i vykazvacie svajho niezadavieńnie, ab  
musieć pieraprauić. Kaŭ-li adnak nie chceć pieraprauić, skaže pryšč  
na druhi dzieł, ale pakui nie zrobieć papraŭki, jakaj damahajućca za in-  
teresevany, nie treba podpisvacie formularu i jon zmušany budzie zrobieć  
papraŭku, pašie čho treba podpisać formular.

Sprava hetaj vidoŭi važnaja, bo prajeli užo tyja časy, kaŭ biełar-  
us musieć ukryvacie svaju nacyjanniašč ci reŭihiju z tych ci inšych  
pryčyn. Tut, na voŭnaj brytyjskaj ziemci nie moža być nijkich ucis-  
kaŭ, tut moža i treba havaryć prauću, bo kožny podpisvaje za siabie



ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŲ U V. BRYTANII  
( Z. B. V. B. )

49, Linden Gardens, London, W. 2.

A P Y T A L N I K Nr. 1.

- Spedaru .....  
U suviazi z pašyreńniem dziejnaści ZBVB, dzieła spraudžannia najaŭnaści siabroŭ jaho i praviadzieńnia točnaj kontroli upłačanych ūpisovych, siabrouskich składok i achviar skarbniku ZBVB, Hałounaja Uprava žviartajecca da Vas z prošbaj padac nastupnyja dannyja:
1. Aktualny adras .....
  2. Data ustupleńnia ū siabry ZBVB .....
  3. Kolki biełarusau znachodzicca u vašym asiarodździ:
    - a) siabroŭ ZBVB .....
    - b) biełarusau nahuŭ (padać ich imia, prozvišcy i adrasy).
  4. Kali ū vašym asiarodździ jošč 10 ci boľš siabroŭ ZBVB, ci zaľazyli Vy addzieľ ZBVB, pryčym
    - a) kali zaľazyli, chto vybrany u prezydajum jaho? .....
    - b) kali nie zaľazyli jašč addzieľu, to čamu .....
  5. Kali ū Vašym asiarodździ jošč mienš čymsia 10 siabroŭ, to chto vybrany mužam davieru? (Imia, prozvišče, adras) .....
  6. Kali Vy upłačili ustupnuju składku i za jakija miesiacy zapłačili siabrouskija składki?
    - a) ustupnaja składka (padać datu ūplaty i kolkašč)? .....
    - b) siabrouskija składki (pry kožnym miesiacy napisać "tak", kali zapłačili, "nie" kali nie zapłačili):  
1946 - kastryčnik(X) ....; listapad(XI) ....; sniežań(XII) ....;  
1947 - studzień(I) ....; luty(II) ....; sakavik(III) ....; krasavik(IV) ...  
travień(V) ....; červień(VI) ....; lipień(VII) ....; žniviień(VIII) ...  
vierasień(IX) ....; kastryčnik(X) ....; listapad(XI) ...; sniežań(XII) ...
  7. Ci atrymali kvity za zapłačynaju składki ad skarbnika ZBVB, a kali nie to za jakija miesiacy nie atrymali? .....
  8. Zapłačynaja Vami achviary:
    - a) na vydaviecki fond: kolki ..... kali .....
    - b) na dapanohu biełaruskim uciekačom: kolki ..... kali .....
    - c) ci majecie na upłačanyje achviary kvity, a kali nie to za jakuju achviaru .....
  9. Kolki Vy zadeklaravali achviaravać na Biełaruskii Dom u Londanie? (Jak viedama achvira na B.D. u Londanie nie moža być mienšaj adnaho funta).
    - a) zadaklaravanaja suma .....
    - b) kolki ūžo upłačili z zadaklaravanaj sumy .....
    - c) ci atrymali (tymčasovaŭe) pakvitravańnie ("tak" abo "nie") .....
    - d) kali zapłaćcie reštu (padać termin)? .....



INFORMACYJNY KALUMNIK  
ZHURTAVANŃIA BIEŁARUSAŭ u VIALIKAJ BRYTANII  
Nr. 4

Adyny Zjezd ZhurtavaŃnia Biełarusuŭ u Vialikaj Brytanii.

Źyćcio našaj arhanizacyi vyšah je praviadziomnie AhuŃaha Zjezdu, jak i b prynieŭ Statut i vybraŭ staŭuju Upravu. Časovaja Uprava vybrana ha sklikaŃnia zjezdu pravasieŭnaje Vadoch-rysie i papieradžejučy jeho dzieŭ (subotu) na 18 i 19 studzienia 1947 h., kaŭi zhoŭna z zahadaŭ Šafa Štabu Poŭskich Aružnych Sił usie pravasieŭnyja žučniery buduŭ zvoŭnieny ad zaniatkaŭ i mohuŭ prasiŭ u svaich kamandziroŭ propuski na pryjezd u London na ŭviate i ura-čystaŭci Jordana.

Takim čynam kožny biełarus-žučnier pravasieŭny — jak siabra ZBVB tak i nie siabra zmože 18 i 19 studzienia pryjechaŭ u London i prynieŭ udziol u pracach Zjezdu.

Tyja biełarusy, što ješče nie ŭstupili ŭ siabry "ZBVB" mohuŭ zrabieŭ hata pa pryjezdzie ŭ London, dzieŭ čaho pavinny žviarnucca da predstaŭnika "ZBVB", jak budzie pryjmaŭ pry informacyjnym staŭo 18 i 19 h.n. praz ŭviate dzieŭ u pamieškaŭni arhanizacyi.

Adras:

218 Sussex Gardens, Paddington, London W.2.

Biełarusy kaŭajiki — jak niščiŭkija pavinny pastaracca pryjechaŭ na Zjezd, ŭkaŭjučy inšych protokstaŭ.

Paradak dnia Zjezdu:

1. Adkryćcio Zjezdu i pryvitaŭni.
2. Vybery prażydyjua Zjezdu.
3. Spravazdača Časovaj Upravy:
  - a/ahuŃaha
  - b/pasobnych referataŭ
  - c/hrašovaŭja
4. Dyskusyja nad spravazdačaj i sprave absoŭtoryjum časovamu uradu.
5. Dakryćcio z dzieŭ.
6. Sprava Kasy "zaŭjomapomačy".
7. Vybery kamisyjaŭ statutnaj, planavaj i kasj uzajomapomačy.
8. Pryjmo Statutu "ZBVB", kasj uzajomapomačy i planu pracy.
9. Vybery Upravy i N-hraŭnaja R. A.
10. Žichučyja spravy.

Pracy Zjezdu musieŭ byŭ zakončany ŭ niŭdziej 19. I. da II hadz., kaŭ udziolniki Zjezdu mahi pajsci na uračystaŭci Jordana i tahož dnia pa paŭdni prynieŭ udziol u ahuŭnyj schoŭzio "Prav sieŭnaha Bractva", da jakoha najože mnohija biełarusy.

Pryjechaŭsyja na Zjezd znojduŭ zekvateravanie i stravu ŭ Army Church Service Club pry Sussex Square, Paddington W.2. (da jezd pad-ziarnieŭnej čyhunkaj da Paddington St. abo Lancaster Gate). Kaŭi b tut zabrakie miesca treba žviarnucca pa informacyi ŭ "ZBVB" (adras padany vyšoj), informator jakoha skiruje ŭ inšaje miesca dzie budzie zapoŭnieny naćioh.

U pamieškaŭni Zjezdu budzie zahanizavana vystava biełaruskich knižok, časopisaŭ i haŭet z kantynentu, z jakich niŭkatoryja možna budzie kupie.

Požadany jak najvialikiŭ udziol biełarusuŭ u Zjezdzie, a dia kiraŭnictvaŭ adziolnaŭ "ZBVB", a istaŭnikuŭ pasobnych asiarodkaŭ i mužbuŭ davioryja prysutnaŭ abaviazkava.

Tymčasovaja Uprava  
ZhurtavaŃnia Biełarusuŭ u V. Brytanii

*Sing*



INFORMAČNÝ KATOLIKAT  
ZHURTAVANIA BIEĽARUSŤU u VIALIKAJ BYTTANII  
Nr. 5

1. Aktyvizacyja pracy na miascoch.

Da hetaha času ūdzieľ siabroŭ u pracy "ZBVB" abmiazouvaŭsia pieravažna da ūpračvaŭnia siabroŭskich skŭadak i ūtrymoŭvaŭnie vistou-  
naj suviazi z sekretaryjatom "ZBVB". Na miascoch, u paasobnych addzio-  
ach nie prajeŭtaŭasia amaŭ nijakaj aktyŭnaści. Časta-husta paasob-  
nyja siabry nie chacieŭi navet, abo bazarisia, vyjaviť pierad sva-  
imi žvierchnikami (kamandzirami) i skruženiam jak bieĽarusy i siab-  
ry "ZBVB". Unikali vyjaŭčenia ŭ paasobnych vajs-kovych abozach (va-  
hierach) faktu istnavaŭnia addzioŭ "ZBVB", ci mužoŭ davieryja. Takija  
pavodziny asnoŭvajaŭsia pieravažna na pierakanaŭni, što poŭskija ka-  
mandziry i asiarodždzie niaprychitna adnosicca da bieĽarusŭ dy bie-  
Ľaruskaj arhanizacyjnej pracy. Vioŭmi časta takaje pierakanaŭnio majo  
faktyčnyja padstavy. Niozaježna ad hetaha nie treba zabyvacca, što:

- a) znachodzimsia na vojnej brytanskaj ziamji, jakaja žjaŭajacca  
ŭzorom demakracyi na coŭy šviet i tut nie može byť navet movy ab  
jakim by to ni byŭo ŭcišku ci pierastodavaŭniech,
- b) Poŭskija Aružnyja Siŭy i P.K.P.R. žjaŭajacca ŭ asnovie demo-  
kratyčnymi,
- c) "ZBVB" žjaŭajacca arhanizacyjaj johaŭnaj i aparityčnej, da toho  
pryznanaj poŭskim i anŭioŭskim kamandavaŭniam;
- d) Kamandavaŭnio Poŭskich Aružnych Siŭ i P.K.P.R. spahaŭna adno-  
sicca da "ZBVB" i nie budzie totoravať šykenŭ suproť bieĽarusŭ i  
ich arhanizacyjnej pracy ŭ ramkach Statutu "ZBVB", pa koŭki heta prace  
nie budzie pierastupať ahuŭnaabaviazujučaha i vajs-kovaha prava;
- e) keŭi-b dzio zdaryŭsia šykeny suproť bieĽarusŭ i ich arhani-  
zacyjnej raboty dyk toŭki sa zŭoj voŭi ci niašviednaści paasobnych  
adzinak i musiať byť trektavany jak akty biazpraŭja;
- f) BieĽaruskaja Sprava staŭasia spravaj mižnarodnaj i ideova-fede-  
racyjny ruch staviť bieĽarusŭ na počotnym mioscy siarod narodoŭ  
Centralna-Uščodniaj Ėŭropy.

Treba pamiatat ab ŭsim hotym i raz  
na za ŭsiody skončyť z "chavaŭniam ha-  
ŭavy ŭ piasok".

Addzioŭy "ZBVB", mužy davieryja i paasobnyja siabry na miascoch  
mohuť i pavinny šmieŭe i atkryta žbiracca, abhavarvať svaŭe i ahuŭna-  
arhanizacyjnyja spravy, čytať roferaty na kultura-švietnyja i ahuŭna-  
nabieĽaruskije tomy, pravodziť dyskusyi, čytať i pašyrať bieĽaruskije  
hazety, časopisy, knižki i t.p. Jasna, što ŭsio heta nie može narušat  
ahuŭnaabaviazujučych pravoŭ i vajs-kovaj dyscypiny.

-Zdajomo sabie spravu, što siarod paŭkoŭ jošč ludzi, jakija niopry-  
chitna adnosicca da bieĽarusŭ i čvierdziať, što nijakich bieĽarusŭ  
niama, a keŭi i byŭi dyk daŭno ŭžo aparacyjisia. Naša biazčynnaść, baje-  
žyvaść i niopatrebnaŭja aščierožnaść - heta poŭneč takia ludziam i ar-  
humenty iŭ ich čvierdžaniam z jaŭnaj škodaj dla bieĽaruskaj spravy  
nahuŭ i "ZBVB" u pryvataści. Takija ludzi svaimi adnosinami škodziat  
nie toŭki nam, ale i poŭskaj spravie i federacyjnej idei narodoŭ Cen-  
tralna-Uščodniaj Ėŭropy i demakratyčnej idei i voŭnaści nahuŭ. - op-  
šaŭja častka poŭskaŭa hramadzianstva ich asudziť daŭno i hatova viašci  
z imi nioprychitnyja zabaŭnio.



Kaj... tekija ľudzi i chaciei nam sko-  
dzić pry pomoć, roznych syrach na masoch -- abaviazkam kožnaha siabry  
"ZBVB" jość pavieščanić niasakajna Haŭoŭnaju Upravu "ZBVB"u tondenie  
z padeŭmjenem asoc i dakładnym apisaŭniem oventualnaha faktu.

Dyk haŭizie paŭpunaści sajaŭiwaści dy wišniaj aściarožnaści!  
Naša sprawa čyetaja, zakonnaja i spraviŭiwaaja. Žaŭnior-bieŭarus, što  
kjaŭ haŭawa-praviwaŭ kroŭ i znosiŭ ciažar vajny na ŭsich frontach praz  
7 hadoŭ zasłužyli takija samyje pravy traktavaŭnia jak praski ci in-  
sy žaŭnior-kambatant.

25<sup>ha</sup> sakavika -- ŭwiatkawaŭnie abvieščanni Niezarožnaści Bieŭarusi.

Dziot 25<sup>ha</sup> Sakavika žjaŭtojocca viaŭikim bieŭaruskim ŭwiatam. U hety  
dziot u 1918 hoŭzio ŭ Miensku Rada Bieŭaruskaj Narodnaj Respubliki  
abvieščaje ŭsiamu ŭwiatu niezarožnaść Bieŭaruskaj Narodnaj Respubliki --  
jak suverennaj, samastojnaj dżiaržaŭy, wykazajučy hetym voju bieŭarus-  
kahe Narodu, vyjaŭajuju ra Uściobieŭaruskim Kanhrosiu ŭ Miensku ŭ ŭniež-  
ni 1917 hodu.

Pradžo ŭžo 2, heć. Kožny heć praz-uvioš hety čas bieŭaruskaje hra-  
maŭzienstva, haŭzio-b toki nie zachodziŭasia -- na bačkaŭščynie ci na  
čužynie -- ŭwiatkuje 25<sup>ha</sup> Sakavika jak najviaŭikšaje swaje nacyjanajne  
ŭwiata.

"ZBVB" arhanizuje ŭwiatkawaŭnie 25 sakavika ŭ rondenia Rana 25<sup>ha</sup>  
sakavika budzie adpraŭlena na ŭstanoŭnia ŭ carkvie i ŭ kacholice, paŭia  
jakoha adbudziŭocca ŭračystaŭa akademičnaha ŭstanoŭnia i ŭstanoŭnia.

Pažadana, kab na ŭwiatkawaŭnie "ZBVB" praz-uvioš hety čas bieŭaruskaje hra-  
maŭzienstva, haŭzio-b toki nie zachodziŭasia -- na bačkaŭščynie ci na  
čužynie -- ŭwiatkuje 25<sup>ha</sup> Sakavika jak najviaŭikšaje swaje nacyjanajne  
ŭwiata. 25<sup>ha</sup> sakavika prypadaje na najlicki ŭwiatkawaŭnie  
(Žvilstawaŭnie) i tam spadžiajocca što nie budzie viaŭikien trudnaściu  
z pryjezdam. Usio pryjechaŭšy siabry 24 ci 25<sup>ha</sup> z rancy pavinny zhaŭe-  
sicca ŭ dżurnaha siabry ŭ kancelaryi "ZBVB" (adras padajemo nižej), dzie  
atrymajuc usio patrebnaja informacyi.

Zaznačajem adnak, što ŭwiatkawaŭnie budzie nie ŭ charakter pryvat-  
ny, unuŭraŭnaŭnieny, a nie publičny. Taka ŭviaŭa, jak zachocca  
pryjechać musie zrabieć heta na ŭiaŭruju ruku..

Tyja siabry, što nie zmohuť pryjechać u ronden chaj pastarajuca  
praviŭci ŭwiatkawaŭnie ŭ swich aściaroždziach. Taksama mohuť apracaveć  
referat sami ci vykarostać materjał prysłany z centrality abo materjał  
z bieŭaruskaj lazety "Bieŭaruskija Naviny" z 20. IV. 16 h. Nr. 3. 4. (sakavik  
miesiac trumfaŭ). Mohuť sabracca i praviŭci ŭwiatkawaŭnie tak hoža,  
jak vymahaje hetaha ŭračysty Dziot.

### 3. Žalona adrasu Haŭoŭnaje Uprawy "ZBVB"u rondenio.

Davodzim da viedama, što "ZBVB" žmianiza pamioškaŭnie. Novy adras  
taki:

40, Linden Gardens,

London W. 2

Stanovja podražnaja 40, Linden Gardens, London W. 2.

Usiu karodnajuŭniu praz-uvioš hety čas bieŭaruskaje hra-  
maŭzienstva, haŭzio-b toki nie zachodziŭasia -- na bačkaŭščynie ci na  
čužynie -- ŭwiatkuje 25<sup>ha</sup> Sakavika jak najviaŭikšaje swaje nacyjanajne  
ŭwiata.

### 4. Treba vyrazna padatka i vykazaniŭ na ŭwiatkawaŭnie pry vypaŭniaŭni siab- růŭskich zajmu.

Časte hata pry čyetaŭni "ZBVB" siabry vypaŭniaja rubryku: Aŭvio-  
ta i prafesyna-nie točny, padajucy toki abo ŭwiatu, abo toki prafesynu.  
Dziot toho haŭoŭnaje Uprawy trumfa ŭstanoŭie nejaŭnaść siabroŭ z točnym  
zaznačeniem. Mohuť i adŭiat. Taka siabroŭ, jakija skŭari ŭž. zajavy z  
nie točnym paŭniem. Taka siabroŭ, jakija padatka viedaki adnosna  
ich abŭioŭ i prafesyna-nie točny.

Haŭoŭnaja Uprava

22. 1918



## INFORMAČNYJ KAMUNIKAT

### ZHUTAVANNIA BIEJARUSAŭ u VIATČIKAJ BRYTANII

Nr. 6.

#### I. Arhanizacyja addziejaŭ ZBVB.

U smat jakich miescovaščioch, dzie znachodziacca viačikija grupy siabroŭ našaje arhanizacyi, da hetaha času nie zarhanizovana planavaj pracy i nie stvorana addziejaŭ ZBVB.

Taki stan rečaŭ adbivajećca viečmi niekarysne na razvievci našaje arhanizacyi i ŭtrudniaje pracu Haŭoŭnaj Uprave.

Dzieta, hetaha ŭ va ŭsich miescovaščioch, dzie znachodziacca majmionś 10 siabroŭ ZBVB, pavinny paŭstać u jak najohutčejšym časio addziejaŭ ZBVB.

Siabry addziejaŭ pavinny vybrat pamiž siabie ŭpravu ŭ składio staršyni, sekretara i skarbniaka, jakaje maje za zadačnio kiaravać pracaju addziejaŭ i ŭtrymoŭvać biešpasrodnuju ŭčonašć z Haŭoŭnaj Upravu ZBVB.

Novapaŭstaŭšyja addziejaŭ ZBVB i ichnija ŭpravy pavinny być zaŭviordžany Haŭoŭnaj Upravu ZBVB. Dzieta hetaha ŭprava novapaŭstaŭšyja addziejaŭ pavinna paviedamić ab jaho paŭstaŭni Haŭ. Upr. ZBVB.

#### 2. Miesiačnyja spravazdačy z pracy.

Staršyni addziejaŭ i mužy davierra pavinny prysyłać u Haŭoŭnuju Upravu miesiačnyja spravazdačy z pracy ŭ ich addziejaŭ ci daviernych im akruhach.

Kožnaja spravazdača pavinna składaacca z nastupnych čestak:

##### I. Stan.

- a) stan faktyčny
- b) prybyi (padać prožviščy i adku)
- c) ubyri (padać prožviščy, pryčyny i, pa miery mahčyvašćci, kudy)
- d) kandydaty na pryniaščio (padać prožviščy; da spravazdačy daŭučyć ustup. zaŭjavu kandydata.

##### II. Spravazdača z pracy za dany miesiac.

- a) zborki
- b) referaty, literaturnyja viečary i h. d;
- c) inšaje

III. Roznaje (u hotaj častcy padać usie fakty i ročy jakije vydarzysia ŭ danym miesiacy a taksama svaie dumki i zaŭvahi adnosna pracy ŭ svaŭm addziejaŭ ci akružio. Npr. pioraškody robionyja vajsakovymi ŭradami, mahčymašć pašyreńnia pracy u addziejaŭ, u jakim napramku i ŭ jakim sposab, patroby i zacikaŭ, oŭni siabroŭ i h. d;

Razam z spravazdačami z pracy treba prysyłać miesiačnyja hrašovyja spravazdačy. Spravazdačy z pracy i hrašovyja pavinny być prysyłany ŭ Haŭoŭnuju Upravu da 25-ha kožnaha miesiaca.

#### 3. Sprava časapisu "Na Siachu".

Jak viečama, ŭžo ad śniežnia 1946 h. vychodzić u rondanie časapis ZBVB "Na Siachu".

Metaju, jakaje pryšviačaje redakcyi pry vypusku pioršahe numaru "N. S.", byŭo stvaryć taki časapis, jaki byŭ-by asierodkam abulony čumak i kuźniceju maŭadych biejaruskich taŭontaŭ a zarazem pašyreńnikam biejaruskajo kultury i duchovym ŭčienikam siarod biejaruskaha hramadziaŭstva ŭ V. Brytanii.

Usim zrazumieja, što metu hotuju časapis moža asiahnuć pry jak najhožejšym supracounictvie ŭ im usiaho biejaruskaha hramadziaŭstva a nie niačionych adzinak, jak byŭo da hetaha času.

Dzieta hetaha žviertajensia do ŭsich siabroŭ, kab uziaŭ i jak najhožejšy aktŭny ŭdzioł u vydavańni adzinaha na hotych abtokach časapisu, jakim žyjujaŭšyja "Na Siachu".



Čym boš nas budzio pamiesčať svoje artykuły ť "N.Š." - tym cikaviejšy budzio jeho žmiost i tym lepš jon budzie speŭniať svoje zadaŭni. Matarjały da časopisu prosicca kiravať na adras Haŭoŭnaj Uprawy ZBVB, 47 Linden Gardens, London W.2.

4. Urada vyjaŭiaŭ hradziny ť Haŭoŭnaj Uprawy "ZBVB".

Padajecca do viedama, što Haŭoŭnaja Uprava "ZBVB" uraduje ť pamioškanni ZBVB, 47 Linden Gardens, London W.2. u vašie dni, akramia niadzieŭ i šviataŭ, u nastupnych hradz.: 1130 i 1400 - 1700.

5. Literaturny viera.

U sviazi z 30-mi ŭhodkami smierci adnaho z najviaikšych bioŭaruskich pišniŭnikaŭ - M. Baŭdanoviča - dnja 12 krasavika (subota) adbudziot ť pamioškanni ZBVB literaturny viera. Na viera hoty prosicca pryŭie usich siabroŭ i pryhiŭnikaŭ našaj arhanizacyi, jakija buduť u hoty dzieŭ u Londonie.

6. Sprava iohitymacyjaŭ (siabroŭskich bietaŭ).

Na zapytaŭni ci možna otrymať siabroŭskiŭ iohitymacyi "ZBVB" vyjaŭiaŭ, što narazio farmajnych iohitymacyjaŭ nra majom i mahyma ť pačať kach traŭnia dumku hotu ŭdasca zraŭizavať. Kaŭi-ť chto viorai patrebaŭ - možem vydať tymčasovyŭ siabroŭskiŭ bietaŭ, bo vydaŭnie farmajnych iohitymacyjaŭ vymahaŭe daŭžojsaha času.

Haŭoŭnaja Uprava

"Zhurtavaŭnia Bioŭarusŭ u V. Brytanii"



ZHURTAŲANNIE BIEŁARUSAŲ

U V. BRYTANII

London Gardens

London W. 2.

Nr.

Intat. .... 1947 r.

Paważany Spodaru,

Hoa chutka buazie Źžo, jak na terytoryi V. Bry-  
tanti zasnavajasto biełaruskaja arhanizacyja Źžo-  
jemapomačy pa nazovam ZHURTAŲANNIE BIEŁARUSAŲ U  
V. BRYTANII / Z. B. V. B. /.

Hetaj arhanizacyi jošć zhurtavać usich bieła-  
rusaŲ što tut značoziačoca, kać stvaryć mahčymaš-  
ci ala niasiehnia im maralnaj matarjalnaj pomočy  
pa rodnym biełaruskim šotaham i takim čynom abla-  
hčyć žyćcio na čužynie.

Sotni siabroŲ pryšli Źžo Ų našu arhanizacyju -  
jak biełarusaŲ, kačnjaroŲ Polskich Aružnych Sił i  
P. K. P. R. tak i cyvilnych osob, ale Ų V. BRYTANII  
jošć tysiačy biełarusaŲ, jakija jašće da nas nie  
dačučylišia. Tamu abaviazkam kožpaha biełarusa jošć  
ustupić u našu arhanizacyju niaakadna i nakła-  
niać da hetaha inšych.

My Źsie musim zčučyć Ų adnu vialikuju bie-  
łaruskaju starju na emigracyi - tak jak i inšyja,  
nabat mienšyja za nas narody, bo tolki takim čy-  
nom možam stvaryć vialikuju siłu. AstaŲšysta-Ų nie-  
arhanizavany, paadziščku - my zhubimsta biaz-  
šleana Ų čužo j matie i nie adyhrajem tej roli, ja-  
kuju musim adyhrać jak biełaruskaja emigracyja Ų  
volnym švileci i nie apraččajem tych nadziej, ja-  
kija paklačaje na nas paniačolena stahońnia naš  
narod.

My nia možam astaća zžo za biełaruskoj emi-  
gracyjaj u Niemieččynie, Francyi, Belhii i krajnach  
Ameryki, dzie biełaruskaja arhanizacyjnaje žyćcio  
idzie naplerod milovymi krokami. Nošy bratu-Ų he-  
tych krajnach šukajuć nas i čakajuć kali my daču-  
čymsta da loh, kab supolnym vysičkam tvaryć lepšy-  
ju budučynie.

Našy staryyja bački, žonki, brat i siostry - na  
BačkaŲščynie i na emigracyi Ų ločierach D. P. prah-  
na čakajuć ad nas pomočy. A ci možam my dać jaku-  
ju pomoč, kali nia budziem zarhanizavany?

DYK USIE JAK ADZIN MUSIM ISCI PAD SCIAH Z. B. V. B.

Z hetym zaklikam šviartujemsta i da Vas, Spodaru

Pry hetym pierasyłajem naš statut, z jakim pro-  
sim aznajomićca, i blanku zjavy, jakuju prosim vy-  
paŲnić i prysłać nam.

BYVIE BIEŁARUS!

Z siabroŲskim pryvitańnem

Hačoinaja Uprava Z. B. V. B.



ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŲ U V. BRYTANII  
( Z. B. V. B. )

49, Linden Gardens, London, W. 2.

A P Y T A L N I K Nr. 1.

- Spedaru .....  
 suviazi z pašyreńniem dziejności ZBVB, dzieła spraudžannia najauści  
 iabrou jaho i praviadzieńnia točnej kontroli upłačanych ūpisovych, siab-  
 oŭskich składak i achviar skarbniku ZBVB; Hałownaja Uprava žviartujecca  
 a Vas z prošbaj padac nastupnyja dannyja:
1. Aktualny adres .....
  2. Data ustuplennia ū siabry ZBVB .....
  3. Kolki biełarusau znachodzicca u vašym asiarodździ:
    - a) siabrou ZBVB .....
    - b) biełarusau nahuž (padać ich imia, prozviščy i adrasy).
  4. Kali u vašym asiarodździ jošč 10 ci bols siabrou ZBVB, ci załažyli Vy  
 addzieł ZBVB, pryčym
    - a) kali załažyli, chto vybrany u prezydajum jaho? .....
    - b) kali nie załažyli jašč addziełu, to čamu .....
  5. Kali u Vašym asiarodździ jošč mienš čymsia 10 siabrou, to chto vybrany  
 mužam davieru? (Imia, prozvišč, adres) .....
  6. Kali Vy upłačili ustupnuju składku i za jakija miesiacy zapłačili siab-  
 broŭskija składki?
    - a) ustupnaja składka (padać datu ūplaty i kolkašč)? .....
    - b) siabroŭskija składki (pry kožnym miesiacy napisać "tak", kali  
 zapłačili, "nie" kali nie zapłačili):
  - 1946 - kastryčnik(X) ....; listapad(XI) ....; śniežań(XII) ....
  - 1947 - studzień(I) ....; luty(II) ....; sakavik(III) ....; krasavik(IV) ...
  - travień(V) ....; červień(VI) ....; lipień(VII) ....; žnivień(VIII) ...
  - vieraśień(IX) ....; kastryčnik(X) ....; listapad(XI) ... śniežań(XII) ..
  7. Ci atrymali kvity na zapłačynaja składki ad skarbnika ZBVB, a kali nie  
 to za jakija miesiacy nie atrymali? .....
  8. Zapłačynaja Vami achviary:
    - a) na vydaviecki fond: kolki ..... kali .....
    - b) na dapanohu biełaruskim uciekačom: kolki ..... kali .....
    - c) ci majecie na upłačanyja achviary kvity, a kali nie to za ja-  
 kuju achviaru .....
  9. Kolki Vy zadeklaravali achviaravać na Biełaruskim Dom u Londanie? (Jak  
 viedama achviara na B.D. u Londanie nie moža być mienšaj adnaho funta).
    - a) zadaklaravanaja suma .....
    - b) kolki ūžo upłačili z zadaklaravanaj sumy .....
    - c) ci atrymali (tymčasova) pakvitavańnie ("tak" abo "nie") .....
    - d) kali zapłaćcie reštu (padać termin)? .....



10. Ci rehularne atrymoŭvacie komunikaty ZBVB i časopis "Na Slichu", kali nie padać pryčynu hotaba .....
11. Ci jaso "Na Slichu" i inšyja biel-ruskijskie časopisy i hramoty u Vostaj miascovaj švietlicy? Kali nie to čamu? .....
12. Ci napetykajecie na jakije pieruški u arhanizacyjnaj pracy ZBVB? (Adkaz "tak" abo "nie"). A kali "tak" to na jakije? kim stahowaja i čamu? (Padac imia i prozvišča) .....
13. Jakich Vy viedajecie biel-ruskaŭ (biełarusak) na terytoraj Wielikaj Brytanii, što nie ustupili jaščo u siabry ZBVB? (Padac imia, prozvišča i adras) .....
14. Prypaminajem, što ZBVB zjadajacca Arhanizacyjaj pryznamaj Inspekto ratam PKPR i Anhielecmi; da ja je moža naležać kožny biel-rus - čłani polskich bruznych sił ci PKPR, zhodna z zahadam Honerajda łopruskaj i nihto nie majo prava pieruškadžać u pašyreñni arhanizacyjnaj pracy ZBVB pavodle jaho Statutu.

Prósim dać starannyja adказы na ŭsie vyšejpadanyja pyčannia, kab t: -  
kim cynam dapamahčy Hałownaj Upravie u pašyreñni jaje dziejnasci.  
Po vypaŭnieñni adasłać u kancylaryju ZBVB na padany adras.

Za Hałownuju Upravu ZBVB

Žuk-Hryškiavič, Staršynia

Londen, 14.VI.1947.

Č.Żukieł, Sekretar



12.V.1947.

KAMUNIKAT ZHURTAVANNIA BIEŁARUSAU

U VIALIKAJ BRYTANII ( ZBVB )

Nr. 7.

Ia Uhruntavannie i razhortvannie pracy u centry ZBVB u Londanie.

U Londanie udałosia asiesci na staža jašče niekalkim siabrom Haŭoŭ-  
naje Upravy ZBVB. U suviazi z hetym Haŭoŭnaja Uprava, majučy ciapier sta-  
žaže pamieškannie i bolšašć siabrou na miescy, prystupiła da uhruntavaŭ-  
nia i razhortvannia šyrej pracy ŭ va ŭsich halinach.

Najbolšažu adnak uvahu treba źviarnuć na sprabnašć unutrynaj arhani-  
zacyi ZBVB. Končyusia pieršy arhanizacyjny poryjad, kali ŭsie ŭvaha była  
źviernuta na hurtavannie siabrou ZBVB i šukannie mahčymašćiaŭ utvaronnia  
novaha centru ŭ Londanie; ciapier užo śmieła možna prystupić da unutraŭ-  
naha uparadkavannia i uspraŭniennia arhanizacyi. Praca ŭ hetym napramku  
tymbolš nieabchodna, što siabry ZBVB žaŭniery, pieražyvujuč pierachodny  
mament z vaŭskovaha žyćcia na cyvilnaje, źmieniajuč pracu i miejsca paby-  
tu, ichnijs staryja adrasy źjadajucca nieaktualnyja. Pry hetakich absta-  
vinach Haŭoŭnaje Uprava navat z najvialikšymi natuhami ničoha nie zrobić,  
kali sami siabry ZBVB nie pryjduć joj z dapamohaj.

Dziela toho siabry ZBVB, prežydyjmy addzieŭaŭ i muždy davieru, pavinny  
jašče raz uvažna pračytać naš popiaredni kamunikat Nr.6 i pravišci ŭ žyc-  
cio jaho pasobnyja punkty. U pieršaju čarhu treba:

- 1) paviedamlać ab źmienie adresu;
- 2) Tvaryć addzieŭy ZBVB tam, hdzie sabrałosia bolš čymsia 10 siabrou  
i vybierać mužoŭ davieru, hdzie mienš čym 10 (ad 3 da 9). Pry hetym treba  
brać pad uvahu aktualnyja ŭ dany mament miesca i najadnašć siabrou. Tože,  
što chtoś naležyŭ da peŭnaha asiarodździa nie maže značennia, kali jon ci  
to z pryčyny pieranosu, ci ŭ zviazku z pierachodom na cyvilnaju pracu na  
novym miescy i ŭ novym asiarodździ, heta apošniaje stanovicca dla jaho a-  
ktualnym. Prybyušy voś siabry na novaje miesca pavinny adrazu paviedamić  
Upravu ab źmienie adresu. Kali ich sabrałosia niekalki - pavinny vybrac'  
muža davieru, kali 10 abo bolš - prežydyjum addzieŭa i paviedamić ab hetym  
Haŭoŭnaju Upravu padajučy prozvišcy i adres vybranych.



3) Prysylać miesiačnyja spravazdačy z pracy, zhoďna z punktam 2 kamaniketu Nr. 6.

4) Rehularna vysylać miesiačnyja siabrouŭskija składki jak aktualnyja tak i prošlyja.

5) Tyja siabry, što da hetaha času nie prysylali vypeŭnienaj zajaŭy, musiać heta zarez-ža zrabieć pavodle pryniataj schemy.

Tolki ta h d y, k a l i u s i e h e t y j a p u n k t y b u d u c v y k a n a n y d o j d z i e m da naležnaha paraďku i arhanizacyjnaje spraŭnasci.

II. Uradyvyja h d z i n y u Kancelaryi ZBVB (49, Linden Gardens, London, W.2.

U budnija dni ad h. 10-13 i 3-5; u niaďzieli i ŭviaty: ad h. 3 da 5.

Kažnaju niaďzielu ad h. 6 da 9 adbyvajucca tavaryskijs zborniki z d a - kładami, hutarkami i spievami.

III. Adres Z B V B.

Dla vysylki hroŭy i paručanaŭ (zakaznoj) karspandencyi: Ajciec Dr.

Česław Sipovič dla ZBVB. 21, The Oval, Heckney Rd. London, E.2.

U v a h a: Stary adres na spadaŭ V. Sienkieviča nieaktualny; adźziel h d z i e ŭ značodziŭsia sp. Sienkievič zlikvidavaŭsia, a sam jon zachvareŭ i značodziŭsia ŭ špitali.

IV. Apadatkavannie nie miens adnaho funta z kažnaha na biełaruskaj

D o m u L o n d o n i e.

Biełaruskaje žyćcio u V. Brytanii raŭcio, kropnie, razvivajecce, z kažnym dnjom pavialičvajecce lik siabrou ZBVB. Da siabrou što naležać da polskich aružnych sił i PKPR daŭučajucca prybyŭŭŭja z kontynentu z DP. Heta tolki pierŭŭŭja łastaŭki. Musim być pryhatavany na ŭmatliki ich prypłyu. Biełaruskaje Hramada raŭcio niepamierna, a tut jaŭŭŭe prychoďziŭŭe być kutnikami ŭ čužych, što nievyhadna i... soromna. Uŭo za ŭmat nas joŭŭe, kaďo na ŭŭe arhanizacyja mahła žmiasćicce ŭ adnym pakoi čužoha domu, za što ŭŭio - roďne treba vypłacyŭŭac poŭnuju sumu. Kancelaryju jaŭŭŭe z biadoj tam možem pamiasćić, ale kab sabracce h d z i e ŭ ŭci na schodku, ci na zvyčajnaju huturku - adpačynak, abo kab h d z i e pačytać ŭŭaju kniŭku ci h d z i e, to j miejsca nie ma, nie h d z i e abo tym, što našym chłopcem niama tak a h d z i e pieraspac a - bo p r a c i k a v a c c e.



- 3 -

Ciž tak zmaśiody budziem kutnikami? Ciž my horəyja ad inšych narodaŭ na smihracyi, naviet mienšych ad nas? Nie žabraki my i nie haŭoānyja. Svojoj pracej, statkoŭnaściaj i aśčadnaściu Bioŭlarysy ŭ prymior druhim. Usie my majemo bolšy ci mienšy hroš na zvarotak. Kožny z nas može dać najmienš adnaho funta, jak adnarezovy hramadzki padatak na b i o ŭ a r u s k i D o m u Londonie, - nevdat i toj prosty žaŭnier PKR, jak i da hotaha času nihdziu jašče ni pracuje. U najhoršym vypadku vykuryć mienš popia - rosaŭ ci mienš razoŭ schodzić u kina. A šmat z nas mohuć dać i bolš adna - r funta. Nie žmienka, a šmat nas jošć. Jak skiniom usie chło kolki može pavodle mahčymaści i sumlennia, to j źbiarom sumu, za jakuju zmožam nabyć dobraju charominu i pierastaniom być kutnikami.

Pryniaŭšy hota ŭsio pad uvahu Haŭoānaja Uprava ZBVB pastaravija žvər - nucca z zeklikam da ŭsiech Bioŭlarysaŭ siebroŭ ZBVB i tych, što jašče ŭ naśc zhurtavennie nie ŭstupili, apadatkavacca dabravolna na bioŭlaryski Dom u sumie nie mienš adnaho funta. Za kožny funt achvieraŭacca atrymajo 700. jalny kvit-hramatu, a najaŭny lik kvitoŭ-hramat budzie šviečyć a hram - dzkaj špieŭaści kožnaha z nas.

Hrošy na bioŭlaryski Dom prosim vyaylać na vyšoj padany adraa ajca dr.Č.Sipoviča z aznačeñniem "na B.D."

V. Pamiatajcie ab aktyvizacyi na miascoch, para skončyć z "chavañ - niem haŭavy ŭ piasok" (hľadzi kamunikat Nr.5.).

V. Žuk-Hryškiovič, St.

Za Haŭoānaju Upravu ZBVB.



KAMUNIKAT ZAŹRTAVANNIA BIEŁARUSAU I V. BRYTANII Nr. 8.  
London, dnia 26.9.1947.

I. MUŻY DAVIERU ZBVB I ARJANIZAVANNIE ADDZIEŁAJ. Życie i miejsca pabytu siabroŹ ZBVB da hetaha čas jašče plynaje, nia staŹaje. Adny zvalniajuca na cyvilnuju pryca, druŹija hetu pracu zmianiajuć na inšuju i Ź zviazki z hetym pierajaŹdŹajuć z miejsca na miejsca, zmianiajuć adrasy. AsiaroŹki, addzieły, jakija hrupavali siabroŹ - raspadajuca, hramada naša rasparyšvajecca jašče bolš. Pry hetym siabry nia traciać kantakt nia tolki pamiŹ saboj, ale i z ZBVB. MoŹa dajsi da taho, što niekatoryja z jich zusim zahabiacca siarod čuŹyncaŹ. Da hetaha my nia moŹam dapašćić!

Jak zwyčajna Ź hramadzie jošć ludzi bolš pišmiennyja, šviedamyja nacyjnalna i aktyŹnyja i mienš šviedamyja, mienš aktyŹnyja - navat indyferentnyja. netyja apošnija, apynašysia Ź paadzinocŹka jak raz i mohuć zatracicca. Buduć Ź bolšym asiaroŹdŹi - razam z inšymi, ma- cniejšymi i jany dobra čulisia i pryčulisia da anulnaj spravy, astanysia-ž adny jany paćnuć šćabieć i tracić nacyjnalny voblik. HRAMADA DAJE SIŁ I DŹIŁ! Tam addzieły rasciarušanija pavinny znol paŹstać na novych mišscach.

Čto-ž hetym zajmiecca? Tolki tyja šviedamiejšyja i aktyŹniej- syja siabry. Niekatoryja z jich byli centralnymi figarami aŹo Ź in- sych mišscach i patrapili stvaryć cełyja asiaroŹdŹi. Ž jich my vy- značali i dalej budziem vyznačać MiŹoŹ Daviera ZBVB - jany pavinny zaniacca stvareńniem asiaroŹdŹiaŹ i na novych mišscach. Jany musiać stacca tymi centralnymi asobami, da jakich buduć kiravacca inšyja biełarusy, trapišyja Ź danaja akruha i šakajučyja svajho, biełarus- kaha prypynku.

Kankretna: tam, dzie jošć aŹ MuŹy Daviera ZBVB - čaj zajmuc- ca hartavańniem biełarusyŹ kala siabie: Ź takich vokruhach, dzie jašče jich niama čaj zhaŹosiacca da HaŹoŹnaj Upravy tyja bieł- rusy, što znachodziacca Ź danyh vokruhach - kali jany paadzinocŹ- ka, kali-ž jich jošć niekalki - čaj vybiaruć miŹ siabie MuŹa Da- viera i pryšluć viestku ab hetym - z danymi vybranaha - Ź HaŹoŹ- nuja Upravu. HaŹ. Upr. pa začvierdŹańni jich kandydatur na MiŹoŹ Daviera abviešćić Ź svajej presie ci kamunikacie i tady koŹny bie- łarus buduć viedać da kaho zviarnucca, kali znojdziecca Ź danaj akruzie. Takim čynam abaviazkam miŹoŹ daviera buduć hartavać ka- la siabie biełarusyŹ Ź svajej akruzie, a paasobnyja siabry pavinny zhaŹošvacca da jich sami. Nie abaviazkava musiać być jany Ź adnym hosteli ci campie, mohuć znachodziacca adzin ad druhoha žo niekalki, kilometraŹ; biaručy pad uvahu daskanalnuju kamunikacyju i poštu Ź V. Brytanii - jany zašiody zmohuć skamunikavacca miŹ saboj i zu- šim čopieć, kali zbiarucca razam raz na tydzień ci na dva tydni. MuŹy Daviera, pa začvierdŹańni HaŹoŹnaj Upravaj - atrymajuć specy- jalnyja pašviedčanni, i paŹnavajučyja jich da viadzieńnia pracy.

Tut padajom spisak miŹoŹ daviera z adrasami i akruhami, na ja- kija jany byli začvierdŹany na pasiedŹańni HaŹoŹnaj Upravaj 28.9.47.

1. Biesarab AŹnieŹ - Holne Park Camp, Ashburton nr. Norton Abbot, Devon  
- MuŹ Daviera na Norton Abbot i vakolicu;
2. HuŹko Uładzimier - Delamere Park Camp, Cuddington nr. Nortvich, Che- shire - M.D. na Nortvich i vakolicu;
3. Amor Jakub - 438 Pol. Conv. Depot, Hermitage nr. Newbury, Berks,  
- M.D. na Newbury i vakolicu;
4. Prakapuk Janka - Adm. H. Q. PRC, Pay Office, Witley nr. Godalming, Surrey.  
- M.D. na Witley Camp, Godalming i vakolicu;
5. BajaroŹski Michaš - Swan Hostel Broadway, Worcs; M.D. na Broadway;
6. Dabravolski Jury - E. V. 7. Hostel, Bormsgrove Rd, Clent nr. Stooorbridge,  
Worcs; M.D. na Stooorbridge i vakolicu;
7. IvanoŹski ViŹtar - E. V. 7. Camp, Little Addington nr. Kettering, Nor- thants; M.D. na Kettering i vakolicu;



8. Jancevič Kaciaryna - Harley House Blindlane, Todmorden, Lancs;  
M.D. na Blindlane nr. Todmorden i vakolicu.
9. Kastrycki Arsien - Crowle Mill Road YMCA Hostel, Scunthorpe, Lines.  
M.D. na Scunthorpe i vakolicu;
10. Macukievič Michał - c/o Mr. Morrison, Highless, Ayrshire, Scotland;  
M.D. na Ayreshire, pradža na Skocyju.
11. Marcinkievič Alona - H. Spring Bottoms Ramsdenwood Rd, Walsden, Tod-  
morden; - M.D. na Walsden i vakolicu;
12. Janka Rajeki - Hardwick Miners Host., Doe-Lea nr. Chesterfield,  
Derbys; M.D. na Chesterfield i vakolicu;
13. Ražaniec Alaksandar - Milfield Camp 3, Allnwick, Northumberland;  
M.D. na Allnwick i vakolicu;
14. Rudz Maksim - Cannon Hall Camp nr. Barnsley, Yorks;  
M.D. na Barnsley i vakolicu;
15. Sienkievič Viktor - 134, High str, Whites Restaurant, Oxford;  
M.D. na Oxford i vakolicu;
16. Šaparač Uładzimier - Little Addington Camp nr. Kettering, Northans;  
M.D. na svoj Camp i vakolicu;
17. Sienkievič Henryk - Mow Camp, Babdown nr. Tedbury, Glos;  
M.D. na Tedbury i vakolicu;
18. Vinahradač Vasil - The Hostel Hall-Ings-lane, Honley nr. Huddersfield  
M.D. na Huddersfield i vakolicu.

Kali kala mužoŭ Davieru ŭbiarecca boľš jak 10 siabroŭ - tady treba stvaryć miascovy addzieľ ZBVB. Dziela hetaha treba zrabieć schod vyniaŭci pastanovu ab zasnavaŭni addzieľu, vybrat prezidyjnu jaho i paviedaŭci ab hetym Haľ. Upr., padajućy skłaď prezidyjnu. Haľ Uprava zatvierdzić Addzieľ i daŭć instrukcyji adnosna dalejšaj pracy.

Mužy Davieru i Prezidyjny Addzieľu majuć zbirat siabroŭskija skłaďki i vysyľat u Haľ. Uprava, a tak sama viaŭci pracu siarod svajich siabroŭ i u vakolicy i utrymoŭvat staľy kantakt z Haľ. Jpravaj.

Takim čynam, kali ŭsie siabry na miascoch buduć pravedzieć hetuja instrukcyji - ZBVB pastupova achopieć usich bieľarusau u V. Brytanii. Adnačasna ablehčycca praca Haľ. Jpravy, jakaja praz svajich mužoŭ Davieru i Addzieľy zmoža pranićnuć uva ŭsie kutki i dajŭci da koźnaha bieľarusa. Tady koźny bieľarus u V. Brytanii - dzie-b jon nie znajšoŭsia budzie viedat dzie joŭć najbliźejšy addzieľ ZBVB ci muž Davieru i napelna da jaho pryľućycca. **ARHANIZACYJA I PRACA NA MISCOCH - HETA PADSTAVA NASAJ ŽYVAŭCI I SIŁY!**

II. Sprava kupli bieľaruskaha domu u Londanie. Z "Na Slachu" Nr. 7 siabry daviedajuća jak stajieć z hetym sprava i jakija zrooleny kroki, kab hetu kuplu pryspiešyć. Na hetym miescy jaŭće raz padajom zaklik da ŭsich siabroŭ, kab čto moža skłaď pazyku na varunkach padanych u "Na Slachu" Nr. 7. Pažadana byľo-b skłaďat pazyki nia mienš 10 funtaŭ - jak heta zrabieć Londanski Addzieľ. Adnak, kali-b čto nia moh pažyćyć stolki, a hatoŭ byľ-by pažyćyć mienš - čhaj, zrobieć heta jak najchutčej. Pazyka jaho budzie pryniata na tych-ža varunkach što i 10-ci funtovaja i z takoj ža padziakaj. Hrošy na pazyku na Bieľaruski Dom - taksama jak i achviary treba vysyľat na taki adras: Rev. Dr. Sipovič C. 21, The Oval, Hackney Rd., London E. 2. Pry vysyľcy treba zaznaćyć, što danaja suma maje być achviaraj ci pazykaj, a u apošnim wypadku nia mienš jak na 4-ry miesiacy.

DA SIABROŭ, JAKIJA DAHETU NIA SKŁALI NIJAKAJ ACHVIARY NA BIEŁARUSKI DOM U LONDANIE. U toj čas, jak adny siabry zapłaćili achviary na B.D. pa dva i try razy pa funtu i bolejš - druhija dahetul ničoha nie dali. Zviartajemsia da jich z zaklikam skłaćci achviaru na B.D. jak najchutčej. Pamiatajcie, što adciahvaŭnie z aplataj achviary - adciahvaje kuplu domu. Siabry, jakija ŭžo skłali achviaru zapapanavali, kab u časopisie vyklikać tych, jakija joŭće nie zapłaćili ničoha - z padaŭniem jich proźviščaŭ. Z časam heta prapanova moža prajŭci u žyćcio. Bo i čamuz adny majuć płacić pa try razy, a druhija ničoha? - kažuć achviaradaŭcy i majuć racyju. Praŭda, joŭće u nas jaŭće takija siabry, što ničoha jaŭće nie zarablajuć, dyk da jich niente nia maje pre-



tensijam. Joŝe takija, ŝto pracujuć, ale jaŝće nie paŝpieli stać na nohi. Dyk apoŝnija, kali ciapier nia mohuć zapłaćić - chaj zadekлару-juć kolki achviarujuć i kali, jak ahledziacca, tady i da jich nihto nia budzie mieć nijakich pretensijam.

III. Siabroŝskija składki. Rehularnaja apłata siabroŝskich składak joŝe adnym z najvažniejšych varunkam siabroŝstva ZBVB - pavodle statutu. Niedatrymańnie hetych varunkam moŝa vyklikać niepryjemnyja kamplikacyji dla koŝnaha. A miz inšym joŝe siabry, jakija zalahajuć sa składkami i to ad daŝžejšaha času. Razumiejem, ŝto jany mohuć mieć na heta pavaŝnyja pryčyny. Niachaj u takim wypadku parazumiejucca ŝ hetaj spravi u Hałodnaj Upravaj, i, kali jany majuć jakija materjalnyja trudnaŝci - Hałodnaja Uprava pojdzie jim na spatkańnie i achvotna adročyć apłatu zalehlaŝci, abo i zusim zvolnić, kali na heta pavaŝnyja pryčyny. Zdarajucca wypadki, ŝto Hałodnaja Uprava ŝto ciapier idzie z hraŝovaj dapamohaj paasobnym siabrom, tym bols pojdzie na spatkańnie ŝ spravi składak. Adnak dałjšaje adciahańnie apłaty siabroŝskich składak biez parazumieńnia z Hałodnaj Upravaj nia moŝa toleravacca i zmusić da pryniaćcia peŝnych mieraŝ, začynajućy ad niedelokaj budućyni. Naahuj. Za prypaminajem usim siabrom, ŝto siabroŝskija składki treba płacić rehularna.

IV. Da studentam vyŝejšych ŝkoł. Tolki niaznaŝnaj častcy biełaruskich studentam udaŝsia ŝstupić na vyŝejšyja ŝkoły ŝ V. Brytanii i pačać studyi. Inšyja, mienŝ ŝčasliwyja da hetaha času nia mohuć rapačać ci pradaŝžać svajich studyjam. ZBVB choća dapamahćy hetym apoŝnim i robić starańni, kab znajŝci mahćymaŝci i srodki dla jich studyjam, kali nie ŝ V. Brytanii to ŝ inšych krajinach. Ale pierad usim musić mieć jich proŝviŝćy i personalnyja danyja. Tamu proŝić zaci-kaŝlenych zarehistravacca ŝ Hałodnaj Upravie, padajućy takija danyja: 1. Imia i proŝviŝća, 2. data i miesca naradŝeńnia, 3. Nacyjanalnaŝć i vieravyznańnie, 4. jaki maje atestat ŝpiełasci i dzie atrymany (nazoŝ ŝkoły, miesca i data), 5. jakija maje dakumenty na pačvierdŝańnie atestatu ŝpiełasci, 6. studyji na vyŝejšaj ŝkole (kali studyjavau) - hdzie, kali, u jakoj ŝkole i na jakim addziele (fakultecie), 7. hdzie, na jakoj ŝkole i addziele choća studyjavauć.

V. Zmiena inšaj nacyjanalnaŝci na biełaruskuju (dla zaŝniarou Pol-skich Aruŝnych Sił, PKPR i rezervy "W"). Z tych ci inšych pryčyn niekatoryja z uspomnienych zaŝniarou biełarusam dahetul jaŝće za-pisany ŝ vajs. kovaj evidencyji jak palaki ci inšyja. Pavodle vyja-ŝnieńnia Anhielskaha Vajonnaha Ministerstva (Memorandum War Office Nr. 0173/535/SD z dnia 5.6.47.) i Generalnaha Inspektaratu PKPR - koŝny zaŝnier moŝa zmianić u evidencyji niazhodnuju z praŝdaj na-cyjanalnaŝć na praŝdzivuju. Dziela hetaha treba złaŝyć zajavu (po-danie) ŝ polskaj movie: Zaŝniary PSZ (ŝto nia ŝstupili jaŝće ŝ PKPR) u ŝlaŝcivaje jim K.U. ŝłuŝbovym ŝlacham (praz svoj addzieł); Zaŝniary PKPR u Record Office PRO (Biuro Evidencyjne PKPR) u Witley Camp, ŝłuŝbovym ŝlacham; Zaŝniary ŝ rezervie "W" (ŝto zvolnilisia z PKPR na cyvilnaju pracu) biesparedna ŝ Record Office PRO u Witley Camp nr. Godalming, Surrey (na hety adras) - paručanaj poŝtaj.

Blanku zajavy (podania) dałučajem. Moŝna jaje vypaŝnić i vysłać, abo napisać ad ruki pavodle jaje jek uzoru. Siabry ZBVB musiać dapil-nevać, kab usie biełarusy, ŝto jaŝće zapisany palakami ci inšymi pra-viali zmienu hetaj zapisi. Ciapier nadarajecca apoŝniaja okazija, jakuju dajuć nam vajskovyja čynniki. Čto nia zmienić čuŝoj nacyja-nalnaŝci na svaju ciapier - zastaniecca z čuŝoj na zaŝsiody. Takim za sposabam treba zmienivać i vieravyznańnie, zapisanaje nia zhodna z praŝdaj.

Dla cyvilnych asob, pryjechaŝšych na pracu ŝ V. Brytaniju. Treba pil-navauć, kab u dakumentach i pry ŝsiakich inšych zapisach figuravauć bie-łarusami. Ťsiakija zmieny anhielcy zrobiać achvotna, tolki treba jim vyjaŝnić ab ŝto chodzić. Niepraŝdzivyja zapisy treba papravić.



data.....

(Nr. ewidencyjny)

(przeziół)

W sprawie zmiany narodowości

RECORD OFFICE P.R.C.  
(Biuro Ewidencyjne P.R.C.)

P O D A N I E

Oświadczam, że w mojej karcie ewidencyjnej w rubryce narodowości jestem zapisany jako Polak, co nie jest zgodne z prawdą.

Uprzejmie proszę o przeprowadzenie zmiany w powyższej rubryce z narodowości polskiej na białoruską.

podpis

adres

(Stopień, nazwisko i imię)

P.P.....  
data.....

Nr. ewidencyjny.....

Przeziół.....

RECORD OFFICE P.R.C.  
(Biuro ewidencyjne FKPR)

P O D A N I E

Oświadczam, że w mojej karcie ewidencyjnej w rubryce narodowości jestem zapisany jako Polak, co nie jest zgodne z prawdą.

Uprzejmie proszę o przeprowadzenie zmiany w powyższej rubryce z narodowości polskiej na białoruską.

podpis

Adres.....



Nahľadnej Rady Zhurtavannia Biežarusů u V. Brptenii - u zviazku z revizijskej kasy ZBVB i dziejnosťi Hľadnej Upravy - praviedziennej u dnioch 25-26 i 27 šniežnia 1947 roku.

Nahľadnaja Rada ZBVB, jak kontrolny orhan, pašla trochizion- naj revizii, u precichu jakoj zapoznalaśa dokladna sa stanom kasy ZBVB i jako dziejnosťi švierdžiła nastupnyje fakty:

1. Hrašovaja hospodarka u poradku; aberoty zhodny z prycho- na-reschodnymi dokumentami. U šnim miesiacy značno zmienšy- sia prypły siabroŭskich składow.
2. Na Biežaruski Dom sobrana:

achvir:.. 215.....funtů  
paзык ad siabroŭ. 241.... "

razam hatohkaju u kash 355.456  
zadeklaravanyh paзык ad siabroŭ.....

Najednosť hroŭy zhodny sa z prychođnymi kvitami.  
Dokladnaja spravozdača z hrašovych aberotů buďala predstav- lena Nahľadnaju Radu na chulnyni hadnyh zjedziť.

3. Kupla Domu - nie hl dzieŭy na šilnyje staranně i vsiaki Hľadnaja Upravy nie byla zroblizovana dzieŭo nie chodilo hroŭy, a usie sproby; kab lasto paзык u banku nie było pazybnyh wyniku.

Byli zn jdzieny adpavizujučyje ZBVB ob'ekty (bank kab ku- piť ich pry dopomozi paзыкi z Bailing Society (Bailiŭšeho Tavarystva), treba było-b nie prychođiti kash 1200 - 1500 funtů, u tej čas kali razam z zadeklaravanyh sumami na kupiu domu šbiralaśa kash 850 funtů.

Što praŭda, sečno było-b kupiť niensy dom, ale toly na pier- šaje - treba było-b istupić u niensy Hľadnaja Upravy atva- rečnii u tym-žo łowie internetu ad siabroŭ banku na podzie- lu; po druhaje - pry niensyn ob'ekcie šbier internetu ni chod- ŭyna było-b ličyć na lachol u banku - tak ni chodilo dzieŭo spłacyvannia paзык.

Nie hlezičy na uspomnienyj trauinšci Hľadnaja Uprava - jak viďeć z protokolu jaje na hroŭo praŭdanno - nie šbieraje sumki ab kupi domu i ni lažej šukaje toľk ad zapovis budovyh minimalnym potrebn ZBVB a jaje ni lažejni na choditi.

U zviazku z usim tut skazany, šutki, što byćo Hľadnaja Uprava naŭnyšla zacihiwaje kupiu domu, tj. hľadnaja absolutn niazho- nyi z praŭdu.

4. Dzieŭo toho, što znajduća luži, jakije švierdžiła, što H- ŭdnoj Uprava pravo zii jakoj spłacyvannu religijnaju polity- ku, Nahľadnaja Rada zniščała ni lažejni i u toj spravy i šwie- rdiła, što: a) Hľadnaja Uprava nie znajduća ni jakij religij- nyi spravni; b) usie dzieŭy Hľadnaja Uprava, jak Biežaruski ci jaje spravni, ci toť ni lažejni, ci švanki liki, ci inyje, nie znajduća ni jakij ni lažejni i zacihiwaje vyklučni na- bistaj spravaj samich siabroŭ; c) kashiruje, što se by, jakije zakidajuć Hľadnaja Uprave špecyj naŭni religijnaju polityku, sami uvoľziać religijnaju polityku u ZBVB, ch toť jaje raz- ročnienasť jaje Biežarusani pravosławni i katoliki, kab ubie klin niazholi i varožasci sier. i. i. i.

5. Švierdžena taksam, što znajduća grupu ni lažejni, jakoj razvivaje chitecyju suproć Hľadnaja Upravy, paŭnyšajcy religij- nyi viestki ab jaje dziejnosťi i pierakručyvujućy fakty (na šbierajcy sprava kupi domu). Vyhładaje tak, što toť hrupka choćo nakinuć svoju volu usiemu ZBVB, a zo jaju stejac asoby, jakije rvuceć u







HAŁOŃNAJ UPRAWY I NAHLADNAJ RADY ZBVB NR.2.

I. Zjezd ZBVB adłożany.

HałoŃnaja Iprawa i Nahladnaja Rada ZBVB na sipolnym pasiedźaŃni ad-  
byтым dnia 14.3.48, pašla razhladu isich techničnych pieraskod, jakija  
nasodwajucca u zviazku z vyznaŃeŃniem Zjezdu z Vialikdziej Novaha  
Stylu na 28 i 29 sakavika pryšli na pierakananŃia, što dziela hetych  
pieraskod Zjezd nia moža adtycca u vysejpaŃeŃny termin. U zviazku z  
hetym Hał. Iprawa i Nahladnaja Rada pastanavili adłožyć Zjezd ZBVB z  
tym, što novy termin jaho składać na bližie vymahany razaz-za pasła  
taho, jak vyšejuspomnienyja terminy i pieraskody buduť zrazuty, ab  
čym usie siabry ZBVB buduť svaječasova paviadomleny.

II. Siabroŭskija składki.

HałoŃnaja Iprawa i Nahladnaja Rada razrešili na tym-ža pasie-  
dźaŃni spravu nierehularnaha adprymaŃnia siabrych składek i  
pastanavili, što kožny siabr, jaki chacie nie adprymaŃnia  
składki prynamsia za try miesiacy pierad dŃiem u jakim adbudziacca  
Zjezd ZBVB hetym samym adteratytaŃ tracie arava nožna na Zjezdzie  
i nie atrymaje siabroŭskaha biletu.

III. Niekatoryja siabry nie tak zrazumieli jak treba vyjaŃeŃnie im in-  
dyvidualnyja zvaroty adnosna iregulavannia siabroŭskich składek. Ad-  
nych hetyja zvaroty vyklikali niezadavaleŃnie, što im ab hetym prypa-  
minajacca, a druhija aburylisia, kali akazałasia, što u ispomnienym roz-  
rocie byli padany zalehlaŃci pamyŃkova.

VoŃ-ža vyjaŃniajem što: 1) ab adpacie siabroŭskich składek my mu-  
sim prypaminać, bo heta joŃ adzignia krynica utracanŃia ZBVB. Tymi ni  
možna abražacca za prypaminanŃie nieabchodnaci vykonvaŃnia siabroŭ-  
kich abaviazkaŭ, jakija Ńskład na siabie kožny siabr astapjać u  
ZBVB. 2) RazsyłanŃie uspomnienych prypamnienniaŭ moža na rozcie Ńie in-  
nym i vyjaŃnieŃnie pamyŃak, Ńy adprymaŃni składek na konto toho ci in-  
šaha siabra. Sprava u tym, što u pieršych miesiacach istnavannia ZBVB,  
kali kancelaryja nia była jaŃe naŃadžan niekatoryja siabry prypa-  
li składki za niekalkich asob adrazu, nie padajać ich protvite u t-  
kich vypadkach składek, mahli być zapl. my na konto vyjadajucyŃ na  
konto tych, za kaho jany byli vyjany. VoŃ-ža prosim usich siabroŭ  
padavać vyjaŃnieŃni u vypadku kožnaj pamyŃki ci nieprazumieŃnia, što  
pasłużyć tolki na dŃbro jak dla 25-Ń, tak i dla paasobnych siabroŭ.

IV. Sviatkavannia 25-ha sakavika - Ńiech mołkaŭ abvieŃanŃie niezale-  
naci Biełarusi i Loŭnias.

HałoŃnaja Iprawa ZBVB pastanavila prazieŃci sviatkavannia 25-ha  
Ńhodkaŭ abvieŃanŃia niezaleznaci Biełarusi nie 25-ha sakavika, na ka-  
li prypadaje heta sviato, a adŃatye jaho na dŃiŃ 26-ha sakavika, što  
z toj pryčyny, što 25-ha 3. usie siabry pracujuć, a toj 26-Ń, kali 26-ha  
sakavika prypadaje na Vialikdziej, kali usie siabry volnyja ad pracy.

Paradek sviatkavannia:

RŃnicaj pravasładnaja bahaslužba u prav. carkvie Church of St. Martin's  
Church na Warwick Road (Earls Court) i katolickaja bahaslužba u Little  
Brompton Oratory.

A hadž. 1500 - Jračystaja Akademija u soli na 49, Linden Rdns, z dak-  
ladam i deklamacyjami.

Siabry poza Londanam majuć volnaju ruku što da vybrania inia sviatka-  
vannia - 25-ha Sakavika ci u inšy dŃieŃ - u zalehlaŃci ad miscovyŃ  
varunkaŭ. Musim skazać adnak, što usie biełarusy mu iŃ heta niŃnaci  
i adsviatkavać 30-yja Ńhodki najvialikšaha Akta u historii Biełarusi.

Pažadana, kab dziela hetaha sviatkavannia siabry abirali ia hrupami,  
adčytali referaty i hutarki na temu Akta 25-ha sakavika. atarjaŭ da  
referataŭ možna znajŃci u hezecie "Biełaruskija Kaviny" Nr. 3-4. vydanyja  
u Paryży - sakavik-krasovik 1946 h.

STARŠYNIA ZBVB: (-) ZYK-HRYSKIEVIC

STARŠYNIA NAHL. RADY: (-) KLAJNOŃ B.



KAMUNIKAT Nr. 1/48

Hałounaj Uprawy Zhurtavańnia Bielorusaŭ u V. Brytanii.

PARADAK DNIA 2-ha Zvyčajnaha Zjezdu ZBVB:

1. Adkryćcio Zjezdu i pryvitańni;
2. Vybaru mandatnaj komisii;
3. Pravierka prava hołasu siabroŭ i paŭnomocтваŭ ad upaŭnavажanych (pravuščie mandatnaja komisija);
4. Vybaru Prezydijumu Zjezdu: Staršyni, zastupnika i sekretara;
5. Spravazdača Hałounaj Uprawy: a) ahalnaja, b) hrašavaja;
6. Spravazdača Nahladnaj Rady;
7. Dyskusija nad spravazdačaj i sprava absolutoryjum dla Hałounaj Uprawy;
8. Spravazdača akruhovyh i miascovyh addziateŭ ZBVB;
9. Spravakupli domu;
10. Sprava lehalizacyji ZBVB;
11. Sprava siabroŭskich składak;
12. Plan pracy na nastupny hoŭ i zaŭtverdžańnie budžetu;
13. Zmieny statutu;
14. Sprava zaviešanych siabroŭ Hał. Uprawy;
15. Vybaru kiraŭničyoh orhanaŭ ZBVB: a) Hałounaj Uprawy, b) Nahladnaj Rady, c) siabroŭskaha suda;
16. Blahušyja spravy;
17. Zakryćcio Zjezdu.

Padajom da viedava ŭsieh siabroŭ ZBVB paradak dnia Zjezdu zhoŭna z rehulaminam Zjezdu.

Miesca Zjezdu: Zjezd adbudziecca dnia 2-ha traŭnia 1948 h. ŭ Londanie, u carkounaj sali na 9, Vicarage Gate, W. 8. (niedaloka ad 49, Linden Gardens - kancelaryji ZBVB.

Pačatak Zjezdu a 10 hadz. ranicy.

Siabrom ZBVB, jakija aplaaciłi siabroŭskija składki prynameta da 1.2.48 h. i zhoŭna z rehulaminam Zjezdu majuć prava hołas na Zjeździe - častkova vysłany ŭžo i dalej vysyłajucca siabroŭskija bilety ZBVB. Prošba bilety hetyja mieć pry sabie na Zjeździe.

U sprave nieparazumieńniaŭ i eventualnych pamyłak pry abličańni aplaty siabroŭskich składak i ŭ inšykh spravach - prosim nieadkladna źviartacca za vyjaśnieńtami ŭ kancelaryju ZBVB. Kancelaryja ZBVB budzie čynnaj u časte Zjezdu: 1-ha traŭnia ad hadz. 15 da 21, 2-ha traŭnia ad hadz. 8-aj da 9-30.

Ŭsie siabry pryjechaŭšyja na Zjezd pavinny zhałasicca ŭ kancelaryji ZBVB na 49, Linden Gardens, h dzie atrymajuć informacyji ačasnna pamieškańnia, načlehu i inš. spraŭ u dyžurnaha siabry, jak budzie informavać 1-ha traŭnia ad hadz. 15 da 21 i 2-ha traŭnia ad 9 da 10 ranicy. Dla prybyŭšyoh paźniej budzie pakinuta informacyjnaja kartka.

Prypaminajecca siabrom ab nieabchodnyści paviedamlać ab svojim prybyćci na Zjezd zahadzie, kab byŭ viedamo kolki treba zablašpieć načlehać, a tak sama ab prysyŭcy paviedamleńniaŭ kaho upaŭnavажajuć da hołasavańnia tyja siabry, jakija sami na Zjezd nia mohuć prybyć. Ab arhanizacyji Zjezdu i pravoŭh udzielnikau jaho informuje rozasłany ŭžo rehulamin Zjezdu.

London, dnia 26-ha krasavika 1948 h. HAŁOUNAJA UPRAVA ZBVB.



REHULAMIN  
2 DRUHHA ZVYCAJNAHA AHULNAHA ZJEZDU SIABROU ZBVB.

Miesca i data zjazdu.

I. Londen, 2.5.1948 h.

Kompetencyi zjazdu.

2. Da kompetencyjam Druhaha Ahulnaha Zjazdu Siabrou ZBVB. nalezye:
  - a. razhlad pracy i hrabavej haspadarki Halounaj Uprawy ZBVB. za minuly hod;
  - b. udzialennie absclutoryjum ustupajucej Halounaj Uprawy;
  - c. zatvierdzannje planu pracy i budzetu na biahucej hod;
  - d. uniasienne papravak i zmienaa u Statut ZBVB;
  - e. vybary novych kieranniczych orhanaa ZBVB;
  - f. razhlad i vyrasenne spra, zaniesienych u paviestku dnia zjazdu paasobnymi siabrami ci hrupami siabrou ZBVB;

Udzial u zjezdzie.

3. prava cynnaha udzielu u Druhim Ahulnym Zjezdzie ZBVB. maje kazdy siabra ZBVB. jaki:
  - a. nia josc zaviesany u pravach cynnaha siabry ZBVB;
  - b. zalahaje z siabrouskimi skladkami nia bols jak za try miesiacy abo josc zvolnieny ad platy siabrouskich skladak Halounaj Upravaju ZBVB. Aposni termin urehulavannia siabrouskich skladak uplyvaje satyry dni pierad terminam Zjazdu.
  - c. paviedanie pismoa Halounaju Upravu ZBVB. ab svaim prybyci na Zjezd najpazniej satyry dni pierad terminam Zjazdu;
4. kazdy siabra ZBVB., jaki maje prava cynnaha udzielu u Zjezdzie, ale z tych ci inszych pryynaa nia moze prybye na jaho asabista, maje prava upaunavazyc siabru ZBVB. da halasavannia u jaho imi ni. Dziela hetaha jon pavinien dac svajmu paunamocniku pismo-vaje upaunavazannje nastupnaha zmiestu:

Da Halounaj Uprawy ZBVB.

Ja. . . . .prazyvajucy u . . . . .  
upaunavazaju sp. . . . .prazyvajucaha u . . . . .  
da halasavannia u maim imiani na Druhim Zvycajnym Ahulnym Zjezdzie Siabrou ZBVB., jaki adbudziecca u Londanie dnia 2.5.48h., ste scvierdzaju maim ulasnarucnym podpisam.

. . . . .dnia. . . . .  
Podpis

5. siabra, jaki daje svajo paunamocnictva insamu siabru ZBVB., pavinien paviedanie ab hetym pismoa Halounaju Upravu najpazniej satyry dni pierad terminam Zjazdu.
6. Nijaki siabra ZBVB. nia maje prava davae paunamocnictva da halasavannia ad jaho imia na Zjezdzie asobie nia majucej prava cynnaha udzielu u Zjezdzie.
7. Addzielu ZBVB., zatvierdzanyja Halounaj Upravaj ZBVB., majuc prava vysylac svaich delahataa na Zjezd.
8. Delehaty addzielaa pavinny byc vybrany na farmalnych i zaprata kalavanych zborkach siabrou addzielaa.
9. Delehaty addzielaa pavinny atrymac na ruki, pismovyja upaunavazanni, padpisanyja Upravaju danaha addzielu, u jakich pavina byc zaznacana:
  - a) kali delehat byu vybrany,
  - b) lik i prozviscy siabrou, jakich delehat pradstavlaje.
10. Uprawy addzielaa pavinny prysylac u Halounaju Upravu ZBVB. kopii pratakola zborak, na jakich byli vybrany delehaty na Zjezd, najpazniej satyry dni pierad terminam Zjazdu.



Padrychtotka da Zjezdu.

- II. Hałodnaja Uprava ZBVB pavinna paviestamie usich siabroŭ ab Zjezdzie najpazniej 21 dzien pierad terminam Zjezdu.
- I2. Paviestka dnia Zjezdu pavinna być pad naja Hałodnaj Upravaju da viedama šsim siabrom 5 dzien pierad terminam Zjezdu.
- I3. Siabry ci hrupy siabroŭ, jakija žadajuć zaniesci ŭ paviestku jakija-niebudź punkty, pavinny paviestami ab hetym pišmova Hałodnuju Upravu ZBVB najpazniej 10 dzien pierad terminam Zjezdu.
- I4. U paviestku dnia Zjezdu mohuć być uniesieny tolki i vyklučna sprawy, jakija datyčać žyćcia i dziejnasci ZBVB.
- I5. Hałodnaja Uprava ZBVB zabaviazana uniesci ŭ paviestku dnia Zjezdu šsie prapanoty siabroŭ ci hrupaŭ siabroŭ, kali hetyja prapanovy buduć padany zhodna z pkt. I3 i I4 hetaha rehulaminu.

Paradak Zjezdu.

- I6. Zjezd lityecca važnym, kali na im budzie quorum, h. zn. kali na im budzie pryŭamsi adna treciaja usich čynnych siabroŭ ZBVB upraŭnienych da čynnaha ŭdziełu ŭ Zjezdzie, ci to asabista ci pry dapanozie svaich paŭnamocnikaŭ, pryčym pryŭamsi adna treciaja z hetaha lika pavinna być prysutnaj asabista.
- I7. Kali ŭ praciahu hadziŭy ad naznačanaha času pačatku Zjezdu quorum nie šbiarecca, staršynia Hałodnaj Upravy ZBVB ma je prava razviazać Zjezd z tym, kab u praciahu adnaho miesiaca ad hetaj chviliny sklikać druhi Zjezd, jaki budzie važnym pry každyj kolkasci prysutnych.
- I8. Zjezd adčyniaje staršynia Hałodnaj Upravy ZBVB.
- I9. Pašla adčynienia, vybirajecca zpasirod ŭdziełnikaŭ Zjezdu mandatnaja komisija u składzie staršyni, sekretara i siabry, zadaniem jakoj jošč pravierka paŭnamocnictvaŭ ŭdziełnikaŭ. Pašla hetaha robicca pieraryŭ, u časie jakoha mandatnaja komisija pravodzić svaju pracu. Nastupna mandatnaja komisija robić spravazdaču.
20. Pašla spravazdačy mandatnaj komisii Zjezd vybiraje zpasiarod siabie Prezydijum u składzie: staršyni, zastupnika staršyni i sekretara. Ad hetaj chviliny šsioj pracaju Zjezdu kiruje staršynia Prezydijum, jaki žjadłajecca adnačasova staršynioj Zjezdu.
21. Staršynia Zjezdu, u razie potreby, ma je prava žmianić paradak paviestki dnia Zjezdu.
22. Usie sprawy na Zjezdzie vyrašajucca darchaju hałasavannia.
23. U šsich spravach, za vyniatkam spravaŭ vymienienych u pkt. 24, patrabujucca zvyčajnaja bolšašć hałasoŭ.
24. Dziela vyrašennia šsich statatovyh spravaŭ i spravaŭ zviazanых z nabyćciom i pradažaju majomasci ZBVB trebujaćca absalutnaja bolšašć hałasoŭ, h. zn. 2/3 hałasoŭ usich ŭdziełnikaŭ Zjezdu.
25. U vypadku ročnasci hałasoŭ pieravazaje tój prajeht, za jaki hałasavaŭ staršynia Zjezdu.

Hałasavannie.

26. Prava čynnaha hołasu na Zjezdzie majuć usie ŭdziełniki Zjezdu, jakija adkazvajuć vymoham pkt. 3 hetaha rehulaminu.
27. Za vyniatkam vymienienych u pkt. 28, usie ŭdziełniki Zjezdu majuć prava tolki da adnaho hołasu.
28. Bolš čyn adzin hołas majuć: a) upaŭnamočanyja b) delehaty addziełat, kali ich paŭnamocnictvy byli im dany zhodna z pkt. 4, 5, 6 i z pkt. 7, 8, 9, 10 hetaha rehulaminu i kali jany buduć zočvierdžany mandatnaj komisijaj na pačatku Zjezdu.

Londan, dn. 29. 3. 48h.

(-) HAŁOUNAJA UPRAVA ZBVB  
(-) HAŁADNAJA RADA ZBVB



Zhur tovaŋnia Biełarusů ŧ Vialikoj Prytani.

I. U správie kupli Bielehoruského Domu v Londane

29.10.48. byli zakončeny uče. formalnošci z bytloj bielaruškaha domu ŭ Lonaanie. 2.11.48. bielaruskija arhany cypj ŭ V. Brytani pieranieśliŭ ŭ svoj uiasny dom.  
Doŭžo heta historyčnaŭŭ ŭ

Dziś ta historyczna już żył białoruskiej emigracji, która kupili dom, jak świątynię białoruską w V. Brytanii. Pierwotnym dla białorusów w V. Brytanii. Już nie trzeba było ciężkości z suknią pamiętnika dla białoruskich emigrantów w Londynie, ciopier jemu mogą stać się pamiętnik białoruskim Domem. Tutaj będzie miejsce i dla szkoły i dla lekcyj, dla białoruskiej biblioteki i archiwum. Tutaj będzie cięca redakcji białoruskich czasopism.

U Biełaruskim Domie znojdzie miesca kožny biełarus. Kaž pačytoč časopisy i knožki, spotkacca z znajomymi, na ohnuć. Pryjechaŭšy ŭ London znojdzie nočleh, a jak budzie zarhani zavano kuchnia, i strovu. Adnuz, i sam Biełaruski Dom ŭ Londonie stajecca centram usiej biełaruskaj pracy, usiŭ biełaruskaha žyćcia ŭ V. Brytanii.

Metó kupli własného domu, pretožehož á treťi 1947.  
urešcie osiahnuta. Z jakéh vyšíľar, a jehož kateho - kateho-  
nu, chto hetaj spravať cisťvišela - viac to. kateho - kateho-  
dziakujučy achviarnašci, vishliwašci vytrymoy rožňo hro-  
madzianstva. Adny nie pašalali hrošovych achvitar, achvitar,  
pazyk, treťižo časú i prac, ako navat adnaho, druhoho i tre-  
tieho razom. Tamu vartašc kupiencha domu acenivajecce, ali  
tolki hrašyma, a pieradusim hrošovym kapitalar, jetti mój  
holšaje značeňnie čym hrošov.

Ale tak treba docienit i dvukratnu staranu motalu. V to  
čas, kali ů chvilinie potroby najelisia siabry, što dali  
usie aščadnašci, i takija, što dali hrošy, no jakija ne  
druhi dzień mieli kupit vopratk - šmat joč takich, što  
hetu tak važnaju spravu nie dali ni hrača.

[illegible]

Što da tych, jakija nōčcha ni diti na F. D. — to je nōčha  
naazieju, što i ŭ ich odazwieca bratstwuje smiŭniti.  
I jany qohviarujuć što znohuć.

A zlyani majuć akasiju pierakonnaco, što idzjnyła i zly-  
viarnasć biełaruskaha hromadziństwa moeridžyja a i ch-  
čornyja machinacyi i musiać peyznaco aa majej rannaj  
parožki.

Kupila własnego domu jošé wializornym wicchnictwem i zaruokaha hromadziatstva. Adnak z hetoho ni wyniklo, što heta astahniecie daje nam prava wistawit' krooku i ni taw-  
bawacca ah dolajšy los domu. Pamiat' toho, što awt' kupila, u jaho jošé treba ułazyć smot' krook. Wicchnictwo tawo ka-  
dzia raspačnó spłáčywać pazyki wilił'no awt' (wilił'no -  
mu Tawarystwu) i pazykadańcam z nacił'no hr' wicchnictwa.  
Proūda, kali dom budzi, wykarystany racyjanalizm jec paćni-  
dawé dachoa, jaki biaz trudnaćci stanic paćnićci ni tawo  
naly zaćcił'naćci. Ale kab dawać dachoa, awt' wilił'no  
pieraćcił'no uładżany i umebłowany. Stahoańci, awt' wilił'no  
hołyja ćcieny, dyk trudno kab u hetyje hołyja ćcieny  
chtoś żyć, ci kab znił'no prypynak u ich awt' wilił'no  
z prawicy stahry. Wysitkam siabroū Londonskij Awt' wilił'no  
ZEVE. uładżoia uładżoia kancelaryju. Z awt' wilił'no  
karystany dom nia tolki nia doćci dachoa, a jošé prap-...



sie stratu i čym ďalej budzie nie vykarystoŭvany tym hetu strata budzie bolšaja.

Takim čynom sama kupla domu choć i jošč najvialikšaj zdabyčaj, adnak nie adsoŭvaje ad nas inšyja zviazanyja z im trudnaści. Hetuja trudnaści značna mienšyja čymsia kupla domu, i ich my pieramožam supolnym vysilkom. Tolki achvialnašč našaha hramadzianstva moža spryčynić da chutčejšaha uładžanńa domu, kab jon moh dać prypynak kožnamu biełarusu ũ V. Brytanii i pačau sam siabie apłačavać.

Tamu kožny siabra ZEBV., kožny biełarus chaj nie pažaleje achviary na Biełaruskí Dom u Londanie, -viđavočny dom našaj hramadzkej vyrablenaści. Napeŭna nie pažaleje svajej achviary i toj siabra, što dašč jaje nia pieršy raz, kali pabyvaje ũ uładžanym Biełaruskim Domie. Tolki takim čynom Biełaruskí Dom u Londanie adlustuje ũ sabie achvialnašč biełaruskaha hramadzianstva i staniece našaj hordščicaj.

Injarmacyjnyja danyja.

Dom składajecca z 10 pakojaŭ i kuchni, z umyvalniaj, van- naj i ũsiami vychodami. Da jaho naležyć harodčyk ad vuličy kvietnik za domam i došč vialiki kusok harodu za im, dacho dziać ad druhoj vuličy.

Dom u dobrym stanie, adrazu nadajecca da žylla. Znachodziecca u vialmi pryjemnaj častcy Londanu: zaoišnaja vülica, kruhom arevy, suprać domu skver. Pałożany u kutku pamiž pierasiakajučymisia dvumia kamunikacyjnami arteryjami: Holloway i Caledonian Rd. Znachodziecca blizka da centru Londanu- kala KINGS CROSS STATION ST. PANCRAS i EUSTON.

Najhlížejšaja stancyja padziemnaj čyhunki (Piccadilly line) - C a l e d o n i a n Road (1 stancyja ad Kings Cross) 2 minuty chaćby.

Dakładny adras Biełaruskaha Domu:

22, Penn Rd., London. N.7

Tetu karespandencyju, a taksama hrašavyje i inšyje pierapiski treba kiravać tolki na hetu adras.

## II. Sprava siabroŭskich składak.

Jošč siabry ZEBV., jakija praz daŭžejšy čas zalehajuć z apiataj siabroŭskich składak. Kali jany majuć da hetaha pavažnyja pryčyny - chaj zložać u Hažoŭnaju Upравu ZEBV. zajuvy z ukazańniem hetych pryčyn.

## III. Sprava źminy adrasoŭ.

Prypaminajem usim siabrom ab nieabchodnaści padavańnie ũ kancelaryju ZEBV. nieadkładna kožnaju źmienu adrasu.

Nievykonavańnie hetaha spryčyniajecca da parvańnia kon- taktu siabroŭ z Hažoŭnaj Upравaj ZEBV. i padryvaje normal- nuju pracu.

Hažoŭnaja Uprava Z.E.V.B.

Londan, dnia 15.11.48h.



Лёндан, 31.3.48

# КАМУНІКАТ №3

ГАЛОЎНАЯ УПРАВА І НАГЛЯДНАЯ РАДА ЗГУРТАВАННЯ БЕЛАРУСАЎ У  
ВЯЛІКАМ БРЫТАНІІ.

1. Зьезды ЗБЗБ вызначаны на дзень 1-га і 2-га траўня г.г.

Галоўная Управа і Наглядная Рада ЗБЗБ на супольным надзвычайным паседжаньні дня 29.3.г.г. пасля разгляду тэхнічных перашкод, якія спрычыніліся да адкладу Зьезду, знайшлі магчымасьць ухваліць гэтыя перашкоды, у зьвязку з чым вызначылі Агульны Зьезд на дзень 1 і 2.5.48г.

Быў таксама прыняты рэгулямін Зьезду, які свабодна будзе разасланы ўсім сябром ЗБЗБ.

2. Галоўная Управа і Наглядная Рада ЗБЗБ, разгледзіўшы дзейнасьць сп. сп., заступніка старшыні ЗБЗБ Буляка Міхася, сяброў Галоўнай Управы ЗБЗБ Серафімовіча Сымона і Нора Кастуса і сяброў ЗБЗБ Малахі Аляксандра і Варава Аркадзя, сьцьвердзілі, што вышэй ўспомненых спадары, замест пазытыўнай працы, вялі ўжо ад даўжэйшага часу сыстэматычную акцыю шкодную ЗБЗБ. Прыстаўшы сабе жменьку прыхільнікаў сярод лёнданскіх сяброў яны стараліся накінуць сваю волю цэламу ЗБЗБ. Калі-ж гэ-та ім не ўдалося павялічыць падрыўную работу сярод сяброў ЗБЗБ, каб разьбіць арганізацыю. Падбурваньнем леваслаўных супроць каталікоў, а ўсіх разам супроць Галоўнай Управы і Нагляднай Рады, калі і апошняя асу-дзіла іх дзейнасьць, пусканьнем у ход выдуманых ці сфаляваных вестак і фактаў яны стараліся вытвараць атмасфэру агульнага замяшаньня і недаверу сярод сяброў ЗБЗБ, каб даяць сваёй мэты.

Яны стараліся падарваць ЗБЗБ матэр'яльна. Ад даўжэйшага часу самі ня плаціць сяброўскіх складак і заахвочваюць да гэтага іншых сяброў. Статут ЗБЗБ, які зьяўляецца правам для ўсіх сяброў арганізацыі, стаўся для іх пустой літарай.

Галоўная Управа не аднаразова зьвярталася ім увагу на шкоднасьць іхняй дзейнасьці і старалася уплынуць на іх па-сяброўску, каб кінулі гэту шкодную дзейнасьць, а лепш працавалі для лабра ЗБЗБ. Аднак усе стараньні Галоўнай Управы не прывялі да нічога з прычыны браку добрай волі з боку вышэй ўспомненых спадароў. Ня гледзячы на ўсё гэта Галоўная Управа ў паразумленьні з Нагляднай Радай не хацела тасаваць ралікальных сыролкаў да ўспомненых спадароў, хочучы пакінуць разг-ляд і ацэнку іх дзейнасьці Агульнаму Зьезду ЗБЗБ. На жаль, іх выступ-леньне ў часопісе "Аб'яднаньне" змусіла Галоўную Управу і Нагляд-ную Радку змяніць пачатковую тактыку ў адносінах да іх, бо гэта выс-тупленьне раўназначна абвешчаньню вайны ўсёму ЗБЗБ. Яны абражаюць большую частку сяброў ЗБЗБ называючы іх іранічна "карпусьнякомі", зьневажаюць сьвятую памяць сяброў паўлях у барацьбе з гітлераўскім таталізмам пад Конце Касьню, абхідаюць балотам усю дзейнасьць ЗБЗБ. Апрача тасаванага да гэтага часу падзелу нас на "крывічоў" і "белару-саў", сьцвяня верожаўці сярод праваслаўных і каталікоў. - яны хо-чаць разьбіць нас на "карпусьнякоў" і на "некарпусьнякоў". Такія то-дзі ня могуць быць сябрамі ЗБЗБ!

Узяўшы ўсё гэта пад увагу Галоўная Управа і Наглядная Рада паста-навілі: а) спадароў Варава Аркадзя і Малаху Аляксандра выключыць з сяброў ЗБЗБ. б) сяброў Галоўнай Управы Буляка М., Серафімовіча С. і Нора Кастуса завесіць у чыннасьці Галоўнай Управы і сяброўстве ЗБЗБ да Агульнага Зьезду. в) высьніць безпажэстаўнасьць закідаў супроць ЗБЗБ паланых у часопісе "Аб'яднаньне".



3. Галоўная Управа і Наглядная Рада звяртаюцца да ўсіх сяброў ЗБББ, каб не звярталі увагі на дэманстры школьнікаў. Да гэтага часу яны ня ўняслі нічога дадатнага ў жыццё і працу ЗБББ а толькі перашкаджалі.

Чы гледзячы на гэта ЗБББ разрастаецца, стала прыбываюць новыя сябры і закладваюцца новыя аддзелы.

Хай кожны з нас выканае свае сяброўскія абавязкі згодна са Статутам - дык налёўна ня спыніцца наш рост.

ГАЛОЎНАЯ УПРАВА ЗБББ.

НАГЛЯДНАЯ РАДА ЗБББ.

### 3. ВЯГУЧЫХ СПРАЎ ЗБББ.

Галоўная Управа ЗБББ. прышамінае ўсім сябром аб неабходнасці акуратнага адпачывання сяброўскіх складак. Нікая агітацыя, справы, ці падбурэнні ня могуць адбіцца на выкананні гэтага сяброўскага абавязку. Усе непаразуменні, слухны ці ня слухны закіды будуць высьняны на агульным зьездзе, на якім таксама будзе выбрана новая Галоўная Управа.

Усім гедма, што ЗБББ. утрымоўваецца выключна з сяброўскіх складак. Мусіць аплачвацца памешканьне, пошту, канцэлярныя разходы. Змушана будзе няняць салю на зьезд. Сябры якія ня плацяць складак гэтым самым пазбаўляюць Галоўную Управу матэрыяльных магчымасцяў дзеля вядзеньня нармальнай працы. У гэтым была таксама адна з тэхнічных прычын адкладу зьезду.

Сябры, якія акуратна адпачываюць сяброўскія складкі зусім слухныя могуць мець жаль да тых, што ня плацяць, бо нідзе няма так, каб абавязкі выконвала толькі частка сяброў і мела роўныя правы з тымі, што гэтых абавязкаў ня выконваюць. Калі роўныя для ўсіх правы дык і абавязкі мусяць быць роўныя.

Гаму слухна, згодна з рэгулямінам зьезду будуць пазбаўлены права галасу на зьездзе тыя сябры, якія не аплацяць сяброўскіх складак за мінулы час да студзеня 1948г. уключна. Апошні термін аплаты залеглых складак, паводле таго-ж рэгуляміну вызначаны на 5 дзён перад зьездом - гэта знача 25 красавіка г.г.

Галоўная Управа вышракавала сяброўскія білеты ЗБББ. ў беларускай і ангельскай мовах. Білеты гэтыя будуць высланы тым сябром, якія не залегаюць з сяброўскімі складкамі і маюць прынамся аплачанае сяброўскае склядку за студзень 1948 г.

Прышамінаем сябром аб неабходнасці паведамляць пра кожную змену адрасу паловаць свой актуальны адрас у кожным пісьме.

Галоўная Управа З.Б.В.Б.



# V Y J A S N I E N N I E

u sprawie tak zwanych "nieparazumiennia" u ZBVB.

(Dadatak da kamunikatu Hał.Upr.i Nahl.Rady nr 3.)

Ad peŭnaha času hrupa ludziej u Londanie viadzie zlaslivyja napadki na ZBVB, buduŭy adnačasna jaho siabrami. Pakul hetyja napadki abmiasouvalisia pryvatnymi vystuplenniami ci listami - kiraŭnicтва ZBVB nie zviartała na jich asablivaj uvahi. U jakoj arhanizacyji, tym bols masavaj, nie byvaje roznych nieparazumiennia, a navat škodnaj raboty, asabliva, kali heta arhanizacyja stanovicca smatlikaj siabrami i robicca pavażnym dziejnikam.

U nas hetyja "niełady" nasili, zdavałasia, anutrany charakter i pry dobraj voli mahli byŭ biez asablivych trudnasciaŭ załadzany na ahulnym Zjeździe. T.zv. spazyocyja navat pahrazała Hał.Upr. ahulnym Zjezdam i staranna rychtałaasia da jaho, kab daŭ boj svajim pracianikam. Sto-2, sprava vydavałasia narmalnaj, lehalnaj. U demakrattyčnym razumienni jaje - nihto nie moh suproŭ hetaha stoŭ skazać.

Ale voŭ hetaja hrupka, u jakoj znachodziacca i 3 siabry H.U. pakidaje narmalny, lehalny ślach jany tvoraŭ asobnuju arhanizacyju palityčnaha charakteru i vydaje svoj časapis, u jakim atakuje ZBVB. Utvarennie novaj arhanizacyji mahłob stacca biaz złoj voli, bo ZBVB zjaŭlajecca arhanizacyjaj apalityčnaj i tamu zrazumieła, kali tyja ci insyja siabry jaje, jakija choŭe zajmacca palitykaj - jak pryvatnyja asoby zakładajuc palityčnuju arhanizacyju i vydaje palityčny časapis. Horŭaja sprava, što hetyja siabry robiaŭ publičnyja vystuplennia palityčnaha charakteru ad imia ZBVB - u svajim časopisie "Abjednannie" - u "Zakliku hrupy siabroŭ Hał.Upr. i Londanskaha Addziełu ZBVB", na što jany nie mieli prava ni u jakim wypadku. Nihto nie mah prava spekulavaŭ imiam ZBVB - arhanizacyji apalityčnaj - i aciahvaaŭ jaho u svaje palityčnyja kombinacyji.

Siabry H.U. p jak takija - nie byli upaŭnavażany da nijakich vystuplenniaŭ pastanovaj H.U.-vy. Hrupa siabroŭ Londanskaha Addziełu jak takaja nie mieła prava robiŭ publičnaha vystuplennia biaz viedaŭ ma i dazvołu H.U.-vy, a tym bols padpisyvacca za ceły Londanski Addzieł, jak heta zrabili sp, Małacha i Varava. Taki pastupak piaretyŭ Statutu. Sto heta była-b za arhanizacyja, kali-b kożny siabra jaje ci hrupa siabroŭ rabili publičnyja vystuplennia na cłasnaju ruku ad imia arhanizacyji, a navat suproŭ jaje? Takim cynam tut była prajaŭlena samavola i dziejmasa na škodu ZBVB, što nie dapuskaŭjecca ni u jakoj arhanizacyji.

Ale u uspomnienym "zakliku" była prajaŭlena nie tolki samavola. U im my znojdziem ačernivannia ZBVB samimi-2 siabrami jaho - dy navat bols taho - siabrami Hał.Upravy, jakich vybrad Zjezd i daruŭy im kiravaŭ arhanizacyjaj. Svaim - nie spatykanym u hramadzkiŭ žyćci pasupkam - spadary Bulak, Serafimovič i Nor aŭkali vybradŭsich jich siabroŭ. Zamiest taho, kab dbaaŭ ab dabro arhanizacyji, da taho upaŭnavażyŭ vybradŭsich jich Zjezd - jany, razam sa spadarami Małachaj i Varavaj pazvolili na škodnaje, varożaje ZBVB vystuplennia.

Kali-b aŭtary "zakliku" dbali ab dabro ZBVB i biełaruskaju spravu - jany-b ni u jakim wypadku nie pavinny byli-b publična psuŭ api-niju svajej arhanizacyji; a kali-b znajšli stoŭ nie u paradku u Hał.Upr. musili-b pajsci narmalnaj darohaj, tak jak heta robiaŭ usie česnyja siabry arhanizacyji i paradačnyja hramadzianie: musili-b vyjavie usio błaŭhoje, kali jano joŭe, na Zjeździe siabroŭ ZBVB i pastaracca unieska-dlivie tuju "zmienku", kali jana sapraudy škodnaje ZBVB. U wypadku, kali-b Hał. Upr. namysla aciahvaaŭ Zjezd - joŭe na het Nahladnaja Rada, da je treba było-b zviarnucca z damahanniem sklikannia Zjezdu, a kali-b i taja admoviłasia - damahacca sklikannia Zjezdu ad imia 1/4 siabroŭ ZBVB. Adnak jak dahetul jany nie zrabili takoha kroku. Uspomnienyja siabry z pracianikam na čale, jakija tak chvalacca svajim demakratyzmam - abminuli hetu lehalnuju, tasavanuju asiudy u padobnych wypadkach darohu. Vidaaŭ jich sumleannie nie było čystym. Jany viedali, što jany nie pravy i sto



na lehalnaj darozie prajhrajue. Tamu jany kinulisia na darohu biaz-  
prauja z metaju razbiicia ZBVB.

Pahladzim za ci sapraudy tak paustaia ZBVB, jak jany kazue. Za-  
pauatkavaia ZBVB nia zmienka ludziej, a dva calavieki i to abodva  
"karpusniaki" - navodle terminaloniji sp. Bulaka, sinianisni staršy-  
nie ZBVB i sekretar jaho - zaraz za pa pryjezdzie u V. Brytaniiju.  
Abodva byli u skole. Adzin, jak prafesar u vajskevaj himnazii kala  
Swindon, a druhi jak vuča himnazii kala Thetford. Kožny z jich mieu  
kala siabie zhurtavanuju hrupu vučniau biełarusau - taksama "karpus-  
niaka". Zjechalisia jany abodva u Londanie, apracavali pla arhani-  
zacyji i kinuli klic da biełarusau, kab hurtavalisia.

Sprava byla nia lohkaia. Biełarusau u V. Brytanii bylo smat, ale  
raskidanyja pa usim abtoku jany adzin ab druhim nia viedali, a to  
jsce i skryvalisia z svajej biełaruskašciaj dzeia viedamych pryčyn.  
Pryslosia spauatku abapiercisia na uspomnienyja dzvie hrupy vučniau,  
jakija stvaryli inicjatyvanuju hrupu i časovyju Upravu ZBVB.

U Londanie nie znajšlosia tady nivočnaha biełarusa. Dva inicy-  
jatory, prasiedzišy u Londanie lo dzion i prazyušysia da apošniaha  
sylinha zmušany byli viarnacca u svaje addzieły. U Londanie byu zapeu-  
nieny tolki adras na jaki mahli adklikacca usce znojdzienyja biełar-  
usy. Arhanizacyjnuju rabotu treba bylo viašci zavečna pry pomačy ka-  
respandencyji. Srodkaŭ nijakich nia bylo.

Pavodle anhielskich zakonau arhanizacyja mahla isnavac biez ni-  
jakich dazvoľau ci lehalizacyjaŭ anhielskich, abo tym bols polskich  
cyvilnych, ci vajskevych ŭładau. Tak zapauatkavalaia ZBVB biez ničy-  
jej padtrymki i ad nikoha niezaleznaje i tak isnuje da siahonnia-  
niaha dnia. Tolki vajskevocy, kab naleže da jakoj arhanizacyji musiac  
atrymac na heta dazvoľ ad svajich ŭładau. U našym vypadku pa taki daz-  
voľ treba bylo zviarnacca da Polskaha Stabu. Sorava heta nie paža ta  
lohka, jak kaza sp. Bulak. Adnosiny polskich aficerau da biełarusau  
a tym bols staboŭcau dobra viedamyja. Staranni byli razpacaty u viera-  
šni 46-ha hodu. I choe taki dazvoľ my musili atrymac biez nijakaj iš-  
ski - treba bylo zrabie smat zachadau pracihu 3-ch miesiacaŭ, nary-  
vacca na viedamyja biełarusam sykany "kacykaŭ", niekalki razoŭ pryjez-  
dzae u London, kab dastae ŭrescie hety dazvoľ. Sp. Bulaku nia chočacca  
ab hetym viedac, vidae jamu vyhadniej sfašsavae fakty i napisac, što  
ZBVB paustaia "dziakujučy padtrymcy polskaha Stabu", kab zarekamandavae  
našu arhanizacyju u vačoch biełaruskaha hramadzianstva u fašyvm,  
pažadany dla jaho sviatle i ziaslavie jaje. Takim čynam padhatula-  
jecca hrunt dla pryčepki ZBVB zaraenie prydužany jarłyk.

Pa atrymanni dazvoľu, ab jakim mova - lik siabroŭ ZBVB raptoua  
uzrastaje. Stanovicca aktualnaj sprava sklikannia pieršaha zjezdu ZBVB  
u Londanie. Vydajucca kamunikaty i pieršy Nr. "Ňa Slachu", pravodzicca  
padrychtoŭka zjezdu z nadzvyčajnymi trudnašciaŭ. Siabry časovaj Up-  
ravy byli raskinuty pa roznych kutkoch Anhliji. U Londanie nia bylo niko-  
ha. Kancelaryju ZBVB i redakcyju "Ňa Slachu" trykali čatkovy sekretar  
časovaj Upravy, čatkovy staršynia jaje u zaŭnierskich rancach u roznych  
addziełach. Nie bylo ani mašynki da pisannia, ani tym bols ratatara.

A usio-z zjezd byu sklikany 18. I. 47 h. u Londanie i byu prynatava-  
ny nie najhorš, kali prybylo na jaho 150 biełarusau, z jakich mozu pa-  
zvasia biełarusam byli pryjmany z razhornutymi abojmami. Tady-z zavitoŭ  
na zjezd sp. Bulak i Serafinovič, jakija pieršy raz sa knuľisia z ZBVB  
(pasla 4-ch miesiacaŭ jaho isnavannia). I taksama byli pryniaty z raz-  
hornutymi abojmami, a navat vybrany u Hał. Upr. Ňa pieršym pasiedžann-  
ravy zhadziusia abniae miesca stałaha staršyni ZBVB tolki dziakujučy na  
lahanniam usich siabroŭ Upravy.

Razjechausia zjezd, razjechalaia i Hał. Uprava z najlepšymi ŭražen-  
niami. Tolki dvum inicjyatoram ZBVB - staršyni i sekretaru narychranaj



Hał. Upr. nie pazardovilasja. Pieršamu pašla pavarotu jaho a skožu byŭ dany zahad, na padstavie jakoha byŭ jon vykinuty sa stanovišča prafesara u himnazii, a druhi krychu raniej byŭ vyklučany z insaj skoły jak vučań. Jich polskija vajskeyja zvierchniki nie mahli jich daravać zasnavańnia ZBVB. Vidać dvojka dobra sačyła za jich akcyjaj, jakuju pravodzili razam z hrupami vučniaŭ, što znachodzilisja z jimi u vyšukivannj i vierbavańni siabroŭ u ZBVB. Uspomnienym vučniam tak sama nia było daravana. Kožny z jich panios pažniej tyja ci insyja kansekvencyji. Tolki paru atrymała polskija matury.

Tak vyhladaje padtrymka polskaha Stabu dla ZBVB, ab jakoj z takoj peŭnasciaj zajaŭlaje sp. Bulak. Jon siadzieŭ u polskim cyvilnym lahier-ry dla vajskeych siemjaŭ i pryjechaŭ u Anhliju z Łaski Polskaha 2-ha Korpusu. Jon nia niuchaŭ porachu praz usiu vajnu, nia znosiŭ za-ču frontaŭ u ŭaŭnierskim ŭerahu, zajmajučy ciopłyja cyvilnyja sta-novišcy u toj čas, jak "karpusniaki" kłali svaje hołavy za volnaŭc svietu pad Monte Casino, ab jakim jon adzyvajecca z takoj ironijaj. A ciapier nam bajć ab svajim demakratyzmie i starajecca pryŭčapić nienaviŭc pamiž tymi biełarusami, jakija volej losu trapili a 2-hi korpus i tymi, jakija papalisja a niamieckuju armiju. Choć byŭ vice-staršynioj ZBVB, pičoha nie zrabiŭ dla jaho - tak jak i insyja jaho kumpany. Navat kali pryjechaŭ u London na cyvilnuju pracu i staŭsia ad nikoha niezaležnym nie prajaviŭ nijakaj dziejnaści dla ZBVB. Jon čuŭsia a im čužym. Na pasiedzańni treba było jaho vyciahvać. Jon nie ŭciahnuaŭ nivođnaha biełarusa a ZBVB, nie zrabiŭ nivođnaha dakładu, nie napisaaŭ nivođnaha radka u "Na ŭlachu. Aprađyvaŭsia tym, što a jaho ŭonka rasiejka, dzieła taho nia varta jamu afiŭavacca.

Toj za sp. Bulak, jaki siannia paprakaje ZBVB, što atrymała ad Pol-skaha Stabu materjalnuju padtrymku, što joŭc absalutnaj niaprađaj, achvotna uziaŭ udzieł u delehacyji da hen. Andersa i Kapanskaha a spravie taho, kab "adpuskalis sredstvy", jak jon kaža, dla ZBVB. Tolki i tut sp. Bulak pavialičyŭ zasłuhu Polskaha Stabu, kažučy, što ad pa-čatku pryšoŭ jon z materjalnaj padtrymkaj ZBVB. Faktyčna ab takuju padtrymku z Łaski ničto i nie zviartaŭsia. Ab hetym sp. Bulak dobra viedaje. Za toje zviartalisja z damahańniem svajho i to nia a Pol-skim Stabi, a a hramadzki (społeczny) fondzie 2-ha Korpusu - u m-cy traŭni 47 h. Fond hety składaŭsia z ŭaŭnierskich składak, jakija vyli-čvalisja pry vypłacie "zołdu". Takim čynam z bieham času sabralisja pavažnyja sumy, u jakich nie mały udzieł znajšoŭsia i ŭaŭniarou bie-łarusaaŭ. Polskija arhanizacyji atrymoŭvali z hetaha fondu na skoły, vydaviečtvy i insyja patreby, biełarusy-ŭ nie karystali z jaho zasam. Pakul nia było arhanizacyji nia było kamu zviarnucca pa svajo. I voŭ ZBVB pačaało damahacca tej častki hroŭy, jakuju złażyli ŭaŭniary biełe-rusy. Prađda na hety fond anhielcy nałazażyli łapu - dyk wielmi mała cyrknuŭli ZBVB kiraŭniki hetaha fondu. Ale i heta małaja suma zakažo-ła a serca sp. Bulaku. Voŭ za nie zvažažučy na jaho ŭali my budziem i na dalej damahacca svajho i peŭny, što dabjomsja.

Nieparazumiennj a Hał. Upr. pačalisja nie ad samaha pačatku, jak kaža sp. Bulak, a a kancy vierasnia 47 h., kali jamu i Serafinoviču udełosja ŭciahnuc da pomačy Suravaha, heta znača pašla hodu isnavańnia ZBVB. Tady ZBVB u biuleteni "Na ŭlachu" zaniało vyrazna nehatyŭnaje stanovišča da faktu adychodu da Rasiejaskaj Zarubiežnaj Carkvy japiskapaŭ Biełaruskaj Pravasładnaj Autakefalnaj Carkvy i vystupiła suproć ich palityčnaha dziejańnia siarod biełarusaaŭ jak japiskapaŭ Rasiejaskaj Zarubiežnaj Carkvy na karyŭc rasiejaskaj emihracyji. Tady vyŭsejuspom-ńienyja spadary padbuchtoryli suproć Hał Upr. hrupku londanskich ŭia-broŭ i apirajučysja na jaje pačali nakidać cenzuru na vydańni ZBVB, a navat svaju volu usiamu ZBVB. U hetym časie sp. Bulak abviaŭčaje, što "pravasłavije a apasnaŭci", što jamu pahražaaje vunijsa. Kryčyć, što ZBVB założana z metaj pieravaračvańnia pravasładnych na vunijsataŭ. Ad heta-



na čas pačynajecca traŭla a. Sipoviča, napadki na katalikoŭ i tych pravasławnych siabroŭ Hał. Upr., jakija nie pašli na vudačku Bulaka.

Dahetul u ZBVB panavała poŭnaja harmonija. Sviedčaŭ ab hetym pratakoly pasiedźannia H. U. Kali ŭ zniŭni Prez. Abramčyk byŭ u Londanie sp. Bulak i Serafinovič nieadnarazova wykazali jamu pryznannie i ad-danasc Radzie i Uradu B. N. R. i wielmi čuła razvitalisia z im, ab čym sviedčye pratakoly pasiedź. H. U. z dnia 9.8.47 h. A ciapier jany pišuc u "Abjednannii", što ad samaha pačatku u H. U. byŭ padzieł na "Demakra-tyčnuju hrupu" mienšasci - h. zn. ich i "niedemakratyčnuju bolsasc H. U. Niepryznajuc bols B. N. R., a tolki Astroŭskaha i "Biełaruskaje Central-naje pradstaŭnictva, jakoje, nota bene, znachodzicca jašče tolki ŭ pra-jekcie.

Kožnamu choč kryču dumajučamu jasna što nie chadziła tut ab pahro-zu pravasławju sa starany ZBVB ci Hał. Upr. Takoj pahrozy nikoli nie ma- hŭo byc. Było-b smiešnym, kab u 20-m wieku niechta bajaŭsia, što jaho na- viernuc na inšuju vieru. Heta byŭ tolki tryk sp. Bujaka i kumpanii, pry- pomačy jakoha jany chacieli padbuchtoryc siabroŭ ZBVB suproč Hał. Upr., uziać ich pad swaje upłyvy, jak niby to abaroncaŭ "zahrožanych" pravasław- nych i apirajučysia na jich zachapic ZBVB u swaje ruki. Najbols istot- nym dla nam siahoŭnia zjadłajecca hurtavannie i arhanizavannie biełaru- saŭ biez ahladu na toje da jakoj viery jany naležac. Toj-ža, čto uno- sić relihiijnuju "razrožnienasc choča razbie našu nacyjanalnuju jednasc, abo maje jakijaš inšyja, pabočnyja mety, jakimi kirujecca i naša apazycyja

ZBVB pačala stanavicca na noh, pačala realizavać kuplu domu. Voš tut to i prazradzili swaje sapradčnyja mety našy "demakraty". Na adnej sa- schodak, kali pastadlena byŭa sprawa paŭnamocnikaŭ kupli domu - jany, apirajučysia na prypadkovuju bolsasc svajej hrupki na schodcy chacie- li nakinuc svajich lubimcaŭ cełamu ZBVB, jak farmalnych ŭłasnikaŭ ku- planaha domu. Kali-z heta štuka im nie ŭdałasia - adrazu zabrali swaje hrošy ŭ sumie 170 funtaŭ, a pašla hetaha pačali trubic, što Hał. Upr. naŭmysla sciahvaje z kuplaj domu. Takim trykam jany chacieli adbie ach- votu i davieru siabroŭ, jakija składajuć achviary i pazyki na hetu me- tu. Adnak, nia hľadziacy na jich staranni prypłyŭ hrošy na dom nia spy- niajecca i my peŭny, što ŭ niedalokaj budučyni dom budzie kupleny biaz ich udziełu. Heta jany "wielmi dobra zrazumieli. I kali pabačyli, što kary- ta ad jich addałajecca i što zachapleŭnie ZBVB u swaje ruki zjadłaje- cca niepraŭdapadobnym i što jich ničto nie padtrymoŭvaje - hetyla "de- makraty" apynuliŭsia ŭ prykraj sytuacyji. I voš, kab nie pavisnuc ŭ pa- vietry jany dažucajucca da akcyji zarubiežnikaŭ u Niamieččynie. Navia- zyvajuć lučnasc z "iscinno ruskimi" ludźmi, što prykryŭčysia biełaru- skim imiam razvalivajuć tam biełaruskaje žyćcio. Zakładajuć palityčnu- ju hrupocku "Abjednannie" i ŭžo vystupajuć u novaj roli - palitykaŭ, spekulujučy sŭlovami "abjednannie", "chryscijanstva" i "demakratyzm".

A voš paladzim kolki praŭdy još u zakidach b. vicestaršyni ZBVB sp. Bulaka, Dasiahnienni ZBVB, ab jakich piša staršynia ZBVB u "Na Sla- chu" - kali pryniać pad uvahu našy abstaviny - biazumoŭna vialikija. Hetamu nia moh zapiarečyc sp. Bulak, bo viedaje, što nie dałazyŭsia da jich ani čuć. A što jašče mnoha zastałosia nia зробlenym - dyk i my ab hetym viedajem, tolki peŭny, što i na dalej usia rābota abojdziecca biez jaho, jak i raniej.

SpBulak zalicca, što zastupniki siabroŭ Hał. Upr. zastupali siabroŭ- jaje ŭ časie jich adsutnasci. Zakid zusim smiešny, ale nie biaz mety. Na jaho dumku było-b demakratyčnym adabrać im heta prava, choč jany by- li vybrany na ahalnym zjeździe tak jak i jon Parava zastupnikaŭ da za- stupannia siabroŭ Hał. Upr. pieraškodziła jamu ŭ zachapleŭni ZBVB, dyk voš čamu jon chacieŭ by pastupic pa "demakratyčnamu" i adabrać im heta prava. Jaho nia cikavić, što biez zastupnikaŭ Hał. Uprava nie mahŭa-b zrabic nivodnaha pasiedźannia da traŭnia 47 h., kali bolsasc siabroŭ zŭła poza Londonam i što ŭ takim vypadku ZBVB było-b zusim biazdziejnym



A voš sto kazue pratakoly pasiedz Hał. Upr. u adkaz na evlorderani sp. Bulaka, sto jon by adsuwany ad pracy, a jano prapanovy bajkatavalisia: pratakol z dnia 14 krasavika miž insym kaza: "...Hał. Uprava paprasila zaniacca apracavanjem roznych instrukcyjaŭ sp. Bulaka i a. Dr-a Sipoviča, jakija na heta zhadzilisia." Insaja reč, sto sp. Bujak nivođnaj instrukcyji nie apracavaa. U tym za pratakole havorycca ab patrebie lehalizacyji ZBVB. Praŭda, V. Brytanii arhanizacyji mohue is- navae biez nijakaj lehalizacyji - pakul jany nia majuć hrašovych ci majemasnych abarotaŭ. Uradavyja dziejniki cikviacca lehalizacyjaj ar- hanizacyji tolki z hledzišča majemasnaha ci finansavaha, zviazanaha z apadatkavanjem, a nia z hledzišča paityčnaha. Dziela taho, sto ZBVB na- je na mecie rabie majemasnyja abaroty lehalizacyja jaho jošć vielni pažadana. I voš, jak vidać z cytavanaha tut vyniatku pratakolu sp. Buja- ku było daručana sabrać materjały a spravić lehalizacyji.

Pratakol z dn. 29.11.47. havorye ab pryniaćci rehulaminu pasiedza- niaŭ Hał. Upr., jaki byŭ zaprapanavany sp. Bulakom.

Možna było-b pryviašci kudy bolš vgiatkaŭ z pratakolaŭ, jakija zevin- rdzajue, sto prapazyki sp. Bulaka i jaho adnadumcaŭ nia tolki nie bajka- tavalisia Hał. Upr., ale apoŭniaja moža za smet zjimi ličyliasia. Napr. usie pasiedzaŭni Hał. Upr. byli vyznačany u parazumieŭni sa sp. Bulakom, pakul jon braŭ u jich udzieł i adbyvalisia a časie, kali jon byŭ volny ad pracy.

Ale i hetaha było maža sp. Bulaku i jaho adnadumcaŭ. Im chadziła ab poŭnaje padparadkavaŭnie sabie Hał. Upr. U pratakole z dn. 8.2.48. cyta- jem: "Sp. Bulak i Serafinovič zajaŭili: dziela taho, sto Hał. Upr. nie zhadzajacca z ichnymi prapanovami i nie pryniało a siabry ZBVB sp. Su- ravaha, jakoha jany tak lubiać, im niama sensu prychodzić bolš na pa- siedzaŭni i jany bolš prychadzie nia buduć"... Voš ich hramadzkaŭe adno- ta tolki tryki, kab zamylić kamuš vočy, a tym časam pravodzić svaju lini- ju da padparadkavaŭnia sabie ZBVB. Pavodle ich Hał. Upr. u svajej absa- lutnaj bolšasci musila-b pryniać pierad usim prapanovy hetych dvuch spadaroŭ, bo jany tak choćue, h. zn. musila-b im padparadkavacca, tady-b była - pa ichniamu sapraŭdŭnaja demakracyja. Takaja demakracyja, pry jakoj bolšasć musie padparadkavacca mienšasćci - nia znanaja na zach- dzie, za toje mocna praktykavanaja na ŭschodzie i nazyvajecca "novaj de- makracyjaj".

Kab uzbudzie zapadozraŭni u siabroŭ adnosna hrašovaj haspadarki Hał. Upr. - sp. Bujak vysođvaje takija słovy, jak "persaŭnalnyja raschody": telefony, razjezdy i "herbatki" (sic!) Heta robie kažaviek, jaki nazyvaje siabie zastupnikam starsyn. Jon viedaje dobra, sto kontrol hrašovaj ha- spadarki ZBVB naležyć da Nahladnaj Rady i jana i tolki jana vydaje ab hetym svaju apiniju, sto i zrabiła užo u svaim časie a kamunikacie, vy- danym na padstavie revizii, nie znajsoušy taho, sto vysođvaje sp. Bujak. Jon viedaje, sto a ZBVB niama nijakich persaŭnalnych vydatkaŭ, a arhani- zacyjnyja raschody robiacca na padstavie pistaniaŭ Hał. Upr., sam navat pačviardzaŭ hetyja vydatki, razumiejućy, sto ad ludziej, jakija pracujuć biezinteresaŭna nielha vymahać. kab jany jašće addavali svaje hrošy na razjezdy ci telefony. Viedaje taksama, sto pazycyj raschodaŭ pad nazo- vam "herbatki" niama a ZBVB ad pačatku jaho istnavanŭnia. Kidaje hetyja słovy, kab znieachvocić siabroŭ da apłačvannia składak. T. zv. "apazycyja" užo daŭna nia płacie składak, a adnačasna zakidaje H. U., sto jana nie da- je materjalnych zapamoh i kaza, sto niama trudnasciaŭ u sklikanni zjezdu.

Rola ludziej padpisaŭšych "zaklik" vicestarsynioj ZBVB na čale jas- naja. Jany pryšli a ZBVB na ŭsio hatovaje z kamieniam za pazuchaŭ i pry- taišyŭsia čakali tolki mamentu, kab zachapić jaho a svaje ruki. Kali-ž heta im nie ŭdałosia - pačali razvalivać jaho. Dokaz - ich dziejnostć i ich pisanina. Takim ludziam nia moža być miesza a ZBVB.

Z daručennia Hał. Upr. Jpravy apracavali Nadson i Kukiel. 7.4.48.



# КАМУНІКАТ

групы сяброў Галоўнай Управы, Управы і сяброў Лёнданскага Аддзелу ЗБВБ.

Да ведама усім Сябрам ЗБВБ,  
г.з. Галоўнай Управе | Сп. Сп.  
В. Грышкевічу, В. Сенкевічу, М.  
Арцюху і Ч. Кукелю | і Нагляднай  
Радзе згодна §13 Праекту Рэ-  
гуляміну 2-га Звычайнага Агуль-  
нага Зьезду Сяброў ЗБВБ, запрапа-  
наванага імі-ж.

Ніжэй падпісаная група сяброў Галоўнай Управы, Управы і ся-  
броў Лёнданскага Аддзелу ЗБВБ. на сходцы дня 15.4.48 г. у Лён-  
дане усебакова разгледзяўшы:

- а) камунікат г.з. Галоўнай Управы і Нагляднай Рады ЗБВБ. № 3  
з дня 31.3.48 г.  
б) паведамленьні высланыя некаторым сябрам аб тэрміне і ар-  
ганізацыі II-Га Агульнага Зьезду ЗБВБ.  
в) рэгулямін II-Га Звычайнага Агульнага Зьезду Сяброў ЗБВБ.  
фактычна праект рэгуляміну |

пастанавілі заняць наступнае становішча адносна гэтых пастаноў:

1. Адносна Камунікату №3, у якім гаворыцца "аб завешаньні" за-  
ступніка старшынні Гал. Управы ЗБВБ. Сп. М. Буляка, сяброў  
Г. У. С. Серафіновіча, К. Нора і "выключэньні" старшынні Лёндан-  
скага Аддзелу ЗБВБ А. Малахі і сакратара А. Варавы.

Камунікат як і пададзеныя у ім пастановы парушаюць Статут  
ЗБВБ. за што сябры Галоўнай Управы і Нагляднай Рады, якія яго па-  
дпісалі павінны нясьці адказнасьць перад Агульным Зьездам ЗБВБ.  
з наступных прычын:

1. Камунікат выданы фальшыва ад імя цэлае Галоўнае Управы  
ЗБВБ., у той час калі пастанову гэтую выносіла 4-ох сяб-  
роў Галоўнай Управы г. Ёсьць Сп. Сп. В. Грышкевіч, В. Сенке-  
віч, М. Арцых і Ч. Кукель, якія нават не падпісалі сваімі  
прозьвішчамі Камунікату.
2. Заступнікі Сяброў Галоўнай Управы увелзаныя вышэй успо-  
мнянымі Сп. Сп. М. Буляка і К. Нора з поўным голасам як сябры Галоўнай У-  
правы незаконна, таму што заступнік уваходзіць да Управы  
тады, калі сябра Управы выбывае з яе на стала | выежджае  
з В. Брытаніі, памірае і г. д. |
3. Нават цэлая Управа | пры наяўнасьці кворум г. з. н. пры прысу-  
тнасьці найменш 5-ці сяброў | не мае права завесіць свай-  
го сябры, бо усе сябры Г. У. ёсьць выбраныя Агульным Зьез-  
дам і толькі перад ім згодна Статуту адказваюць за сва-  
ю дзейнасьць. Гэтае самае датычыць і Нагляднае Рады.
4. Ня толькі гэтая пастанова сьмешная і кур, ёзная але наа-  
гул усе іншыя пастановы Галоўнай Управы і Нагляднай Ра-  
ды пасля 18 студзеня 48-га году зьяўляюцца неважымі  
з двух прычын: а) з гэтай датай Г. Управа і Наглядная Ра-  
да закончылі сваю кадэнцыю і павінны былі склікаць Агу-  
льны Зьезд для выбару новай Г. Управы і Нагляднай Рады.  
Сябры Г. У. - аўтары Камунікату бяз прычын і сьведома гэ-  
тага не зрабілі, ня гледзячы на дамаганьні трох сяброў  
Г. Управы, Лёнданскага Аддзелу і шмат-лікіх сяброў ЗБВБ.  
Яны захопніцкім спосабам трымаліся улады і называлі ся-  
бе "Галоўнай Управай" а нават "цэлым ЗБВБ". б) з заканчэнь-  
нем кадэнцыі Г. Управы сябры гэтай-жа Управы Сп. Сп. Буляк  
Серафіновіч і Нора паўстрымаліся ад дзейнасьці і гэтым  
самым 4-ох сяброў якія засталіся ня мелі патрэбнага кво-  
рум для правамоцнасьці сваіх пастаноў. Прычыны з якіх па-  
ўстрымаліся ад дзейнасьці ўспомненыя сябры будуць пада-  
дзеныя ніжэй.
5. Які-ж сэнс мае "завешваньне" тых, якія ужо многа раней са-  
мі паўстрымаліся ад дзейнасьці да часу скліканьня Агуль-  
нага Зьезду. Каб яму здаць справаздачу аб немагчымасьці  
супрацоўніцтва з людзьмі, якія захопніцкім мэтадам імкну-  
цца да манпарты і диктатуры.



6. Сп.сп. МАЛАА і ВАРВА Салі выбранны на старанню і сакратара Ленданскага Аддзелу ЗБВБ сябрамі-ж гэтага аддзелу і Гал. Упр. не мае права без згоды сяброў ня толькі выкалючыць але і змясціць са становішча.
7. Частка сяброў Гал. Управы, каб узмоцніць свае становішча і з адсутнасці кворум паклікала Наглядную Раду, з якой праз увесь час выдае супольныя пастановы, адносячыся да бягучага жыцця ЗБВБ. Трэба яшчэ зазначыць і тое, што на агул'Наглядная Рада уканстытуавалася толькі пад канец казеннага года ЗБВБ і пасля таго, калі паўсталі непараўненні са сп. СУРАВЫМ Б., ленданскім аддзелам і часткай сяброў Гал. Управы. Добра ўспомніўшыся перад гэтым а.Сіповіч і сп. В.ГРЫШКЕВІЧ, што Наглядная Рада поўнасьцю падтрымае іх становішча рашылі выкарыстаць гэтую выгадную для іх сітуацыю. Але ў сувязі з гэтым забыліся яны аб тым, што Наглядная Рада з кантрольнага органу ЗБВБ замянілася ў орган кіравання, якая павінна быць самым статут (п.п. 9 і 10 Статуту ЗБВБ гавораць, што заданнем Галоўнай Управы ёсць між іншым "кіраванне бягучым жыццём ЗБВБ". А наглядная рада "кантролю працы ЗБВБ і рэвізія яе грашавога гаспадаркі і маёмасці".
8. Каб прызнаць падобнае дзеянне сп.сп.В.Грышкевіча, В.Сянькевіча, Ч.Кукеля і М.Арцюха як сяброў Гал.Упр. за парушэнне Статуту ЗБВБ а нават шкоднае для самой арганізацыі ЗБВБ, хапілаб ужо гэтых фармальных прычын, ня ўходзячы ў хлусьлівны і сьведама перакручаныя факты, якімі яны хочуць закланіцца.

Аднак для яснасці коратка прыпнімся і на гэтых "фактах". Ставіцца закл сп.сп. М.Буляку, С.Серафімовічу, К.Нору, А.Маласе і А.Вараве падобна як і раней сп. Сураваму, кіраванню арганізацыйнай сэкцыі і тэхнічнаму сакратару ЗБВБ і сп. Т.Бабічу, тэхнічнаму сакратару перад сп. Суравым былі яны: "падбухторвалі" сяброў ЗБВБ супроць сяброў Гал.Упр. і нагляднай рады а нават цэламу ЗБВБ, увялі падзел беларусаў на праваслаўных і каталікоў, "карпуснякоў" і некарпуснякоў, крывічоў і беларусаў, адказываліся плаціць сяброўскія складкі і інш. да гэтага нагаварывалі і г.д..

Усё гэта нагла хлусня і фальш, чым гэтыя сп.сп. заўсёды карысталіся і карыстаюцца, каб згодна пагаворкі "лаві злодзея" сваю віну спіхнуць на іншых і гэтым самым здзіць усякую апазыцыю.

Як-жа могуць сябры Гал. Упр. "падбухторваць" некага супроць гэтай жа Управы г.зн. супроць самых сябе. Праўда ёсць, што яны выступалі яўна і адкрыта ня супроць Управы ці Нагляднай рады або цэлага ЗБВБ, але асабіста супроць дзейнасці і тактыкі а.Сіповіча і сп.В. Грышкевіча, якія-ж хіба не зьяўляюцца Гал. Упр. Нагляднай Радай а тым больш ЗБВБ і крытыка іх дзейнасці не мае нічога супольнага з "падбухторваннем" а ёсць дэмакратычным правам кожнага сябра ЗБВБ тым больш кожнага сябра Гал. Упр. а нават кожнага беларуса.

Падзел беларусаў на праваслаўных і каталікоў увялі ня група сяброў, якім гэта заклалося, але а.Сіповіч і В.Грышкевіч, якія ў "падрыхтоўваючы грунт, каб наварнуць праваслаўных" і то нават у XX веку яшчэ раз станоўка цвёрдзім, так далёка ў гэтым пасунуліся, што кожнаму беларусу, які на стала ўладзіўся ў ідэю, гэтая нацыянальна-усьведамляючая дзейнасць стала аж надта яснай і зразумелай (аб чым сьведчаць спробы увядзення рэлігійнай прапаганды ў прэсе падлеглай ЗБВБ, артыкулы ў польскай прэсе - "РЦС", - ангельскай прэсе - "Каталік Геральд" і дзейнасць а.Сіповіча, які адважыўся публічна на сходцы назваць сяброў беларусаў, каторыя не захацелі пайсці да яго ў царкву, "камуністамі", тычылася гэта вольна іменна праваслаўных беларусаў).

Слова "карпуснякі" ня было ўжытае ў часопісе "Аб'яднанне" у сэнсе негатывным і нічога не мае супольнага з падзелам беларусаў на групы. Падобна ў польскай прэсе спатыкаюцца тэрміны "ужасны", "акоўцы", "карпуснякі" і нікому з паліцаў у галаву ня прыходзіць з гэтага паводу абражацца а наадварот шматлікія з іх нарацаюцца. Пашто-ж тады хапацца за словы, перакручваць і надаваць



ім другі сэнс а нават палітычны змест. Хіба толькі на тое, што не хапае праўдзівых фактаў і трэба шукаць дзіркі ў цэлым; магчыма так-жа на гэтай падставе імкнуцца аўтары камунікату злажыць адна-вельныя "інфармацыі" у польскім штабе і камандыраванні 2-га Корпусу у выдаванні якіх налева і на права, беларусам і не беларусам аб сп.сп. Суравым і Буляку [напэўна і аб шмат якіх іншых] яны так не рагужаныя.

Што тычыцца падзелу на крывічоў і беларусаў, то фактычна та кі падзел існуе і то не ў маштабе ЗБВБ а ў скалі агульна беларус-кай, пры тым ня толькі ў Англіі а ў ва ўсіх асяродках беларускай эміграцыі. Толькі што ўвалі гэты падзел не сп.сп. Буляк, Суравы, Серафімовіч, Нор, Малаха ці Варава, а нават не паражэння праф. Р.Астроўскі, Рагуля, Сабалеўскі, д-р Шчорс. Коўш, Шыла ці інш. бе-ларускія дзеячы а самі крывічы і іх прыхільнікі.

Адносна складак так-жа праўда пасля 18-га студзеня 1948 г. і заканчэння казенцыі органаў ЗБВБ мы перасталі плаціць складкі і плаціць ня будзем, бо не існуе законная Гал. Упр., якой гэтыя складкі павінны былі уплачвацца; чатыром сябрам захопнікам, якія называюць сябе "Галоўнай Управой", плаціць мы не толькі не забавя-занія а не маем права, каб не падтрымліваць матэрыяльна нарушаю-чай Статут дзейнасцый і змусіць-жа гэтых сяброў да склікання агульнага з'езду, які ўжо некалькі разоў і яшчэ не раз можа быць адложаны.

Наогул цікава было-б запытацца, якія праўдзівыя матывы крив-юцца за ўсёй гэтай хлуснёй. Для таго, хто падміт даўжэй у Лёндзіне і прыгледзіўся бліжэй да дзейнасці а.Сіповіча і сп.Грышкевіча адказаць на гэта ня трудна. Усе гэтыя Галоўныя Управы, Нагляльны Рады, Выдавецкія Таварыствы, Студэнцкія Саюзы, палітычныя групы як напр. БННХР з'яўляюцца толькі шырмай, за якой скрываецца фак-тычная заканспіраваная і тайная дзейнасць гэтых двух чалавек. Той, хто гэта ўцяміў і зразумеў, заносіцца імі неадладна ў сьпі-сак "ворагаў народу" падобна як гэта сталася з успомненымі вышэй сяб-рамі. Пачынаецца траўля і цікаванне супроць гэтакіх беларусаў, апаганьванне іх у вачох сваіх суродзічаў, пускаяцца ў хо-пашквілі, камунікаты, перасцярогі, якія падлісваюцца не сапраўд-нымі аўтарамі а іх другараднымі ці трэцяці раднымі асобамі. Такім урадавым выканаўцам у апошнім часе з'яўляецца сп. Надсан, які сьведама ці ня сьведама клядзе сваё прозьвішча пад кожным бруд выкі-нуты кімсьці на паперу. У Лёндзіне большасць беларусаў апрача сп. Надсана адмежавалася ад гэтага асяроддзя. Страх перад настроямі сяброў на правінцыі падобна як у Лёндзіне а так-жа на агульным Зьездзе змусіў гэтых спадароў да прыняцця розных мераў, каб не апынуц-ца ў поўнай ізаляцыі. Мерамі гэтымі было: 1. палаваньне аўтарытэ-ту і даверу да найбольш актыўных сяброў, якія станць на перашкодзе. Вось і былі розныя "інфармацыі" сябрам і не сябрам а сп.сп. Буля-ку, Суравым, Серафімовічу, Нору, Маласе, Варава, Бабіку і інш; нарэшце, каб не дапусьціць да галасу на агульным зьездзе ўспомне-ных сяброў хапіліся брытвы - адных "выключылі", іншых "завесілі", пасля чаго "інфармацыі" пачалі ўжо выдавацца адкрыта і яўна дру-каваным словам. 2. Хлусьлівай прапагандай, аднабаковай і тэндэнцый-най прэсай "Беларус на чужыне", "Бацькаўшчыне" здабыць як найбо-ля прыхільнікаў на правінцыі, бо як сказана вышэй, Лёндзіны быў для іх ужо страчаны. На падмогу ў гэтым лічылі перад усім маладых бела-рускіх матчыстых і студэнтаў, прагнучых і не маючых магчымасці пачынаць альбо прадаўжаць вышэйшыя студыі. Ведаем усе, як важным псыхалягічным момэнтам для маладога чалавека ёсць надзея на маг-чымасць прадаўжаньня навукі. Трудна запярэчыць што а.Сіповіч і сп.В.Грышкевіч, добрыя псыхалёгі першы сьвятар, другі настаўнік не выкарысталі гэтых момэнтаў у здабыцці гэтага "маладога пака-леньня" як гаворыцца ў апошнім № "Беларус на чужыне" у артыкуле аб зьездзе БННХР для свайго ідэалёгіі. Мы з свайго боку жадаем нашым студэнтам і матчыстам усяго найлепшага ў змаганьні за зда-быццё веды, ня глядзячы на іх становішча ў адносінах да нас, то-лі ці ўсім ім і беларускаму грамадзянству зыйдзе на карысьць абя-цаная помач праз а.Сіповіча. Калі наступіць разчараваньне і зава-рушэньне сумленьне, так як гэта здарылася з намі, хай прыходзіць да нас, мы іх заўсёды прыём з разгорнутымі рукамі. 3. Здажыць роз-ныя партыі і правесыці падпіскі шматлікіх дэкларацыяў, каб "замала



ваць" сваіх прыхільнікаў за сабою, якія-б пад час не "пахіснуліся" 4. "Надрыхтаваць" другі агульны з'езд ЗБВБ такім спосабам, каб права галасу на ім мелі толькі 100% пэўня, добра перад гэтым падгатаваць, прыхільнікі.

Вось праўдзівыя матывы ўсіх "выключэнняў", "завешванняў", шматлікіх адтэрмінаўкаў Агульнага З'езду, склікання на гэты З'езд не сяброў ЗБВБ, як гаворыцца ў Статуте, а розных упаўнаважаных дэлегатаў і абмежаваных права галасу на З'ездзе рознымі прэжымі чатырохдзённымі і дзесяцідзённымі тэрмінамі, уплатай сяброўскіх складак, атрыманнем "білетаў" ад "Гал.Упр." і г.д. і т.пад.

Дзеся падмацавання камунікату № 3 паявіўся апошнім часам дадатак да гэтага камунікату, а зноў падпісаны праз урадавага хвранта а.Сіповіча і сп.В.Грышкевіча - сп. А. Надсана з падмогай гэтым разам сп.Ч.Кукеля. У гістарычным, на 5 старонах рататарнага друку тэндэнцыйным і апірачымся на сфальшаваныя і перакручаныя факты аглядзе дзейнасці Гал.Упр. прыпушчана ў ім перадусім атака на сп.М.Буляка і апазыцыю. Фактычна нічога новага ў ім не падаецца, паўтараюцца тыя самыя інсинуацыі і выдуманія факты, альбо са злой воляй перакручаныя здарэнні ці словы. Адной з мэт таў гэтага дадатку ёсць імкненне апаганізаваць Арганізацыю Хрысціянскага Аб'яднання Беларускіх Работнікаў у В.Брытаніі і часопіс "Аб'яднанне". Шкада часу і паперы на выдзеньне яловых дыскусій і палемікаў з сьвятомаю хлуснёю і фальшам. Аднак каб ты сябры, якія жывуць на правінцыі і не аріентуюцца ў сытуацыі, находзячыся ўвесь час пад уплывам падобнай прапаганды, пастараемся у наступным № часопісу "Аб'яднанне" адказаць на гэтыя пахабныя напады і паклёп.

## II.

Становішча адносна формы склікання Агульнага З'езду, арганізацыі гэтага З'езду і наведанняў аб ім сяброў ЗБВБ.

З наведанняў і рэгуляміну З'езду, якія былі перасланыя некаторым сябрам па імёнах, ясна відаць, што сп.сп.а.Сіповіч і В.Грышкевіч са сваімі прыхільнікамі ў Гал.Упр. і Нагляднай Радзе імкнуцца склікаць не Агульны З'езд сяброў ЗБВБ а толькі невялікую частку сяброў, ад якіх спадзяюцца падтрымкі.

Вынікае гэта з наступнага:

1. Увядзенне нігдзе не спатыканай сістэмы пісьмовых, асабістых "упаўнаважанняў" да галасавання за другіх сяброў. Праўда, ведамыя ёсць пасярэднія выбары [праз дэлегатаў], калі прыходзіцца галасаваць мільёнам а прынамсі сотням альбо дзесяткам тысячам людзей, але і гэтыя пасярэднія выбары нічога супольнага ня маюць з сістэмай асабістых упаўнаважанняў - вэксалёў, на аснове якіх напр. сябра Рыгор мае галасаваць за канкрэтнага Івана, Сьцяпана ці Ігара. падобныя рэчы спатыкаюцца толькі ў купецтве і гандлю, калі сябрам Івану, Сьцяпану, Ігару сябра Рыгор мае купіць мяшок бульбы на аснове іх упаўнаважання і даручэння; ніхто з беларусаў ня згодзіцца аднак, каб гэтыя гандлёвыя паняцці былі уведзены ў сістэму арганізацыйнага жыцця беларускага грамадзянства.

Рэч зразумелая, што сп.сп., якія так доўга "падрыхтоўваюць" гэты З'езд, выгада было-б каб іх прыхільнік уместа аднаго галасу меў напрыклад 20 галасоў а сябра "няпэўны" меў адзін альбо буй зусім бяз галасу. якое яго пазбавілі то за складкі, то за розныя латкі, якіх яму на ўсе бакі а то яшчэ і на сьціну гэтыя "крайцы" грамадзкай справы панашывалі.

2. Пазбаўленне права галасу сяброў за неуплату сяброўскіх складак пасля таго як каленцыя Управы скончылася.

3. Увядзенне нігдзе не спатыканага варунку, што права чыннага ўдзелу ў З'ездзе залежыць ад наведанняў Галоўнай Управы аб сваім прыбыцці на З'езд прынамсі не чатыры дні перад гэтым.



4. Раней "пазавешывалі" усіх тых, хто мог бы стварыць апазыцыю на Зьездзе ўваляі як першы галоўны варунак, што чынны ўдзел у Зьездзе мае толькі той, хто ня ёсьць "завешаны" ў правах чыннага сябры ЗБВБ".

Усе гэтыя абмежаваньні і варункі, якія а.Сіповіч і В.Грышкевіч уваляі перад скліканьнем Агульнага Зьезду ЗБВБ маюць на мэце стварыць так густое сета, праз якое ніхто дакладна праз іх не "падрыхтаваны", і нават тая маленькая "мышка, якую радзіла гара" не пралезла на Зьезд. Толькі бяда, што пасля гэтакага прасеяньня са Зьезду астанеца фікцыя, падобна яму усё і ўсе іншыя арганізацыі, якія гэтыя спадары твораць.

У сувязі з усім вышэй сказаным усе сябры ЗБВБ павінны даць рашучы адпор гэтаму ашуканству і хлусьні, пры помачы якіх сп.сп.а.Сіповіч і В.Грышкевіч хочуць арабіць са Зьездзе - пародню.

Абавязкам кожнага сябры ЗБВБ і беларуса, каму ляжыць на сэрцы дабро беларускай справы, ёсьць дамагацца і спрычыніцца каб Агульны Зьезд сяброў ЗБВБ быў скліканы і адбыўся згодна пункту 8 Статуту ЗБВБ, падобна як гэта было з першым Зьездам.

Найважнейшым дзеля гэтага зьяўляецца:

1. Усе сябры ЗБВБ, хто толькі можа і як можа, павінны прыхаць на Зьезд другога траўня бяг. году г.зн. на праваслаўныя Вялікодныя Сьвяты.

2. Кожны сябра, які фігураваў на лісьце сяброў ЗБВБ да 18-га студзеня 1948 году і аплатаў сяброўскія складкі прынамсі за палову календзянага году г.зн. да чэрвеня месяца ўключна мае права чыннага ўдзелу ў Другім Агульным Зьездзе ЗБВБ.

3. Розныя "выключэньні", "завешаньні" і інш. пастановы групкі сяброў незаконнае Галоўнае Управы і Нагляднай Рады зьяўляюцца пасля 18-га студзеня 1948 году не важнымі.

4. Кожны сябра галасуе толькі за сябе.

5. Кожны сябра павінен быць павядомлены аб даце і месцы Зьезду або агульна напрыклад у прэсе або іменна. У апошнім выпадку іменных паведамленьняў ня можа рабіць так як гэта зрабілі спадары, называючы сябе Галоўнай Управай, калі паведамлілі іменна толькі тых, якіх ім падабалася.

6. Усе іншыя абмежаваньні зьяўляюцца абсалютна не згодныя са Статутам ЗБВБ і не дэмакратычныя.

Вось наша становішча адносна Зьезду а дакладную яго арганізацыю прапануем у залучаным праекце рэгуляміну Другога Звычайнага Зьезду сяброў ЗБВБ.

### III.

Становішча адносна перасланага некаторым сябрам праекту рэгуляміну Другога Агульнага Звычайнага Зьезду ЗБВБ, запражтаванага групай сяброў Галоўнай Управы сп.сп.В.Грышкевічам, В.Сянькевічам, М.Арцыхом, Ч.Кукелям і Нагляднай Радай.

Сябры праекталаўцы не законна ужываюць тэрміну "рэгулямін", пасколькі рэгулямін Зьезду можа ухваліць толькі Зьезд. Групы сяброў Галоўнай Управы або нават цэлая Галоўная Управа ці Наглядная Рада як і групы сяброў ЗБВБ могуць прапанаваць толькі праект рэгуляміну, які павінен быць зацьверджаны і прыняты Агульным Зьездам. Гэта зразумелае, бо як-жа часткі уступаючых органаў арганізацый могуць накінуць Агульнаму Зьезду рэгулямін ці іншыя забавязываючыя пастановы, калі ім самым можа быць адказанае праз Агульны Зьезд як найвышэйшую ўладу - абсалюторыум. Нават... апрацоўкі самога праекту ў кожнай грамадзкай арганізацыі, калі ў ёй існуюць розныя напрамкі і групіроўкі а сама яна зьяўляецца сапраўды дэмакратычнай, павінны быць пакліканы прадстаўнікі ўсіх гэтых напрамкаў.



Так прынята ў дэмакратычным сьвеце. У сьвеце дыктатуры і манопартыі гэта значыць там, дзе пануе толькі адзін напрамак [адна партыя], іншадумцы таксама "выключаюцца", "падвешваюцца" а часта густа проста вешаюцца.

Што тычыцца зьместу рэгуляміну, адносна яго мы выказалі нашу думку вышэй, дзеля чаго і прапануем новы праект у далучэньні. Зразумелая рэч, што ні наш праект рэгуляміну, ні праект другой групы, не зьяўляецца законам, забавязваючым Агульны Зьезд, які мае права яго зьмяніць, адкінуць або прыняць з той зьсьцярогай, што гэты самы Зьезд будзе Зьездам сяброў і зьбіраецца патрабнае кворум.

Дзеля гэтага зьвяртаемся да ўсіх сяброў ЗБВБ аб найлічнейшае прыбыцьцё на Агульны Зьезд, не звярочваючы увагі на ніякія абмежаваньні і вырашэньні сумленна, аб'ектыўна і справядліва, маючы на ўвазе дабро беларускае справы і беларускага грамадзянства, усе справы як нашай арганізацыі так і наасобных групаў сяброў ці адзінак.

Лёндан, 20 красавіка 1948 г.

Падпісы: Заступнік Старш. Гал. Упр. ЗБВБ - М. Буляк  
Сябры Гал. Упр. ЗБВБ - С. Серафіновіч, К. Нор,  
Старш. Лёнданскага Аддз. ЗБВБ А. Малаха  
Сакратар - " - " - ЗБВБ - А. Варава  
Кір. Арг. Сэкцыі ЗБВБ - Б. Суравы  
Сябры Лёнданскага Аддз. ЗБВБ:

Бударкевіч П.  
Весьлякоўскі Ю.  
Каленік М.  
Стасевіч К.  
Шыпына Я.  
Залога М.  
Харунжы М.  
Балабановіч Я.  
Ваўчок У.  
Жданковіч А.  
Мартынаў  
Бурак А.  
Пясэцкі І.  
Шавейка У.  
Бударкевіч М.  
Заяц П.  
Касьцюкевіч А.  
Брычкоўскі М.



1) Legalizácia ZbVB. Dňa 24.12.48 ZbVB bolo legalizované anhielskimi úradmi pod názvom "Association Of Byelorussians in Great Britain Limited" - h.zn. jak tavarystva z abmiežangj adkaznaščiaj. Pašla kupli domu fakt hety žjaŭlajecca druhim važnym krokom na-pierad u razbudovie žyćcia biełarusů u V. brytanii. Ciapier stajecca vidavočnym na kolki chžušlivymi byli čvierdžańni t. zv. "apazy cyi" pry pomocy jakich jany chacieja ačarnić ZbVB i Hažoŭnuju Upravu. U suvizi z legalizacyjaj ZbVB pierajšo na anhielski statut, ustaleny ũ ramovym sensie dla takoha rodu arhanizacyjaj. U statut hety byli ũviedzieny asnoŭnyja punkty papiarednieha statutu ZbVB. Pašla pi rakładu z anhielskoj movy na biełaruskuju statut hety budu chutka razasłany da wiedama ũsich siabroŭ. Tut chočam painfarmavad ab najvažniejšym, što daje nam anhielski statut.

a) Mety - u asnoŭnym zastajucca tyja samyja: nacyjanalnaja luč-našć i siabroŭstva, materjalnaja i maralnaja dapamoha, pašyreńnie ašviety ahulnaj i profesyjanalnoj.

b) Anhielski statut daje šyrokija mahčymašći materjalnaja ab jakich nie bylo movy ũ papiarednim statucie ZbVB i jak ija palahajuč na nabyvańni i arendavańni majamašći, praviedzieńni majemasna han-dlovych aperacyjaj, zakžadanie i ũtrymlivańnie hostelaŭ, kantyn i klubů dy arhanizavańnie roznych pradpryjemstvaŭ i dabradziejnych tavarystvaŭ. Ŭsie hetyja mahčymašći zahvarantavany anhielskim pravam, astajucca tolki pravodzić ich u žyćcio.

c) Siabroŭstva. U suvizi z pašyreńniem mahčymašćiaŭ dziejańnia ZbVB pašyrajucca i pravy karystańnia z hetych mahčymašćiaŭ dla siabroŭ. Jany stanoviacca praŭnymi ũdzielnikami ZbVB, jak tavarystva z abmiežanaŭ adkaznaščiaj - pavodl anhielskaha statutu. Ich abarania je anhielskaje prava ũ ramkach statutu. Za toje jany pavinny prytry moŭvacca paragrafaŭ statutu: stajać na starožy interesů ZbVB, bara nić jaho ad usich tych, što nanosić jamu maralnuju i materjalnuju škodu, rehularna apłačyvad siabroŭskija składki i padparadkoŭvacca pastanovam žjezdu i hažoŭnaj Upravie ZbVB. U sensie materjalnym siabry adkazvajuć adnym funtam, u vypadku kali-b ZbVB žlikvidavalasia i miežo-b zapazyčanašći.

d) Siabroŭskija składki. Vyšynia ich zastajucca biaz žmion - 3sh na miesiac. Anhielski statut nie depuščaje da zalehańnia z apłaťaj siabroŭskich składak. Dzieła hetaha siabry što majuć zalehašći musiać apłaćić ich nieadkžadna. U praciŭnym vypadku jany nie mohuć li čycca na dalej siabrami ZbVB. Zvalnieńnie ad apłaťy siabroŭskich składak budzie ũziata pod uvahu Hažoŭnaj Upravaj. Tak sama i na dalej-siabry, jakija dzieła pavažnych pryčyn zalehajuč z apłaťami-mohuć składać zajavy ũ Hažoŭnuju Upravu ab zvalnieńni ich.

e) Siabroŭskija bilety - buduć ũviedzienyja novyja, i vyslany siabrom pašla vydrukavańnia ich. Važnašć dasiulešnich biletaŭ končy žasia dnja 31.12.1948h.

2. Achviary na Biełaruski Dom uvieš čas byli i jošć dabravolnyja biaz vyznačenie spacyjalnaj pastanovaj vysokašći ich npr. da 10 fun. Hažoŭnaj Uprave razumieje dobra što siabry ZbVB nie nastolki bahaty ja, kab mohl achviaravać pa 10 funtaŭ, abmiežalasia dabravolnymi achviarami pa miery mahčymašći kožnaha. Choć dom i kupleny, adnak jon nie zžože sam siabie apłačyvad, kali pryplýŭ achviar spyniecca. Treba ũvies čas układać hrošy na ũžadzańnie domu i spłačyvad daŭhi Ciapier ũžo častkova ũruchomlany načlehi dla pryježdžych, što vymahaže novych vydatkaŭ. Tamu zaklikaem ũsich siabroŭ da dalejšaha składańnia achviar na Biełaruski Dom, kab nie stracić toho kapitažu jaki ũ jaho ũložany.

3. ZbVB žjaŭlajecca apalityčnaj arhanizacyjaj. Ničoha dziŭnaha tamu, što anhielskija ũlady pryznali jaje jak tokuju i zalohalizavali. Toje, što ZbVB - zhołm z volaj absalutnaj bolšašći svich siabroŭ-staic na hrancie Aktu 25-ha šakavika i Rady i Uradu BNR ničuć nie



zmienajú jeho stanovisko apolityčného. Fakt hoty taksama žjaŭlaje-  
cca naturalnym i zrazumičym, jak toje naprykład, što kožnaja anhie  
lskaja arhanizacyja, aa dobrodzičnych i relihiijnych uklučna pryzna  
je anhielski ŭrad, parlament i karala. ZbVB nie cikawicca polityč-  
nymi pohľadami swaich siabroŭ, aa jaho mohuč nalažyć usie biežarusy  
niezaležniki. ZbVB nikoha jašč nie vyklučyła z luku swaich siabroŭ  
za polityčnyja pohłady. Kali byli wypadki vyklučennia dyk nie za po-  
lityčnyja pohłady, a za razburajučuju rabotu ŭ arhanizacyi i niapa-  
paratkawańnie statutu. Z hotych pryčyn pravełiznosc vyklučennia  
ŭsich arhanizacyjach.

Ad pačatku swajho iŭnowańnia ZbVB postawiła za metu abjednańnie  
ŭsich biežarusů u V. Brytanii i do siamieŭnišaha čina nie adyjšła  
ad hotaj mety. Kali-ž žjawiłisia ludźi, jakija pošli vyklučennia z  
ZbVB za razburajučuju rabotu, pačali čarnić jaho i kryčać, što jany  
imknucca da abjednańnia ŭsich biežarusů u V. Brytanii - maskujučy-  
sia pad roznymi kryklivymi nazovami jak "Abjednańnie" - dyk heta-ž  
vidawočnaja mana i fałš. Toj chto sapraŭdy choča abjednywać nia bu-  
dzie razburać hramady, čarnić jaje i starać adciahnuć ad jaje  
inšych surodzičů. Usiakaje-ž ražbivańnie, ačernivańnie swajej arha-  
nizacyi i adciahwańnie ad jaje inšych - heta procihramadzkaja, pro-  
cibiežaruskaja dziejańść, z jakoj usie siebry musiać zmahacca ŭsiami  
spasobami.

Tolki ZbVB - adzinaja biežaruskaja apolityčnaja lehalnaja arhani-  
zacyja moža abjednać ŭsich biežarusů u V. Brytanii. Treba ab hetym  
pomnić i padtrymlivać ZbVB.

London dnia 4.2.49.

Adłodnaja Uprawa ZbVB.



З'ясування Ветеранів у В. Британії Г.з а.а.  
I Звичайні Агульні З'єзди ЗБВБ визначані Галоўнай Управой на дзень 20-га сакавіка 1949г. і гэты з'езд  
а) Тэрмін гэты выглядае крыху прысьпешаным, калі ўзяць пад увагу, што апошні Звычайны З'езд адбыўся 2-га траўня 1948г. Аднак чарговы Звычайны З'езд мусіць быць скліканы ў гэтым тэрміне і то васьм дзеля чаго:  
Не падставе Акту аб Таварыствах з 1948г., кожная залегалізаваная ангельскімі ўладамі арганізацыя як Limited -- Таварыства з абме- жанай адказнасцю мусіць склікаць Агульны З'езд сваіх сяброў не пазней як за тры месяцы ад дня зацверджання яе ангельскімі ўла- дамі. З'езд такі; ўважаецца за першы ў залегалізаванай арганізацыі і пачынаючы ад яго, наступны Звычайны З'езд склікаецца паводле тэрмінаў прадбачаных Залегалізаваным Статутом.  
ЗБВБ было залегалізавана дня 24.12.1948г. -- значыць апошні тэр- мін склікання З'езду прыпадае на 24.3.1949г. Дзеля таго аднак, што 24.3. гэта будні дзень -- Галоўная Управа вызначыла З'езд на нядзелю -- 20.3.1949г. Пачатак З'езду а 10 гадз. раніцы.  
Мейсца З'езду -- Беларускі Дом

Аб ээвентуальнай змене мейсца З'езду будзе павядомлена пазней.  
Парадак склікання З'езду праводзіцца згодна з рэгулямінам, пры- нятым разам із Статутом на апошнім Звычайным З'ездзе ЗБВБ 2.5.1948. (Глядзі Статут ЗБВБ раздзелы Агульны З'езд сяброў ЗБВБ, Працэдура на З'ездзе і права чыннага ўдзелу і голасу на З'ездзе).  
б) Кожны сябра ЗБВБ павінен асабіста прыняць удзел у Агульным З'ездзе ЗБВБ дня 20.3.1949г., а то з тэй прычыны, што мусіць ён асабіста ўпісацца ў кнігу ўліку сяброў, як сябра залегалізаванай арганізацыі. Толькі ўвнятковым выпадкі адсутнічаюць -- з паважных прычын будучы брацца пад увагу -- аднак-жа у такіх выпадках треба; ўпаўнаважыць якогась сябру ЗБВБ, які будзе на З'ездзе асабіста, да галасавання на З'ездзе ад імя адсутнага, даючы яму вышаўне- ную і падпісаную бланку ўпраўнаважаньні згодна з 34 параграфам Статуту. Апрача таго ў такім выпадку, треба паведаміць Галоўную Управу не пазней як за тры дні перад З'ездам, падаючы імя і прозьвішча сябры, якога ўпаўнаважніў да галасавання.  
Бланкі ўпаўнаважаньня і паведамленьня Галоўнай Управы залучаецца да гэтага.

в) Сяброўскія складкі і іншыя аплаты (калі залігае) кожны сябра ЗБВБ мусіць мець заплачаны за сьнежань 1948г.; згодна з параг- рафам 34 Статуту, інакш траціць права беспасярэдняга ці пасярэдняга ўдзелу ў З'ездзе. Залежныя складкі павінны быць урэгуляваны не пазней 15.3.1949г.

#### д) Парадак дня З'езду:

1. Акрыжжэ З'езду.
2. Доклад атэаката аб новым палажэньні ЗБВБ у сувязі з легаліза- цый.
3. Ачитаньне Статуту залегалізаванага ЗБВБ і прыняцьце да ведама.
4. Упісаньне сяброў у кніжку ўліку сяброў.
5. Выбары мандатнай камісіі і прагерка прааголосу прысутных і ўпраўнаважаньняў.
6. Выбары прэзідыяму З'езду.
7. Справаздача Галоўнай Управы.
8. Справаздача Ангельскай Рады.
9. Анекусін над справаздачамі і справа аб селэторыум для Галоўнай Управы.
10. Справаздачы акруговых і мясцовых аддзелаў.
11. Ачитаньне і прыёме Рэгуляміну ЗБВБ.
12. Анеи працы на будучы год і зацверджаньне боджэту.
13. Выбары Кіруючых Органаў ЗБВБ. Галоўнай Управы, Рэгідэнтаў і Сяброўскага Суду.



14. Висновки пропозиції.

Собрі, якія мають-5 якісь нові пункт да поданаго паралку  
дня мусять талаць такі пункт да галама Галоўнай Упраты не пр-  
звней як за ласонць дзеін перад З'ездом, згодна з 24 параграфам  
Статуту.

II При гэтым падаецца да галама саброў Статут залегалізаванага  
ЗБВБ пераложаны з англійскай мовы.

Папраўка.

При перакладзе Статуту закралася памылка: На бач., 4  
параграф 1. у 5-тым радку павольна слоў "Кожны Звычайны Агульны  
З'езд" трэба ўстаўліць для слоў "апрача першага" якія прэ-  
пушчаны.

Лондан, 18.2.1949г.

З.49н. істатутіўна-апрацаваны рэдакт  
Галоўная Управа ЗБВБ.

Залучнік № 1.

Да Галоўнай Упраты ЗБВБ

я: канда-... асноўна - планавая  
права нова... атлуч і прапав...

У п а ў н і ж а н н я.

Я.....пражытачы ў.....

упаўнатажаю сп.....пражытачага ў.....

да галасавання ад майго імя на Трэцім Агульным З'ездзе саброў  
ЗБВБ, які адбудзецца ў Лондане дня 20.3.1949г., што сьцьгярджаю  
маім ўласнаручным подпісам.

.....дня.....1949г.

.....  
подпіс.

Залучнік № 2.

Да Галоўнай Упраты ЗБВБ.

ад сабры.....

Папаламтэняне.

Гэтым папаламтэняю, што мы магучы прыбыць на Трэці Звычайны Агульны  
З'езд саброў ЗБВБ асабіста, ўпаўнатажаю да галасавання на ім ад  
майго імя сабру ЗБВБ сп....., даючы яму на гэта  
пісьмовое ўпаўнатажэнне.

.....дня.....1949г.

.....  
подпіс

З.49н. 4  
профес-...на З'езд...  
...на...  
...на...



Zhurtavaŋnia biełarusau u V. Brytaŋni T.za.a.

I. Kančalny paradak dnia Ahulnaha Žjezdu ZbVB. dnia 20 sakavika ũ Londanie.

Zhodna z paragrafam 22 - 26 Statutu ZbVB siabry ci hrupy siabroŭ ZbVB majuć prava padavać dadatkovyja punkty da paradku dnia Žjezdu pradžadajučy ich Hałouŋaj Upravie nie paźniej jak za 10 dzion pie rad dniom Žjezdu.

Hałouŋaja Ŭprava pryniała da viedama ũsie hetyje prapažyki i na svaim pasiedźeŋni dnia 11.3.49h. ustanaviła kančalny paradak dnia Žjezdu, jaki padajecca da viedama siabrom.

Paradak dnia Žjezdu:

1. Adkryćcio Žjezdu.
  2. Dakład advakata ab novym pałažeŋni ZbVB u suviazi z lehalizacyjaj. (zalehali zavanaha)
  3. Adčytaŋnie Statutu ZbVB i pryniaćcio da viedama.
  4. Upisyvaŋnie siabroŭ u knižku ũliku siabroŭ.
  5. Vybery komisijaŭ: mandatnaj, biudžetna - planavaj i rezalucyjnaj; pravierka prava hołasu prysutnych i ũpaŋnavažaŋniaŭ.
  6. Vybery prezydyjumu Žjezdu.
  7. Spravazdača Hałouŋaj Upravy.
  8. Spravazdača Nahladnaj Rady.
  9. Dyskusija nad spravazdačami i sprava absolutoryjum dla Hałouŋaj Upravy.
  10. Spravazdačy akrihovych i miascovych addziełaŭ.
  11. Adčytaŋnie i pryjmo rehuleminu ZbVB.
  12. Plan pracyna budučy hod i začvierdžaŋnie biudžetu.
  13. Pryjmo rezalucyjaŭ.
  14. Vybery kirujučych Orhanaŭ ZbVB, hałouŋaj Upravy, nevidentaŭ i Siabroŭskaha Sudu.
  15. ZbVB i kansolidacyja biełaruskaj emihracyi.
  16. Volnyja prapažyki.
2. Miesca Žjezdu. U papiarednim kamunikacie było padana miesca Žjezdu ũ Biełaruskim Domie. Adnak u suviazi z tym, što pradbačycca šyrejšy ũdzieł siabroŭ u Žjezdzie pryšłosia naniać salu ũ vakolicach Biełaruskaha Domu. Adras sali, dzie adbudziecca Žjezd: Forestal Hall, 489, Holloway Road, London N.7. Najbližejšaja stan-cyja padziemnaj čyhunki Holloway - na Piccadilly line, adkul pa Holloway Road u lewa kala 10 minut chadźby, abo dajezd pieršym lepšym tramvajam. Padajom hetyje dadzienyja da viedama na vypadak, kali-b chto chacieŭ papaści biespasredna na Žjezd, nie zajaždžajučy sia ũ Biełaruski Dom. Najlepš adnak było-b pryjechać u Biełaruski Dom, adkul kala 10 minut chadźby da sali Žjezdu. Padajem jašče raz adras Biełaruskaha Domu i dajezd da jaho.

Adras:

52, Penn Road., London, N.7.

Dajezd sa stancyi Kings Cross:

1). Padziemnaj čyhunkaj Piccadilly line - adzin pieralot - da Caledonian Road. Pa vychadzie z padziemnaj čyhunki na Caledonian Road, treba žviarnuć na leva j iści hetaj vuličaj 5-7 chvilin da skveru, dzie načynajecca Penn Road, Nr. 52 - pry kancy skveru.

2). Aŭtabusam - 2,5 pensy, Nr.14, - abo trolejbusam NrNr: 517, 617, 521, 621, ad stancyi Kings cross vuličaj Caledonian Road, da skveru dzie načynajecca Penn Road, na leva z Caledonian Road, adkul dajšci da kanca skveru. Tut na levym baku i joć Nr. 52.

3. Rehistracyja siabroŭ prybydšych na Žjezd i ũpaŋnavažaŋniaŭ bu-dzić pravodziecca ũ Sekretaryjacie Žjezdu dnia 20.3.49h. u sali Žjezdu - ad 9 hadziny ranicy. Kožny siabra pryjechaŭšy na Žjezd pa-vinien zarehistravacca ũ ty ũvachodzie ũ salu. Žjezd pačniecca a 10 hadzinie ranicy. Prypaminajem ab hetym usim siabrom i prosim nie paźnica.



4. Načlehi dla pryiechaŭšych naŭjezd u subotu 19.3.49h. buduť za-  
biašpiečany. Treba tolki, kab siabry reflektujučyja na načleh pavie-  
damili ab hetym zahadzie Kancelaryju ZBVB i pa pryjeździe źjavilisia  
u Biełaruski Dom.

nałodnaja Ŭprava ZBVB.

London, 12.3. 1949h.



4. Načlehi dla pryjechaŭšych naŭjezd u subotu 19.3.49h. buduć :  
biašpiečany. Treba tolki, kab siabry reflektujučyja na načleh p  
damili ab hetym zahadzie Kancelaryju ZBVB i pa pryjeździe źjavil  
ŭ Biełaruski Dom.

Žviartajecca uvažhu, što siabry składajučyja novyja zajavy pavi-  
nny mieć apłačany siabroŭskija składki, abo być zvolnienymi ad apła-  
ty Haŭoŭnaj Upravaju.

Haŭoŭnaja Uprava žviartajecca z zaklikam da ŭsich siabroŭ, kab  
zrazumieli važnaść novaha etapu u pracy ZBVB, jak adzinaj aŭficijalna  
pryznanaj anhielskimi ŭładami biełaruskaj arhanizacyi i abaviazkaŭ  
z hetaha vynikajučych. Budučynia našaj arhanizacyiii biełaruskaj  
spravy u Vialikaj Brytanii naahud zaležyć pieradusim ad nas i ad  
taho jak my pakažam siabie pierad anhielskimi ŭładami. Niachaj kožny  
z nas pamiataje ab hetym. Svajej pracaj i postupkami my pavinny pa-  
kezać, što biełarusy jość hodnymi być volnym i niezaležnym narodem  
u siamji usich inšych volnych narodaŭ švietu.

London, 9.3.49.

Haŭoŭnaja Uprava ZBVB

Staršynia:

*F. Bartul*  
/F. Bartul/

Sekretar:

*A. Nadson*  
/A. Nadson/



KOMUNIKAT No. 4  
**ZHODTAVANŇIA BIELARUSOŮ U VĚLÍKÉJ BRYTANII.**

1. 3-ci Ahulny Zjezd ZBVB. Dnia 20.3.1949h. adbyŭsia u Londanie, 489, Holloway Road, N.7 3-ci Ahulny Zjezd Siabroŭ ZBVB, jaki vyrašyŭ usie najvažniefšyja pytaŇni z ŭčćia arhanizacyi pašla jaje zlehalizavaŇnia.

Zhodna z pratakalam Mandatnaj komisii na Zjeździe było prysutnych asabista 74 siabroŭ z pravam čynnaha udziełu a 79 inšych brała udzieł u Zjeździe praz svaich upaŭnavažanych.

Zhodna z pratakalam Mandatnaj komisii 3-ci Ahulny Zjezd ZBVB žjaŭlajecca poŭnapraŇnym i dzieła hetaha usie jahonyja pastanovy i rezalucyi jošč abaviazujučyja dla ŭsich siabroŭ ZBVB.

Zjezd razhledzieŭ i pryniaŭ zalehalizavany Statut ZBVB, jaki, takim čynam staŭsia abaviazujučym dla ŭsich siabroŭ ZBVB z dniom 20.3.49h., h. zn. z dniom pryniačćia jaho praz Zjezd.

Jak dapaŭnieŇnie da Statutu Zjezd opracavaŭ i pryniaŭ Rehulamin ZBVB, jaki praŭna žjaŭlajecca taksama važnym i abaviazujučym jak i Statut.

2. Skład novaj Haŭoŭnaj Upravy ZBVB. Vybranaja na 3-cim Ahulnym Zjeździe ZBVB novaja Haŭoŭnaja uprava ukanstytuavažasia u nastupnym składzie:

Sp. Francišak Bartul-Staršynia

Sp. Alaksandar Kryt-Zastupnik Staršyni

Sp. Alaksandar Nadson-Sekretar

Sp. Janka Sadoŭski-Skarbnik

Spadaryšnia Viera Bohdan, Sp. Benedykt Klajnoŭ,

Sp. Adolf Bukata-siabry.

3. Siabroŭski Sud ZBVB i audytar. 3-ci Ahulny Zjezd ZBVB vybraŭ Siabroŭski Sud ZBVB u nastupnym składzie: Sp. Mikła Humien, Sp. Ryhor Voŭna, Sp. Janka Zaprudnik i Sp. Šaslaŭ kukiel.

Aficyjalnym audytaram ZBVB byŭ naznačany Mr. S. Herling,

7 Brondesbury Villas, London, N.W.6.

4. Pierarejestracyja siabroŭ ZBVB.

Zhodna z vymohami Statutu i pastanovaju Zjeźdu ZBVB, kožny siabra, jaki žadaje naďalej byč siabram ZBVB, pavinien zgodna z vymohami anhielskana prava zlažyc novuju ŭstupnuju zajavu apiortuju na zalehalizavany Statucie ZBVB.

Paručacca na zajavach mohuť tolki tyja siabry ZBVB, jakija zlažyli ŭžo novyja zajavy i byli pryniaty pašla 20.3.49. Dzieła hetaha siabry, jakija nia ŭ stanie znajści takich paručycielad, a jaki byli siabrami ZBVB pierad 20.3.49. mohuť prasylać novavypaŭnieŇnyja zajavy ŭ Haŭoŭnuju Upravu ZBVB bez paruki.

Zviartajecca ŭvahu, što siabry składajučyja novyja zajavy pavinny mieč apłačanyja ŭsie siabroŭskija składki, aťo byč zvolnionymi ad apłaťy Haŭoŭnaj Upravaj.

Haŭoŭnaja Uprava ZBVB žviartajecca z zaklikam da ŭsich siabroŭ, kab zrazumieli važnašč novaha etapu ŭ pracy ZBVB, jak adzinaj aficyjalna pryznanaj anhielskimi ŭladami biełaruskaj arhanizacyi i abaviatkaŭ z hetaha vynikajučych. Budučynia našaj arhanizacyi i biełaruskaj spravy ŭ V. Brytanii naahuť zaležyc pieradusim ad nas i ad taŭo, jak my siebie pakažam pierad anhielskimi ŭladami. Dyk niachaj kožny z nas paŭiataje ab hetym. My pavinny svajej pracaj i postupkami pakazać anhielskamu narodu, što biełarusy jošč hodnymi byč volnym i niezaležnym narodom u siemji ŭsich inšych volnych narodaŭ ŭsvietu.

Londan 5.4.1949.

Haŭoŭnaja Uprava ZBVB

Sekretar:

(A. Nadson)

Staršynia:

(F. Bartul)



KOMUNIKAT Nr. 6

ZHURTAVANNIA BIEŁARUSAŲ U VIALIKAJ BRYTANII.

I. 4-ty Ahulny Zjazd Siabroŭ ZBVB.

Hetym padzielenam ahulnaha viedama siabroŭ ZBVB, što ŭ  
ahulnaha 4-ty Ahulny Zjazd

- 38 -

KOMUNIKAT No. 5

ZHURTAVANNIA BIEŁARUSOŲ U VIALIKAJ BRYTANII, T. z c. d.

Stvareńnie biełaruskich pračpryjemstvaŭ.

Jak viedoma Statut ZBVB daje vialikja mahčymaści u napramku  
zakładańnia roznych pračpryjemstvaŭ i varštataŭ. Siańnia ZBVB ma-  
je ŭžo adno takaje pračpryjemstva u Londanie, a mien. fatahrafii-  
nuju studyju, jakaja raźvivajecca vielmi patysna. Našym zadańniem  
jość, kab takich pračpryjemstvaŭ paŭstała jak najbolej, bo hetym  
samym my zmožam dać zatrudnieńnie vialikaj kolkaści siabroŭ u  
svaim fachu a tak sama matarjalna ŭzmocnić našuju arhanizacyju i  
ušiu biełaruskaju spravu u V. Brytanii.

Dziela hetaha Hałoŭnaja Uprava źviartajecca da ŭsiech adźzie-  
laŭ i siabroŭ ZBVB, jakija-b chacieli załażyć jakija-niebudź prač-  
pryjemstvy (napr. kraviecki varštata, sklop. fatahrafiičnaja studyja  
i h. d.) kab parazumielisia u hetaj sprave z Hałoŭnaj Upravaj.  
Usie spravy źviartajuć z pračpryjemstvami kiravać na adras: Ha-  
łoŭnaja Uprava ZBVB, Referat Pračpryjemstvaŭ, 52, Penn Road, London,  
N. 7.

Škoła Biełarusaviedy.

Starannie Kultura-Aśvietnaj Sekcyi ZBVB paŭstała ŭ Londanie  
Škoła Biełarusaviedy. Škoła Biełarusaviedy raźličana na rehular-  
nych i zavočnych (korespondencyjnych) sluchačoŭ. Pieršy kurs, jaki  
budzie abymać biełaruskaju movu, literaturu i historyju Biełarusi,  
razpačniecca 5-ha lipienia h. h. i budzie tryvać 10 tydniaŭ. Zapisy  
na kurs dla rehularnych i zavočnych sluchačoŭ tryvajuc da 25 če-  
rvienia h. h. Praspekty kursu i blanki zajavaŭ vysyłać na žadańnie  
kiraŭnik Škoły. Adras: Škoła Biełarusaviedy, 52, Penn Road, London, N. 7.

Biełaruskaja Biblijoteka i Archiŭ im. Fr. Skaryny.

U suviazi z paŭstańniem u Biełaruskim Domic u Londanie  
Biełaruskaj Biblijoteki i Archivu im. Fr. Skaryny, Hałoŭnaja Up-  
rava źviartajecca da ŭsiech siabroŭ ZBVB z prośbaju, kab, pa mie-  
ra mahčymaści prasyłali u biblijoteku na stupnyja matarjaly:

- I. usie mahčymyja biełaruskija knihi, jakija siańnia znaj-  
chodziacca ŭ pryvatnych ruznych inžakija niepatrebnaj  
ichnim ŭlaśnikam;



2. biełaruskija časapisy i hazety a taksama inšyja biełaruskija vydańni, jak adozvy, pamflety, prahramy i statuty roznych biełaruskich arhanizacyjaŭ, i h.d.;
3. knihi i časapisy u inšych movach u jakich havorycca ab Biełarusi;
4. knihi, časapisy i inšyja vydańni narodaŭ Siaredniaj i Uschodniaj Eŭropy a taksama roznych arhanizacyjaŭ, jak ABN, Mižmorra i h.d.;
5. Usie inšyja knihi i vydańni na inšych movach, jakija, pavodle dumki achviaradaŭcy, majuć niekuj navukovuju, historyčnuju i mastackuju vartaść.

Usie spravy źviazanyja z biblijatekaju prosicca kiravać na nast. adras: Biełaruskaja Biblijateka i Archiŭ im. Fr. Skaryny, 52, Penn Road, London, N.7

#### Apadatkavańnie siabroŭ ZBVB na Biełaruski Dom u Londanie.

Zhodna z pastanovaŭ Treciaha Ahulnaha Zjezdu ZBVB dnia 20 Saka-vika h.h., koždy siabra ZBVB pavinien apadatkavacca u vyšyni £ 3.0.0 ■ metaju dapamohi spłaty zadoŭžanašciaŭ Biełaruskaha Domu u Londanie. Koždy siabra pavinien ūnieści vyšejpadanuju sumu u praciachu 6 miesiecaŭ ad daty Zjezdu h.zn. da 20 vierašnia h.h. Siabry, jakija zlažy pazyki na Biełaruski Dom mohuć pieralić vyšejpadanuju sumu z svaich pazykaŭ.

Hałoŭnaja Uprava źviartajecca z zaklikam da ūsich siabroŭ kab jaŭ najsumleńniej i jak najchutčej vykanali hety važny hramadzki abaviazak. Achviary prysylać na adras: Rada Biełaruskaha Domu, 52, Penn Road, London, N.7.

#### Pierarejestracyja siabroŭ.

Jak vidać z atrymanyh Hałoŭnaj Upravaju listoŭ niekatoryja siabry nie razumiejuć važnaści spravy pierarejestracyi siabroŭ ZBVB. Hałoŭnaja Uprava jašče raz paviedamlaje, što siabry, jakija nia vypaŭnili novaj ūstupnoj zajavy, aŭtamatyčna pierastajuć być siabrami ZBVB. Dziela hetaha siabry, jakija i naďalej choćuć być siabrami ZBVB a da hetaha času nia vypaŭnili jašče novaj ūstupnoj zajavy, pavinny zrabić heta u jak najchutčejšym časie i pierasłać jaje u Hałoŭnuju Upravu.

Londan, 10 červienia h.h. (1949)

HAŁOŬNAJA UPRAVA ZBVB.

Sekretar:

*A. Nadson*  
/A. Nadson/

Staršynia:

*F. Bartul*  
/F. Bartul/



ZHURTAVANNIA BIEŁARUSAŲ U VIALIKAJ BRYTANII.

I. 4-ty Ahulny Zjazd Siabroŭ ZBVB.

Hetym padajecca da ahulnaha viedama siabroŭ ZBVB, što ŭ  
nieadadalu 26 Sakavika 1980 h. adbydziecca 4-ty Ahulny Zjazd  
FORESTERS

- 39 -

ZHURTAVANNIE BIELARUSOŲ  
U V. BRITANII

SKOLA BIELARUSAVIEDY,  
52, Penn Road, London, N.7  
Tel. NORTH 1455.

PRASPEKT PIERŠAH KURSU BIELARUSAVIEDY.

Kiraŭnik Škoły: A. Nadson

Dyrektor Studyjaŭ: I. V. Žuk-Hryškevič.

Škola Bielarusaviedy ŭjaŭlajecca viačerniaj i korespondencyj-  
naj školaju kiravanaj kulturna-aśvietnaj sekcyjaj ZBVB. Škola ma-  
je na mecie razpaŭsiudžvaŭnie viedaŭ z bielaruskaj movy, historyi,  
hieahrafi i z bielaruskaj kultury naahul siarod bielaruskaha  
hramadzianstva u V. Brytanii.

Škola Bielarusaviedy składajecca z dvuh častak: viačerniaj i ka-  
respondencyjnaj. Viačerniaja škola jość raźličana dla słuchačoŭ,  
jakija żyvuć u Londanie abo u vakolicach Londonu i jakija mohuć  
wiečarami učaščać na lekcyi. Korespondencyjnaja škola raźličana  
dla zavočnych słuchačoŭ, jakija nia mohuć chadzić asabista na  
viačerniuju školu.

Rehularnymi słuchačami ŭjaŭlajucca słuchačy Viačerniaj škoły.  
Zavočnymi słuchačami ŭjaŭlajucca słuchačy korespondencyjnaj ško-  
ły.

Pier. / Kurs Bielarusaviedy.

Čas tryvaŭnia Kursu.

Kurs budzie trywać 10 tydniaŭ. Pačatak kursu u aŭtorak 5-ha  
lipienia h.h., kahec-piatnica 9-ha vierašnia h.h.

Prahrama i sposab studyjaŭ.

Pieršy kurs bielarusaviedy achoplivaje bielaruskuju movu (hra-  
matyka), litaraturu i historyju Bielarusi. Metaju kursu jość dać  
słuchačam zdabyć abo adśviažyć asnaŭnyja viedy u vyšej-  
špomnienych predmetach i hetym samym padhatavać ich da bolš  
savavavanyh studyjaŭ.

Prahrama Viačerniaha Kursu składajecca z 40 hadzinaŭ vykla-  
aŭ (20 z bielaruskaj movy, 10 z litaratury i 10 z historyi).  
Słuchačy pavinny rehularna chadzić na ŭst. lekcyi i rabić prak-  
ykavaŭnia danyja im na lekcyi. Słuchačy, jakija žadajuć dalej-



šych pajaśnieńniaŭ abo šyrejšych viedaŭ u cikaviačaj ich halinie pavinny žviartacca asabista da adpaviednych nastadnikaŭ u datanoŭlenych imi hadzinach.

Prahrama korespondencyjnaj škoły składajecca z 30 lekcyjaŭ, pa dziesieć z kožnaha pradmietu. Kožnaja lekcyja budzie zajmać bolš-mieńš 4 hačynki retatarnaha druku. Lekcyi buduť vysyłacca kožny tydzień z ražlikam, kab jany dajšli da słuchača nie paźniej jak u aŭtorak kožnaha tydnia. Słuchač pavinien prarabić lekcyju u praciahu tydnia ad času astrymańnia i adasłać зробlenyja praktyka vańni da prahladu adpaviednamu nastadniku. Słuchač, jaki žadaje daľejš ch vyjaśnieńniaŭ u danym pradmiecie, pavinien žviartacca piśmova da adpaviednaha nastadnika.

#### Zapisy na kurs.

Zapisy na viačerni i korespondencyjny kurs tryvajuc da 25-ha červienia h.h. Pašla hetaj daty kandydaty buduť pryjmany tolki u vyniatkavych vypadkach.

Zapisy na viačerni kurs pravodziacca asabista kiraŭnikom kursu u paniedzielki, sierady i piatnicy ad hadz. 7 da 9 viečaram. Kandydaty na korespondencyjny kurs pavinny prysylać zajavy na adras: Kiraŭnik Škoły Bielarusaviedy, 52, Penn Road, London, N. 7.

#### Košt Kursu.

Košt viačerniaha kursu vynosić:

dla siabroŭ ZBVB.....£ I. 2sh. Od.

dla inšych.....£ I. 10sh. Od.

Košt korespondencyj naha kursu vynosić:

dla siabroŭ ZBVB.....£ 0. 15sh. Od.

dla inšych.....£ I. 05sh. Od.

Aplata za kurs unosicca zhary adrazu pry zapisie na kurs.

#### Pravizaryčny razkład lekcyjaŭ na viačernim kursie.

Aŭtorak	hadz. 7-8	Bielaruskaja Mova
		Litaratura
Piatnica	hadz. 7-8	Bielaruskaja Mova
		Historyja.

#### Kančatkovyja infarmacyi.

Kurs razpačniecca tolki pry umovie, što zapisacca na jaho adpaviednaja kolkaść słuchačoŭ. U vypadku nierazpačaćcia kursu, hrešy buduť žviernuty ūsím kandydatam, jakija zapisalisia na kurs u praciahu tydnia ad daty zakančeńnia zapisu na kurs.

Kiraŭnictva Škoły budzie padtrymoŭvać i vitać ūsialakuju inicjatyvu z boku słuchačoŭ u kirunku ražvićcia siabroŭskaj i kulturnaj dziejnaści.



## SHURTAVANIE SIBROŮ ZBVB V LONDŮNĚ.

### I. 4-ty Ahulny Zjezd Sistrů

Hetym padošćem, co zwołano wiadoma siabroŮ ZBVB, što ů niadzielu 25. Sakavika 1941. r. wubdziecca 4-ty Ahulny Zjezd siabroŮ ZBVB. Zwołany Zjezd a hadz. 10,30' ranicy u FORESTERS' HALL, 489, Holloway Road, London, N.7 (płać minut darchi ad Walthamstow Road).

W Zwołaniu Uprawy prawnu je nastupnuju paviestku dnia:

1. Adzryćie Zjezdu i pryvitańni;

2. Vpřiny Zvolaniho Denisti;

3. Vpřiny Prezidiumu Zjezdu;

4. Sprawa Zjezdu a dziejnaści HažoŮnaja Uprawy:

    a) Zvolaniho spraviciacy Staršyni, Sekretara i Skarbnika;

    b) spraviciacy z Kulturnaj, presavaj dziejnaści i spraviciacya predstavnik ZBVB u Coordinating Com-

    mittee of Refugee Welfare Organizations in Gt. Br.

5. Sprawa Zjezdu a Zjezdu ZBVB;

6. Sprawa Zjezdu nad spravazdačami i sprawa udzialeńia absolutorijem organizujučaj Upravie;

7. Sprawa Zjezdu a dziejnaści miasecovych AdzdiežaŮ ZBVB;

8. Sprawa Zjezdu a Budžet na bichuŮy hod;

9. Sprawa Zjezdu a Statutu i Rehaminu ZBVB;

10. Vpřiny nad HažoŮnaja Uprawy i SiabroŮskaha Sudu i na-

    staveńia Sekretara ZBVB;

11. Zvolaniho Denisti; — BVF, Trustee of B.R., Pravitelj u cecro.

12. Zakryćie Zjezdu.

Procedura Ahulnogo Zjezdu budzie adbyvacca zhdna z art. 16-32 Statutu ZBVB.

HažoŮnaja Uprava ZBVB zaklikaje usich siabroŮ, kab prybyli u jak najbolšaj kolkaści na Zjezd. Adnačasova HažoŮnaja Uprava prypaninaje, što prava hožas na Zjezdzie buduć mieć tolki tyja siabry, kotoryja upřacili ůsie siabroŮskija skžadki, abo byli zvolnienyje ad ich upřaty Upravaju.

Siabry, jakija nia wchuć asabista prybyć na Zjezd, majuć prava zhdna z art. 28-32 Statutu ZBVB dać poŮnamoctva inšamu sistru da hažoŮvannia ad jaho imia. Forma pišmovaha ůpaŮnawoznannia wozmožno ů art. 32 Statutu ZBVB.

Siabry, jakija choćuć prybyć na Zjezd i nia majuć naćlehu, jošć prošnyja paviedamić ab hetym HažoŮnuju Upravu ZBVB, a nota dzieła toho, kab u čas byŮo jim zapeŮniena pamieškańnie.

### II. Šwiatkawańnie 25. Sakavika

Londonski Adzdiež ZBVB žadzić u subotu wiečaram u pamieškańni Walthamstow Road šwiatkawańnie 25. Sakavika, na jakoje zaprosići usich siabroŮ ZBVB, jakija prybuduć na Zjezd.

### III. SiabroŮskija skžadki

HažoŮnaja Uprava prypaninaje usim siabrom ZBVB, jakija zaliczajut z upřataju siabroŮskich skžadak, kab urehulavali zaliczaćie jak najchutčej, kaŮ nie stracili prava hožas na Ahulnyj Zjezdzie. Siabry, jakija z pryčyny ciazkich finansowych abstavinuŮ nia majuć zmožni upřacować siabroŮskich skžadak, pavinny zžežyć zžajavu ad HažoŮnaja Uprawy z prošbaj ab zvalnićie ich ad upřaty.



#### IV. Achviary na Biełaruski Dom

Zhodna z pastanovaju 3-ha Ahulnaha Zjezdu ZBVB z dnia 26.3. 49 kožny siabra ZBVB pavinien złažyć adnarazovuju achviaru u vyšyni £3--- na Biełaruski Dom u Londanie. Hažoŭnaja Uprava adnak z sumam pavinna ščvierdzić, što chacia minuŭ užo amal hod ad hetaj pastanovy, vialikaja kolkaść siabroŭ nia vykanała svajho abaviazku i nie prysłała vyšejuspomnienaj achviary. U suviazi z hetym Hažoŭnaja Uprava žviartajecca jašče raz z ha-račym zaklikam da ŭsich uspomnienych siabroŭ, kab pastarali - sia jaknajchutčej vykanać hety važny hramadzki abaviazak.

#### V. Vydaviectva

Pry vydatnaj padtrymcy Zhurtavaŭnia Biełaruskich Žurnali - staŭ i inšych biełaruskich arhanizacyjaŭ dla ZBVB udałosia vy-dać drukam brašuru ŭ anhielskaj movie "Byelorussia under Rus-sian Occupation" i 9-ty numar biuleteni ZBVB "Na Šlachu". Sia-brom chiba nia treba tłumačyć važnaści hetych asiahnieŭniaŭ. Heta našy pieršyja sapraŭdnyja drukavanyja vydaŭni ŭ Anhlii. Zusim zrazumieła, što na hetym spynicca nia možam i pavinny imknucca dalej vydavać drukam brašury i časapisy. Adnak vyda-vaŭnie drukam šmat kaštuje i dziela taŭ los dalejšych vyda-viectvaŭ zaležyć ad usiaho biełaruskaha hramadzianstva. Tamu Hažoŭnaja Uprava ZBVB žviartajecca da ŭsich siabroŭ z nastup-naj prošbaj:

- 1) kab usie siabry, katoryja atrymaŭ listoŭku "Byelo-russia under Russian Occupation" i 9-ty Nr. "Na Šla-chu" prysłaŭ jak apžatu hrošy: 6 pennaŭ za listoŭku i 1 šylinh za časapis;
- 2) Kab usie, kamu na sercu sprava biełaruskaha drukavanaha sžova, prysyłaŭ achviary na Biełaruški Vydaviecki Fond u V. Brytanii.

Naležnaść i achviary prosicca słać na adras:

Mrs. Viera Bartul,  
5, Enford Street,  
London, W. 1.

Londan, 20 lutaha 1950.

Hažoŭnaja Uprava ZBVB

\* " \* " \* " \* " \* " \* " \*

*Vibary - Trester*  
*Sp. Vilon*  
*Sp. Basind*  
*Sp. Maciej*



Paviesťka Dnia:

1. Adkryćcio Zjezdu i pryvitanni,
2. Vybarý Mandatnaj Kamisii,
3. Vybarý Prezydyjum Zjezdu,
4. Vybarý Butzetna-Planavaj Kamisii,
5. Vybarý Kamisii Matki,
6. Adčytańnie i pryniaccio pratakoku z papiaredniaha Ahulnaha Zjezdu ZBVB,
7. Spravazdača z dziejnaści Hažoŭnaj Upravy:
  - a/ ahulnaja spravazdača Staršyni, Sakratara i Skarbnika,
  - b/ spravazdača pradstaŭnika ZBVB u Co-Ordinating Committee of Refugee Welfare Organisations in Great Britain;
  - c/ spravazdača z kulturalnaj dziejnaści - presa i vydaviectva;
  - d/ spravazdača aŭdytara ZBVB,
  - e/ spravazdača Revizijnaj Kamisii;
8. Dyskusija nad spravazdačami i sprava udzialeńnia absolutoryjum ustupajučaj Upravy;
9. Spravazdača z dziejnaści Addziekaŭ: -
  - a/ Bradford;
  - b/ Cambridge;
  - c/ Coventry;
  - d/ Lódan; i
  - e/ Manchester.
10. Dyskusija nad spravazdačami Addziekaŭ,
11. Ułasnaśc Biełaruskaha Domu ŭ Londanie -
 

- budzie uniesienaja prapanova, što Biełaruski Dom u Londanie maje byc praŭna pierapisany na ZBVB;
12. Hasa samapomačy;
13. Plan pracy i budžet na biahučy hod;
14. Vybarý novaj Hažoŭnaj Upravy: -
  - a/ Staršyni;
  - b/ Zastupnika Staršyni;
  - c/ Sakratara;
  - d/ Skarbnika; i
  - e/ Siabru Upravy;
15. Naznačennia novaha Aŭdytara -
 

- Budzie uniesienaja prapanova, što Mr. J. Hyams, Chartered Accountant, budzie i jošč naznačanym aŭdytaram ZBVB za zapłataj £ 10.0.0. na hod, abo kožnaj inšaj sumaj supolna uzhetnienaj miž Mr. J. Hyams i Hažoŭnaj Upravaj;

Uvaha -

Datyčasovy aŭdytar vybrany na 4-tym /1-ym paśla lahalizacyi/ Ahulnym Zjezdzie ZBVB /Mr. C. Herling/ adkazaŭsia nadalej byc aŭdytaram i tamu Hažoŭnaja Uprava ZBVB časova naznačyła Mr. J. Hyams.
16. Roznyja spravy;
17. Zakryćcio Zjezdu.

Zhurtavańnie Biełarusau u Vialikaj Brytanii Tavarystva z abmiežanaj adkaznaściu.

Ja /Imia i Prošvišča/..... Prašyvujučy  
 /Adras/.....  
 Siabra Zhurtavańnia Biełarusau u Vialikaj Brytanii, Tizla: hetym...  
 vyznačaju /Imia i Prošvišča vyznačanaha/.....  
 /Adras/.....  
 i ŭ выпадку kali-b uspomnieny nia moh hetaha vyknać to /Imia i  
 Prošvišča druhoha vyznačanaha/.....  
 prašyvučaha /Adras/.....  
 Ja hasavannia za mianie i ad majho imia na Zvyčajnym Ahulnym  
 Zjezdzie Zhurtavańnia, katory adbudzićca dnia 13-ha maja, 1951 h.  
 i n: každy adžoŭnany Zjezdzie, što scviaradžaju ŭłasnaručnym podpi-  
 sam dnia ..... miesiaca ..... 1951 Rodu.....



K A M U N I K A T Nr. 7

ZHURTAVANNIA BIEŁARUSAŮ U VIALIKAJ BRYTANII  
52, Penn Road, London, N. 7.

U poradku informacyi Hałožnaja Uprava padaje da viedama:-

I

27 i 28 traŭnia b.h. u Londanie adbyłasia kanferencyja star-  
šyŭ, sekretaroŭ i skarbnikŭ akruhovych i miascovych oddzie-  
łaŭ Z.B.V.B..

II

Narady i procedura kanferencyi adbyvalasia pavodle nastupna-  
ha planu:

1. 27.5. staršynia Hałožnaje Upravy Sp. Nikan, adčyniajučy  
kanferencyju raznačyŭ, što metaju sklikańnia kanferencyi by-  
ŭo supolnaje apracavańnie planu pracy i naviazańnie ciaśniej-  
šaha supracoŭnictva pamiž pravitcyjaju i Londonam.

Intejtaramiž sklikańnia kanferencyi zjŭlajecca nie tol-  
ki dumka siabroŭ Hałožnaje Upravy, žyvučych u Londanie, ale  
i prapany siabroŭ z pravitcyi. Hałožnaj metaj kanferencyi  
jošč toje, što sučasnaje mižnarodnaje napružanńie, nakłada-  
je na ŭsiech biełarusŭ vialikiŭ i adkaznyje abaviazki pierad  
Bačkaŭščynaj i Narodam, i tamuŭmy pavinnj hoćna reprezen-  
ta-  
vać svoj Narod na čyžynie, prapahujučy jahonyja vyzvolna-  
nacyjalnyja idej.

2. Aprača pryvitańnia prysłanaha sp. Prezydentam B.N.R.  
vitali ŭdziełnikaŭ zjezdu staršynia Biełaruskich Kombatantaŭ  
i staršynia B.N.N.Ch.R.

3. Dziela hruntoŭnaha apracavańnia pryniataha prysutnymi  
planu pracy byli stvorany dzvie komisyi:

(a) aŭlna - prahramovaja kudy byli zaklikany ŭsie star-  
šyni oddzielaŭ i

(b) arhanizacyjnaja, u jakuju ŭvašli ŭsie sekretary i  
skarbniki oddzielaŭ.

III

Referaty.

1. Spadar J. Amer u svaim žmiastoŭnym dakładzie "Press i  
vydaviectva" padkreśliŭ, što jak u kožnaha narodu hetak i u  
biełarusŭ pressa pavinna być hałožnym pravodnikom i pikazčy-  
kam špiełasoŭ našaha narodu - jak nacyi. Press - heto daro-  
hapikazčyk i daradčyk kožnaha jak u asabistym žyćci hetak  
i hromadskim. Nažal niedastatkovaŭ samachvialnosc biełar-  
ruskaje emigracyi nie zmahła utrymać try vychodziščyja d hetul  
u Anglii Biełaruskija časapisy, a dziela hetaha na adnoj z  
naradaŭ kiraŭnikŭ biełaruskich arhanizacyjŭ i žurnalist ŭ  
było postančulena spynić "Biełarus na Čyžynie" i "Zmahor" i  
abmiazavać tolki wydańiem "Na Šlachu" drukam. Drukavannaje  
słova kaščutó vialmi doraŭ, ale kali ŭsie siabry Z.B.V.B.  
zhodna z postanovaj 4-ha Aŭlnaha Zjezdu Z.B.V.B. buduć re-  
hularna apłačvać pa 2/- kožny miesiac to "Na Šlachu" drukam  
možna buduć vydavać jak miesiačnik. Hetaja suma buduć pik-  
ryvać kala piatviny koštaŭ vydaviectva, reštu pikryjuć roz-  
nyja arhanizacyi, a pieradusim Z.B.V.B.. Nierachaj kožny siab-  
ra našaha Zhurtavańnia imkniecca apłačvać rehularna hetyja  
2/-, to zapraŭdy zmožym vydavać drukavannaje słova. Vydaviect-  
va zaležyć ad Vas siabroŭki i siabry, a nie ad radhalehiti!

2. Sp. Pilecki ŭ svaim dakładzie na palityčnyja temy razna-  
čyŭ, što ŭ sučasny peryjad našaha pabytu na emigracyi my nie  
možam zmarnavać daremna. U jakaju krajinu tolki los nie zaki-  
nie Biełarusŭ jon starajecca reprezentavać siabie starod ču-  
žyncaŭ i ŭstudy zdabyvać dla siabie pravj naradniz z inšami  
narodami. Dalejšy peryjad našaha pabytu na emigracyi pavin-  
nen być vykaryetany na intensyŭnaje i planovaje pryhatavań-  
nie da okryŭnoj słužby Bačkaŭščynie.



3. Ajciec Sipovič mieu abšyrny dakład ab súčasnym pažožnii uciekača, chto-b jon nia byu i hdzie-b nie znachodziusia. Nia hledziacy na usio toje, što dla uciekačoa zrabili UNHRA i IRO, lik jich ušciaž uzrastaje. Pobač pytańnia stažaha asiadlenia, staič niavyjašnienym jaho praūnaje pažožańnie ũ paasobnych dziaržavach, jaho prava na pracu pavodle prafesyi, na zakładziny narmalnaha siamiejnaha žyčcia i t.p. Dahetul blizu kožnaja dziaržava, katoraja pryjmaža peūny lik D.P's., abchodziłasia z pryviesyvalisia kantrakty, jakija zabaviazывali abiedžvie starany, časta adnak byli nie na karyšč taho biednaha uciakača. Voš-ža kab uparadkavač hetu pa sabie nialohkuju problemu, zaniałasia jej najpavažniejšaja mižnarodnaja Arhanizacyja Zlučanych Nacyjaū.

U hetym hodzie u Hažoūny Sakratarjat Zlučanych Nacyjaū byla padadziena salidnaja razpracoūka Dr.Kullmana i Rubinštejna "ab niehramadžianstvie i sposabach, jak z jim skončyc". Adnačasova byli tam pakazanyja šmatlikija ražvizańni, jak palepšyc dolu uciakača. Pašla na prapanovu Hieneralnaha Sakratarja Zlučanych Nacyjaū byla vybrana adumysłovaja Kamisija, u skład jakoj uvachodzili pradstaūniki 13 nacyjanalnašciaū. Metaj Kamisii bylo apracavač projekt novaj Kanvencoi (Umovy) ab uciekačach, jakaja zamianiłab usie dasiulešnija mižnarodnyja kanvencoi i dahavory. Kamisija adbyła 32 pasiedžańni i zakončyla svaju pracu 16 lutaha 1950 h., pieradajučy Ekanamičnaj i Socyjalnaj Sekcoi Zlučanych Nacyjaū projekt novaj Kanvencoi.

Sam vypracavany projekt pavinien byč razhladeny na Ahulnym Pasiedžańni Zlučanych Nacyjaū, katoraje adbučziecca ũ vosieŭ i pašla pryniačcia jaho Ahulnym Schodam, pavinien byč ratyfikovany paasobnymi dziaržavami.

Cely projekt - u formie siemi raždziełaū i 40 artykułaū - stajajecca ustanavič paniačcie i absiah słowa "uciakač", padaje praūny status uciekačoa, jich pravy na zarabotnuju pracu i na dapamohu z roku dziaržaū jich pryniaūšych, parušaje važnuju spravu pašpartaū i volnašci ruchu.

Vielmi važnyja pastanaūleńni pryjmajucca adnosna pracy. Pavodle projektu Kanvencoi majuč volny vybar pracy asoby tyja: a) katoraja prabyli užo try hady ũ peūnaj dziaržavie; b) katoraja majuč suzonku, hramadžianku toj krainy, dzie sami pražyvajuč; c) majuč dziaciej, zdabyūšych hramadžianstva.

Jak pašpart dla ũsiech prapanajecca "Travel Document", chacie vyhladaje, što h.zv.Nansenaūskija pašparty i nadalej buduč važnymi. Vielmi važny jošč punkt, jaki havo.ra ab tym, kab nie vyvazič i nie vysyłač uciekačoa u tyja krainy, dzie moža byč zahrožana jich žycio i volnašč.

Pakul heta jošč jašče tolki projekt, niekatoryja punkty mohuč byč u jim žmienienyja, ale - jak treba spadziavacca - tolki na lepšaje. Toje što majemo ciapier, jošč pavažnym krokam napierad na šlachu uładžańnia žyčcia-byčcia uciekačoa.

Usio skazanaje vyšej datyčyc zabiazpiečańnia pravoū uciekača ũ addzielnym krainach, ale paūstaje pytańnie: jaki orhan pašla li - kvidadoi IRO zajmiecca praktyčnym vykonvańniem usiaho taho, što dahetul rabiža IRO? Voš-ža i hetym zaniałasia Arhanizacyja Zlučanych Nacyjaū, katoraja vybiare na Ahulnym Pasiedžańni Viarchoūnaha Kamisara da Spraū Uciekačoa. Siadzibaj jaho budzie Geneva. U suvjazi z Uradam Viarchoūnaha Kamisara šmat jašče spraū jošč niavyjašnienych. Ledž nia peūnaj jošč rečaj, što zasiah jaho dziejnašci i nahuž mahčymašci kudy mienšyja, čymsia IRO.

U svaim dakładzie a.Sipovič parušyū takža spravu pryjezdu ũ Anhliju 2.000 D.P's. z Niamieččyny i Aūstryi, ab čym byla padana abviestka ũ apošnim "Biełarus na čužynie", Nr.18(42), bač.9. Zaci - kaūlenyja ũ hetaj spravie niachaj, jaknajchutčej padajuč usie dažienyja ab sabie i ab tych, kaho žadajuč pryviečci ũ Vialikabrytaniju. Pisač na adras: Rev.C.Sipovič, Marian House, Holden Avenue, London, N.12

\*\*\*\*\*



## IV PRACA U KAMISIJIACH

Dnia 28.5. komisija ahulna - prahramovaja razhladała nastupnyja pytańni:-

1. Biaručy pad uvahu, što pabyt na čužynie zjaŭlajecca čaŭnym, vymahaje ad nas zachavańnia i prapahavańnia čyściń našaje nacyjanalnajе ideji, i što bałšynia z nas raniej ci pieraniej vierntecca na Bačkaŭščynnu. Ale viarnuŭšysia budziem smušany pierad narodam, jaki stańnia kryvavicca ŭ maskoŭskatalšavickaj niavoli viadzie achviarnaje zmahańnie z akupantam, dać spravazdaču, što my zrabili buduŭ na emigracyi dla vyzvaleńnia svajho kraju. Udzielniki kanferencyi pastanacyju, jakaja i budzie aказаt taho, što pakazčyk braŭ čynny udzieł u hramadskim žyćci na emigracyi.

Košty druku lehitamacyjaŭ pakryvaje kožny siabra. Dzieŭ chutčejšaha zaziejsńienia hetaje spravu, adzimiy, jakija juć u kasie hrošy pavinny vysłać naležnaś užo ciapier, ličaŭ pa dva šylinhi ad statry.

2. U sviazi z tym, što presa joś adzinym lučnikom, jaki nas informuje ab žyćci našych surodzičaŭ, rozciarušanych pa ism śviecie i lučyć nas duchova z Bačkaŭščynaj, niabehoŭna kab u kožnym asiarodku, dzie żyvie hrupa biełarusau, byŭ imi vybrany karpartažovy, jakoha i budzie abaviazkam nieć lučnaś z redakcyjami hazet, daručać presu čytačam i svaječasova zbirać ad ich hrošy za pierapłatu.

Rehularny vychad časapisu "Na Šlachu" zaležyć ad rehularnajе aplaty miesiačna 2 šylinhaŭ. Praz toje, što ŭsie siabry Z.B.V.B. buduć aplačvać pa 2/-, jany buduć atrymoŭvać tiez nijakaj aplaty ŭsie vydaviectvy Zhurtavańnia.

3. Peŭnaja kolkaś siabroŭ Z.B.V.B. zalahaje z aplataj siabroŭskich składak jakija zjaŭlajucca adzinaju krynicaju dochodaŭ arhanizacyi. Abmiarkaŭvajučy usiebakova hetaje pytańnie udzielniki narady pryšli da vysnavu, kab akruhovyja i miascovyja addzieły Z.B.V.B. jaśce raz žviarnulisia da hetych siabroŭ z zaklikam ab urehulavańni zalehłych składak, vyznačajučy im dvuch miesiačny termin.

4. Z.B.V.B. jak adzinaja lahalnaja arhanizacyja ŭ Zadzi-ŭročanym Karaleŭstvie zaklikaje ŭciu biełaruskaju emigracyju ŭ Anhlii da ciesnaha zhurtavańnia ŭ jaje šerachach. Sučasnyja siabry Z.B.V.B. pavinny ŭziać aktyŭny udzieł u hurtavańni biełarusau, vyšukvajučy ich z čužoha asiaroddzia, np. pamiž palakoŭ, i.h.d.. Hałoŭnaja Uprava zaklikaje ŭsich siabroŭ, kab praviali zborku ŭsich biełarusau i ichnich vakolicach adrasoŭ i pierasłali da Londonu, heta joś patrebnaje dla statystyki ahulnajе kolkaści biełarusau i Anhlii.

5. Dapamoha chvorym.

Z.B.V.B., jak arhanizacyja dapamahovaja, pavinna žviarnuć bolšaju ŭvahu na dapamohu chvorym, sirotam i kalekam. Niekatoryja Addzieły ZBVB na sobskuju inicjatyvu pazakładali Kamitety Dapamohi Chvorym. Udzielniki narady ličać nieabchodnym, kab pry Hałoŭnaj Upravie byŭ stvorany h.z. Centralny Kamitet Dapamohi. Urady akruhovyh i miascovyh addziełaŭ pavinny zantacca hetaju spravaj taksama.

6. Hałoŭnaja Uprava maje abmiažavanuju kolkaś niekatorych biełaruskich knižak i časapisau. Abaviazkam upravaŭ miascovyh addziełaŭ paviedamić zacikaŭlenych siabroŭ, jakija žadajuć knižki nabyć.

7. Komisija arhanizacyjnaja, biaručy pad uvahu, što ZBVB nie naje płaťnaha pracuńnika, a ŭsie spravy załadžvajucca siabrami Hałoŭnaj upravy počarzie, žviartajucca da ŭsich siabroŭ, kab sie mienš važnyja spravy załadžvalisia na miascach u svajch addziełach.

8. Pry pierasyłcy hrošaj zaŭsiody padavać svoj adras i abaviazkava zanačać na što hrošy pryznačajucca / siabroŭski ja składki, na presu, na Fond 25 sakavika, składki na inšyja arhanizacyi i h.d./.

9. U vypadku pierajejdu siabry padavać da viedama svajmu addziełu kudy pierajaždžaje, kab Uprava Addziełu mahła viedać kudy pierasłać jahonuju kartateku.



10. Prošby da Hałoŭnaja Uprawy najlepš pierasyłać praz Upravu miajscovych Adździełaŭ.

#### V BIURALISTYKA.

I. Kožny Adździeł pavinien vieści nastupnyja knižki:-

- a) Kniha Pratakołaŭ / Vialiki sšytok, a nie na kartkach/;
- b) Kasavaja Kniha, i kvitaryjaš;
- c) Korespondencyjnaja kniha;
- d) Inventarnaja kniha,
- e) Kronika,
- f) Katalog knižak.
- h) Spisok vypažyčaćnia knižak z biblijateki.

Dziela taŭo, kab uvieś ciažar pracy nie ležaŭ na vybranych siabrach Uprawy, niabehoŭna kab u pracy braŭa ŭdzieł jak najbołš siabroŭ. Dzielaŭstaha jošć pažadany kab usia praca była padzielená na:-

1) Nutranuju, kudy-b uvajšli:-

- a) kulturna - ašvietnaja,
- b) dapamahovaja, i
- c) uzhadavaŭčaja.

2. Vonkavuju, jakaja dziaľiľasia-b na:-

- a) reprezentatyŭnuju na vonki,
- b) znosiny z miascovymi ŭładami i inšymi nacyjanal-našćiami
- c) mastackaja samadzieľnašć.

Na kožnuju z vyšejpádadziennyh halinaŭ pažadana, kab byŭ vybrany asobny kiraŭnik.

#### VI RELIHIJNYJA SPRAVY.

Kab zdabyć naležnaŭe miesca ŭ sušvietnyh spravach, našyja hramadzka - arhanizacyjnyja spravy musiać być cieŭna sŭtúčany z spravami Biełaruskaj Aŭtekaľalnaj Pravasłaŭnaj Cerkvy. Abaviazkam kožnaha Pravasłaŭnaha biełarusa staćca siabram BAP.Cerkvy i padtrymlivać jaje čynam, słovam i achvitar-našćiu, a bajkatavać pačsunianych nam čužackich šviataroŭ i ichnija cerkvy.

Hałoŭnaja Uprava Z.B.V.B., zaklikaŭe ŭsiu biełaruskuju emihracyju ŭ Anhlíi hĺyboka ušviedamić sabie pavahu i adkaz-našć sučasnaha momentu, bo ad jaho zaležyć naša budućynia.

Hałoŭnaja Uprava Z.B.V.B..

London, 18.6.1950 h.

Japiskup Vasili ŭ Anhlíi.

Dnia 14.6.b.h. biełarusy ŭ anhielščynie mieli honor vitoć prybyŭšaŭa siuap Jaho Praašviasčćenstva Japiskupa Vasili. Japiskup Vasili prybyŭ u Anhlíju z metaj naviedańnia viernikaŭ biełarusů. Jaho Praašviasčćenstva, maje namier u chutkim čie sie naviedać boľšyja biełaruskija ašiarodki, jak:- Coventry, Manchester, Bradford, Halifax i Cambridge.



K A M U N I K A T Nr. 8.

ZHURTAVANNIA BIELARUSAŮ U VIALIKAJ BRYTANII  
52, Penn Rd., London, N.7.

Haľoŭnaja Uprava lĩćyć nieabohodnym vydańnie heťaha kamunikatu, bo, pakul "Na Šlachu" nia budzie vychodzić systematyčna kamunikaty źjaŭlajuca adzinaj darohaj dla infarmacyi jak u űnutranym źyćci našaj arhanizacyi tak i naahul u spravach hramadzkaej dziejnaści.

Pryjezd Prezidenta B.N.R. u V. Brytaniju.

Pavodle atrymanyh infarmacyjoŭ, Sp. Prezydent BNR inż. M. Abramčyk u pavarotnaj darozie z Ameryki naviedaje V. Brytaniju u kancy b. miesiaca.

Z.B.V.B. Raźvivajecca.

Z pryjemnaściu śćviardžajem, što za čas 4-eh miesiačnaj pracy sučasnaej Haľoŭnaje Upravy зробlenu značajna šahi napierad ű razvićci ZBVB. Heta pieradusim značajna pavialičeńnie kolkasći siabroŭ. Systematyčny űzrost liku siabroŭ ZBVB śćviedčyć ab tym, što bieľaruskaja hramadzianstva jość nacyjanalna zdarovym nia hledzia na emigracyjnaje stanovišča, jakoje naahul vladzie da zaniku nacyjanalnaha počućcia. Pavialičeńnie radoŭ ZBVB źjaŭlajecca pieradusim zasľuha tych bieľarusau, jakija ustupili ű šerahi aburtavannia u pieršych časoch zasnavańnia arhanizacyi. Adnak nia hledzia na paraŭnaŭčca pamasny razvoj, my nie pavinny ahrańčyvacca dasiuleńniemi asiahńieńniemi. Abaviazkam kožnaha siabry jość pamtatać što apračca vykonvańnia abaviazkaŭ naľožanych na jaho praz arhanizacyju jość pavialičeńnie jejnaha liku. Heta jość najbolš karysnaj pracěj, jakuju siobńia siabry pravodzić.

Jość śmat našych bratoŭ pa rŭznych lachierach, jakija zusem nia viedajuć ab isnavańni ZBVB. Nia mienš chĩa i tych, jakija viedajuć, ■ nia űstupajuć u arhanizacyju z pračyn nieadpaviednaha zrazumieńnia jejnaj dziejnaści abo nizkaha nacyjanalnaha űśviedamleńnia. Voś-ža sučasnyja siabry pavinny adšukvać pieršych i űśviedamlać druhich. Nastupna padavać ichnija adrasy ű Haľoŭnuju Upravu ZBVB. Haľoŭnaja Uprava z svajho boku zrobić usio kab padavać nova adšukanym bieľarusam patrebnyja infarmacyi i pačtrymoŭvać ich nacyjanalnyja počućci.

Lehitymacyi.

a/ Siabroŭski ja lehitymacyi ZBVB možna budzie atrymoŭvać u pačatku druhoj paľovy biahučaha miesiaca. Tyja siabroŭki i siabry, što nie naležać da Akruhovyh i Miascovyeh Addzieľau pavinny jak najohutčej pierasľać pa 7/- /kość lehitymacyi/ u Haľoŭnuju Upravu ZBVB. Naležačyja da Addzieľau lehitymacyi atrymajuć praz svaje upravy za opłataj pa 1/- pry jaje atrymańni.

b/ Lehitymacyi dla naklejvańnia marak 25-ha Sakavika. Papiaredni nazoŭ "Bieľaruskij Nacyjanalnyj Fond". Hetyja lehitymacyi možna atrymać ad Finansovaha Ahenta S.A.B.E. u V. Brytanii. Cana paadzinočnaj lehitymacyi jość 1 sh. Gypaminajem, što űsie bieľarusy zhodna z Dekrėtam Sp. Prezidenta pavinny zakuplivać hetyja marki nie mienš čymśia na sumu 1 sh. miesiačna. U spravie nabyćcia marak jak i lehitymacyjaŭ prosim źviartacca: - Finansovyj Ahent SABE. /F. Bartul/ 52, Penn Rd., London, N.7.

Papraŭka. U svjazi z tym, što ű papiarednim kamunikacie byľo padčyna, što kaść lehitymacyi budzie dva šylinhi; razumieli, što lehitymacyja ZBVB i 25-ha Sakavika Tyja siabry, što űsie prysľali pa 2/-, atrymajuć lehitymacyju ZBVB i 25-ha Sakavika.



### Biełaruski Wydawiecki Fond na V. Brytaniju.

Prypominajem, što Biełaruski Wydawiecki Fond na V. Brytaniju paŭstaŭ zhodna z postanovaj pryniataj na 4-tym Ahulnym Zjeździe ZBVB, dzie było skazana, što usie siabry zaabvialazali jucca rehularna ŭpłačvać na BVF pa 2 sh miesiačna, siabroŭki pa 1 sh. miesiačna i u suvrazi z hetym majuć biaspłatna atrymaŭvać usie vydaviectvy ZBVB.

U suvrazi z zadoŭžnaściami BVF, jakaja užo spłačana i peŭnaj adstałaściami naahul u pracy hetaj instytutcyi, apošnimi časami pradbačvajem niekatoryja rearhanizacyjnyja źmieny, metaj jakich budzie jaknajbolšaje uaktyvizavańnie i ŭspraŭnieńnie BVF. Zaznačajem, što BVF stanović adnu z najpavažniejšych krynicaŭ na finansavańnie našych vydaviectvaŭ i tamu prosim ab rehularnaje upłačvańnie naležnaściami.

Siabroŭki i siabry nie naležučyja da miascovych addziełaŭ uprašvajucca karespandencyju u spravach BVF adrasavać na :- Staršynia BVF na V. Brytaniju, 52, Penn Rd., London, N.7.

### Biełaruski Dapamahovy Fond pry ZBVB.

Na źjeździe staršyn, sakrataroŭ i skarbnikaŭ ZBVB u dnach 27-29 maja było postanoulena stvaryć Biełaruski Dapamahovy Fond, metaj jakoha jość dapamoha siabram, jakija z pryčyn utraty zdarauja ci to inšych, znojducca u trudnym materyjalnym stanoviščy. Usie siabry pavinny złažyć dabravolnyja achviary na hetuju metu.

Karespandencyju prosim kiravać na adras:- Biełaruski Dapamahovy Fond, 52, Penn Rd., London, N.7.

### Hadavaja Schodka Addziełu ZBVB London.

Dnia 31.7.50 adbyłasia ŭ Biełaruskim Domie u Londanie čarhovaja Hadavaja Schodka Londanskaha Addziełu ZBVB. Pavodle spravazdačy staraj upravy vijaviliasia, što praca ŭ Londanskim Addziele za čas apošniaj kadencyi Upravy pryniasła jak najlepszyja rezultaty. U suvrazi z hetym, na nastupnuju kadencyju była vybrana Uprava ŭ składzie siabroŭ Upravy papieredniaj.

### Achviary Na Biełaruski Dom u Londanie.

Zhodna z postanovaj 3-ha Ahulnaha Zjeźdu ZBVB z dnia 20.1.1949h. usie siabry zaabvialazalisia dabravolna apacatkavacca pa £3.0.0. na spłatu pryvatnych pazyk zaciahnutyh pry kupli domu. Ščeviaradžajem, što jašče da hetaha času jość značajna kolkaść tych, jakija nia spoŭnili hetaha zabaviazanńia. U suvrazi z hetym pryhatavanyja listy z vylikam daŭžnikoŭ buduć razasłanyja ŭ paasobnyja Akruhovyja i Miascovyja Addzieły. Usie siabry atrymajuć asabistyja prypamnieńni. Hrošy nadsyłać na adras:-

Administrator B.D., 52, Penn Rd., London, N.7.

### Tvareńnie bolšych biełaruskich asiaroakaŭ.

Šmat siabroŭ ZBVB i naahul biełaruskaŭ pražyvaie niž ŭžoŭcamy pa roznych kutkoch Anhlii. Dla tych, jakija ni čym spacyjalna nia źviazany ŭ miascoch sučasnaha pražyvańnia jość na žadanym kab pieraniašlisia u asiaročki biełaruskich addziełaŭ. U hetaj sprave prosim informavacca ŭ Hałoŭnaj Uprave, jo zinterasavanyh zapeŭnić patrebnymi radami.

### Nadsyłańnie karespandencyi ŭ Hałoŭnuju Upravu.

Pry nadsyłańni karespandencyi vjetliwa prosim nie adrasa piémaŭ na prožviščy siabroŭ Upravy bo heta ŭvodzić peŭnyja trudnaści i nia raz jość pryčynaj nia sprawnaha załahočvańnia sprau.



Sprava űpisvaűnia biełaruskaj nacyjanalnaści u asabistych dokumentach - "Certificate of Registration"

Heta balučaje pytaűnie, jakoje astajecca nia vyrašany ad paru hod skiroűvaje šmat korespondencyi ad paasobnych siabroű u Hałouűnuju Upravu. Na žal paviedamlajem, što jak da hetaha času Hałouűnaj Uprawy nie udałosia dabicca u Home Office pa-zytyűnych rezultataű. Heta źjaűlajecca vielmi važnaj spravaj i možam sudzić, što vyrašenie jaje zależyć ad aħuľnych padziejaű. Naahűľ, anhielskija űlady paniaćcio nacyjanalnaści spa-ľučajuć z dziařžaűnaściaj. Tym nia mienš u hetaj spravie my pavinny rabić usio, što ű našych maħcymaściach.

Biełaruskaja Aűtakieľalnaja Pravasłauűnaja Carkva.

Vikaryjalnaja Uprava APBC na V. Brytaniju źviarnułaosia z zaklikam da űsich pravasłauűnych biełarusau kab vykanali śvia-ty abaviazak dapamahćy Jej ű naľadźaűni svajej dzieľnaści.

Ličym, što Hałouűnaja Uprava nie pavinna ■ hetym miescy zo-klikać siabroű da achvialnaści. Kožny z nas prymaje hetuju spravu jak najbolš važnuju i biaz specyjalnych zaklikaű poj-dzie na spatkaűnie Vikaryjalnaj Uprawy. Naša ja maľadaja BPAC źjaűlajecca našaj astojaj suproć škodnaha dzieľaűnia rasiejskich zarubiežnych cerkvaű i jak najbolš vierna spaű-niaje svoj abaviazak, dla ślavy biełaruskaha narodu.

Zviartacca na adras:- BAPC, 16, Cornwall Place, Mannin-  
ham Lane, Bradford, England.

Vyjaśnienie.

Nižej padajom źmiesť pratestu nadasłanaha na ruki Staršyni Hałouűnaj Uprawy ZBVB u spravie Kamunikatu Nr. 7.

Vielmi Pavažany Spadaru,

Hetym pierasyľaju na Vašy ruki maju niazhodu i farmal-ny pratest suproć vydanaha Hałouűnaj Uprawy ZBVB Kamunikatu Nr. 7. z dnia 18.6.1950, ű asabliwaści suproć raździeľu VI, nazvanaha "Relihiynyja Spravy". Ceľy hety raździeľ nie pa-  
vinien znaťsci miejsca u kamunikacie arhanizacyi relihijna miašana j i takim afarmleűni, katoraje abražaje vialikuju ća-  
stku siabroű ZBVB katalikoű.

Vietliva prašu u najbližejšym ćasie ű nastupnym Kamuni-  
kacie naležna vyjaśnić pamyľku. Byľob nam usim vielmi pry-  
kra, kalib ZBVB śviedama ci niaśviedama byľo jznoű raźbiva-  
naje.

Prašu pryniać ślavy hľybokaj  
pašany da Vas,

/- / a.Ć.Sipovič

Rektor Biełaruskaj Katalickaj Misi  
ű Anhlii.

Zmiesť razdzieľu VI, da jakaha u asabliwaści referuje  
a.Ć.Sipovič jość jak nastupaje:-

"Kab zdabyć naležnaje niesca u suśvietnych spravach, našy-  
ja hramadzka-arhanizacyjnyja spravy musiać być ciesa spaľuča-  
ny z spravami Biełaruskaj Aűtekajalnaj Pravasłauűnaj Carkvy.  
Abaviazkam kožnaha Pravasłauűnaha biełarusa stacca siabram BAP  
Carkvy i padtrymlivać jaje ćynam, ślovam i achvialnaściu, a  
bajkatavać padsunianych nam ćužackich śviataroű i ichnija cer-  
kvy.

U suviazi z cytavanym tut pratestam vyjaśniajem, što zaklik  
źmieśćany ű kamunikacie Nr.7 razdz. VI adnosna bajkatavaűnia  
padsunianych nam ćužackich śviataroű i ichnija cerkvy naje na-  
ćumcy, tak jak skazana cerkvy ćužackija. Za takuju űvažaje  
Rasiejskuju Zarubiežnuju Carkvu, a taksama, carkvu "Polakůw  
Prawosławnych"

U spravach roznie vieravyznaűniaű; pravasłauűnych, katali-  
ckich ci iněych - Hałouűnaja Uprava jość poűnaściu talerantnaj



Nieadkladna paviedamlač ab źmienie adrasoŭ.

Hałoŭnaja Uprava ZBVB prosić usich siabroŭ, kab pry koŭ-  
naj źmienie miejsca praŭyvańnia pierasyłali dakładny paštovy  
adras.

Kamunikat Zhurtavańnia Biełaruskich Kombatantaŭ u Vialikaj  
Brytani.

U kancy biahučaha mieściaca Hałoŭnaja Uprava ZBK vydaje  
svoj komunikat. Prosim źviarnuć na jaho ŭvahu.

Kancyларыjny Pracaŭnik.

Padajom da viedama, što sp.A.Łašuk, byly pracaŭnik ZBVB  
užo bolš niŭ hod jak nta jošč zatrudniony praz Zhurtavańnie.

Hałoŭnaja Uprava Z.B.V.B.

London, 20.8.1950.



London, 20.12.1950.

...and the ...

4. *Pro*

Službu náležejúcu na ochránu ZBVP buďme žaskavy ochviary  
stenačovať pri úpravy svitich ochrány - nienaležučyja ohaj  
stenačovať ochviary biezpasredna u Hafoŭnuju Upravu.

▼

letním pracovním starych slabrou ZEV traktavač novaprubu-  
poch slatrou jik naglepš, ntezaležna ad ich papiarsedniaj  
opralenadai.

## 33

...jakož je tomu jakt, što zhoďna Statutu ZEVF, haspadar-  
...je aniak naniak byt zamknutyja i paddacienyja praviercy  
...tym. pismu koňnym Ahulnym Zjezdam ZEVF. U hetym-ža  
...Hažoŭnaja Uprava postanaviła pacaró ich  
...31 žakavika, 1951. Vietliwa prosim usich  
...apiatu siabroŭskich eklaďak naspytajučy  
...tym, što tyja katoryja nia mohuť heta vykanać, zaja-  
...i zalehaćciaŭ.

zastupujú, ktorú tieto spravy presy; vydavateľstvo Na Šlachu  
 jak i ministerstvo vnútra, hrozet i časopisov pravodzie BVF.

■

[illegible]



### Siabroŭskija lehitymacyi ZEBE.

Vietliva prypaminajem kab siabry, jakija jašče nie ztracali lehitymacyjaŭ, pierasiali u Hacoŭnuju Upravu pa I/-košt lehitymacyi/, pašla čaho lehitymacyi buduó darŭčnyim nieadkłačana.

### Ačuvary na E.D. u Londanie.

Jašče da hetaha času niekatoryja siabry nie vykanali pa-stanovy 3-ha Ahulnaha Zjezdu ZEBB, u jakim<sup>vab</sup> dŭpamócie ala B.D. u spiacie pryvatnych pażyk. Dziakujučy dŭpamócie siabroŭ i apiacie lakataruŭ B.D. vialikaja častka pażyk užo spiacana, ačnak da hetaha času isnuje jašče pavažnaja suma da apiaty i dom nieadkłačna patrabuje ra-montu. Hacoŭnaja Uprava spačziajecca, što zalahačučyja siabry, jakim byli užo pierasianyja asabistyja prypam-nieŭni adhuknucca na hety zaklik, tym bolš, što da času ahulna pryniataj postanovy prajšło dva hačy.

Hrošy prosicca pierasyłać na adras: Am.E.D., 52, Penn Rd., London, N.7.

### Z dziejnaści Addziełaŭ ZBVB.

Bradford. Heta najbolšy addzieł i razvivajecca jon vIEL-mi pamysna, Uprava Addziełaŭ spačziajecca ŭ ohutkim čacie zbolšyć lik siabroŭ da sta. Dnia 18 listapada na ahulnaj zborcy addzieł vitaŭ dastojnaha hačcia ŭ asobie Sp.Prezy-denta BNR inž. M.Abramčyka. IC śniežnio addzieł naładziŭ akademiju ŭ češč siuckaha paŭstaŭnia.

Adras Upravy Addziełaŭ Bradford: 26, Woodview Terrace, Manningham, Bradford.Yorks.

Caenvery. Addzieł vyjoŭlaje davoli vialikuju aktyŭnašč. Dnia 20 žniŭnia ładziŭ zborku ŭsich siabroŭ addziełaŭ na jakaj sakratar ZBVB mieŭ dokład z dziejnaści arhanizacyi ad času 4-ha Ahulnaha Zjezdu ZEBE. Dnia 12 listapada ŭ Birmingham Addzieł mieŭ nahoau spatkać Sp. Prezydenta BNR inž.M.Abramčyka.

Cambridge. Nia hlačziačy na dosyć ciažkija ŭmovy pracy addzieł vykazvaje vialikuju aktyŭnašč. Systematyčna navi-davajucca asiarodki ŭ jakich pražyvujuć bieiarusy. Pryma-jecca čynny udzieł u hramačkim i palityčnym žyćci akruh. Dnia 26 listapada naviedaŭ addzieł Sp.Prezydent BNR inž. M.Abramčyk.

Adras Addziełaŭ: ZBVB, South View, Milk Close, Hartford, Huntingdon.

Manchester. Dnia 29 kastryčnika adbyłasia hadavaja zborka addziełaŭ ZBVB. U sklaa novavybranaej upravy uvajšli: spsp. B.Klajnoŭ, /staršynia/, N.Cyhan /zast.staršyni/, M.Jašklevič /sakratar/, F.Šyrkoŭski /zast.sakratara/ i M.Vicieňčyk /skarbnik/.

12 žniŭnia sakratar ZEBB mieŭ dokład z dziejnaści arhanizacyi i bieiaruskaha žyćcia naahul. Dnia 19 listapada addzieł vitaŭ Sp.Prezydenta BNR inž. M.Abramčyk.

Adras Upravy Addziełaŭ: 49, Shirley Rd., Cheetham, Manches-ter, 8.

London. Dnia 5-ha listapada była praviedzienaja arhaniz-naja zborka Londanskaha Addziełaŭ ZBVB. Z nahody prapjeza Sp.Prezydenta ŭ Londanie adbyłasia dŭvie zborki: 15-ha 28-ha listapada.

Addzieł postanaviŭ naładzić abychoŭ kućci u B.D. 6-ha st-azienia /Prav.Kalady/. Usich žadačučych pryniać udzieł na kućci prosim paviedačie upravu addziełaŭ. Udziełniki kućci sklađajucca pa 10 šyl. na pokryćcie koštaŭ.



Anharizacyjnaja samakrytyka.

Vietliva prosim vsich siabroŭ majučych zaščiaroni ci to prapanovy aanosna pracy ZBVB naasyliać svaje zaŭvahi u Haŭoŭnuju Upravu. Jana z asablivaŭ uaziačnaściu buazie razhladać takija spravy. Aancieca heta piercdusim da siabroŭ na pravinicy, kudy nie tak časta mohuť zahladać delehaty Haŭoŭnaj Upravy i tamu mohuť zachcać spravy u jakich H.Uprava nia vielmi zarjantavana.

Pierasyłaje u H.Upravu zčrasy bieŭarusau niesiabroŭ ZBVB.

Haŭoŭnaja Uprava žviartajecca z asablivaŭ prošbaj kab siabry naasyliali špiski anojomich bieŭarusau niesiabroŭ ZBVB. Takija špiski patrebnaja azieła pašyreńnia našaha zhurtavańnia, a takama dla zapamohi ŭ adšukavańni svajakoŭ i znajomych.

Zmieny aurasou.

Siabry žmianajučyja niesca pražyvańnia buduť žaskavy nieadstana padavie novaja aurasu u Haŭoŭnuju Upravu.

Stypendyi na vyšejšyja stuayja dla D.P'sau.

International Students' Service maje stypendyi dla D.P'sau. Pa informacyi žviartajecca: BChAA, Marian House, Holden Ave., London, N.I.E. Zaznačajem, što hetyja stypendyja mohuť utrzymać upklučna D.P'sy.

Pravierka čužynsau praz "Home Office".

Praviercy patrebnaja šsie personalnyja dokumenty. Žadajučyja hetaj praviercy buduť paviedomlenyja ab jaje časte i niecca praz miascovyja anhielskija ŭłady. Pažadana kab siabry ZBVB nieli z saboju lehitymacyi ZBVB i staralisia vyjaśnić, što jany zarehistravany pad niapravidaŭovaj nacypjunaščciaj, što nie spraviadliwa i kryžana.

Dapuščenie ŭ Anhliju 2,000 D.P'sau z Niamieččyny i Aŭstryi.

Anhielski Urad zhadzjušcia pryniać 2,000 D.P'sau z Niamieččyny i Aŭstryi. Heta ŭžo apošniaja nahada dla ich pieraječyny i Anhliju. Tam jošć abaviazkam kožnaha bieŭarusa, ci jon jošć siabram ZBVB ci nie, zapamohcy žadajučym pieraječhać siudy, tym hošć što jany mohuť ujaždžać siudy jak bieŭarusy, a nie pad inšaj nacypjunaščciaj. Siabrac možna svajakoŭ i znajomych. Pražanjučym asoham patreba zapeŭnić pamieškańte da času pakul jany znojduć pracu; a pracy ŭ Anhlii cha-paje. Usie žaikoŭlenyja chaŭ žviartajecca da Haŭ.Upr. pa patrebnaja da vppaŭnieńnia farmulary.

Uvaha E.V.W's.

Zhoana z kamunikatom vydanyim praz Ministerstva Pracy z dnia 13.12.1950h. Nr.8.-H.C.576-1, 12/50, J.C. usie rahoťniki kati ryja pryjechali na prahramu dla E.V.W's i adbyli 3 hady pavinny pa I-ym stuazieniu, 1951, zhaŭsiacca na miascovuju policiju zabirajučy z saboju "Police Registration Certificate" i Travel Document. Policyja maje skrešlié zaŭaronu na davolny vyhar pracy. Adnačasna kamunikat roazić kab nia kidali tych pracau na jany pracujuć pakul nie znojduć inšych. Siabry žadajučyja pieraječhać u London pavinny zahadzja pavie amieć H.Upr., ho jošć mahčmašć, što niekatoryja buduť mahčmieć pamieškańcie i utrzymańcie ŭ B.D.



SHIRTAVANIE BIELARUSAM  
U VIALIKAJ BRYTANII,  
52, Penn Road,  
London, N.7.

London, 24.3.1951.

Kamunikat Nr.10.

Hałoŭnaja Uprava Z.B.V.B. vitaje svajich ciarodak i ciarodakiniach Bielarusam u Vialikaj Brytanii z Vialikimi Śviatami. My mocna vicrym, što ideal vyznačany vialikiem Vialikodnym Aktam 33 hady tamu nazad staniacca chutkaj i ŭsiamahaj. y, bielaruskija enihranty, musim paniatać, što našyja achvia-ry ŭ znahanŭi za hetuju ideju zjaŭlajuca novaj cahłinoj da abudovy Baččaŭščyny. Praŭda musić pieramahčy!

Hałoŭnaja Uprava Z.B.V.B. žadaje ŭsim siabram-katalikam Viasiołych Vialikodnych Śviat! Adnačasova składaŭe Vialiko-dnyja pažadanni pravasiaŭnym bielarusam.

Ahulny Zjezd Z.B.V.B.

Padajecca da viedama, što 5-ty Ahulny Zjezd Z.B.V.B. adbu-dziecca u Londanie, dnia 13-ha traŭnia, ab čym usie siabry buduc adumyskova paviedamlenyja. Usie tyja, što zmianili adrasy prażyvaŭnia pavinny nieadkładaŭe paviedamić ab hetym Hałoŭnuju Upravu.

Siabroŭskija składki.

Zhodna sa Statutam §27 usie składki musiać być apłačvany rehularna, bo ŭ praciŭnym выпадку, tyja siabry što buduc zala-hać u adžacie siabroŭskich składak bolej jak za try miesiacy nia buduc mieć prava hołasa na 5-тым Ahulnym Zjezdzie. Tamu, abaviakam kožnaha siabry Z.B.V.B. jość urehulavać zalenyja składki jak najchutčej i asabista prybyć na zjezd.

Usie tyja, što nia mohuc apłaćić chaj zkožac prošby ab zvalnienni z zalenkasciaŭ i apłačvać systematyčny bialučyja siabroŭskija składki.

Internat dla školnaje moładzi Bielaruskaj.

Staranniem Centrali Bielaruskich Akademičeskich iacyjaŭ na čužynie udałosia atrymać dažvol i finansavyja srodky na sarhanizavannie bielaruskaha internatu. U internat budzie pryŭmacca nia tolki moładz hіmnazijalaja, ale i dla pačatkavych školaŭ. Moładz budzie mieć mahčymasć vybirac miż flamadzkaŭ i francuskaj hіmnazijaj, dy akramia hotaha budzie mieć daatko-vyja pradmiety bielaruskaje movy, litaratury, historyi, nieah-rafii, i h.d.

Pa skančenni hіmnaziji budzie mahčymasć studyjaŭ na univer-sytecie u Louvain.

Padavać nastupnyja dadziennyja: - Imia i prožvišča, Ci maje bačkoŭ i dzie? Prafesyja i sučasny zaniatak, asvieta, Ci vučycca ciapier i dzie? Jakija movy viedaje? Ci zmoh-by pierajechać u Belniju /za zhodaj bačkoŭ, abo apłakunoŭ/. U jakim kirunku chacieŭ-by vučycca pašla atrymannia siaredniaje asviety, i dakładny adras.

Uvaha. Usie zacikaŭlenyja niachaj pierasyłajuć svaje dadzie-nyja jak najchutčej u Hałoŭnuju Upravu Z.B.V.B.

Z Žyćcia Addziekaŭ.

Cambridge. Dnia 18.2.1951 adbyłasia hadavaja zborka Addzieka i pieravybary Upravy Addzieka. U skład novavybranaj Upravy uvajšli spsp: M.Dziemidzik - staršynia, A.Šacko - sakratar i J.Piekarski - skarnik.

Hałoŭnaja Uprava Z.B.V.B. žadaŭe Upravie Addzieka najlepšych poŭpiechaŭ na hramadzkiŭ poli.



### Manchester.

Addzieł Manchester sarhanizavaŭ Biełaruski Klub, adras jaho nastupny: 49, Shirley Rd., Cheetham Hill, Manchester, 8.

Hažoŭnaja Uprava Z.B.V.B. vyražaje asabistaju padziaku dla sp.E.Varenika za jahonuju achviarnaść i biezpłatnaje adpušćen-  
nie na pamieškannie Klubu dwóch pakojaŭ.

### Londan.

Dnia 25-ha Sakavika hadzicca bahasłužba dla pravasłaŭnych u ukraïnskaj carkvie i dla katalikoŭ u Marian House. Pašla bahasłužbaŭ akademijskaja adbudzicca u Biełaruskim Domie u Londanie a 4-taj hadzinie papaŭdni.

### Bradford.

Addzieł pryhatoułavajecca da adśviatkavańnia 33 hadaviny 25 Sakavika. Bahasłužba budzie u Bradford, pašla jakoj adbudzicca akademijskaja pryśviečanaja Vialikamu Sakavikovamu Śviatu.

### Coventry.

Addzieł planuje adśviatkavańnie hadaviny 25-ha Sakavika cełaj Akruhaj. Bažaja služba pieraniesiena na dzien 3.4.1951.

### Uvaha siabry Z.B.V.B.

Dnia 10.4.1951 h. adbudzicca u Vialikaj Brytanii "Census", h.zn., pierapis usiaho nasielnictva. Ankieta dadzienaja koźnamu brytyjskamu žycharu /brytyjcam i čužyncam/ budzie abyjmać vialikuju kolkaść pytańniaŭ, pamiž jakich buduć nastupnyja: Nationality; Race; Subject; i h.d.

Tamu kožny siabra Z.B.V.B. pavinien hetuju ankietu vypaŭnić u nastupny sposab:-

Nationality /nacyjanalnaść/ - Byelorussian; Race /rasa/-- Slavonic; Subject /hramadzianstva/ - Stateless /biezdzičeržadny-/; Polish; Russian; French; British; American; i h.d.  
Subject - poddanstva možna mianiac praz naturalizacyju i tamu niekatoryja Biełarusy mahuć mieć roznuju dziaržadnuju pryna-  
ležnaść.

Kožny siabra pavinien nia tolki sam praŭdziwa zapisacca, ale taksama paviedaŭnić ab hetym svajho siabru-biełarusa.

Treba pamiatuć, što "Census" adbyvajecca tolki raz na 10 ..od i pasledni raz u V.Brytanii byŭ 10 hod tamu nazad.

Hažoŭnaja Uprava Z.B.V.B.



- 77 -  
Zhurtavannia Bielarusau  
Vialikaj Brytanii,  
Penn Road, London, N. 7.

London, 1. 3. 1951.

- 49 -

ZHURTAVANNIA BIELARUSAŮ U VIALIKAJ BRYTANII, tavarystva z abmiežanaj  
adkaznašciu

62, Penn Road,  
London, N. 7.

London, 1 / APR 1951

Netym padajecca da ahulnaha viedama siabroŭ ZBVB, što 5-ty  
Zjazd na ienalizacyi/Ahulny Zjezd Siabroŭ Zhurtavannia Bielarusau  
u Vialikaj Brytanii, T zAA, adbudziecca ŭ dñioch -  
niadziela, 13-ha maja ad hadz 2 da 7 viečaram i ŭ  
paniadzielak, 14-ha maja ad 10 da 1-aj pa paŭdni u FORESTERS  
HALL, 489, Holloway Road, London N. 7.

Siabry jakija nia mahuć asabista prybyć na Zjezd, majuć prava,  
shodna z artykułami 28-32 Statutu Zhurtavannia dac pismovaje  
poŭnamoctva inšamu siabru.

Pastanova Hakoŭnaj Upravy,

*P. Asipovič*  
/P. Asipovič/  
Sakratar.

Pav. Sp. ....

Uvaha:

Formular pismovaha upavažniaŭnia jość padany pad paradkam dnia.  
Upavažniaŭni buduć važny tolki tady kali uplyvuć jany u kancylaryju  
ZBVB 48 hadzin pierad razpačacciam Zjezdu.

Hakoŭnaja Uprava ZBVB.



Pravannio Biełarusou  
 w Wielkiej Brytanii,  
 Pehn Road, London, N.7.

London, 1. 3. 1951.

Biełaruski Dom u Londanie.  
 1950 h.

	Prychod.	Razchod.
Salda na dzien 1.1.1950	£ 32.16.9	
Zychary Domu	764.16.0	
Achviary	47. 5.6	
Pazyki ad siabrou	94. 0.0	315. 4.0
W.P.B.Society		176. 8.0
Kuchnia		
Bufet	86. 0.6	
Načlehi	10.13.0	
Padatak	12.13.4	
Apłata pracaunika B.D.		163. 8.1
Mebli		266.18.8
Apłata za haz		94.13.1
Pazyki z B.D.	28.10.0	
Ramont	2.12.5	5. 0.5
Roznyja		13.13.10
Salda na dzien 31.12.1950	38.14.6	67.16.11
		14.19.11
Razam	<u>£1118. 2.11</u>	<u>£1118. 2.11</u>

1951 hod.

Salda na 1.1.1951h.	14.19.11	
Zychary Domu	151. 1.0	
Achviary	19. 4.0	
Pazyka	45. 0.0	101.10.0
W.P.B.Society		58.16.0
Kuchnia		
Načlehi	17. 0.0	
Padatak	2.13.0	
Apłata Pracaunika B.D.		50.12.2
Mebli		52.11.2
Apłata za haz		13. 0.6
Haraž	26.16.0	
rent. zab. za pamieškannie	12. 0.0	
Roznyja	20. 0.0	
Bilans na 31.1.1951	9. 3.4	20.14.6
		20.12.11
Razam	<u>£317.17.3</u>	<u>£317.17.3</u>

Vinavatyja dla B.D. na ahulnuju sumu £75.10.0.



Zhurnavannia Bielarusou  
u Vialikaj Brytanii,  
2, Pehn Road, London, N.7.

London, 1.3.1951.

Informacyjny Kamunikat Nr.11.

Halounaja Uprava ZBVB, jak dapsuniennie da papierednisha Kamunikatu, bieruŭ pad uvahu vaŭn co u bielaruskim žyćci u chłii 5-t ha čarhovaha 2-ko pa lachlizcyi ahulnah. Zjezdu ZBVB, jaki adbudziecca 13 i 14 čuŭnia u Londonie, zvierajecca da usich siabroŭ ZBVB, kab u hetych zjezdzi pryniŭli jak najektyŭniejŭ udziel.

U suvizi sa zjezdam Halounaja Uprava uvieŭ je pačac da viedam siabroŭ nasčupaje:-

- 1/. Bahaslužba:- U niedzielu 13.3. a hadzinnie 11,00, u Bielaruskim Domie, jolec Aleksandar Kryt adsluŭcyi maŭ e b i e n. U hetych čie u Martin House, jolec dr.C. Sipovič adpravič svajŭ bahaslužbu.
- 2/. Načlehi:- Pryjezdŭajučy je u London Siabry buduc miec mahčymaŭ pieranačavač u B.Domie, abo u inich siabroŭ, żyvučych u Londonie. Vielmi paŭžadnym joŭc, kab Siabry pavieŭamili zahadzja H.Upravu a svajŭ pryjezdzi.
- 3/. Bufiet:- U časie zjezdu u B.D. i u domie, dzie budzie adbyvacc zjezd, budzie čynny bufiet.
- 4/. Abrady Kamisajau:- Vabranaje na Zjezdzie 13.3. Kamispi buduc miec mahčymaŭ adbyč svaje pastadŭnni u B.D. viečoram, abo ranieaj, pamiŭ abradami Zjezdu.
- 5/. Dakład dr.Valynoa:- U niedzielu 13.3. a hadzinnie 8 viečara u B.Domie dr.Valyniec, ličar ukrainskich sacyjalistaŭ, paŭni muje u dakładzie ab- mianrodny sučasny sacyi, asabli va ab- praca juzach i sielensko-rabotniokich ruchach. Joŭc viedni paŭžadnym, kab jahnajboliŭ kolkaŭc Siabroŭ skrystaŭ a nahodŭ i pryjezda na dakład.
- 6/. Zabava-viečeryna u Londonie:- U subotu, 12.3. ad 9 h. dz načynajucy, budzie čaŭmočn zabava-viečeryna, na jakuju ad imie arhantiz- tavaŭ-Londonska adzielu ZBVB, nepr. iŭjen usich siabroŭ pryjezdŭajučych na Zjezd. Joŭc paŭžadnaje jak najbolieja kolkaŭc h- cioj, asabliva anielou.
- 7/. Koŭny Siabra pa pryjezdzie u London niachaj paruv- je hoŭc u B.Dom, kab zahadzic formalnasci u suvizi a Zjez- dam i načleham i ačynac pačrebnaje informacyi. Dajezd d. B.Domu - padzienkaju d. st.C ledonien Road, nli pice dill. i iŭci nlevo kala 5 ohvilin, abo basni: 14,317,521,617,521,659.

Halounaja Uprava ZBVB.



PAVIESTKA IIIA.

1. Adkryćcio Zjezdu i pryvitańni,
2. Vybary:-
  - a/Mandatnaj Kamisii,
  - b/Prezdyjum Zjezdu,
  - c/Butžetna-Planavaj Kamisii, i
  - d/Kamisii-matki /Kamisii prajaktujučaj kandydataŭ da kirujučych vorhanaŭ ZBVB.
3. Adčytańnie i pryniaccio pratakožu z papiaredniaha Ahulnaha Zjezdu ZBVB,
4. Spravazdačy-
  - a/ Hažoŭnaj Upravy - Staršyni, Sakrataru i Skarbnika,
  - b/ Pradstaŭnika ZBVB u Co-Ordinating Committee of
  - c/ Refugee Welfare Organisations in Great Britain,
  - d/ Audytara ZBVB, i *z spravedačy z p*
  - e/ Reviziŭnaj Kamisii.
5. Dyskusija nad spravazdačami.
6. Spravazdača z dziejhaści Addziekaŭ-
  - a/ Bradford,
  - b/ Cambridge,
  - c/ Coventry,
  - d/ London, i
  - e/ Manchester.
7. Dyskusija nad spravazdačami.
8. Udzialeńnie absolutoryjum ustupajučaj Hažoŭnaj Upravie.
9. Sprava ulasnaści Bielaruskaha Domu u Londanie.
10. Presa i vycaviečtva.
11. Kasa samapomačy.
12. Plan pracy i butžet na biahučy hod.
13. Vybary novaj Hažoŭnaj Upravy-
  - a/ Staršyni,
  - b/ Zastupnika Staršyni,
  - c/ Sakrataru,
  - d/ Skarbnika, i
  - e/ Siabru Upravy.
14. Naznačėńnia novaha audytara - budzie uniesienaja prapanova, što Mr. J. Hyams, Chartered Accountant, budzie i jość naznačanyj audytaram ZBVB za zapłataj £10 na hod, abo kožnaj inšaj sumaj supolna uzgodnienaj miž Mr. J. Hyams i Hažoŭnaj Upravaj.
15. Roznyja spravy.
16. Nadziaka Staršyni Zjezdu.
17. Adkryćcio Zjezdu.

SHURTAVANIE BIELARUSAŭ U VIALIKAJ BRYTANII, T.z A.A.

Ja /imia i proćvišča/ pražyvajučy  
 /adres/  
 Siabra Shurtavannia Bielarusau u Vialikaj Brytanii, T.z A.A. hetym  
 vyznačaju /imia i proćvišča vyznačanaha/  
 /adres/  
 i u vypadku kali-b uspomnieny nia moh vyknać to /imia i proćvišča  
 drugonah vyznačanaha/  
 pražyvajučaha /adres/  
 da naznacavannia za mianie i ad majho imia na Zvyčajnym Ahulnym  
 Zjezdzie Shurtavannia, katory adbudzićcca dnia 13-ha maja, 1951h.  
 i na každy adložanyj Zjezdzie, što scviardžaju ŭłasnaručnym  
 podpisan dnia \_\_\_\_\_ miesiaca \_\_\_\_\_ 1951 hodu



HAŁOŬNAJA UPRAVA ZHURTAVAŬNIA  
BIAŁARUSAŬ U WIAŁIKAJ BRYTANII,  
52, Penn Rd., London, N.7.

London, 10.9.1951.

KOMUNIKAT Nr. 12.

1. Piaty Aholny Zjezd SiabroŬ Z.B.V.B.

Dnia 13-ha i 14-ha traŭnia hh. ũ Londanie adbyŭsia 5-ty Aholny Zjezd SiabroŬ Z.B.V.B. Zjezd vybrau novuju Hałouŭnuju Upravu ũ nastupnym składzie:-

Sp. A. Nadson - Staršynia,  
Sp. A. Zašuk - Zast. Staršyni,  
Sp. P. Asipovič - Sakratar,  
Sp. K. Smajkievič - Skarbnik,  
Sp. P. Navaro - Siabra.

---  
Sp. U. Kuryła - Zastupnik Siabry,  
Sp. M. Dzimidzik - Zast. Siabry.

U Nahladnuju Radu byli vybranyja Sp.Sp.: a. Dr. C. Sipovič,  
U. Butrynovič i B. Klajnoŭ.

U Siabroŭski Sud byli vybranyja Sp.Sp.: S. Butkievič,  
S. Mak i P. Dvarecki.

Akramia hetaha Zjezd začvierdziŭ Mr. J. Hyams, Chartered Accountant, kasavym revizoram /aŭdytaram/ Z.B.V.B. z apłataj £ 10 u hod, abo koŭnaj inšaj sumy uzgodnianej pamiž Hałouŭnaj Upravaj i Mr. J. Hyams.

2. Hadziny Uradavaŭnia SiabroŬ Hałouŭnaj Upravy Z.B.V.B.

Padajecca da viedama ũsim siabram, što siabry Hałouŭnaj Upravy Z.B.V.B. znachodziacca ũ kancylaryi Z.B.V.B., 52, Penn Road, N.7. u nastupnych hadzinach:-

Staršynia Sp. A. Nadson	- aŭtorak hadz. 4-7 pa paŭdni,
Zast. Star. Sp. A. Zašuk	- sierada " 8-10.30 Viečara,
Sakratar Sp. P. Asipovič	- piatnica " 7-10 viečaram,
	/i časta u paniadziełak-7-10 "
Skarbnik Sp. K. Smajkievič	- Paniadziełak - 7-10 " "
Siabra Sp. P. Navaro	- čačvier Hadz. 7-10 " "

Siabry, jakija chočuć bačycca ũ słužbovych spravach z jakoj-niebudz z vyšej-nadanych asobaŭ u inšym časie, pavinny papiare-dnia ũmovicca listoŭna, abo telefanična.

3. Biełaruski Dom u Londanie.

Aholny Zjezd postanaviŭ, kab Hałouŭnaja Uprava Z.B.V.B. razpačala staranni adnosna pierapisannia aktu kupli Biełaruskaha Domu ũ Londanie na vyklučnuju sobskaść Z.B.V.B., i paručyŭ Hałouŭnaj Upravie viěsci pierahavory z Biełaruskim Chryscijanskim Akademickim Abjednanniem "Syccio" i Biełaruskim Niezaležnickim Narodna-Chryscijanskim Rucham kab vyšej uspomniěnyja arhanizacyi zraklisia prava spaŭukasnaści da B. Domu na karyść Z.B.V.B. Na vysłanyja ũ hetaj sprave pišny atrymana pazytyŭnyja adkazy. Taksama atrymana list z Westbourne Building Society ũ jakim vyražaje zhadu na pierapisannie aktu kupli domu na Z.B.V.B., ale žadaje pradstaŭleńnia hvarantaraŭ, jakija-b asabista hvarantavali spłatu pazyki ũ Building Society, kali-b Z.B.V.B. nie mahło vyknać svaŭho zabaviazannia. Na pasiedžanni Hałouŭnaj Upravy pastanoŭlena padać nastupnych Sp.Sp.: A. Dr. C. Sipovič, A. Nadson, A. Zašuk i P. Asipovič.



Hałoŭnaja Uprawa paručyła spravu pierapisi B. Domu na Z.B.V.B. svajmu advakatu. Pradbačycca, što ūsio budzie kančatkova aformlena ū praciahu dvuch miesiacaŭ.

Adnačasna uvažajučy, što Biełaruski Dom nia moža ličycca poŭnašciu sobskašciu biełaruskaha hramadzianstva da taho času, pakul na im lažyč pazyka /Mortgage/ z Building Society. Zjezd pastanaviŭ zviarnucca z zaklikam, kab každy siabra Z.B.V.B. daŭ pazyku na B.Dom ū vyšyni £ 10 z metaj spłaty pazyki /Mortgage/ u Westbourne Building Society. Na Zjezdzie było zadekларovanych pazyk na ahulnuju sumu £ 300.

Pakul kančatkova pazyka nia budzie spłačanaj, to Hałoŭnaja Uprawa jošč zmušanaja płacić pracent, pryblizna £80 na hod, i tym samym usie siabry Z.B.V.B. panosiać pasredna hety ciažar, a poŭnaja spłata pazyki u Building Society pazvolić pamysnaje razvićcio Arhanizacyi.

Adnosna pazyk, Hałoŭnaja Uprawa zviartajecca z haračym zaklikam, kab koždy siabra daŭ pazyku ū jak najchutčejšym časie, bo čym chutčej budzie spłačana pazyka ū Building Society, tym lepš dla ZBVB. Hrošy prošim pierasyłać na adras Hałoŭnaj Uprawy ZBVB., u paručanych pismach, zaznačajučy na jakuju metu.

#### 4. Biełaruski Dom u Bradford.

Dziakujučy vialikaj achviarnašci i aktyŭnašci siabroŭ Akruhovaha Addziełu Yorks ūžo kupleny ū Bradford Biełaruski Dom. Cana kupli domu vyniesła £950. Naležnaje zrazumiennie spravy i vialiki nakład pracy bolšašci siabroŭ Addziełu pražyvajučych u Bradford i jahonaj vakolicy, u volnym časie ad pracy i vykarystoŭlavajučy svaje vodpuski, praviali unutrany remont i poŭnuju dekaracyju domu. Pryblizna zaaščadžany košt remontu na £350, što dziakujučy siabram Addziełu i pomačy našych pryjacielaŭ anhielaŭ. Zakuplenyja patrebnyyja da remontu domu i mebli kaštavali pryblizna £400.

Praz adzin Addzieł sabrana, achviar i pazyk, na sumu £400, rešta atrymana pazyku na 5 hod ad našaj vialikaj pryjacielki anhielki.

Adras Biełaruskaha Domu ū Bradford: 14, Southey Place, Bradford, Yorks.

#### 5. Karespandencyja.

Atrymlivanaja Hałoŭnaj Upravaj ZBVB. karespandencyja ad siabroŭ Arhanizacyi u bolšašci adrasavanaja na prozvišcy paasobnych siabroŭ Hałoŭnaj Uprawy, dy zmiest listoŭ nosić bolš charakter pryvatny, a nie kranajučy spravaŭ adnosiačychsia da ZBVB. Aprača taho, listy majuć inšyja niedachopy farmalnaha charakteru. Kab u budučyni nie paŭtaralisia tyja samyja pamyłki, vietliiva prosicca ūsich siabrovak i siabroŭ ZBVB., kab prytrymoŭlivalisia nastupnych zaŭvah: z pravaha boku u hary padavać imia i prozvišča, a taksama dakładny adras asoby vysyłaajučaj list, a pad hetym datu kali list pisany; nastupna - Da hałoŭnaj Uprawy ZBVB u Londanie. Nižej pačynać zmiest lista, pa zakančenni jaho padpisac. Z levaha boku lista pakidać niezapisanuju pałasu /marhines/ šyrynioj na dva palcy, kab padšyvajučy list u papku nie paškodzić zmiest samoha lista.

U listach da ZBVB, nie pavinny być pisanyja spravy da załažanńia u inšych biełaruskich arhanizacyjach, a kali čto choča pry nahodzie vysyłki lista ū ZBVB załažzić svaje arhanizacyjnyja spravy ū inšych biełaruskich arhanizacyjaŭ, to chaj napiša asobnyja listy da tych arhanizacyjaŭ, kab možna było jaho pieradać dla Uprawy adnosnaj arhanizacyi.

Usie listy da ZBVB pavinny mieć na kanvercie adras: ZBVB., 52, Penn Rd., London, N.7., a nie prozvišcy siabroŭ Hałoŭnaj Uprawy, kab atrymany list moh razkryć každy siabra Hałoŭnaj Uprawy ZBVB, jaki maje dyžur u dzień atrymanńia lista, što pryšpiešč załažanńia spravy.



Listy z hryšma, abo P.O. na apłatu siabroŭskich składak, ci na patrebu inšych spraŭ, pavinny prysyłacca vyłučna u paručanych listach. Vychodziačy z załožannia kalkulacyi i vyhady abodvuch staron, lepš pierasyłać u paručanych listach hrošy, jak P.O., na zakup jakich zatračvajecca čas i košt, a Hažoŭnajaj Upravie prychoďzicca vymieniac P.O. i zatračvac biazpraduktyŭna čas.

#### 6. Zalehłaści ŭ apłacie siabroŭskich składak.

Smatlikija siabry ZBVB zalahajuć za daŭžejšy čas u apłacie siabroŭskich składak, čymśia pradbačycca Statutam i rehulaminam ZBVB. Dziela hetaha zviartajecca uvahu zalahajučym z apłataj, kab u jak najchnutčejšym časie urehulavali zalehłaści, upłačvajučy skarbniku Upravy Addziełu ZBVB da jakoha naležać, a siabry prynaležačyja niepasredna da Hažoŭnaj Upravy, pierasłali u kancy-laryju ZBVB u Londonie.

Každy siabra ZBVB zalahajučy ŭ apłacie siabroŭskich składak, spryčyniajecca da zaniapadu arhanizacyi, bo nia majučy matery-jalnych srodkaŭ, nielha realizavać metaŭ i planu pracy ustanoule-naha na Ahulnym Zjeździe, kali-ž usie mieraпрыjemstry vymahajuć razchodaŭ, na pakryccio jakich adzinaj krynicaj jość siabroŭ-skija składki.

#### 7. Siabroŭskija bilety.

U suviazi z tym, što važnaść niekatorych siabroŭskich biletaŭ pieravažna kančajecca z dniom 31.7.1951h. prosicca usich siabroŭ Z.B.V.B. pierasłać svaje siabroŭskija bilety dla pradažžennia ich važnasci ŭ Hažoŭnuju Upravu ZBVB. Siabry prynaležnyja da paasobnych Addziełaŭ ZBVB praz svaje Upravy, a inšyja niepasred-na da ZBVB u Londonie.

#### 8. Zmiena adrasoŭ.

Pakolki nia ŭsie siabry arhanizacyi padajuć svaječasova u Hažoŭnuju Upravu ZBVB ab zmienie svaich adrasoŭ, vietliiva prosim kab na budučyniu hety abaviazak pierasćirahali; heta lažyć u Vašym sobskim intaresia i zmienšvaje niepatrebnuju pracu dla kancylaryi ZBVB pry ustanaŭleŭni novaha adrasu, kali vysyłanaja na papiaredni adras karespandencyja viartajecca nazad.

Vynikam hetaha niedahladu z boku niżejpadanych jość utrata iz imi kantaktu:-

Sp.Sp.Burnovič	Janka,	Livoška	Janka
Čaŭlytka	Aŭhieni	Łabecki	Andrej
Genaŭ	Dymitr	Monid	Mikałaj
Januščyk	Janka	Naŭmienka	Anton
Jefimik	Janka	Navak	Jazep
Kazimirovič	Mikoła	Pinčuk	Janka
Kiedryk	Vasil	Rudziak	Alaksandar
Kašciuška	Vacłaŭ.		

#### 9. Zmiena nacyjanalnaści u dakumentach

Smatlikija siabry znuitavannie zviartajecca da Hažoŭnaj Upravy ab dapamozie mianić upisanuju im u dakumentach nacyja-nalnaść na b i e ł a r u s k u j u. Hažoŭnaja Uprava pryhatavała memorandum da Home Office, ale jość małaja nadzieja na pazytyŭ-naje załadžannie hetaje sprawy praz Home Office, pakolki nacyja-nalnaść/nationalityž anhielskija uradavyja čynniki uvažajuć jak dziaržaŭnuju prynaležnaść i hetaja sprava zaležyć pieradusim ad anhielskaj zamiečnaj palityki - Foreign Office.

Hažoŭnaj Upravie viedama, što Home Office vydała "Circular" Nr.5 z dnia 12.1.1949h., u jakim jość skazana, što možna staracca ab zmienie nacyjanalnaści na "Uncertain"/nieustanoŭlenaja/, pry hetym u dužkach dapisvajuć "B", što maje aznačać Biełarus.



Usie siabry žadajučyja źmianić svaju nacyjanalnaść na "UNCERTAIN /B/" pavinny ab hetym paviedamić Hakoŭnuju Upravu padajučy dakładny adras miascovaj palicyi i nomiar "Police Registration Certificate".

Jość wielmi dobraja nahoda, kab u evidencyi Home Office fihura-vała, što siabra zjaŭlajecca biełarusam, to treba nie zabyvacca i padavac u časie pieraskuchvannia praz Home Office ūsich čužyncaŭ, pakolki hetaje pieraskuchvannie jość jašče nie zakončany.

10. Adrasy Upravaŭ Miascovych i Akruhovych Addziełaŭ ZBVB.

Padajecca da ahulnaha viedama siabroŭ ZBVB, što adrasy Upravaŭ Addziełaŭ jość:-

Cambridge: Uprava Addzieła ZBVB /Mr.M.Dziemidzik/,  
4 Site, 2 Howleuere, Nr. Royston, HERTS.

Coventry: Upr.Addzieła ZBVB, /Mr. L.Chvalko/,  
292, Edward Road, Birmingham, 5.

London: Uprava Addzieła ZBVB,  
52, Penn Rd., London, N.7.

Manchester: Uprava Addzieła, Manchester Branch Club,  
49, Shirley Road, Crumpsall, Manchester, 8.

Yorks: Uprava Addzieła,  
14, Southey Place, Bradford, Yorks.

11. B.V.F. na Vialikuju Brytaniju.

Padajecca da viedama, što padany u Kamunikacie Nr.8 z dnia 20.8.1950 punkt, ab abaviazku apkačvannia siabrami ZBVB pa 2/- na miesiac na B.V.F. adklikajecca, paskolki takoj pastanovy na 4-tym Ahulnym Zjezdzie ZBVB nie było, a tolki hetaja sprava diskutavała-sia.

12. Pasviačennie Biełaruskaha Domu u Bradford.

Dnia 15.9.1951h. a hadz. 4.30 pa paŭdni ū Bradford adbudziecca pasviačennie domu, 14, Southey Place, Bradford, /off Otley Rd./ Pasla pasviačennia adbudziecca mastackaja častka i viečaryna. Žadajučyja pryniac udzieł pavinny skamunikavacca z Upravaj Addzieła.

Zast.Staršyni ZBVB.

*A. Lašuk*  
A. Lašuk.





ZHURTAVANNIE BIELARUSAŮ U VIALIKAJ BRYTANII, T. z a.a.  
52, Penn Road, LONDON, N.7.

K A M U N I K A T No. 1/53

hulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.

KAMUNIKAT No. I/52  
ZHURTAVANNIA BIELARUSOŮ U VIALIKAJ BRYTANII, T. z a.a.  
AHULNY ŽJEZD SIABROŮ ZBVB.

Hetym padajecca da viedama, što 6-ty/3-ci pašla lehalizacyi/  
Ahulny Žjezd Siabroŭ Zhurtavannia Biełarusoŭ u Vialikaj Brytanii  
adbudziecca 26-ha i 27-ha krasavika h.h. u pamieškanni ZBVB  
52, PENN ROAD, LONDON, N.7.

Žjezd razpačniecca u sybotu 26-ha krasavika a hadz. 5.00 pa paŭ-  
dni. Paviestka dnia Žjezdu padajecca u začučniku.  
Hažoŭnaja Uprava prypaninaje, što prava čynnaha udziełu u Žjež-  
dzie majuć tolki tyja siabry, jakija zalahajuć z apłataju siabroŭs-  
kich składak nia bolš čym try miesiacy, abo jakija jość zvolnie-  
nyja ad apłaty Hažoŭnaj Upravaju. Džeŭla hetaha siabry, jakija zala-  
kuć z apłataju siabroŭskich składak, pavinny u svaim sobskim in-  
taresie urehulavać zalehkaści u jak najchutčejšym časie, abo, u vy-  
padku niemahčymaści, žviarnucca u Hažoŭnuju Upravu z prosbaju ab  
zvalnienni.

Siabry, jakija žadajuć, kab Hažoŭnaja Uprava zapeŭniła im pamieš-  
kanni na čas Žjezdu, pavinny žviarnucca u hetaj spravi u Hažoŭ-  
nuju Upravu prynas tydzień napierad.

Nadychodziačy Žjezd žjaŭlajecca jubilejnym, pakolki jon adzna-  
čaje 5 hadoŭ isnavannia našaj arhanizacyi. Hažoŭnaja Uprava maje  
nadzieju, što siabry ušanujuć hetuju vialikuju padzieju u žyćci  
biełaruskaj emigracyi u Vialikaj Brytanii jak najličniejšym  
udziełam u Žjezdzie.

Siabry, jakija z pavažnych pryčynaŭ nia mohuć pryjechać na  
Žjezd, majuć prava upaŭnavažyć inšuju asobu da hałasavaŭnia ad  
ichniaha imia. Džeŭla hetaha jany pavinny vypaŭnić začučanju  
da hetaha kamunikatu specyjalnuju blanku upaŭnavažannia i pieras-  
kać jaje u Hažoŭnuju Upravu najpaźniej 48 hadzin pierad pačatkam  
Žjezdu.

Adnačasova z Ahulnym Žjezdam adbudziecca tak sama Nadzvyčajny  
Žjezd z metaju žnieny niekatorych punktaŭ Statutu ZBVB. Specjal-  
naje paviedamleŭnie u anhielskaj movie začučajecca.

London, 22.3.1952.

A. Nads on,  
Staršynia ZBVB.

....., dnia.....

.....  
/podpis/



ZHURTAVANNIE BIELARUSOŨ U VIALIKAJ BRYTANII, T. z a.a.  
52, Penn Road, LONDON, N.7.

K A M U N I K A T No. 1/53

hulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.

- 56 -

PAVIESTKA DNIA  
Ahulnaha Zjezdu Siabroŭ ZBVB dnia 26-27 krasavika 1952 h.  
52, Penn Road, London, N.7

1. Adkryćcio Zjezdu.
2. Wybary Mandatnaj Kamisii.
3. Wybary Prezydium Zjezdu.
4. Pračytannje pratakoku papiaredniaha Zjezdu.
5. Spravazdačy:
  - a/ Hałoŭnaj Upravy
  - b/ Audytara
  - c/ Nahladnaj Rady.
6. Dyskusija nad spravazdačami.
7. Spravazdačy z dziejnaści Addzieŭ ZBVB.
8. Dyskusii nad spravazdačami.
9. Sprava udzialeŭnia absolutorjum ustupajučaj Hałoŭnaj Uprave.
10. Plan pracy i budžet na bialuŭy hod.
11. Wybary novaj Hałoŭnaj Upravy.
12. Rocznyja spravy.
13. Zakryćcio Zjezdu.

ZHURTAVANNIE BIELARUSOŨ U VIALIKAJ BRYTANII,  
Tavarystva z abmiežavanaj adkaznaściu.

Ja.....  
pražyvujučy u.....  
.....  
siabra Zhurtavannia Biełarusoŭ u Vialikaj Brytanii, T. z a.a.  
vyznačaju sp. ....  
ražyvujučaha u.....  
a u wypadku, uspomnieny nie moh hetaha vykanać, to sp.....  
.....pražyvujučaha u.....  
.....  
da hałasavannia za mianie i ad majho imia na Zvyčajnym i/abo  
Nadzyčajnym/pieračyrknuć što niepatrebnaje/ Ahulnym Zjezdzie  
Zhurtavannia, katory adbudziecca dnia 26-27 krasavika 1952 h.  
i na kožnym adłożanym Zjezdzie, što śćviardžaju užasnaručnym pod-  
pisan.

....., dnia.....

.....  
/podpis/

.....

....., dnia.....

.....  
/podpis/



ZHURTAVANNIE BIELARUSAŮ U VIALIKAJ BRYTANII, T. z a.a.  
52, Penn Road, LONDON, N.7.

K A M U N I K A T No. 1/53

hulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.

ASSOCIATION OF BYELORUSSIANS IN GREAT BRITAIN LIMITED:

52, Penn Road  
London, N.7.

NOTICE IS HEREBY given that an EXTRAORDINARY GENERAL MEETING of the members of the above-named Company will be held at 52, Penn Road, London, N.7. on Saturday the twenty sixth day of April 1952 at 6 p.m. for the purpose of considering and, if thought fit, passing a special resolution, the resolution altering the Quorum, that is to say:-

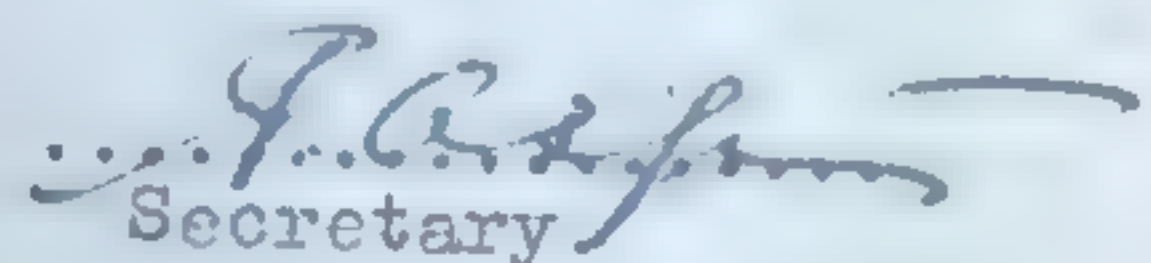
Special Resolution.

"That no business shall be transacted at any General Meeting unless a quorum is present when the meeting proceeds to business. Save as herein otherwise provided twenty-five members personally present shall be a quorum."

Any member of the Association entitled to attend and vote at the above Meeting may appoint another person - whether a member or not - as his proxy to attend and vote for him.

Dated this twenty-fifth  
day of March, 1952.

By order of the Council,

  
Secretary

ASSOCIATION OF BYELORUSSIANS IN GREAT BRITAIN LIMITED.

I, ....., of .....  
a member of Ass'n of Byelorussians in Gt. Britain Ltd. hereby appoint  
....., of .....  
and failing him, ....., of .....  
to vote for me and on my behalf at the Extraordinary General  
Meeting of the Association to be held on the twenty sixth day of  
~~XXXXX~~ April 1952, and at every adjournment thereof.  
As witness my hand this.....day of..... 1952.

.....

....., dnja.....

.....  
/podpis/



ZHURTAVANNIE BIELARUSOŭ U VIALIKAJ BRYTANII, T. z a.a.  
52, Penn Road, LONDON, N.7.

K A M U N I K A T No. 1/53

hulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.

- 58 -

S P R A V A Z D A Č A  
Z DZIEJNAŚCI ZHURTAVANNIA BIELARUSOŭ U VIALIKAJ BRYTANII  
za čas trawień 1951-krasavik 1952.

AHULNAJE.

I. Praŭnaje stanovišča, nutranaja struktura, kontrola i h.d.  
Zhurtavannie Biełarusoŭ zjaŭlajecca praŭna charytatyŭnaja ar-  
hanizacyjaj, zarehistrowanaj jak supačka z abmiežavanaj adkaznaściu  
biez układowaha kapitału. Z praŭnaha boku ZBVB zjaŭlajecca poŭna-  
praŭnaj jurydyčnaj adzinkaj, što daje jamu mahčymaść viesci usie  
pradpryjemstvy naraŭnie z brytanskimi fizyčnymi i praŭnymi aso-  
bami.

Statut ZBVB, zarehistravany pierad adpaviednymi anhielskimi u-  
žadami, jość tak usiestaroŭni, što dazvalaje saboju achapić usie  
dzialanki biełaruskaha hranaŭskaha žyćcia u Vialikaj Brytanii.

Najvyšejšymi ŭžadami ZBVB zjaŭljajucca Ahulny Zjezd Siabroŭ i  
Hažoŭnaja Rada. Kontrolnyj orhan arhanizacyi jość Nahladnaja  
Rada, a Siabroŭski Sud zajmajecca pažahodžanнем sporaŭ pamież sia-  
brami.

Pry Hažoŭnaj Upravit isnujuć sekcyi: kulturna-aśvietnaja i sa-  
cyjalnaj apieki. Akramia hetaha pad niepasrednym kiraŭnictwam  
Hažoŭnaj Uprawy zanjchodziacca Dom ZBVB u Londanie i Dom ZBVB u  
Bradford.

Arhanizacyjnaja struktura ZBVB spirajećca na indyvidualnym  
siabroŭstvie. Boľšaść adnak siabroŭ jość zarhanizavanyja u ad-  
dzieły, jakich jość siannia piač: Birmingham, Bradford, Cambridge,  
London i Manchester.

Skład Hažoŭnaj Uprawy u 1951-52 h. byŭ nastupny: sp. A. Nadson-  
staršynia, sp. A. Lašuk-zastupnik staršyni, sp. P. Asipovič-sakratar,  
sp. K. Smajkievič-skarbnik, sp. P. Navara-siabra.

U Nahladnaj Radzie byli a. dr. Č. Sipovič, sp. U. Bytrymovič i  
sp. B. Klajnoŭ, a u Siabroŭskim Sudzie sp. S. Butkievič, sp. S. Mak  
i sp. J. Dvarecki.

Z nahladnaj Rady vybyŭ nie dabyŭšy da kanca svajej kaden-  
cyi sp. U. Butrymovič, z Siabroŭskaha Sudu-sp. S. Mak. Abodva vyjechali  
u Belhiju.

Akramia hetaha inšymi pracuŭnikami ZBVB u 1951-52h byli:  
a. dr. Č. Sipovič-referent sacyjalnaj apieki i pradstaŭnik ZBVB u  
CCOWRO, a. A. Kryt-administratar Domu u Bradford i sp. J. Mazura-admi-  
nistratar Domu u Londanie. Kulturnym referentam byŭ sp. A. Nadson.

ZBVB majo svajo bankavaje konta u Lloyds Bank. Advakata-  
mi ZBVB zjaŭljajucca Meesrs. Asher Fishman & Co., Solicitors, u Londa-  
nie. Uradavuju kontrolu hrašovaj haspadarki ZBVB pravodzić aŭta-  
ryzavany anhielskimi ŭžadami audytar, Mr. Hyams, Chartered Accountant.

Systema kontroli dziejnaści ZBVB vyhladaje u nastupny sposab.  
Hažoŭnaja Uprava pravodzić usiu svaju dziejnaść pad niepasrednym  
nahladam i kiraŭnictwam staršyni ZBVB. Kontrolu dziejnaści Hažoŭnaj  
Uprawy pravodzić Nahladnaja Rada, a Ahulny Zjezd Siabroŭ kontroluje  
dziejnaść abodvych hetych orhanaŭ.

....., dnia.....

/podpis/



Usie siabry žadajučyja źmianić svaju nacyjanalnasć na "UNCERTA  
/B/" pavinny ab hetym paviedamić Hałouńuju Upravu padajučy dakład  
adres, miascovaj palicyi i nomiar "Police Registration Certificate".

- 2 -

Akramia hetaha nutranoha kontrołu hrašovja haspadarka ZBVB kant-  
ralujecca anhielskim ministerstvom handlu/Board of Trade/ cieraž  
autaryzavanaha imi audytara. Takim čynam dziejnaść i hrašovaja has-  
padarka ZBVB padlahajuć stałamu kontrołu, jak znutry tak i navonki.

## 2. Nieruchomaja majonaść.

ZBVB zjaŭlajecca u sučasny mament sobśnikam nastupnaj nieru-  
chomaj majonaści:

Dom u Londanie, 52, Penn Road, London, N.7 vartaść £ 3750

Dom u Bradford, 14, Southey Place, Bradford vartaść £ 1750

Takim čynam nieruchomaja majonaść ZBVB vynosić na aŭalnuju  
sumu £ 5500.

## DZIEJNAŚĆ.

### I. Aŭalnage.

Hałouńaja Uprava na pačatku svajej kadencyi pastaviła pierad  
saboju nastupnyja mety:

- a/. zamacavać zdabyčy ZBVB z prošłych hadoŭ;
- b/. uparadkavać administracyjny i arhanizacyjny bok arhaniza-  
cyi;
- c/. dać macniejšyja finansavyja bazy dla dalejšaha raźvićcia;
- d/. pavodle mahčymaści, razharnuć kulturnuju i dapamahovuju  
dziejnaść, h. zn. toje, što zjaŭlajecca najvažniejšaj metaj  
našaje arhanizacyi.

### 2. Hałouńaja Uprava.

Hałouńaja Uprava składałasja u 1951-52 h. z piaci asobaŭ.  
Adbyłosja 15 pasiedžeńniaŭ Hałouńaj Upravy i była praviedzienaja  
adna kanferencyja Upravaŭ Addziekaŭ. Siabry Upravy zrabili 16  
vyjezdaŭ na pravincyju u addzieky. Byli vysłanyja 2 komunikaty i  
9 cyrkularaŭ da Upravaŭ Addziekaŭ. U kancylatyju ZBVB pryšlo  
270 listoŭ, było vysłana 460.

Nia hledziačy na vialiki navaž pracy, Hałouńaja Uprava pasta-  
naviła abyjšcisja biez stałaha płaťnaha pracuńnika i zaľahodzić  
usie spravy sobskimi siłami. Dzieła hetaha byli ustanoułenyja dy-  
žury tydniava dla kožnaha siabry Upravy. Aŭułam na praciahu hodu  
siabry Upravy mieli 280 dyžuraŭ u kancylatyi i adpracavali 1200  
hadzinaŭ. U hetyja hadziny nie uličany čas stračany na pasied-  
žeńni vyjezdy, reprezentacyju, interviws i h. d.

### 3. Arhanizacyjnaja dziejnaść.

Apošni hod adznačyŭsia vialikim rucham siabroŭ. U časie tra-  
vien 1951-krasavik 1952 vybyła z arhanizacyi 36 siabroŭ, z hetaha  
23 vyemihravali u inšyja krainy, 11 vystupili na sobskuju prošbu  
i 2 było pazbaŭlena siabroŭstva. Na miesca vybyŭšych u arhaniza-  
cyju pryšlo tolki 11 novych siabroŭ.

Aŭalnage suma siabroŭskich składak jakaja upłyła u Hałouńuju



K A M U N I K A T No. 1/53

hulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.

- 39 -

- 3 -

Upravu u pracianu hetaha času vynosić £ 195. Zalehkaści u apłacie siabroŭskich składak vynosić £ 219. Apłata siabroŭskich składak krychu pavysikasia u paraŭnanii z papiarednim hodam, kali zalehkaści vynosili £ 260.

U arhanizacyjnaj častcy Hažoŭnaja Uprava praviła vialikuju rabotu. Treba było pieradusim uparadkavać administracyju i hrašovuju haspadarku addziekaŭ. Siannia hetaja sprava poŭnaściu naładžanaja i dyscyplina addziekaŭ u prysyžanni miesiačnych kasavych spravazdačaŭ značna pavysikasia.

Hažoŭnaja Uprava pravodziła poryjadyčnyja pravierki kartateki siabroŭ i vysyłała prypamnienni tym, jakija zalahali z apłataju siabroŭskich składak. U vyniku hetaha šmat siabroŭ urchuľavała zalehkaści.

Da arhanizacyjnaj častki dziejnaści Hažoŭnaj Upravy naleža: a/. archiŭ korespondencyi vysłaŭnaj i atrymanaj b/. kartateka addziekaŭ ZBVB c/. kartateka adrasoŭ siabroŭ i d/. kartateka upłaty siabroŭskich składak.

4. Dapamahovaja dziejnaść.

Patreba dapamohi u hetym hodzie, jak i u papiarednich, była vialikaja. U hetaj halinie ZBVB zrabiła boľš čym da hetaha času.

Pieradusim była pašyranaja akcyja apieki nad chvorymi i šmat jakim vyła udielena ja apieka hrašovaja i maraľhaja/adviėdvanie u špitalach, prysyžannie presy i h.d./.

Byl załadžanyja 28 spravaŭ sudovych, pėdatkavych, pošukaŭ pracy, dapamohi u vyjeėdzie i h.d. dla siabroŭ ZBVB.

Udzielena hrašovaj dapamohi na sumu £ 116č.

5. Kulturna-ašvietnaja dziejnaść.

Hetaja halina dziejnaści ZBVB była najboľš zaniadbanaj, ale i tut arhanizacyja asiahnuła niekatoryja vyniki. Pieradusim usie addzieky ZBVB naładžili šviatkavanii uhodkaŭ Skuckaha Pėstannia, 25-ha Sakavika i Kucciu. U Londanie šviatkavanie uhodkaŭ 25-ha Sakavika adbyłosia asabliva uračysta u prysutnaści čmatlikich inšanacyjanalnych haściej. Dakłady byli załadžanyja u addziekach ci to samimi siabrami ci haściami z Hažoŭnaj Upravy abo biełarusami pryjechaŭšymi u Anhliju z inšych krainaŭ.

Z inšych asiahničniaŭ u hetaj halinie treba adznačyć arhanizacyju choru i biblateki ZBVB.

Byŭ vydany adzin numar časapisu "Na Šlachu".

6. Dany ZBVB.

Jak užo było skazana vyšej, ZBVB źjaŭlajecca sobśnikam dvuch damoŭ: u Londanie i u Bradford.

Dom u Londanie da hetaha času byŭ sobśkaściu troch arhanizacyjaŭ: ZBVB, BINChR i BChAA, ađnak z dniom 1-ha krasavika 1952h pierajšoŭ na vyklučnuju sobśkaść ZBVB.

U domie u Londanie mieścicca ciapier kancylaryja Hažoŭnaj Upravy ZBVB, Uprava londanskaha addzieku ZBVB, biblateka i šviatli-

....., dnia.....

.....  
/podpis/



Usie siabry žadajučyja źmianić svaju nacyjanalnaść na "UNCERTA  
/B/" pavinny ab hetym paviedamie Hałounuju Upravu padajučy dakład  
adres, miascovaj palicyi i nomiar "Police Registration Office".

- 4 -

ca. Akramia hetaha dom daje načlehi dla pryježdžych i pamieškannie  
dla londanskich biełarusau.

Dom u Bradford byŭ kupleny u hetym hodzie, pieradusim dziakuju-  
čy inicyjatyvie i achviarnaści siebroŭ Bradfordzkaha addziełu  
ZBVB i biezynteresoŭnaj dapanozie adnej anieliskaj pryjecielnicy  
biełarusau, Mrs. E. Procter.

U domu u Bradford mieściцца Uprava Bradfordzkaha Addziełu  
ZBVB i šviallica. Akramia hetaha Dom daje pamieškannie i načlehi  
dla biełarusau.

Akramia domoŭ ZBVB maje klub u Manchester, 49, Shirley Road,  
Manchester, 8. Klub u Manchester paŭstaŭ pieradusim dziakujučy  
achviarnaści adnaho biełarusy, sp. Varenika, jaki daŭ dla klubu dva  
pakoŭ u svaim sobskim domu.

#### 7. Znosiny z inšymi biełaruskimi i inšanaacyjanalnymi arhanizacyja- mi

ZBVB źjaŭlajecca siabram SABC i inšanaacyjanaha Kamitetu Bie-  
łaruskich Arhanizacyjaŭ u Vialikaj Brytanii. Hetaja instytucyja nie  
prajavili nijakaj dziejnaści za minuly lėd i dzieła hetaha nija-  
kaha supracouńictva z nimi nia byžo.

Z mižnarodnych znosinaŭ treba pieradusim adnačyć udzieł ZBVB  
u Central Coordinating Committee of Refugee Welfare Organisations.  
Hetaja instytucyja abjadnočvaže usie dapanahovyj/ccharytatyŭny-  
ja/arhanizacyi uciekačoŭ i robić vialikaju rabotu dzieła palop-  
šańnia stanovišča uciekačoŭ u hetaj krajinie. Cioraz hety kamitet  
my atrymali £ 75 na biolatu i ziačyli memorandum u IRO u suvia-  
zi z publikacyjaj knižki "The Refugee", u jakaj nia byžo uspomnie-  
na ab biełarusach.

ZBVB byžo taksama u biešpasrednym kontakcie z British Council  
for Aid to Refugees i atrymała adul £ 250 na remont domu u Lon-  
danie. Z inšych arhanizacyjaŭ i instytucyjaŭ, z jakimi my byli u  
kontakcie treba uspomnić World University Service, Family Welfare  
Assn, Catholic Women League, Women Voluntary Service i šmat inš.

London. 26. 4. 52.

A. Nadson.  
A. Nadson,  
Starčynia ZBVB.



- 65 -

ZHURTAVANNIE BIELARUSOŮ U VIALIKAJ BRYTANII, T. z a.a.  
52, Penn Road, LONDON, N. 7.

K A M U N I K A T No. 1/53

hulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.

11 -

- 60 -

ZHURTAVANNIE BIELARUSOŮ  
U VIALIKAJ BRYTANII,  
52, Penn Road, London, N. 7  
Tel. NORTH 1455.

Pavažany Spadar/ynia,

Hetym majem pryjemnašć pieraskać Vam spravazdaču z dziejnašćoi Zhurtavañnia Biełarusoŭ u Vialikaj Brytanii za čas travień 1951-krasavik 1952.

Jak ubačycie z hetaj spravazdačy, зроблена было šmat i našaja arhanizacyja moža pacuvalioca sapraŭdy vialikimi asiahnieñniami. Adnak razmach dziejnašćoi i vialičyniu asiahnutych vynikaŭ moža sapraŭdy acanić tolki toj, što pak iataje toj historyčny dzień u vierašni 1946 h., kali hrupa entuzijastaŭ pastanaviła załažyć arhanizacyju pad nazovam Zhurtavañnie Biełarusoŭ u Vialikaj Brytanii. Nia viedajem ci u toj čas, kali my zbiralisia malenškimy hrupkami u pryvatnych panieškanniach, pa čužych kutkoch u vaj-skovych barakach ci rabočych hastolach-ci dumaŭ z nas što tady, što cieraz piać hadoŭ Zhurtavañnie Biełarusoŭ u Vialikaj Brytanii staniecca adnej z najvialikšych i najbahaciejšych biełaruskich arhanizacyjaŭ na emigracyi. Siannični razrost našaj arhanizacyi źjaŭlajecca dokmazam toho, što moža zrabić silnaja vola spałučana-ja z entuzjazmam. Choćam tut dać, što usia praca była praroblena-ja siabrami ZBVB zadarma i adzinaj ichniaj zapkataj bylo pačućcio dobra vykananaha abaviazku.

Adnak, nia hľadzačy na toje što šmat pša зроблена, šmat jašče astajecca zrabić. Sotni biełarusoŭ, chvorych, starych, biezrobotnych i vajennych invalidaŭ čakajuć pomačy ad svaich bolš ščaslivych bratoŭ. Biełaruskija dzieci u čužych školach denacyjanalizujucca i kali nia prymiem natychmiastovych mieraŭ jany buduć stračanyja dla Biełarusi. U toj čas, kali inšyja nacyjanalnašći u Vialikaj Brytanii majuć svaju stažu presu, kadziać rehularna svaje kulturnyja imprezy i h.d. - u nas hetaja sprava staić vielmi słaba. Anhielskaje hramadztva amal nia viedaje ab isnavañni biełarusiaŭ i źmiešvaje ich z palakami ci rasiejcami, a našyja niasviedamyja biełarusy panahajuć im jašče u hetym, siedziačy pad pakryŭkaj palakaŭ, rasiejcaŭ ci navat žatyšoŭ i ukraincaŭ. Voš najvažniojšyja haliny nacyjanalna-hramadzkaŭ pracy, jakija lažać u nas zaniadba-nyja i čakajuć na achviarnych rabotnikaŭ.

Zhurtavañnie Biełarusoŭ u Vialikaj Brytanii rabiła ŭsio što mahło, kab naładzić biełaruskaje nacyjanalnajе žyćcio u hetaj kra- inie, i dabiłasia ŭžo peŭnych konkretnych vynikaŭ. Adnak my-b mah- li dabićcio nieparadnalna bolšych vynikaŭ, kali-b našaja arhaniza- cija mieła bolš siabroŭ. U minułych hadach my nia mieli pryjem- nasci bačyć Vas u radach siabroŭ ZBVB. Dumajem, što pavažnyja pry- čyny paŭstrymoŭvali vas ad siabroŭstva. Vierym adnak, što u Vas bjocca taksama ščyraje biełaruskaje serca i Vy nia možacie sta- jac zboku, kali inšyja pracujuć dla dobra Biełarusi, a značyć i

....., dnia.....

.....  
/podpis/




Usie siabry žadajučyja źmianić svaju nacyjanalnasć na "UNCERTAIN  
/B/" pavinny ab hetym paviedamie Hałounuju Upravu padajučy dakład  
adras, miascovaj palicyi i nomiar "Police Registration Certificate".

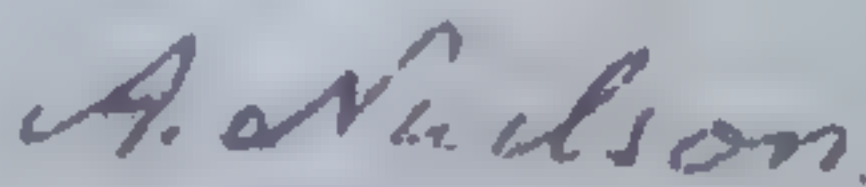
dla Vašaha dobra. Zaprašajem Vas tady prykučycca da nas i supolna  
z nami u radach Zhurtavańnia Biełarusou u Vialikaj Brytanii vieš-  
ci pracu na karyść dla biełaruskaj spravy. Adzinymi vymahanniami  
dzielať taho, kab stacca siabram ZBVB jość być biełarusam, ščyra  
kachac našuju Bačkaŭščynu - Biełarus i žadać pracavać dla haje da-  
bra, a taksama zhadžacca z Statutam ZBVB. Adzinym palityčnym vyma-  
hanniem jość toje, što siabra ZBVB pavinien być vorahama kamunizmu  
jaki panialvolvaje našuju Bačkaŭščynu. Paza hetym siabra ZBVB mo-  
ža mieć jakija choča palityčnyja i relihiinyja pierakananni pad  
umovaju, što jon budzie šanavać pierakananni druhich i nia budzie  
uvodzić u arhanizacyju palityčnych i relihiinych sporaŭ. Našaja  
arhanizacyja pastaviła sabie za metu viešci dapamahovuju, kultur-  
nuju i nacyjanalna-ŭsŭviedamlajučuju dziejnasć, i pakolki hetyja  
metry nia mohuć abražać ničyich palityčnych ci relihiinych pačuć-  
ciaŭ, ZBVB pavinna stacca ahulna-biełaruskaj arhanizacyjaj u hetaj  
krajnie. Z druhoj starahy uvažajem što dziejnasć ZBVB jość nia  
mieńš važnaj ad palityčnaj dziejnasćci: jana jość našaj formaj zma-  
hannia za niezaležnasć Biełarusi.

Dyk da pracy. Našym zadanniem pavinna być dabićca taho, kab u  
Vialikaj Brytanii nia było nivađnaha biełarusa, jaki nie zjaŭlaŭ-  
sia-b siabram ZBVB. My taksama vierym, što u hetym hodzie my bu-  
dziem mieć pryjemnasć bačyc Vas siabram našaj arhanizacyi. Nale-  
žacy da Zhurtavańnia Biełarusou u Vialikaj Brytanii Vy hetym sa-  
mym pracujecie dla vyzvaleńnia Biełarusi.

ZYVIE BIEŁARUSI!

Z hłybokaj pašanaju,

  
P. Navara,  
Sakratar ZBVB.

  
A. Nadson,  
Staršynia ZBVB.

London, 10-ha lisańnia 1952h.



ZHURTAVANNIE BIELARUSAŮ U VIALIKAJ BRYTANII, T. z a.a.  
52, Penn Road, LONDON, N.7.

K A M U N I K A T No. 1/53

hulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.

- 61 -

K A M U N I K A T No. 2/53  
ZHURTAVANNIA BIALARUSOŮ U VIALIKAJ BRYTANII.

I. Ahulny Zjezd ZBVB.

26 i 27 krasavika h.h. u Biełaruskim Domie u Londanie, 52, Penn Road, London, N.7 adbyŭsia 6-ty Ahulny Zjezd Siabroŭ Zhurtavannia Biełarusoŭ u Vialikaj Brytanii. Adnačasova u hetym časie adbyŭsia Nadzvyčajny Zjezd ZBVB z metaju uniasieŭnia papraŭki u statut arhanizacyi.

Na zjeździe było prysutnych 52 siabroŭ upraŭnienych da hasavannia, a 18 siabroŭ byli reprezentavanyja cieraŭ svaich upaŭnavadžanych.

Zjezd raspačaŭsia u sybotu 26-ha krasavika a hadz. 5-aj viečaram. Pasła supolna adspiaavanaj malitvy staršynia ZBVB, sp. Nadson, adčyniŭ Zjezd i u syajej karotkaj pryvitalnaj pramovie prypomniŭ prysutnym, što hety zjezd maje asabliŭa važnaje značennie, bo jon adznačaŭe piacihaŭovy jubilej isnavannia i dziejnaści našaj arhanizacyi.

Na staršyniu Zjezdu byŭ vybrany a. dr. Č. Sipovič, jaki paklikaŭ na sakrataroŭ sp. sp. Bartula i Pileckana.

Zjezd vysłuchaŭ spravazdaču staršyni ustupajučaj Hažoŭnaj Upravy z dziejnaści ZBVB za čas travič 1951-krasavik 1952, a takasama spravazdaču adčytara z hrašovaj haspadarki arhanizacyi. Na prapanovu staršyni Zjezdu Zjezd adnahažoŭna daŭ absalutoryjum ustupajučaj Hažoŭnaj Uprave. /Spravazdača z dziejnaści ZBVB zaŭčajecca/.

Nastupna Zjezd prystupiŭ da apracoŭki planu pracy i budžetu na nastupny hod, a taksama da vybaraŭ novych kiraŭničnych i kontrolnych vorhanaŭ.

Staršynioj ZBVB byŭ vybrany iznoŭ sp. A. Nadson. Akramia jaŭno u Hažoŭnuju Upravu uvajšli: sp. P. Asipovič - zastupnik staršyni, sp. P. Navara - sakratar, sp. F. Bartul - skarbnyk, sp. K. Smajkievič i sp. L. Klybik - siabry.

U nahladnuju Radu byli vybranyja a. dr. Č. Sipovič, a. A. Kryt i sp. A. Lašuk.

Na zakančennie Zjezd vynies nastupnyja pastanovy:

- a/ Nadać hanarovaje siabroŭstva ZBVB Mrs. E. Procter za jaje vydatnuju i biezinteresnoŭnuju dapamohu u kupli Domu ZBVB u Bradford.
- b/ Vyniesci ščyruju padziaku sp. Vareniku za toje, što daŭ pamieškannie dla Klubu ZBVB u Manchester.
- c/ Vyniesci padziaku British Council for Aid to Refugees za dapamohu u vyšyni £ 350 na ramont Domu u Londanie i £ 75 na biblijateku.

Akramia hetaha Zjezd Vyskaŭ pryvitalnyja telchramy Karalevie i sp. Churchill, na jakija byli atrymanyja adkazy.

....., dnia.....

.....  
/podpis/



Usie siabry žadajučyja źmianić svaju nacyjanalnaść na "UNCERTA B/" pavinny ab hetym paviedamić Hałounuju Upravu padajučy dakład dras, miascovaj palicyi i nomiar "Police Registration Certificate".

Z pryvitalnych listoŭ i telehramaŭ atrymanyh z nahody Žjezdu asabliva treba adznačyć list ad zakładčyka i pieršaha staršyni ZBVB, prof. Żuka-Hryškeviča, a taksama pryvitannie ad byŭšych siabroŭ ZBVB, jakija ciapier zjaŭlajucca studentami luvenskaha universytetu u Belhii.

U časie Žjezdu, u niadzielu 27-ha krasavika, byli adpraŭlenyja dŭvie bahaslužby. Dla katalikoŭ adpraviŭ bahaslužbu a.č. Sipovič u kaplicy Ajcoŭ Marjanaŭ u Marian House. Pravasłaŭnaja bahaslužba byŭa adpraŭlenaja a. A. Krytam u sviatlicy Biełaruskaha Domu.

Hałounaja Uprava karystaje z hetaj nahody, kab padziakavać usim tym, jakija spryčynilisia da vydatnaj arhanizacyi Žjezdu. U pieršuju čarhu Hałounaja Uprava dziakuje sp. J. Mazuru, administrataru Biełaruskaha Domu u Londanie i sp. Skapcu, kiraŭniku bufetu, a taksama usim tym siabrom Londanskaha Addzieku, jakija haścinnie pryniali da siabie na pamieškannie delchataŭ z pravincyi.

Hałounaja Uprava dziakuje taksama usim udzielnika Žjezdu za achviarnuju pracu i vydatnuju hramadzkuju dyscyplinu, jakuju jany pakazali na Žjeździe.

## 2. Nadzvyčajny Žjezd siabroŭ ZBVB.

U sybotu 26-ha krasavika h.h. adbyŭsia Nadzvyčajny Žjezd Siabroŭ ZBVB z metaju źmieny 17-ha punktu Statutu ZBVB. Voś miest źmienienaha 17-ha punktu Statutu:

"Ahulny Žjezd budzie pravamocnym, kali pry adkryćci jaho jość quorum na jaki vymahajecca 25 ~~xx~~ siabroŭ upraŭnienyh da hałasavannia. Biež quorum nijakija pastanovy nia mohuć być paviedzienyja na Žjeździe."

## Adrasy instytutcyjaŭ i addziekaŭ ZBVB.

Hałounaja Uprava ZBVB: 52, Penn Road, London, N. 7., tel. NOR. 1455  
Addziek ZBVB u Birmingham: c/o Mr. Bajarouški, 56, Beaufort Road, Birmingham, 16.

Addziek ZBVB u Bradford: 14, Southey Place, Bradford, Yorks.  
Addziek ZBVB u Cambridge: c/o Mr. Dziemidzik, 4, Site 2, Fowlmere, near Royston, Herts.

Addziek ZBVB u London: 52, Penn Road, London, N. 7  
Addziek ZBVB u Manchester: 49, Shirley Road, Manchester, 8.  
Dom ZBVB u Bradford: 14 Southey Place, Bradford, Yorks.  
Dom ZBVB u London: 52, Penn Road, London, N. 7  
Klub ZBVB u Manchester: 49, Shirley Road, Manchester, 8.

Londan, 16. 5. 52.

*A. Nadson*  
A. Nadson,  
Staršynia ZBVB.



ZHURTAVANNIE BIELARUSAŭ U VIALIKAJ BRYTANII, T. z a.a.  
52, Penn Road, LONDON, N.7.

K A M U N I K A T No. 1/53

hulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.

Hetym padajecca da viedama, što 7-my /4-ty pašla registra-

- 62 -

K A M U N I K A T No. 3/52

ZHURTAVANNIA BIELARUSŌŭ U VIALIKAJ BRYTANII.

I. Hadziny prymannia interesantaŭ u kancylaryi ZBVB.

Nižej padajucca dni i hadziny, u jakich siabry Hažoŭnaj Upravy buduť u kancylaryi ZBVB prymać asabista inetresantaŭ.

Staršynia ZBVB, sp. Nadson	syboty	hadz. 10-13
Zast. Starš. sp. Asipovič	syboty	hadz. 15-18
Sakratar, sp. Navara	ščacviarhi	hadz. 19-22
Skarbnik, sp. Bartul	paniadziečki	hadz. 19-22
Siabra, sp. Smajkievič	paniadziečki	hadz. 19-22
Siabra, sp. Klybik	sierady	hadz. 19-22

Siabry, jakija majuť spravu da staršyni abo sakratara, mohuť być pryniakŭja u inšyja dni i hadziny pašla papiaredniaha piš-movaha abo telefaničnaha umoŭleńnia.

2. Zvalnieńnio siabroŭ Hažoŭnaj Upravy z siabroŭstva addzieku.

Zhodna z postanovaju Hažoŭnaj Upravy ZBVB z dnia 19.5.52, siab-covaha addzieku ZBVB na čas ichniaj kadencyi u Hažoŭnaj Upravy. Siabry ciapierašniaj Hažoŭnaj Upravy pierastajuć być siabrami Lon-danskaha Addzieku ZBVB z dniam 1-ha červienia h.h.

3. Dakłady.

Nižej padajecca plan dakładaŭ arhanizavanych kulturna-ašvjet-naj sekcyjaj ZBVB u Addziekach ZBVB u časie červień-vierasien 1952 h.

London  
22-ha červienia

sp. M. S-k

Biežaruski Adradžeński  
ruch u XIX stah.

a. Č. Sipovič

Suč. Bieł. litaratura na  
bačkaŭščynie i na emigr.,  
tema i data buduć padany pazniej

6-ha lipienia

vierasien

Bradford

20-ha lipienia  
7-ha vierasnia

a. A. Kryt  
a. Sipovič

Śv. Efrasińnia Połackaja  
Suč. Bieł. litaratura

Cambridge.

15-ha červienia  
6-ha lipienia  
14-ha vierasnia

sp. A. Nadson  
sp. M. S-k  
a. A. Kryt

M. Bahdanovič  
Bieł. Adm. Ruch u XIX stah,  
Suč. Bieł. litaratura

....., dnia.....

/podpis/



Usie siabry žadajučyja źmianić svaju nacyjonalnaść na "UNCERTA  
B/" pavinny ab hetym paviedamie Hažoŭnuju Upravu padajučy dakład  
adras, miascovaj palicyi i nomiar "Police Registration Centre".

- 2 -

Birmingham	sp.M.Bajaroŭski	Historyja Biełarusi u
3-ha červienia		zarysie
6-ha lipienia	sp.A.Nadson	Biełaruska-Polskija su-
vierasień		adnosiny na praciahu hist.
		tema i data buduć padany pažniej.
Manchester	a.Sipovič	Kult.žyćcio u BSSR
15-ha červienia	sp.Bajaroŭski	Hist.Bieł. u zarysie
13-ha lipienia	sp.A.Nadson	Hist.Bieł.druku u
14-ha vierasnia		XVI-XVII stah.

Hažoŭnaja Uprava nie arhanizuje niajkich dakładaŭ y žniŭni, ad-  
nak pradbačycca, što u tym miesiacy udasca zarhanizavać dakłady  
haschoŭ z inšych krainaŭ.

Akramia dakładaŭ Hažoŭnaja Uprava prapanuje zarhanizavać kan-  
ferencyju upravaŭ addziekaŭ. Čas i miesca kanferencyi buduć pa-  
nyja da viedama pažniej.

#### 4. Plan pracy Addzieku ZBVB "Yorks" na čas červień-vierasień 1952.

Hetym padajecca da viedama plan pracy addzieku ZBVB "Yorks"	
na čas červień-vierasień 1952/adras 14 Southey Place, Bradford/.	
8-ha červienia	kulturnaja viečaryna
29-ha červienia	akademija prysviečanaja paniami J.Kupały
20-ha lipienia	dakład a.Kryta: "Śv.Efrasimnia Połackaja"
9-ha žniŭnia	viečaryna
7-ha vierasnia	dakłada a.Sipoviča
28-ha vierasnia	kvartalnaja zborka siabroŭ Addzieku.

Nažala, Hažoŭnaja Uprava nie atrymała planaŭ pracy inšych  
addziekaŭ i dziela hetaha nia moža pamiascić ich u hetym kanu-  
nikacie.

#### 5. Biblataka ZBVB

Jak užo było padavana u spravazdačy z dziejnaści ZBVB za minu-  
ły hod, Hažoŭnaj Upravie udałosia zarhanizavać biblatau ZBVB. U  
sianniašni dzień biblataka maje kala 200 biełaruskich knih i knih  
u inšaj movie ab Biełarusi, a taksama šmat časapisiaŭ i peryjodykaŭ.  
Nia hledziačy na toje, što biblataka jość małaja i nia zusim jaš-  
če uparadkavanaja, jana zjaŭlajecca vialikaj dapamohaju, asabliva  
dla tych jakija pišuć artykuły abo dakłady. Tut treba zaznačyć, što  
u Hažoŭnuju Upravu zviartalisia taksama šmatlikija čužyncy z  
prosbu da zvołu karystannia z biblatau.

Adnak biblataka nikoli nia vykanaje svajho zadannia, kali u jój  
budzić tolki nievalikaja kol'kaść knih. Dziela hetaha Hažoŭnaja Up-  
rava zviartajecca z zaklikom da usich siabroŭ ZBVB, jakija majuć  
jakijakol'by biełaruskija knihi, kab adniaslali ich u bibla-







Usie siabry žadajučyja zmianić svaju nacyjanalnaść na "UNCERTAIN /B/" pavinny ab hetym paviedamie Hałouñuju Upравu padajučy dakład adras, miascovaj palicyi i nomiar "Police Registration Centre".

- 4 -

9. British Council for Aid to Refugees.

Hałouñaja Uprava maje pryjemnaść razaskać usim siabrom razam z hetym kamunikatom brašuru The British Social Welfare Services vydanuju praz British Council for Aid to Refugees. Dumajem, što siabry znojduć u hetaj brašury šmat karysnych infarmacyjau.

British Council for Aid to Refugees zjaŭlajecca brytanskaj arhanizacyjaj, jakoj zadanniem jość dbać ab dabrabycie uciekačou, jakija znajchodziacca u hetaj krainie. ZBVB ad samaha pačatku cieśna supracouničaje i supracouničaje z British Council i atrymała ad jaho vialikuju dapanohu.

London, 20-ha červienia 1952h.

*A. Nadsen*  
A. Nadsen,  
Staršnia ZBVB.







Usie siabry žadajučyja źmianić svaju nacyjanalnasć na "UNCERTAIN /B/" pavinny ab hetym paviedamie Hačounuju Upravu padajučy dakład adras, miascovaj palicyi i nomiar "Police Registration Certificate".

Hačounaja Uprava składaje ščyraju padziaku Upravie i siabrom Addzieku ZBVB u Manchester, jakija vielmi dobra vyviazalisia z svajich abaviazkaŭhaspadaroŭ i hodna pryniali delehataŭ z inšych miascovaściami.

#### 4. Stračany Kantakt.

Hačounaja Uprava žadaje naviazać kantakt z nastupnymi siabrami ZBVB:

Kazimirovič Mikoła  
Navak Jazep  
Sakačouski Andrej  
Rudovič Siarhiej  
Puciolek Aleksandar  
Hramienka Anton  
Burnovič Janka  
Čačotka Auhien  
Makusieja Uładzimir  
Holevack Lavon

Kraučyk Mikoła  
Šartun Vasil  
Jankoŭski Janka  
Monid Mikoła  
Mšar Uładzimir  
Kiedryk Vasil  
Kaščuška Vacchaŭ  
Rasimovič Janka  
Sumič Anatol

Usie siabroŭ, jakija viedajuć adras, vyčej padanych asobaŭ, prosim padać ich u Hačounaju Upravu ZBVB.

#### 5. Kaladnyja padarki dla biełaruskich dzieciej u Niamieččynie.

Zhurtavannie Biełaruskoŭ u Vialikaj Brytanii pastanaviła u hetym hodzie vysłać kaladnyja padarki dla biełaruskich dzieciej u Niamieččynie. U sviazi z hetym Hačounaja Uprava čviartajecca da usich Addziekau ZBVB, kab razpačali zborku padarkau siarod svajich siabroŭ. Hačounaja Uprava pryśle koŭnamu addzieku adrasy, tak kab addzieky mahli vysłać padarki koŭnamu dzieciaci indyvidualna. Siabry, jakija nie naliehać da addzieku, niachaj prysyłać svaje achviary u Hačounuju Upravu ZBVB.

London, 30-aja kasa, dnio 1952 h.

/-/ A. Nadson,  
Staršynia ZBVB.



K A M U N I K A T No. 1/53

Ahulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.

Hetym padajecca da viedama, što 7-my /4-ty pašla registra-  
cyi/ Ahulny Zjezd Siabroŭ ZBVB adbudziecca 25-ha i 26-ha  
krasavika 1953 h. u Bielaruskim Domie ŭ Londanie, 52, Penn  
Road, London, N.7.

Zjezd pačniecca ŭ sybotu 25-ha krasavika, a 5.00 hadzinie  
pa paŭdni.

Prapanujecca nastupnaja paviestka dnia Zjezdu:

1. Adkryćcio.
2. Vybaru Mandatnaj Kamisii.
3. Vybaru Prezydyjum Zjezdu.
4. Pračytanie pratakołu z papiaredniaha Ahulnaha Zjezdu.
5. Spravazdačy: a/ Hałoŭnaj Upravy. b/ Nahladnaj Rady.  
c/ Audytara.
6. Dyskusija nad spravazdačami.
7. Spravazdačy Ź dziejnaści addziełaŭ ZBVB.
8. Dyskusija nad spravazdačami Addziełaŭ.
9. Sprava udzialeńnia Absalutoryjum ustupajučaj Hałoŭnaj  
Uprave.
10. Plan pracy i budžet na nastupny hoď.
11. Vybaru novaj Hałoŭnaj Upravy i Nahladnaj Rady.
12. Roznyja spravy.
13. Zakryćcio.

Papraŭki i novyja prapanovy da paviestki dnia pavinny być  
prysłanyja ŭ Hałoŭnuju Upravu ŭ jak najchutčejšym časie.

Prava ŭčynaŭnia ŭdziełu ŭ Zjeździe buďuć mieć tolki tyja  
siabry, jakija majuć apłačanyja siabrouŭskija składki za stu-  
dzień 1953, abo jość zvolnienyja ad apłaty Hałoŭnaj Upravy.

Siabry, jakija nia zmohuć prybyć asabiŭta na źjezd, mohuć  
upavažnić inšuju asobu da hałasavańnia na Zjeździe ad ichna-  
ha imia. Dziela hetaha jany pavinny vypaŭnić załučanju ni-  
žej specyjalnuju blanku dy pierasłać jaje ŭ Hałoŭnuju Upravu.

Siabry, jakija žadajuć mieć zapeŭnieny načleh, pavinny  
paviedaŭić ab hetym Hałoŭnuju Upravu prynamsia tydzień na-  
pierad.

Hałoŭnaja Uprava zaklikaaje ŭsich siabroŭ uziać jak naj-  
bolš kolkaŭny asabiŭty ŭdziełu u Zjeździe.

Londan, 20.3.1953

*A. Nadson*  
A. Nadson,  
Staršynia ZBVB.

ZHURTAVANNIE BIELARUSAŭ U VIALIKAJ BRYTANII  
Tavarystva z abmiežavanaaj adkaznaściu

Ja.....  
pražyvujuć ŭ.....  
siabra Zhurtavańnia Bielarusau u Vialikaj Brytanii, T. z a.a.  
vyznačaju sp.....  
pražyvučaha u.....  
a ŭ wypadku, kab upomnieny nia moh hetaha vyknać, sp.....  
....., pražyvučaha u.....  
....., da hałasavańnia ad majho imia  
na Zvyčajnym Ahulnym Zjeździe ZBVB, jaki adbudziecca 25-26  
krasavika 1953 h., i na každy adłożanym źjeździe, što śevia  
rdžaju ŭłasnaručnym podpisam.

....., dnia.....

.....  
/podpis/



ZHURTAVANNIE BIELARUSAŮ U VIALIKAJ BRYTANII, T...  
52, Penn Road, London, N.7.

K A M U N I K A T No. 2/53.

### Ahulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.

Dnia 25 i 26-ha krasavika adbyŭsia 7 Ahulny Zjezd Zhurtavaŭnia Bielarusau u Vialikaj Brytanii. Zjezd adkryŭ staršynia ustupajučaj Haŭoŭnaj Uprawy sp. A. Nadson. Raspačaŭsia Zjezd adspiavaŭniem malitvy, pašla staršynia pryvitaŭ Prybyŭšych na Zjezd udzielnikaŭ i pažadau pamysnaj pracy. Vybranaja Mandatnaja Kamisija pašla pravierki listy prysutnych stvierdziła, što na Zjezdzie byŭo dastatkova siabroŭ upaŭnavažanych da čynnaha ŭdzieku na Zjezdzie /kožny siabra ZBVB nia, zalahajučy bolš jak za 3 miesiacy ŭ apłacie siabroŭskich składak jošč upaŭnavažany da čynnaha ŭdzieku na zjezdach/ kab stanović "quorum" vymahajučaha Statutau i abvieściła Zjezd praŭnym.

Prystuplena da vybaru Prezydyjum Zjezdu, u jaki ŭvajšli:-  
sp. U. Kuryŭka - staršynia i sp.sp. A. Lašuk i A. Ražaniec - sakratary.  
Spravazdaču z dziejnasci Haŭoŭnaj Uprawy zdaŭ staršynia sp. A. Nadson.  
Była taksama vyslučhanaja i pryniataja spravazdača Nahladnaj Rady i aŭdytara ZBVB. Pašla spravazdačaŭ adbyŭšasja daŭhaja i ŭsiebakovaja dyskusija i staršynia Nahladnaj Rady zaprapanavaŭ udziałić ustupajučaj Upravie absolutoryjum z padziakaj. Zjezd pryniaŭ hetu prapanovu burnymi vopleskami.

U volnych prapanovach byŭo zaprapanavana i pryniata bolšašciu siabroŭ:-

- Vysłać pryvitalnuju telehramu sp. prezidentu B.N.R. inž. M. Abramčyku.
- Daručyc novavybranaj Upravie vysłać telehramu Karalévie Zadziŭočanaha Karaleŭstva.
- Nadać hanarovaje siabroŭstva ZBVB dla sp. Dr. Prof. V. Žuk-Hryškieviča ŭ dokaz daceny pracy pažoŭhanaj im pry zasnavaŭni i razvićci ZBVB na stanovišcy staršyni Arhanizacyi.
- Vysłać pochvalnaje piśmo dla sp. V. Sienkieviča ŭ dokaz daceny pracy užoŭhanaj u Arhanizacyi budučy jaje sakratarom u časie arhanizacyi ZBVB.
- Vyrazic padziaku a. Dr. Č. Sipoviču za reprezentacyju ZBVB u "Central Co-Ordinating Committee of Refugee Welfare Organisations in Great Britain" praz 5 hadoŭ.

Usie vyšejuspomnienyja pastanovy byli praviedzienyja ŭ žyćcio.

### Skład Uprawy ZBVB.

U novuju Haŭoŭnuju Upravu ZBVB byli vybranyja nastupnyja:-

- |                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| sp. P. Asipovič | - staršynia,      |
| " J. Mazura     | - zast. staršyni, |
| " P. Navaro     | - sakratar,       |
| " A. Bykoŭski   | - skaronik,       |
| " F. Bartul     | - siabra, i       |
| " P. Dvarecki   | - siabra.         |

### Dyžury u Kancylaryi ZBVB.

Ustanoviłena dyžury siabroŭ Haŭoŭnaj Uprawy navodle nastupnaha planu:

- |                 |                                      |
|-----------------|--------------------------------------|
| sp. P. Asipovič | - u suboty pa pauuni,                |
| " A. Bykoŭski   | - "                                  |
| " P. Navaro     | - u čačvieri,                        |
| " J. Mazura     | - u paniadziełki,                    |
| " P. Dvarecki   | - u sierady, i                       |
| " F. Bartul     | - u piatnicy, /byvaje vielmi redka/. |

Siabry Zhurtavaŭnia žadajučyja spatkačca z siabrami Haŭoŭnaj Uprawy ŭ inšych dniach prosim sakamunikavacca listoŭna abo telefanična.



## Siabroŭskija Składki i Zmiena Adrasoŭ.

Niekatoryja siabry wielmi nierenularna apłačvijuć siabroŭskija składki i tamu Hažoŭnaja Uprava vietliwa prosić usich siabroŭ zalahajučych u apłaćcie urehulavać svaje zalehkaści u jak najchutčejšym časie, a ŭ wypadku niemahčymaści, np. pasla doŭhaj chvaroby, biezraboccia, i h.d. prosim ab hetym paviedamieć. Adnačasna žadajem prypomnieć ab patrebie paviedamlać Hažoŭnuju Upravu ab kožnaj zmienie adrasu, a tak sama ab vyjazdzie z Vialikaj Brytanii na stała abo na daŭžejšy čas.

## Kulturnaja Dziejnaść.

Pry Hažoŭnaj Upravie jość kulturna-aśvietny referent i seryja dakładaŭ na roznyja biełaruskija prablemy jość u stadyi padhatouki. Pradbačycca, što dakłady razpačnucca ŭ vierašni pa ŭsich Addziečach Zhurtavannia. Na dakłady treba zaprašać nie tolki siabroŭ Zhurtavańnia ale ŭsich biełarusau pražyvajučych u vakolicy. Žadajem zviarnuć uvahu, što heta daść mahčymaść mnohim nie-siabram Zhurtavannia, asabliva tym što nie naležać da biełaruskich arhanizacyjaŭ, skarystać z kulturnaj dziejnasci ZBVB.

## Kanferencyja Upravaŭ Addziečaŭ ZBVB.

U vierašni planujecca adbyćcio kanferencyi Upravaŭ Addziečaŭ i Hažoŭnaj Upravy ŭ Birmingham. Kanferencyja budzie pryśvietčana ja arhanizacyjnaj spravi ZBVB z asablivym naciskam na spravu kulturna-aśvietnuju i sacyjalnuju.

## Patreba Infarmavać Hažoŭnuju Upravu.

Usie siabry pavinny infarmavać Hažoŭnuju Upravu ZBVB ab umovach hdzie jany pracujuć i abstavinach svajho žyćcia, siamiojnaha stanu, asiaroždźdia, i h.d. Asabliva skolki jość biełarusau i ich nacyjanalnaja śviedamaść i prynaležnaść da arhanizacyjaŭ.

Za Hažoŭnuju Upravu ZBVB.

P. Asipovič,  
Staršynia.

London, 15.7.1953.



ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŮ U VIALIKAJ BRITANII, T. z A.A.  
52, Penn Road, London, N.7.

K A M U N I K A T Nr. 3/53.

Z nadchodzącymi Świąt i Nową Rodą Hołownaja Uprawa ZBVB  
wierasyła je najšcyrojšyja pažadanni.

### Siabroŭskiija Składki.

Niekatoryja siabry wieli nierohularna apłačvujuć siabroŭskiija składki  
i tamu Hołownaja Uprawa vietliwa prosić usich siabroŭ zalahajučych u  
apłaćcie ŭrehulavać swaje zalehkaści ŭ jak najchutčejšym časie, a ŭ wypadku  
niezahčynaści, np. pała doŭhaja chvaroby, biezraboccia, i h.d., prosim  
ab hetym paviedanić.

### Zmieny Adrasoŭ i Personalnych Dadzienych.

Vietliwa prosim usich siabroŭ pry kożnaj zmieny adrasoŭ nieadkładać  
ab hetym paviedanić Hołownuju Upravu. Ad času zasnavańnia Zhurtavańnia  
zajšli značnyja zmieny ŭ personalnych dadzienych, np. ażeńnisia, i h.d.,  
ab jakimy nia jość paimfarnavany i dzieła hetaha prosim usich siabroŭ  
pieraskać zmieny asabistych dadzienych u mahčyma najchutčejšym časie.  
Za ŭsie strymanyja listy ŭ hetaj sprawie šcyra dziakujem, ale na jich  
adkazu nia budzie.

### Konferencyja Upravoŭ Addziełaŭ.

Zhodna z apytalnikam vysłanym da ŭsich Addziełaŭ i dumkaj vyražanaj  
praz jich i postanovaj Hołownaj Uprawy planavanaja konferencyja nie  
adbudziecca.

### Sekcyja Socyjalnaj Apieki.

Pry ZBVB jość sarhanizavana Sekcyja Socyjalnaj Apieki z metaju niasień-  
nia jak materialnaj tak i maralnaj dapanohi Biełarusam prażyvajučym u  
Sadzinočnymu Karaleŭstvie. Tam ŭsie siabry vietliwa prosicca biezadkładać  
paviedanić Hołownuju Upravu ZBVB ab usich nieščasnych wypadkach zdoryŭšysia  
z padzinočnymi siabrami, np. kalectva, doŭhaja chvaroba ŭ špitali, i h.d.  
U bolš nahłych wypadkach mahčyma budzie patrebnaja materialnaja pomac, a ŭ  
inšych mo' asabistaŭ adviedvańnia chvoraha ŭ značaj miery moža pryčynicca  
dla polepšennia jaho maralnaha samapačuńcia i padzieržki na duchu. Chiba  
nia treba tut dać jak nieščasliwaj čujecca taja asoba katoraja znachod-  
zicca ŭ špitali pomidž čužych i nihto jaho nikoli nie adviedvae.

### Śviatočnyja Pački dla Biełaruskich Dziecioj u Niemiečcyinie.

Usie siabry prosicca złažyć nievialikija schviary dla vysyłki pačak  
dla biełaruskich dziecioj u Niemiečcyinie. Asoby prynaležacyja da Addziełaŭ  
pavinna upłaćć Sborniku Addziełu, a padzinočnyja prosicca pierasyłać  
na adras Hołownaj Uprawy. Siabry žadajučyja pieraskać pački samostojna  
ŭ Niemiečcyinu mahuć strymać adrasy.

### Pomiatnik dla š.p. Inž. L. Rydleŭskaha.

Hołownaja Uprawa ZBVB biaroć na siebie inicyjatyvu vystaŭleńnia  
pomiatnika dla zasłužanaha biełaruskaha dziejača š.p. Inž. Lavona  
RYDLEŬSKAIA zachavanaha na Hamstead Cemetery, London. Pačatki finansyja  
srodki samoj H.U. nia pazvoliać hetaha zrabić usie siabry Zhurtavańnia  
vietliwa prosicca składać schviary na pabudovu pomiatnika.



Tu bolš heta jošć pieršaja mahiła zaskušanaha syna biełaruskaha narodu i my musim naležna joj zaapiakawaća.

### Testamenty.

Mnohiha z siabroŭ ZBVB nie majuć sienjaŭ i ŭ wypadku niešćasliwaha zdarohnia jich nabytaja majonašć i asobistyja ašćadnašć buduć zabaryja, raŭniej ci pažnioj, praz dżiaržavu. Užo da hetaha času majem nieskaliki padobnych prypadkaŭ. Tamu siabry nie majučyja sienjaŭ prosiecca robić testamenty /wills/ na karyšć ZBVB katoraje jošć u stanio pierachawać majonašć i ašćadnašć, abo strymać naležnuju sumu z ubiazpiečanniŭ - Life Insurance Policy, Endowment Policy, Accident Policy, etc. - i ŭ wypadku kali znojduća swajaki na emigracyi abo Bačkaŭščynie piorakazać jich. Hetyja hrošy buduć zaivestavanyja. U wypadku kali chtošć z siabroŭ prydbaje siamju taki testament možna ŭ kožnaj chvilinie anulawać. Na niekatorych poštach možna kupić adpawiednyja farmulary, ale pierad jich vypaŭnienniem naležycca parazumiecca z Hažoŭnaj Upravaj ZBVB.

Kupla domu pad Biełaruskaju Aŭtakafalnuju Carkvu ŭ Toronto, Kanada.

Zhurtawaŭnie Biełarusŭ u Kanadzie zviarnuŭsia z prošbaj ab dapamozin ŭ kupli domu pad BPA.Carkvu i zborkaj achviar na hetuju netu zanižaŭsia Vickaryjalnaja Uprava Biełaruskaj Pravasłaŭnaj Aŭtakafalnaj Carkvy. Usie siabry, pa miery mahčymašć, vietliwa prosiecca składać nievialikija achviary na tak važnuju spravu ŭ biełaruskim žyćci na emigracyi. Usie achviaradaŭcy buduć zamiešćanyja na listu fundataraŭ kupli Biełaruskaha Domu ŭ Toronto. Hrešy prosiecca pierasyłać :- Vickaryjalnaja Uprava Biełaruskaj Aŭtakafalnaj Pravasłaŭnaj Carkvy, 14, Southey Place, BRADFORD, Yorks.

Dopuščenne 700 Uciakačoŭ z Niemieččyny, Aŭstryi i Triestu.

Jak užo paviedamlaŭsia ab hetym u "Bačkaŭščynio" Nr. 45/176/ z dnia 15/11, 53. dozvalajecca ŭjezd u Wielikuju Brytaniju dla ŭciakačoŭ, katorzy jašć zanihoŭdziecca pad mandatom Vysokaha Komisara dla ŭciakačoŭ. Lik na kožnaje nacyjonalnašć nia jošć prydziolany i tomu kožnaje prošba ab ŭjezdzie budzie razhladacca indyvidualna i nie hladzia na nacyjonalnuju abo dżiaržaŭnuju prynaležnašć. Tamu jošć wielmi pažadany kab usie siabry majučyja swaich blizkich abo znajomych u Niemieččynio, Aŭstryi i Triestio i katoryja žadajuć siudy pryjechać staralisia vykrystać hetuju nahodu. Heta pradbaŭycca adziŭcja nahoda na ŭjezd u najbližejšym časio. Usie zainteresavanyja mohuć strymać naležnyja farmulary z Hažoŭnaj Uprawy.

Žadanjem zviarnuć uvalu, što heta naležycca zrobić biełaruskadam i nie hladzia na toje, što brytyjskaje komisija dla pierachawaŭnia ŭciakačoŭ vyjadzie za para miesiacŭ.

Reading and District Refugee Committee.

Vyšej uspomienaha Arhanizacyja zviarnuŭsia z prošbaj da Hažoŭnaj Uprawy dla padannia ich adresu da viedama ŭsie siabry pražyvujučych u Reading i vakolicy. Hetaj komitet maje sekcyju katoraja zanihoŭdzać roznymi spravamiz dzieła dapamohi ŭciakačom i jošć afiljavana. British Council for Aid to Refugees. Usie ŭciakaŭlonyja pavinna zviartacca da: - Hon. Secretary, Reading and District Refugee Committee, 59, Minster Street /2nd Floor/, Reading.

Vystaŭka Ručnych Rabot u Manchester.

Manchester ski Addzieł Centralnaha Kordynacyjnaha Komitetu Kordynacyjnaha Arhanizacyjaŭ Uciakačoŭ u Wielikaj Brytanii žadzie vystaŭku ručnych robot i ŭ hetaj vystaŭcy bieruć udzieł Manchester ski adzieł ZBVB.



Vystažnik maje adbycca ũ studzićni 1954 hodu. Usio siabroŭki i siabry majučyja jakija kołocy ručnyja raboty, np. rušniki, kašuli, pajasy, nastolniki, pościelki, i h.d., victliwa prosiacca skamunikavacca z Upravaju Adzićku Manchester, 49, Shirley Road, Crumpsall, Manchester, 8.

Usim Biełaruskam i Biełarusam pavinna zalčyć kab hetaja vystažka ũdałasia i pakinuła pa sabie nalčžnyja ũspaminy ũ anielskim hramadzianstvi.

Nadsyłaćnie korespondencyi ũ Hažoŭnuju Upravu.

Pry nadsyłaćni korespondencyi victliwa prosim nie adrasavać piśmaŭ na prozviščy siabroŭ Hažoŭnaje Upravy, bo hetaja ũvodzić poŭnyja trudnaści i nie raz jość pryčynaj nia spraŭnaha zalčahodžannia spravaŭ. Adrasy na kanvertach nalčžacca piśać: Association of Byelorussians in Great Britain, Ltd., 52, Penn Road, London, N.7. Na telchraach budzie dastatkova adrasavać: - Byelorussian Association, Holloway, London.

Tvaronnie Polšych Biełaruskich Asiarodkaŭ.

Štat siabroŭ ZBVB i nachuž Biełarusam pražyvaję miž čužyncami pa roznych kutkoch Anlii. Dla tych, jakija ni čym spocyjalna nia zviazany ũ miascoch sučasaha pražyvannia jość pažadany kab pieranićalsia ũ asiarodki biełaruskich Adzićkaŭ. U hetaj spravi prosim infarmavacca ũ Hažoŭnaj Upravi, jakaja zainteresavanyh zapeŭnić patrobnymi radami.

Za Hažoŭnuju Upravu ZBVB.

London, 22.12.1955.

P. Asipovič,  
Staršynia.



ZHURTAVANIE BIELARUSŤ u VIALIKAJ BRITANII,  
52, Penn Road, London, N.7.

KAMUNIKAT Nr. 1/54.

1. Kancert Bielaruskaha Studenskaha Ansamblu z Louvain u Londanie.

Padajecca da viedana, što kancert pryśvietčany 36-aj hadavinie Abvieščannia Niezaležnaści Bielarusi Aktem 25-ha Sakavika adbudziacca ŭ Londanie ŭ nižej uspomnionym časie:-

u čacvier, 25-ha sakavika ŭ Christ Church Hall,  
High Road, Finchley, London, N.12.

dajezd: padziomkaj da Woodside Park, Barnet train,  
basańi: z Holloway Road - 617, 517, 609 i 621.

u sybotu, 27-ha sakavika ŭ Westminster Cathedral Hall,  
Ambrosdon Avenue, Victoria, London, S.W.1.

Hažoŭnaja Uprava zaprašaje ŭsich siebroŭ, pa miery mahčymaści, prybyć na vyšej uspomnionyja kancerty, a tak sama paviedamić ab hotym usich bielarusŭ nie naležacych da ZBVB. Žadajom dać, što heta jość mahčyma adzinaja nahoda pabačyć vystupleńnie Ansamblu ŭ poŭnym składzie i pry udzielo skavutaha bielaruskaha basa sp. P. Koniucha z Rymu.

Na žal chor nia zmožyć dać nijakaha koncertu na provincyji, kaliž studenty zmušnaja chutka viartacca ŭ Belhiju. Ustup na kancert budzie biezpłatny, ale na hoty cel buduć zbiraacca achviary ad prysutnych a tak sama ad usich tych katoryja naležna razumiejuć patrobu spapularavańnia bielaruskaha imia ŭ Vialikaj Brytanii.

Pažadany jość kab najbolej siebroŭ imknułasja pryniać udziel u kancercie katory adbudziacca na Finchley, kaliž pradbačacca, što Westminster Hall budzie pierapoŭniony i mahčyma nia ŭsie zmožuć pryniać udziel.

Usie pryjaždžajučyja ŭ London pavinny asabista załadzić z panioškańniami, bo Hažoŭnaja Uprava musieć pieradusić zaniacca charystami i hasciami z zahranicy.

2. Siebroŭskija Składki.

Usie siebry vietliwa prosiacca nieadkładaŭ uchulevać zalohkaści ŭ apłacie siebroŭskich składak, tym bolš, što ZBVB. panosić davoli vialikija vydatki ŭ suviazi z nadychodzičym koncertam.

3. Ahulny Zjezd Siebroŭ ZBVB.

Pradbačacca, što 8-y Ahulny Zjezd Siebroŭ Zhurtavańnia adbudziacca 2-ha i 3-ha traŭnia ŭ Bielaruskim Dome ŭ Londanie i razpačniecca ŭ sybotu a hadz. 7 vieraŭ. Heta jość tolki pravizeryčnaja data i ŭ spravic Zjezdu budzie vydany asobny Kamunikat.

4. Anglo-Belorussian Society.

Z dniam 14-ha lutaha jość aficyjna sarhanizavana Anhiełska-Bielaruskaje Sadzinočennie i zajavy ab ustupleńni buduć svajočasova razsyłacca.

Za Hažoŭnuju Upravu ZBVB.

P. Asipovič,  
Staršynia.



ZHURTAVANŇIE BIEŁARUSAŮ u VIALIKAJ BRYTANII, T. z A. A.  
52, Penn Road, London, N.7.

K A M U N I K A T No. 2/54.

Ahulny Zjezd SiabroŮ ZBVB.

Hetym padajecca da viedama, što 8-my /5-ty pašla rehistracyi/  
Ahulny Zjezd SiabroŮ ZBVB adbudziecca 1-ha i 2-ha traŭnia 1954 hodu u  
Biełaruskim Domie ů Londanie, 52, Penn Road, London, N.7.  
Zjezd pačniecca ů sybotu, 1-ha traŭnia, a 6.30 hadzinie pa paŭdni.

Prapanujecca nastupnaja paviestka dnia Zjezdu:-

1. Adkryćcio.
2. Wybary Mandatnaj Komisii.
3. Wybary Prezydyjum Zjezdu.
4. PračytanŇie protakołu z papieredniaha Ahulnaha Zjezdu.
5. Spravazdačy: a/ Hažoŭnaj Upravy. b/ Nahladnaj Rady. c/ Aŭdytara.
6. Dyskusija nad spravazdačami.
7. Spravazdačy z dziejnaści addziełaŮ ZBVB.
8. Dyskusija nad spravazdačami addziełaŮ.
9. Sprava ůdzialeŇnia Absalutoryjum ustupajučaj Hažoŭnaj Upravie.
10. Plan pracy i budŷet na nastupny hod.
11. Wybary novaj Hažoŭnaj Upravy i Nahladnaj Rady.
12. Roznyja spravy.
13. Zakryćcio.

Papraŭki i novyja prapanovy da paviestki dnia pavinny być prysłanyja  
ů Hažoŭnuju Upravu ů jak najchućcejšym čašie.

Prava čynnaha ůdzieła ů Zjezdzie buduć mieć tolki tyja siabry, jakija  
majuć spłaćanyja siabroŭskija składki najmienš za luty, 1954, abo jošć  
zvolnienyja ad spłaty Hažoŭnaj Upravaj.

Siabry, jakija nia zmohuć prybyć asabista na Zjezd, mohuć upaŭnavažnić  
inšuju asobu da tajnaha hałasavaŇnia na Zjezdzie ad ichnaha imia. Dzieła  
hetaha jany pavinna vypaŭnić zažoŭčanuju niŷej specyjalnuju blanku dy  
pieraskac jaje ů Hažoŭnuju Upravu.

Siabry, jakija ŷadajuć mieć zapeŭnieny načleh, pavinny paviedamić ab  
hetym Hažoŭnuju Upravu prynamsia tydzieŇ napierad.  
Hažoŭnaja Uprava zaklikaŷe ůsich siabroŮ uziac jak najbolš kolkasny  
ůdzieł u Zjezdzie.

London, 8.4.1954.

Za Hažoŭnuju Upravu ZBVB.

P. Asipovič, Staršynia.

ZHURTAVANŇIE BIEŁARUSAŮ u VIALIKAJ BRYTANII.

Ja ..... praŷyvuajučy ů .....  
..... siabra ZhurtavaŇnia Biełarusau u Vialikaj Brytanii, T. z A.A.  
vyznačaju sp. .... praŷyvuajučaha ů .....  
..... a ů wypadku, kab uspomnieny nia moh hetaha vyknać, sp. ....  
..... praŷyvuajučaha ů .....  
da hałasavaŇnia ad majho imia na Zvyčajnym Zjezdzie ZBVB, jaki adbudziecca  
1-2-ha traŭnia 1954 h., i na koŷnym adžoŷanym zjezdzie, što sčviardŷaju  
ůłasnaručnym podpisam.

....., dnia....

.....  
/padpis/.



Z HURTAVANNIE BIEŁARUSA ũ  
VIALIKAJ BRYTANII T. z. A.A.

52 Penn Road, London N.7.

KAMUNIKAT No.3/54.

Ahulny Zjezd Siabroŭ Z.B.V.B.

Dnia 1-ha i 2-ha traŭnja ũ Biełaruskim Domie ũ Londanie ad-  
byŭsia 8-my Ahulny Zjezd Siabroŭ i delehataŭ Z.B.V.B.  
Zjezd adkryŭ i pryvitaŭ prysutnych Staršynia ustupajučaj Hažoŭnaj  
Upravy Sp. P. Asipovič. Mandatnaja komisija ũ asobach :  
Dr. V. Ramuk, A. Dr. Č. Sipovič i Sp. A. Łašuk, stverdziła pry-  
sutnaść vymahanaha quorum i abvieściła Zjezd vaŭnym.

Na Staršyniu Zjezdu byŭ vybrany Dr. V. Ramuk i na sakrataroŭ  
Sp. Sp. U. Kuryła i F. Bartul. Zjezd vysłuchaŭ spravazdačaŭ;  
Ustupajučaj Hažoŭnaj Upravy, Upravaŭ Addziekaŭ Z.B.V.B., Nahla-  
dnaj Rady i Aŭdytara. Pašla spavazdačaŭ vyviazalaŭsia daŭžejšaja  
i rečovaja dyskusija. Na prapanovu Nahladnaj Rady było ũdzielena  
) ustupajučaj Hažoŭnaj Upravie Absolutoryjum z padziakaj.

Zjezd apracavaŭ plan pracy na nastupnuju kadencyju i vybraŭ  
Hažoŭnuju Upravu ũ składzie:

Sp. Sp. P. Navaro - Staršynia,  
Dr. V. Ramuk - Zast. Staršyni,  
J. Paźniak - Sakratar,  
P. Asipovič - Skarbnik,  
A. Dr. Č. Sipovič - Siabra Upravy,  
P. Dvarecki - Siabra Upravy.

Adspivaŭniem Nacyjanalnaha Hymnu " My Vyjdzien Ščylnymi Radami"  
Zjezd zakoŭčuŭ svaju pracu.

Śviatkavaŭnie Dnia Niezaležnaści 25-ha Sakavika

U hetym hodzie Z.B.V.B. wielmi ũračysta ładzila abychoŭ  
36-aj hadaviny Abviščaŭnie Niezaležnaści Biełarusi. Z hetaj  
metaj Hažoŭnaja Uprava supolna z Anhielska-Biełaruskim Tavaryst-  
tvam naładzila pryniaćcie ũ Brown's Hotel, na jakoje było zaproša-  
na mnoha anhielskich hramadzkich dziejačoŭ a tak sama pradstaŭnikoŭ  
čužynieckich arhanizacyjaŭ u Londanie. Kiraŭnikom pryniaćcia byŭ  
Sp. Auberon Herbert - Zast. Staršyni Anhielska-Bieł. Tavarystva.

Prahramu śviatkavaŭnia 25-ha Sakavika wielmi ũzbahacili dva  
kancerty ładzanyja specyjalna pryjechaŭšym u London z Louvain  
Studenckim Ensamblem Biełaruskaj Pieśni i Tancaŭ u supracuŭnictvie  
z slaŭnym biełaruskim basam z Rymu Sp. Piotram Koniuchem.  
Kancerty vyjšli nadzvyčajna dobra i zrabili na prysutnych jak Bie-  
łaruskich tak i inšych haściach niezaciertaŭje ũražaŭnie.

Dyžury ũ Kancylaryi Z.B.V.B.

Na svaім pieršym pasiedžaŭni nova-vybranaja Hažoŭnaja Uprava  
Z.B.V.B. ustanaviła nastupny paradak dyžuraŭ siabroŭ Upravy ũ kan-  
cylaryi:

Sp. P. Navaro - syboty,  
J. Paźniak - piatnicy,  
P. Asipovič - čaćviarhi,  
Dr. V. Ramuk - aŭtorki,  
P. Dvarecki - paniadzočki.

Siabry Z.B.V.B. ładajučyja pabačuć kahości z Hažo. Upravy ũ inšym  
časie jak padana mohuć zrabic heta pašla pišmovaha albo telefanič-  
naha paviedamleŭnia.

Łanočaja Sekcyja pry Z.B.V.B.

Hažoŭnaja Uprava planuje zasnavać Łanočuju sekcyju pry Z.B.V.B.  
Tut padajom hetu spravu pad razvahu ũsim Biełaruskam i prosim  
vykazać svaje pahlady.



## Zmieny Adrasoŭ.

Nieabchodna kab usie Siabry Z.B.V.B. paviedamlali Haŭoŭnuju Upravu svaječasova ab zmienie miesca praŭyvaŭnia.

## Radyjopieradačy

Dnia 20.5.54hodu razpačalisia radyjopieradačy na bieŭaruskaj movie z radyjostancyi "Vyzvaleŭnie". Bieŭaruskaja Sekcyja Radyja zaklikaŭe ŭsio bieŭaruskaje hramadzianstva na emigracyi da supracouŭniotva. Asabliva zacikaŭlenaj jana ŭŭaŭlajecca ŭ dastaŭleŭni dla ŭŭaŭe ŭsich publikavanych materyjaŭ ab Bieŭarusi, jak u bieŭaruskaj tak i inšych movach. Nadsyŭlaŭnie joj karespandencyi z bieŭaruskaha ŭŭečcia. Karespandencyi ab inšychfaktach, asabistych pieraŭyvaŭniach pad baŭšavickim terorom. Viestki ab zŭačynstvach baŭšavickich ŭŭadaŭ nad Bieŭarusami. Nadsyŭlaŭnju karotkich ŭmiasťoŭnych artykulaŭ na aktualnyje temy jak:

- a/. z saviieckaj miŭnarodnaj palityki,
- b/. z ekanamična palityki na Bieŭarusi,
- c/. z nutranaj palityki Saviieckaha Sajuzu,
- d/. nacyjanalnaj palityki na Bieŭarusi,
- e/. saviieckaj prapahandy,
- f/. vajennaj arhanizacyi i armii,
- g/. aŭŭiety, navuki, mastactva, i literatury na Bieŭarusi,
- h/. abrazki z ŭŭecci ŭ volnym ŭŭieie jak prociŭstaŭleŭnie naci saviieckamu.

Za dobryja artykuly aŭtary aŭtrymajuc hanarar u sumie 35-50 D.M.

## Prahrama radyjopieradačaŭ

Bieŭaruskija pieradačy nadsyŭlajucca na nastupnych chvalach:

hadzina	21.30 - 22.00.	chvala	31 i 48 metraŭ
"	03.30 - 04.00	"	75 "
"	00.30 - 01.00	"	49 "
"	06.30 - 07.00	"	49 "
"	09.30 - 10.00	"	31 "
"	12.30 - 13.00	"	31 "
"	15.30 - 16.00	"	31 "
"	19.00 - 19.30	"	31 "

Padajom čas eŭrapiejski.

Haŭoŭnaja Uprava Z.B.V.B.  
Dnia 24.5.54.



ZHURTAVANNIE BIEŁARUSŲ u VIALIKAJ BRYTANII  
52, Penn Road, London, N.7.

K A M U N I K A T      Nr. 1/55.

37-tyja Uhodki abvieščannia Niezaležnaści Biełarusi.

Šviatkavannie 37-aj Hadaviny Abieščannia Niezaležnaści Biełarusi Aktam 25-ha Sakavika było ŗadžana Londanskim Addziokam ZBVB u sviatlicy Biełaruskaha Domu ŗ Londanie ŗ sybotu 27-ha sakavika. Referat pad naz. "Žyvie Biełarus" čytaŗ a. dr. Č. Sipovič. Dakład rožniŗsia ad usich inšych dakładaŗ da hetaha časutym, štočyŗ jon ilustravany abrazkami z historyi Biełarusi, ŗzviestlany na ekranie.

U čacvier viečaram, 31-ha sakavika było ŗadžana pry-  
niaćcio ŗ Cavendish Hotel dzieła adznačennia 37-čŗ Uhodkaŗ  
Prahaŗašennia Niezaležnaści Biełarusi. Inicyjataram prynia-  
ćcia byŗ Sp. David Ormsby Gore, člen parlamentu, jaki zjaŗ-  
lajecca staršynioj Anielskaha Biełaruskaha Tavarystva.  
Na pryniaćci braŗa ŗdzieŗ kala 70 čaŗaviek, siarod jakich  
byŗo čascioch parlamentarystaŗ, adzin anielski heneraŗ,  
pradstaŗniki presy i pradstaŗniki ad inšych nacyjanalnaściaŗ.  
Pryvitalnuju pramovu skazaŗ Sp. D. C. Gore, a kandydat u  
Parlament, Sp. Auberon Herbert, skazaŗ pryhožuju pramovu ŗ  
biełaruskaj movie. Ad Biełarusaŗ adkazaŗ na pramovy a. dr.  
Č. Sipovič, i pieradaŗ prysutnym pryvitannie ad Prezydenta  
BNR, Sp. M. Abramčyka.

Ahulny Zjezd siabroŗ ZBVB.

Padajecca da ahulnaha viedana siabroŗ ZBVB, što 9-ty  
/6-ty pašla renistracyi/ Ahulny Zjezd Siabroŗ i Delenataŗ  
Zhurtavannia Biełarusiaŗ u Vialikaj Brytanii adbudziecca ŗ  
dniah 30-ha krasavika i 1-ha traŗnia ŗ sviatlicy Biełarus-  
kaha Domu, 52, Penn Road, London, N. 7.  
Pačatak Zjezdu ŗ sybotu a hadz. 7-aj pa paŗdni.

Ahulnyja Hadavyja Zjezdy ZBVB zjaŗlajucca važnym zja-  
viščam ŗ hradzkaŗ Zjezi Biełarusiaŗ ŗ Anielsčynie, i tamu  
hažoŗnaja Uprava ZBVB zaklikaje siabroŗ Arhanizacyi ŗziac  
u im ličny i astyŗny ŗdzieŗ. Sabiarensia na Zjezd u mahčy-  
na najbeŗšaŗ kolkasci i padsumujma našy asiahnienni za  
minuŗy hod, a takŗam krytyčna razhľadzma ŗsie niedaciaŗ-  
nienni i supolna znajdziem sposaby pieramahčy ich u budućyni.

Čaŗ takŗam siabry zaŗahajučyja ŗ apłacie siabroŗskich  
składak parupiacca ŗreŗlavač svaje zaŗehlaści da Zjezdu;  
zhodna z Statutam ZBVB u hažasavanniach na Zjezdzie zmoŗuć  
ŗziac ŗdzieŗ čaŗi siabry majučyja apłaćanyja składki ŗkluč-  
na da luteha hetaha hodu; abo zvolnienyja ad apłaty Hažoŗnaj  
Upravy.

Prapamujacca nastupny paradak dnia: -

1. Adŗyćcio Zjezdu,
2. Vybary Hondatnaj Komisii,
3. Vybary Prezydymu Zjezdu,



- [illegible]

Uprava Školskeho čestka čestie.  
Uprava Školskeho čestka čestie.

inšuju asoju kašalavac na žjezozie ad jahnana imia. zziela  
metaba troja vstanič nišej zamieščanuju blanku i pierasiao jaje  
u kaščanuju krovu.

[illegible]

London, 6-10 Brezheleva, 1955 n.

Nač. Uprava ZSVB.

adrezac pa linii

„KURTAVANŢI“ BELARUSĂ ÎN VIAŢA ÎN BRITANII.

[illegible]

práhyva, uchyň ..... /dodržadny adras/ .....

siabra Zmartvaŋnia Niekarusaŋ u Vialikaj Brytanii, vyznačaju

Sp.: ..... /jmé i' přezvišča/ .....

a) žiadateľ o vydanie .....  
b) žiadateľ o vydanie .....  
c) žiadateľ o vydanie .....  
d) žiadateľ o vydanie .....  
e) žiadateľ o vydanie .....  
f) žiadateľ o vydanie .....  
g) žiadateľ o vydanie .....  
h) žiadateľ o vydanie .....  
i) žiadateľ o vydanie .....  
j) žiadateľ o vydanie .....  
k) žiadateľ o vydanie .....  
l) žiadateľ o vydanie .....  
m) žiadateľ o vydanie .....  
n) žiadateľ o vydanie .....  
o) žiadateľ o vydanie .....  
p) žiadateľ o vydanie .....  
q) žiadateľ o vydanie .....  
r) žiadateľ o vydanie .....  
s) žiadateľ o vydanie .....  
t) žiadateľ o vydanie .....  
u) žiadateľ o vydanie .....  
v) žiadateľ o vydanie .....  
w) žiadateľ o vydanie .....  
x) žiadateľ o vydanie .....  
y) žiadateľ o vydanie .....  
z) žiadateľ o vydanie .....

a) u vyhadzu .....  
ali-č vyšej usponnien' nia zmoh hetaha vykanač,  
bn.

..... /jmé a příjmení druhé osoby/ .....

..... /dodávateľský adres/

da našasavaŋnia ad našno imia na Anulnym Zvyčajnym Zjeździe  
ZHWB, jaki aŋoŋdziecca 30-na Brasawika i 1-na Traŋnia 1955 h.  
i na koŋnym adŋoŋnym Zjeździe ZHWB, Ńto Ńcwiardŋaju ŋŋasna-  
raŋnym aŋoŋpisan.

....., dnia ....

...../p00p1s/.....



<sup>3</sup>  
14/ Bradford —  
myšana na Pobleku.



ZHURTAVANIE BIELARUBAŬ U VIALIMAJ DRYTANII.  
52, Penn Road, London, N.7.

K A M U N I K A T      Nr. 2/55.

# Annuaire d'États-Majors ZSMB.

Lziaviaty Aluhny Zjezd Siabroŭ ZBVB adbyŭsia ŭ Biełaruskim Domie ŭ Londanie; razpačynsia a hadz. 7-aj wiečaram u sybotu 30-ha krasavika i zakončyŭsia ŭ Niadzielu a hadz. 2-aj pa paŭdni. Zjezd adčyniŭ staršynia ustupajučaj Hał. Uprawy, pryvitaŭšy pry-  
sutnych i pałasaŭšy Zjezdu plonnaj pracy, i zapraŭpanawaŭšy razpa-  
čac praco Zjezdu adspiawenniem patryjatyčnaj piesni-mality

Na staršyniu Zjezdu byŭ vybrany a. dr. Č. Sipovič, a sak-  
ratarami spry byrochski i Paŭloŭski. Staršynia Zjezdu zrabiŭ  
ahlad z žyćcia biełaruskaj emigracyi. Zviaznuŭ jon uvalu na takija  
asjannieny jak: - stvarennie biełaruskaj sekcyi ŭ radyi "Vyzva-  
leniie"; naŭuk biełaruskich navukoucaŭ u Navukovym Instytucie  
viedzia vuzhčynskaj historyi Barodaŭ BSSR; naładžannie rehularna  
vydavannja, prasy i vydavannia biełaruskich klasyčnych litaratur-  
nych zborny; stvarennie i praca Anniełska-biełaruskaha Tavarystva;  
udzielnia i na spahad spahodni pravodžanyja sviatkovanni 37-ych  
chocin Anniełskaha niezaležnasci. Dakładčy, zviaznuŭ jon uvalu na  
ta i ja nieachodžy - adentnasc palityčnaha samostojnictva na Viali-  
kuju i na bany, spahod vyvatarannja na Viali i na Radu BNR; potrebu bol-  
šaj abščynnasci biełaruskaj presie; abščynnasci biełaruskich  
radyjopieracůŭ bolšy da terytoryi BSSR i vuzhčynskaha i netaha  
ciałkasc na emigracyi aktyŭna supracouničac z biełaruskaj sekcyjaj  
radyja "Vyzvalenije". Uhoťaj apošniaj spravic Zjezd zaradžyŭ  
spahod i na. Uhoťaj i na racavac i vyslac komaryjaŭ u radyje "Vyzva-  
leniie" i na namieniac abščynnasci biełaruskija radyjopieracůŭ i na  
i ŭ inšych pastranach krajinach, a nia tolki ŭ BSSR.

Ustępującej narodowej polityce. Związkiem jest w tym celu  
działanie; należy do niego i zamierzanie kontaktów na międzynarodnym  
poziomie; należy do niego dla ZWVB w Manchester; palepsanie matery-  
jalu na poziomie ZWVB i, inś. Należy do niego niedochopani w dziedzinie  
ZWVB dla Związku politycznym Sp. P. Asipowicz. Sprawozdanie z dziedziny  
Manchester dla Związku politycznym Sp. P. Asipowicz. Sprawozdanie z dziedziny  
Manchester dla Związku politycznym Sp. P. Asipowicz. Sprawozdanie z dziedziny

Na drugi dan nastąpił Addzieleau.  
Po sprzecznościach w sprawie ażyŕienaja dyskusija, i ũ  
kancelaryjnego zastanawiaŕ udział abasaltoryjum ustupajućaj  
kancelaryjnego urzadu.

ruskama Tavarystva, Sp. Amberon Herbert. Privitaŭ jon Zjezd ad  
sielie i ad Sp. D. O. Gore, staršyni Ann.-Biez. Tavarystva, i  
pešeraŭ Zjezdu planmaj pracy. U časio pieraryvu Sp. Biez. Tavarystva  
naznašsja z asistencijaj na Zjezd z roznych biežarnickich asiarodkaj  
na prykladzi Plana pracy i Budžetu na nastupnuju kadenciju  
Zjezd prikladič do vybaraŭ novych kirujučych voržonaŭ.  
U novuju kadenciju pravy ŭvažšij Sp. Sp. :

1. Asirovič	-	staršynia,
2. Bartel	-	zast. staršyni,
3. Jasura	-	sakratar,
4. Jasyna	-	skarbnik,
5. dr. Č. Sipovič	}	siabry Uprawy.
6. Jakar	}	



Na úsie hetyja telehrany byli atrymany adiazы z padziakani.

Hanarovaje siabroŭstva ZBVB. Na prapanovu Ustupajučaj Hał. Upravy Zjezd adnahałosna pastanaviu nadač hanarovaje siabroŭstva ZBVB Sp-u Auberonu Herbertu za jeho vydatnuju pomač dla biełaruskaj spravy.

Takim čynam u sučasny moment u ZBVB naličvajecca troch hanarovych siabroŭ : - Sp-a E.L.Frocter, Prof. dr. V. Zuk-Hryškievič i Sp. A. Herbert.

Dyžury ŭ kancelaryi ZBVB.

Na pieršym svaim pasiedžańni novaja Hałožnaja Uprava ustanaviła nastupny parađak dyžuraŭ u kancelaryi ZBVB : -

Sp. P. Asipovič	-	syboty	10 - 1	ranicy
P. Bartul	-	paniazielki	0 - 10	viečaram
T. Mazura	-	syboty	8 - 6	viečaram
M. Bužyha	-	sierady	8 - 10	viečaram
P. Navaro	-	čacvierki	8 - 10	viečaram.

Sekcyja sacyjalnaj apieli pry ZBVB.

Kab bolš efektoŭna nalađić dapanomu dla patrabujučych Biełarusuŭ pastanoŭlena zarhanizavač pry ZBVB sekcyju sacyjalnaj apieli. Kiraŭnikom sekcyi byŭ vybrany na Amliŭ Zjezdzie a. dr. Č. Siŭovič, jaki ŭvachodzič u Hałožnuju Upravu ZBVB jak da hanarovy referent. U va ŭsich spravach sviasanych z hanaronaŭ treba zviaztacca na adras : - Rev. dr. Č. Siŭovič, Marian House, Golden Ave., London, N.12. /Tel. : HIL 1938/.

Dapanahovy referent skamunikujecca z adziasnami ZBVB adnosna metađau pracy.

Iснуе амерыканская арганізацыя, якая дае фінансавую дапамогу для сіротаў з часу ваіны, якая адказвае наступным умовам :

- Nia jošć viekam bolšćy 12 hacoŭ.
- Jošć poŭnymi sirotami z pryčyny ваіны, або
- Paŭsirotami i adno z bačcoŭ nia jošć u stancie dač naležnaha ŭтрыmannia, або
- Bački jošć chvoryja i tam nia jošć sabiaspiečać naležnaha ŭтрыmannia.

Kali chto znaje biełaruskich sirotaŭ adsevajučych hetym vymahanniam, prosim paviedaŭić ab hetym dapanahovaha referenta.

Patreba Testamentaŭ. Para tydniaŭ tam nazad jaščo raz paŭtaryŭsia sumny vypadak, što adzin z Biełarusuŭ u Anliji zhinuŭ trahičnaj smierciu. Pakojnik palinuŭ značajnu sumu hrošaj i majomašć, i tak jak nia mieŭ nijakaj siamji, niale jahonyja aščadnasci buduč pieraniaty anielskim arham. Fry hetaj sumaj nacoŭsie chočam prypomič, što ZBVB jošć арганізацыяй інкарпараванай i можа byč padavanaje ŭ testamentach da palirannia або viarachoŭvaŭnia majomasci. My ŭadajem usiu Biełarusuŭ jax majomajščyju vieku, але адначасна zaklikajem tych, što nia majut siamjoŭ, ziabič testamenty, bo nieščašlivy vypadak moжа stacca z hožym, i čamu našy aščadnasci majuč zastavacca čažym ? Testament moжа byмаč u banku i moжа jon byč adklikany i ŭniavažniony ŭ любы moment, kali na heto zojdzie potreba.

Znieny adrasoŭ. Prypamičajem siabrom ZBVB ab patrebie infarmavannia Hałožnaja Upravy ab toŭmaj znienie adresu. U advarot dol vypadka hracičca kontakt z Hał. Upravaj i pacielivaje za saboŭ niepatrebyja hrašovyja vydatki u formie zvarotu karca s hacoŭi.



Kamitet pavarotu na Pačkaŭščynu.

Stworany savietskimi ŭradami Kamitet dzieła pavarotu na Pačkaŭščynu z centralaj u ŭschodniaj Niamieččynie začaŭ svaju dziej-  
našć. Atrymany nami zvarot hetaha kamitetu ŭ biełaruskaj movie,  
razvodzicca nad tym, jak nam tuć uciekačam drenna žyviecca na  
zachadzie, zakliwaje kab my ja... najchutčej viartalisia damoŭ i da-  
lej u ručnych volerach razmałoŭvaje ščaslivaje žyćcio saviackaha  
kramadziannina. Mja dumaŭ en kab uspomnienamu kamitetu ŭdałosia  
ŭziać na vudačku kałosci z Biełarusau.

Ahaly Zjezd Sąjuzu Volnych Žurnalistau.

U sŭhata i niaadzieu 14 - 15 maja aŭbyŭsia ŭ Londanie  
čaćvierty ahaly zjezd Sąjuzu volnych Žurnalistau z krain Central-  
naj i ŭschodniaj Eŭropy, Bałkanskich i Prybałtyjskich krain.  
Biełarusy brali aktyŭny ŭdzieł u pracach Zjezdu, jak u pienuimie,  
tak i ŭ roznych kamisiŭach, vyznačanyh Zjezdam. U skiad aficyjal-  
naj Biełaruskaj delegacyi ŭvajchodzili Sp-y : B. Kuraha-Skraha,  
M. Bulgha i F. Davaro. Staršynioj Biełaruskaj delegacyi byŭ sp.  
B. Kuraha-Skraha. Biełaruskaja delegacyja vystupala ad imia Sąjuzu  
Biełaruskich Žurnalistau. Staršynioj Centralnaha Kamitetu Sąjuzu  
byŭ znou pierapylrany sp. B. Wierzbianski/palak/. Ad Biełarusau u  
Kamitet ŭvajšoŭ hr. St. Stankievič.

Londan, 2 .5.55.

Nałoŭnaja Uprava  
ZBVR



# ASSOCIATION OF BYELORUSSIANS

IN GREAT BRITAIN, LTD.

62, PENN ROAD, LONDON, N.7.

TEL. NORTH 1488

- 76 -

ЗІМНАВАЊА І ЧЛЕНАВАНІЎ у ВІА ЛІКАЇ БРЫТАНІІ, Т.З.А.А.  
62, Penn Road, London, N.7.

КАМІСІЯ Т А Т Nr. 1/56.

Наступна павідадзяецца, што 10-ты Агульны Зjazd Сіаброў ЗБВБ адбудзецца 30-на чэрвеня і 1-на ліпеня 1956 году ў Бельгарускім Іоніе ў Лонданіе, 62, Penn Road, London, N.7.

Зjazd пачнецца ў суботу, 30-на чэрвеня, а канчыцца ў 1.00 па паўдні.

Прапануецца наступны парадак дня Зjazdu:-

1. Адкрыццё Зjazdu,
2. Выбары Кандацнай Камісіі,
3. Выбары Прэзідыяна Зjazdu,
4. Прачытанне пратаколу з пераірэдніша Агульнага Зjazdu.
5. Справаздачы: а/ Кааўнага Управы і Аўдытара,  
б/ З дзейнасці Адзіілаў ЗБВБ.
6. Дыскусія над справаздачкамі.
7. Справа ўдзялення Абсалютарыяма наступнага Кааўнага Управы.
8. План працы і буджэт на наступны год.
9. Выбары новага Кааўнага Управы.
10. Розныя справы.
11. Закрыццё.

За Кааўнага Управу ЗБВБ.

London, 4.6.1956.

P. Asipovič,  
Старшыня ЗБВБ.

Да ЗІМНАВАЊА І ЧЛЕНАВАНІЎ у ВІА ЛІКАЇ БРЫТАНІІ, Т.З.А.А.

Я.....пражываючы ў .....  
сіабра Зімотавання Бельгарусаў у Вялікай Брытаніі, Т.З.А.А.  
вызначаю сп.....пражываючага  
ў....., а ў выпадку, каб успомніны  
нічога не было, сп.....да галасавання  
пражываючага ў.....  
ад таго імя на Звычайнага Зjazdu ЗБВБ, які адбудзецца  
30-на чэрвеня і 1-на ліпеня, 1956 г., і на кожнам адзіілавым  
Зяздзе, што сьведчаюць іхнараўна падпісан.

....., дзя.....

.....  
/падпіс/



10-ty Atulny Zjazd Sidorů ZAVU.

Za Načelníkuju Upravu ZBVD,  
P. Asipovič, Staršina.



ZHURTAVANNIE BIEĹARUSAŮ U VIALIKAJ BRYTANII, T. z a. a.

52, Penn Road, London, N. 7.

K A M U N I K A T Nr. 2/56.

## I. 10-ty AHULNY ŽJEZD SIABROŮ ZBVB.

Dnia 30 červienia i 1 lipienia 1956 h. adbyŭsia u Londonie, 52 Penn Rd., N.7, 10-ty Ahulny Žjezd siabroŭ ZBVB.

Staršynia Hažoŭnaj Upravy sp. P. Asipovič adkryvajučy Žjezd pryvitaŭ prysutnych siabroŭ i delehataŭ i pažadavaŭ Žjezdu pamysnaŭ pracy. Žjezd raspačavaŭ svaju pracu adspiaavaniam malitvy-himnu "Mahutny Boža".

Mandatnaja Kamisija pravieryčy listu prysutnych ščvierdziła patrebnaje dla važnaści Žjezdu quorum prysutnych siabroŭ i pryznała Žjezd pravamocnym.

U prezydyjum Žjezdu byli vybranyja: sp. J. Michaluk - Staršynia, spadary M. Bajarouški i T. Kažanievič - sekretary.

Spravazdaču z dziejnaści Hažoŭnaj Upravy ZBVB zdaŭ jaje staršynia sp. P. Asipovič; jon takža pračytaŭ spravazdaču aŭdytara ZBVB sp. Hyams. Nastupna staršyni Upravaŭ Addziełaŭ ZBVB z Bradford (sp. J. Michaluk), z Manchester (sp. T. Kažanievič), z Birmingham (sp. M. Bajarouški) i z Londonu (sp. B. Kuraha-Skraha) zdali spravazdačy z dziejnaści jich - nich Addziełaŭ. Pašla daŭžejšaj dyskusii nad spravazdačami, u jakoj pryjmali udzieł šmatlikija siabry, na prapanovu Staršyni Žjezdu udzielena ustupajučaj Uprave absolutoryjum z padziakaj. Taksama była zašvierdžana Žjezdam spravazdača aŭdytara ZBVB. Na hetym Žjezd zakončyŭ pieršy dzieŭ svajej pracy.

U niadzielu 1.7.1956, pašla Bahaslužbaŭ adpraŭlenych ajcom A. Krytam u šviatlicy B.D. i ajcom K. Maskalikam u Marian House, Žjezd praciahvaŭ svaju pracu. Było pastanoŭlena Žjezdam, kab plan pracy na nastupnuju kadencyju apracavała novavybranaja Hažoŭnaja Uprava. Prajekt budžetu, zapapanavany sp. P. Asipovičam na 1956/57 h. byŭ zašvierdžany Žjezdam.

U skłađ Hažoŭnaj Upravy na nastupnuju kadencyju uvajšli:

Staršynia - M. Arciuch,  
Zastupnik Staršyni - P. Navara,  
Sekretar - L. Chvalko,  
Skarbnik - A. Žašuk,  
Socyjalny referent - a.č. Sipovič,  
Siabry: a. K. Maskalik i sp. J. Mazura.

Žjezd pastanaviŭ vysłač pryvitalnyja telehramy prezidentu BNR inž. M. Abramčyku, a taksama sp. D. Ormsby Gore i sp. O. Herbert, Staršyni i Zastupniku Staršyni Anhlo-BieĹaruskaha Tavarystva.

## II. HADAVYJA ZBORŲKI ADDZIEŁAŮ ZBVB.

### 1. Addzieł Bradford.

Hadavaja zborŭka Addziełu ZBVB Bradford adbyłasia 22.7.1956 h. u B.D. u Bradford. Hažoŭnuju Upravu reprezentavaŭ na zboroy staršynia Hažoŭnaj Upravy sp. M. Arciuch. U skłađ Upravy Addziełu byli vybranyja:

Staršynia - P. Paŭłoŭski,  
Sekretar - A. Ražaniec,  
Skarbnik - J. Michaluk.

### 2. Addzieł Manchester.

Hadavaja zborŭka Addziełu Manchester adbyłasia 8.7.1956 h. Ad Hažoŭnaj Upravy prysutničali sp. P. Navara, Zastupnik Staršyni. U skłađ novaj Upravy Addziełu byli vybranyja:

Staršynia - sp. T. Kažanievič,  
Zastupnik Staršyni - sp. M. Durejka,  
Sekretar - sp. M. Jaškičovič,  
Skarbnik - sp. M. Vicičovič.



3. Addzieł Birmingham.

Dnia 5.8.1956 h. adbyłasia hadawaja zborka Addziełu ZBVB u Birmingham. Delehatam ad Hałoŭnaj Uprawy byŭ sp. A. Kašuk. U skład no-  
vavybranaj Uprawy Addziełu uvajšli:

Staršynia - sp. M. Bajarouški,  
Sekretar - sp. J. Michalčyk,  
Skarbnik - sp. A. Bukato.

4. Addzieł London.

Zborka siabroŭ Londanskaha Addziełu adbyłasia 26.8.1956 h.  
U Upravu Addziełu na nastupnuju kadencyju uvajšli:

Staršynia - sp. F. Bartul,  
Sekretar - sp-nia A. Šašyloŭskaja,  
Skarbnik - sp. M. Bułyha.

III. SIABROŬSKIJA SIŁADKI I ADRASY.

Hałoŭnaja Uprava źviartajecca z prošbaj da ŭsich siabroŭ ZBVB, kab  
jany byli žaskavy urehulavać siabroŭskija ŭznosy, a asabliva tyja sia-  
bry, jakija zalehajuć ad daŭžejšaha časa. U suviasi z hetym adpaviednyja  
apytalniki i prypamnienniki budzie vysyłać siabrom skarbnik Hał. Uprawy.

Hałoŭnaja Uprava taksama źviartajecca z prošbaj da siabroŭ, kab ja-  
ny nie zabyvalisia paviedomić Upravu ab źmienie adrasoŭ.

IV. SAVIECKAJA PRAPAHANDA ZA VIARTANNIE NA RADZIMU.

U suviasi z intensyŭnaj savieckaj prapahandaj viartannia na ra-  
dzimu pieraścierahajem siabroŭ pierad jaje zmanliwašciu i fajšam. My u-  
važajem, što nie pryšoŭ jašče čas pavarotu na Bačkauššynu, dzie i nada-  
lej ŭładaŭ teror, ździć i vyzysk čaławieka, nacyjanalny i relihiyny  
prašled. Siadniašnim našym abaviazkam jość zmahadnie za pravy našaha-  
rodu u volnych krainach švietu.

Hałoŭnaja Uprava pradbačvaje u hetym hodzie naładzić ciašniejšy-  
ja kontaktyn tak z Addziełami ZBVB jak tož z paasobnymi siabrami i supol-  
na pravodzić bolš aktyŭnuju praco.

Žviartajemsia da ŭsich siabroŭ z prošbaj ab bolš dziejny udział  
u žyćci arhanizacyi i va ŭsich joju řadžanyh imprezach.

Za Hałoŭnuju Upravu ZBVB

M. K. K.  
Staršynia

London, 10.9.1956 h.



ZHURTAVANIE BIEŁARUSAŮ U VIALIKABRYTANII, T. z A.A.

52, Penn Road, London, N.7.

K A M U N I K A T Nr. 2/57.

Ahulny Žjezd SiabroŮ ZBVB

Hažoŭnaja Uprava ZBVB padaje da viedama ŭsich siabroŮ, što XI (VIII paśla lehtizacyi) Ahulny Žjezd SiabroŮ ZBVB adbudziacca 9 červienia 1957 h. u Biełaruskim Domie u Londanie: 52, Penn Road, London, N.7. Pačatak Žjezdu vyznačajecca na niadzielu (9.VI.57) a hadz. 14.

Prapanujecca nastupny paradak Žjezdu:

1. Adkryćcio Žjezdu
2. Wybary Mandatnaj Kamisii
3. Wybary Prezydium Žjezdu
4. Pračytanie pratakolu z papiaredniaha Ahulnaha Žjezdu
5. Spravazdačy: a- Hažoŭnaj Upravy; b- Aŭdytara
6. Dyskusija nad spravazdačami
7. Spravazdačy z dziejnašoi Addziełaŭ ZBVB i dyskusija nad jimi
8. Sprava udziałoŭnia absolutoryjum ustupajučaj Haž. Upravit
9. Plan pracy i budžet na nastupny hod
10. Wybary novaj Hažoŭnaj Upravy
11. Roznyja spravy
12. Zakryćcio Žjezdu.

Zaŭvahi i prapanovy adnosna paradku Žjezdu prosioća prysłać u Hažoŭnuju Upravu začasu.

Prypaminajem, što prava čynnaha ŭdziełu ŭ Žježdzie buduć mieć vyžuŭna tyja siabry, jakija majuć apžoŭnanyja siabroŭskija składki prynamsi da sakavika 1957 h. ŭžuŭna, abo zvolnienyja farmalna ad uznosu składak Hažoŭnaj Upravy.

Siabry, jakija asobiata nia zmohuć prybyć na Žjezd mohuć dać upavažničennie inšaj asobie na vypadak tajneha hałasavannia u čas Žjezdu. Dzieła hetaha jany pavinny vypaŭnić nižej zažuŭnaju blanku i pierasłać jaje u Hažoŭnuju Upravu.

Tych siabroŮ, jakija žadajuć mieć u Londanie zapeŭniony naŭleŭ, prosim paviedaŭnić ab hetym Haž. Upravu prynamsi tydzieŭ napierad.

Zaklikaŭam ŭsich siabroŮ pryniać ŭdziełu u Ahulnym Žježdzie hetaha j u b i l e j n a h a hodu čia ZBVB.

Londyn, 15.V.1957.

.. Za Hažoŭnuju Upravu ZBVB

Staršynia M. Arcuŭ

ZHURTAVANIE BIEŁARUSAŮ U VIALIKABRYTANII

Ja ..... prażyvajučy u .....  
..... siabra ZBVB, vyznačaju sp. ....  
a ŭ wypadku, kab upamieny nia mch hetaha vykanać, sp. ....  
..... da hałasavannia ad majho imia na Zvyčajnym Žježdzie  
ZBVB, jaki adbudziacca 9 červienia 1957 h., i na koŭnym adžoŭzanym  
Žježdzie, što čwierdžaju ŭłasnaručnym podpisem.

....., dnia... ..  
..... podpis



Z H U R T A V A N N I E B I E Ł A R U S A U  
U V I A L I K A J B R Y T A N I I .

52, Penn Road, London, N.7.

K A M U N I K A T    No.2/57.

11-ty Ahulny Zjezd Siabroŭ Z.B.V.B.

Dnio 9.6.1957 h. u Biełoruskim Domie ŭ Londanie odbyŭsio 11-ty Ahulny Zjezd Siabroŭ i Delehotŭ Zhurtovannia Biełorusaŭ u Vialikaj Brytanii.

Aŭkryŭ Zjezd i pryvitaŭ prysutnych Staršynia ŭstupajučaj Hał. Upravy Sp. M. Arciuch. Paŭsle Staršynia pieradŭ słoŭo o. dr. C. Sipoviču, jaki zrobiŭ korotki ahlad dziełacthodovaj dziejności ZBVB.

Była vybrano mandotnoja Komisija ŭ składzie: J. Staŭkovič, P. Paŭłoŭski i U. Butrymovič, jokoja po praviercy mandataŭ prysutnych sčvierdziŭ Zjezd provomocnym. Dzieła kirovannia Zjezdom byŭ vybrany Prezydijum u nastupnych osobach: P. Paŭłoŭski - staršynia, A. Rožantec i P. Šyrkoŭski - sekretary.

Staršynio Zjezdu vynies prapanovu, kab prynioč projekt Paročku Dnia Zjezdu padany ŭstupajučaj Hał. Upravaj u Kamunikacie No.1/57; projekt byŭ pryniaty.

Spravazdaču z dziejności Hał. Upravy zdaŭ Staršynio Sp. M. Arciuch; jon taksama pračytaŭ spravazdaču aŭdytora ZBVB z pryčyny, što apoŭni nia byŭ prysutnym na Zjeździe. Spravazdaču z dziejności Adziełaŭ ZBVB byŭ zdany ich Staršyniomi.

Paŭsle hetaha odbyłsja dyskusii nad usimi spravazdačami, u jakich zabirali hołas amal usie prysutnyja. Staršynio Zjezdu pačsumavaŭ usie spravazdaču i dyskusii i stvieraziŭ, što ŭstupajučaja Hał. Uprava vyvialaŭ z uzłożanych na jaje abaviazkaŭ na minułym Zjeździe ZBVB i zapropanovaŭ Zjezdu ŭziatić joj absolutoryjum, što i było зробlena proz burnyja vopleski. Nastupna Zjezd zatvierdziŭ Plan Procy i budžet na nastupnuju kaacyju.

Byłavybrana novaja Hołouŭnoja Uprava ZBVB u nastupnym składzie:

Sp. P. Navoro - Staršynio,  
Sp. U. Butrymovič - Zast. Staršynt,  
o. K. Maskalik - Sekretar,  
Sp. M. Bułyha - Skarbnik,  
Sp. J. Staŭkovič - Siabro Upravy.

Adaptavanniem Nacyjanalnaha Himnu "My vyjdziam Sčylnymi Radami" Zjezd zakončyŭ svaju pracu.

Vyborny Radnych BNE .

Po zakončeńni Zjezdu ZBVB kiraŭnik Sektoru Rady B.N.R. na Vialikuju Brytaniju Sp. A. Jošuk provioŭ z prysutnymi zborku dzieła painfarmavannia ich ab dziejności Rady B.N.R. Z infarmacyjnym dokładam vystupiŭ S. M. Butrymovič. Paŭsle dokładu i dyskusijou byli provedzieny vybary kandydataŭ u siabry Rady B.N.R. ad Biełorusaŭ u Vialikaj Brytanii. Było vybrano 5 delehotŭ jokijsa stanucca Radnymi B.N.R. po aprobačy ich kandydataŭ sekretaryjatom B.N.R.



### Bielaruskaje pravosłaŭnaje Bractva.

Ranicoj u Njadzielu po Zjeździe ZBVB  
o. Alaksandar aasłużyŭ uračystuju Bohasłužbu u śviatli-  
cy Bielaruskaha Domu z udzielaŭ dziehataŭ pryjechaŭšych  
na Zjezd z provincyi i londanskich Bielarusau.  
Po Bohasłužbie o. Alaksandar praviou hutorku z vjernikami  
no jakoj parušaloŭsia sprava aktyvizavohnia dziejnaści  
Bielaruskaha Pravosłaŭnaha Bractva ŭ Londanie. Na kiraŭ-  
nika Bractva ŭ Londanie byŭ vybrany Sp. J. Ratkievič.

### Dyžury ŭ Kancylaryi ZBVB.

No svaim pieršym posiedžoŭni, dnia 13.6.57.  
Hał. Uprava ustanoŭiła nastupny paradak dyžuroŭ stabroŭ  
Hałošnaj Upravy ŭ Kancylaryi ZBVB:

Sp. P. Novaro	- paniadziełki, syboty
Sp. M. Bułyha	- aŭtorki
o. K. Maskalik	- sierody
Sp. J. Siaŭkovič	- čotviah
Sp. U. Butrymovič	- piatnicy.

### Siabroŭskija składki.

Niekatoryja siabry ZBVB zalahojuć u apłaćcie  
siabroŭskich składak. Prypaminojem, što swoječasovaje i  
rehularnaje apłaćvaŭnie składak usimi siabrami ŭ viali-  
kaj miercy spryčynicca da sprauŭnaj dziejnaści i aktyŭ-  
naści orhanizacyi.

Londan, 6.7.1957.

Hałošnaja Uprava  
Z.B.V.B.



Z I U S T V A Ň N I E B I E Ľ A R U S K Ů U  
V I A L I K Ů J B Ě Y T A N I I

52, Penn. Road, London, N.7.

K R M U N I K T do.1/56.

12-ty zhuľny zjezd ZBVB.

Postanoũeno sklikať 12-ty zhuľny Zvyčajny  
kacovy zjezd s'iborů i Deľehotců Zhurtoval'nic Bieľorusců  
u v'ielikoj s'ipten'i na 11-ju Hodz. (odzinoccatuju) ronicu  
u m'icazielu 29-ho maja 1956 h u Bieľoruskim Dome ů Londone.

Prohramo Zjezdu.

(i) 9-ja Hodz. ronicu ů m'icazielu Bohasľužby :  
a. Mo pravocajnych u ōvictlicy Bieľ. Domu odproũleno  
Agcor. l'osocnem.  
b. Mo s'icelikoũ u kopl'icy "Morion House" odproũleno  
Agcor. ōs'icem.

(ii) 11-ja Hodz. Rozp'ecio i pačotok Zjezdu.

(iii) 2-ja Hodz. Supolny s'iboroũci ob'ed.

(iv) 3-ja Hodz. Rozcũũotrie Zjezdu.

Prohram roz'iestki Dnia Zjezdu.

- (i) Rozp'ecio i pryv'itocni.
- (ii) Vybor Kom'itnej Kamisti.
- (iii) Vybor Prezysajumu Zjezdu.
- (iv) Rozp'ecio Pročotku z pap'ircanicha Zjezdu.
- (v) Spravozd'ocũ Ustupajučoj Hoz. Upravu.
- (vi) Report ōũajtera.
- (vii) Roz'ecio na spravozd'ocni.
- (viii) Spravozd'ocũ Adz'ielců ZBVB.
- (ix) Spravozd'ocũ Kam'istrotarů Demů ZBVB.
- (x) Roz'ecio na Ustupajučoj Hoz. Upravu.
- (xi) Plan pracy i s'adzet na postupnuju kacencuju.
- (xii) Vybor novaj m'icajnej upravu.
- (xiii) Vybor ōũajtera.
- (xiv) Volnyje propozovy.
- (xv) Rozp'ecio Zjezdu.



Hai. Upravu zaklikaje ŭsieh siabroŭ ZBVB do ličnaho ŭdzialeu na Zhulnym Zjeździe. Tak samo prypominajecca siabrom zaluhajučym u opłacie siabroŭskich składek ob nieobchodnasci ŭreghulováńnie ich. Prova hołosu na Zjeździe buduć nieś tolki siabry ŭ jakich skłádki jość opłačonyja do konca Lutoha, abo zvolnionyja ca cpiaty składek.

Siabry prażyvujučyja poza Lonachem i žydujučyja nieś naćleh u Biełoruskim Lonie pavinny pavieścić Hołocnuju Upravu ob hetym.

Chito nie зможе ўзяць асабіста ўдзелу на Зjeździe можа ўпоўнаважніць іншых уступіць са свайго імені на Зjeździe, выпоўняючы і перасылаючы Hai. Upravie niżej надрукаванае ўпоўнаважэнне.

Kono. ZBVB, 3.5.1938 h.

Hołocnuja Uprava  
2.3.V.3.



-----całezac tut-----

У П. У П. А. В. З. А. П. І. Е

Ja (imio i prożviščo) .....  
prażyvujučy (caros) .....  
siabra ZBVB hetym vyznačoju sp. ....  
prażyvujučaha (caros) .....  
c ŭ vypaaku, kali-b vyšejnapomnieny nie znoh hetcho  
vykancć, to sp. ....  
prażyvujučaha (caros) .....  
ad hołosavuhnia ca mājho imia i so mianie na 12-ym  
zvychajnym Zhulnym Zjeździe Zhurtavuhnia, jaki abuaziecca  
25-ha majo 1938 h. a Lonachis.

anio .....

.....  
(zvychajny podpis)



## ZHURTAVANIE BIELARUSAŮ U VIALIKABRYTANII

52, Penn Rd., London, N.7.

K A M U N I K A T Nr.2/58

### 12-ty Ahulny Žjezd siabroŮ ZBVB

Dnia 25 traŭnia, na Siomachu, adbyŭsia 12-ty Ahulny Žjezd siabroŮ Zhurtavania Bielarusau u Vialikabrytanii.

Pašla BahaslužbaŮ adslužanych u Marian House i ů Bielaru- skim Domie sp. PavaŮ Navara adčyniŮ Žjezd. Adrazu byŭa vybra- naja ů asobach sp.sp.Michaluka, Dziemidzika i Šački Mandatnaja Kamisija, jakaja ščvierdziŭa praŭnašć udzieŭ delehataŮ i quo- rum patrebnaje da važnašci Žjezdu.

U dalejšym Žjezd prachodziŮ zhodna z zahadzja pryhatovenaŭ paviestkaj dnia i pryniataŭ ů nieznačnymi papraŭkami Žjezdam.

Spravazdačy ustupajučaj Haŭoŭnaj Upravy i delehataŭad pa- asobnych addzieŭaŮ vyjavili, što nia hledziačy na žmienšany lik siabroŮ ZBVB, ů jakich šmat pakinuŭa ů apošnim časie Anhielššy- nu, hramadzka-kulturnaje bielaruskaje žyćcio u zarhanizavanaŭ fcmie nia tolki što nie spyniajecca, ale umacoŭvyvajecca i raŭ- tivajecca. Va ůsich addzieŭach byli ŭadžanyja akademii, dakŭady i hramadzkaŭa charaktaru viečary. Nahodaj byli pieravežna naŭy nacyjanalnyja šviaty 25 Sakavika, dzieŭ herojaŮ Słuččany i inš. Bielaruski Dom u Londanie, dziakujučy natuham sp.P.Navary adre- mantavany. U jaho sadzie budujucca 4 vialikiŭa haraŭy, jakija treba spadziavacca chutka siabie apŭociać i pryniasuć dachod dla arhanizacyi. Dom u Bradford, dziakujučy rupnašci a.prot.A.Kryta vyplaciŮ ůžo svaŭe zadoŭžanašci i pavoli stanovicca centram re- lihijnaha i kulturnaha žyćcia bielarusau u Bradford i Yorkshire. Vielmi dobra ůŭadžanym i dahledžanym jošć takŭa bielaruski dom u Manchester. Dla infarmacyi siabroŮ padajom dachody bielaruskich damoŮ za minuly hod: B.D. u Londanie, dachod:£371---; B.D. u Man- chester, dachod: £302---; B.D. u Brdford, dachod:£277---. Usie da- chody, h.zn. z damoŮ i uznosaŮ siabroŮ raŭniajucca sumie £1170---. Razchody za cely hod raŭniajucca sumie £860---.

Byli vykazanyja na Žjezdzie takŭa i niedachopy ů žyćci ZBVB. Jošć u nas siabry maŭa aktyŭnyja, abo niedaceŭvajučyja patrebu sva- jej bielaruskaj arhanizacyi. Niekatoryja ů jich zalehajuć z apŭa- taj siabroŭskich skŭadak i nie prychoziać na zborki. Jošć i taki- ja, što zahraŭli ů saŭaduchu svajho pryvatnaha žyćcia, abo ůtepili- sia ů mory čuŭackaha asiaroŭdždzia. Staršynioŭ Žjezdu byŮ a.Č.Sipovič, sekretarami sp.Šačko i sp.Dziemidzik. Novaja Haŭoŭnaja Uprava

Na Ahulnym Žjezdzie byŭa vybranaja novaja Haŭoŭnaja Uprava ZBVB u nastupnym skŭadzie:

- sp. Uŭadimir Butrymovič - staršynia
- sp. PavaŮ Navara - zastupnik Staršyni
- a. ČasŭaŮ Sipovič - sakratar
- sp. Michaš Buŭyha - skarbnik
- sp. Piatro Šyrkoŭski - siabra
- sp. Janka Siaŭkovič - siabra

U Nahladnuju Radu byli vybranyja: a.prot.A. Kryt, sp.M.Dzie - midzik i sp.J.Ababurka.



### Dapamoha materialnaja i maralnaja siabrom ZBVB

Hažoŭnaja Uprava prosić siabroŭ padavać adrasy usich tych, chto patrabuje dapamohi. Asabliva važnym jość advidvanie našych surodzi. caŭ chvorych i jim dapamohać maralna i pavodle zmohi materialna.

Tyja siabry, jakija žviartajuca da Hažoŭnaj Upravy abo da Upravaŭ addziełaŭ z prośbaj ab dapamohu, pavinny prysyłać svaje zajavy z podpisam dvoch inšych siabroŭ sŭviardžajučych najauńskaŭ potrebu dapamohi.

### Administratary biełaruskich damoŭ u V. Brytanii

Administrataram B.D. u Londanie jość sp. P. Navara  
Administrataram B.D. u Bradford jość a.prot.A.Kryt  
Administrataram B.D. u Manchester jość sp. Vicieŭčyk

Da jich pavinny žviartacca siabry u spravach nojmu pamieškaŭ - nia, naŭlehaŭ i t.p.

### Uradavyja hadziny u kancylaryi ZBVB u Londanskim B.D.

Hetym padajecca da viedama, što kožnaha dnia, za vyniatkam niadziel i śviataŭ, załadžyvajuca spravy siabrami Hažoŭnaj Upravy u časie 7-9,30 viečaram.

### Pasiedžanie Hažoŭnaj Upravy ZBVB

Dnia 12 červienia 1958 h. u B.D. u Londanie adbyłosia pasiedžanie Hažoŭnaj Upravy ZBVB na jakim byŭ ustanovleny parađak pracy pamiž siabrami Upravy i pradyskutovany plan pracy dla cełaha ZBVB. Hažoŭnaja Uprava zaklikaje usich siabroŭ ZBVB i jaho prychilnikaŭ, kab kožny Ź biełarusau parupiŭsia ab hramadzka-biełaruskaj pracy, kab prydbaŭ novych siabroŭ, razbudziŭ spiačych, dapamoh tym dziejnym i achviarnym adzinkam, jakija usiudy i zaŭsiody na pieršym miejsy staviać biełaruskuju spravu.

Siabry! Nie apuskejmo ruki! Dzie my - tam častka našaj Bać - kašščyny. Choć vičhry šalejuć, choć pieśni niamiejuć, my pavinny nieści naš ściah na čužynie datul, pakul nie spaduć akovy z ruk i noh Biełarusi. Sama Hažoŭnaja Uprava, kab jana i załatoj była, nia zmoža zrabić usiaho.

Dyk družna da pracy u radoch našaha ZBVB!

Uł. Butrymovič  
Staršynia ZBVB

Londan, 16 červienia 1958 h.



ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŮ U VIALIKABRYTANII  
52, Penn Rd., London, N.7.

K a m u n i k a t Nr.3/58.

UPRAVY PAASOBNYCH ADDZIEŁAŮ ZBVB

Va ůsich Addziełach ZBVB adbylisia hadavyja zborki, na ja-  
kich byli pieravybranyja novyja Upravy. Dla infarmacyi siabroů  
padajom skład Upravaů Addziełau.

Uprava Addziełu u Londanie:

Staršynia - a.C. Sipovič

Sekretar i skarbnik - sp. J. Ratkievič.

Uprava Addziełu u Birmingham:

Staršynia - sp. M. Bajarouški

Sekretar i skarbnik - sp.A.Bukata.

Uprava Addziełu u Bradford:

Staršynia - sp.P. Paułoůski

Sekretar - sp.S. Mak

Skarbnik - sp. J. Michaluk

Siabra - sp. P. Dziechciar.

Uprava Addziełu u Manchester:

Staršynia - sp. M. Jaškiievič

Sekretar - sp. M. Durejka

Skarbnik - sp. M. Vicieňčyk

Biełaruskaja škola u Manchester

Na pačatku vierašnia h.h. byla zarhanizavana u Manchester  
škola dla biełaruskich dzieťak. Jaje nastaůnikom žjaůlajecca sp.  
M.Jaškiievič. Škola pravodzić svaje zaniatki u suboty i niadzieli.

Prvyjezd sp.Prezydenta M.Abramčyka i kniazia B. Mirskaha u London

U pačatku listapada pryjeđuć na niejki čas u London sp.Pre-  
zydent Abramčyk i kniaź Bazyl Mirski. Kniaź Mirski, jaki niadaůna  
viarnuůsia z Savietaů, pračytaje niekalki dakładaů dla biełarusaů  
i brytyjcaů ab saviieckim žahiernictvie. Anhielska-Biełaruskaje Ta-  
varystva naładžvaje jamu spatkaůnie z vydatnymi brytyjskimi dzie-  
jačami. Siabry zacikaůlenyja u naviazani žučnašci sa sp.prezy-  
dentam Abramčykom i z češcidastojnym kniaziam Mirskim, niohaj  
žviartajucoa da Upravy ZBVB.

4 novyja haražy - sobakašć ZBVB

U harodzie pry Biełaruskim Domie u Londanie vybudavana ča-  
tyry novyja haražy, jakija ůžo zdadzienyja u najom pa adnomu fun-  
tu u tydzien za haraž. Pabudova ich kaštavała £700— i žmat za-  
chadaů. Usim siabrom, što pazyčyli hrošy na pabudovu haražaů, Ha-  
žoůnaja Uprava ščyra dziakuje i pastarajecca u maůčyma chutkim  
časie ich žviarnuć.

Už. Butrymovič  
Staršynia ZBVB

London, 22 kastryčnika 1958 h.

\* \* \* \* \*



## ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŮ U VIALIKABRYTANII

52, Penn Rd., London, W. 7.

K A M U N I K A T Nr.1/59.

### Biełaruskija radyjapieradačy ■ Madryda

Dziakujučy zachadam udałosia zdabyć mahčymašć biełaruskich pieradačaŭ praz Nacyjanalnaje Hišpanskaje Radyja ŭ Madrydzie. Pieradačy razpačalisia 8 śniežnia 1959 h. i jich možna słu-chać ŭ Vialikabrytanii kožnaha dnia a hadz. 5,30-5,45 pašla abie-  
du i a hadz. 7,45-8,00 wiečaram na chvalach 32,04 i 42,22.  
Kiraŭnikom biełaruskich radyjapieradačaŭ jość sp.J.Surviła, jakoha adrys: 63, Donoso Cortes, Madrid.

Hišpanski urad daŭ techničnuju zmohu dla biełaruskich pie-  
radačaŭ, a takža pryznaŭ niaznačnuju dapamohu. Adnak utrymanie  
troch stažych našych pracuŭnikoŭ i zabiazpiačeńnie ich materja-  
łom uziała na siabie Rada BNR. Rada BNR miż inšym žviarnułasja  
takža da ZBVB z prošbaj:

1) napisać padziaku u dyrekcyju Hišp.Nacyjanalnaha Radyja  
za padtrymanie biełaruskaha niezaležnickaha ruchu i za dańnie  
zmohi razychodziacca pa ūsim šviecie na chvalach eteru volnahu  
biełaruskamu słovu.

Hažoŭnaja Uprava ZBVB užo vysłaža hetkuju padziaku, ale jość  
pažadany, kab takža usie pasobnyja Addzieły ZBVB zrabili toje  
samaje. Padziaku treba słać na adrys:

Senor Director del Radio Nacional de Espana,  
Emission Bielorussia,  
Castellana 42, Madrid, Spain.

2) dapamahcy hrašyma pracuŭnikom radyja.

Na pasiedžanji Hažoŭnaj Upravy ZBVB, jakoje adbyłosia dnia  
25 studzienia h.h. adnahadžosna pastanoŭlena pravitieści miż siabrami  
ZBVB i pryjacielami biełaruskaŭ zborku hrošy praz padpisnyja listy.  
Adnačasova z hetym kamunikatam razsyłajem da ūsich siabroŭ ZBVB  
uspomnienyja listy.

Dziela toho, što radyjapieradačy praz hišpanskaje radyja ma-  
juć dla biełaruskaj vyzvolnaj baračby vializarnaje značeńnie; dzie-  
la toho, što zborka hrošy dla ich padtrymannia pravodziacca nia čas-  
ta, - prosim usich padpisvajučych listu być ščodrymi. My ūpeŭnie -  
nyja, što nihto nie padpiša listy dajučy adnačasova achvialu mien-  
šuju čym adzin funt. Padpisnyja listy i hrošy prosim pierasyłać na  
adrys skarbніка ZBVB:

Mr. M. Bułyha, 52, Penn Rd., London, W.7.

3) pierasyłać adpaviednyja artykuly, zaolienki z biełaruskaha  
žyćcia i t.p. dla radyjapieradačaŭ na vyšejpadany adrys.

### Siabroŭskija składki

Užo nia pieršy raz prychođziacca prypaminać siabrom ZBVB, kab  
rehularna uplačvali svaje siabroŭskija ūznosy. Čamu niekatoryja z  
siabroŭ pazaplačvali navat daloka ūpierad, tady, kali inšyja viel-  
mi-ž zalahajuć?! Siabroŭskija składki - heta adžiny nievialiki da-  
chođ našaj arhanizacyi, dyk siabry, nie adkładvajcie vykancenie  
svajho hramadzkaaha abaviazku. My na čužynie nia majemo ani palicyi  
ani sekvestratoraŭ, a hanarymsja svaim imiam biełarusa. Dyk pašta-  
rajmosia apraŭdać hetu honar!



## Pabyt kniazia Bazyla Šviatapolka-Mirskaha u Londanie

Ab prabyvaŋni i dziejnaści kniazia B.Šviatapolka-Mirskaha ũ Londanie ad 31.X - 10.XI.1958 h. pišaŋa "Bačkaŭščyna" (hladzi nr.45-46/431-432 z dnia 30 listapada 1958 h.). Tut nia budziem paŭtarać viedamaha. Nam astajecca tolki padziakavać V.P.Kniaziu za praviedzienuju tut u Londanie pracu; takža my žadajem padziakavać usim tym, chto dapamoh u pavažnaj impezie. U pieršuju čarhu sp-ni Phipps, Staršyni Anhielska-Biełaruskaha Tavarystva; Centru Newmanauškaha Zhurtavaŋnia; sp.Herbertu; Addziełam ZBVB:Londanskamu, Bradford i Manchester, jakija adhuknulisia na naš za-klik i pierasłałi materjałnuju dapamohu. Usim ščyraje biełaruskaje dziakuj!

## Dapaŋnienini

U papiarednich kamunikatach ZBVB (majem na ũvazie dva apoš-nija) zaŭvažana, što tam byŭ padadzieny niapoŭny skład Upravy Addziełu u Manchester. Hetym dapaŋniajem.

Uprava Addziełu u Manchester:

Sp.M.Jaškiievič - Staršynia  
Sp.U.Hińko - Zastupnik Staršyni  
Sp.M.Durejka - Sekretar  
Sp.M.Vicieńčyk - Skarbnik.

## Bačkoŭski Kamitet biełaruskaj školki ũ Manchester

Sp. T. Kažanievič - Staršynia  
Sp. M. Durejka - Sekretar  
Sp. U.Hińko - Skarbnik

Už. Butrymovič

Staršynia ZBVB

Londan, 6 lutcha 1959 h.



ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŭ U VIALIKABRYTANII

52, Penn Rd., London, N. 7.

K A M U N I K A T Nr. 2/59.

13-ty AHULNY ŽJEZD SIABROŭ ZBVB

Na posiedžanji Hažoŭnaj Upravy ZBVB dnia 21 krasavika 1959h. postanovlena sklikać 13-ty Ahulny Zvyčajny Hadavy Žjezd Siabroŭ Zhurtavannia Biełarusau u Vialikabrytanii na hadz. 13,30 u nia - dziełu 17 traŭnia 1959 h. u Biełaruskim Domie u Londanie.

Hetym paviedamlaŭem usich siabroŭ ZBVB i zaklikajem usich da pryniaćcia udziełu.

Hažoŭnaja Uprava prapanuje nastupny paradak Žjezdu:

1. 10,30 hadz. - Bahasłužby u Marian House i ŭ šviallily Biełaruskaha Domu.
2. 13,30 " - Adkryćcio Žjezdu.
3. - Wybary Mandatnaj Kamisii.
4. - Wybary Prezydyjum Žjezdu.
5. - Adčytanije pratakolu papiaredniaha Žjezdu.
6. - Spravazdačy Hažoŭnaj Upravy.
7. - Spravazdača Aŭdytara.
8. - Spravazdačy Adčziełaŭ ZBVB.
9. - Spravazdačy Administrataraŭ B. Damoŭ ZBVB.
10. - Spravazdača Nahladnaj Rady.
11. - Dyskusija nad spravazdačami.
12. - Absolutoryjum dla Ustupajučaj Hažoŭ. Upravy.
13. - Plan pracy i budžet na nastupnuju kadencyju.
14. - Pieravybary Hažoŭnaj Upravy i Aŭdytara.
15. - Volnyja prapanovy.
16. - Zakryćcio Žjezdu.

UVAHA: Chto nia zmoža prybyć asabista na Ahulny Žjezd, toj moža upavažnić inšaha siabru ZBVB da vystupańnia na Žježdzie ad svajho imiani.

Prosím vypaŭnić i začasnu pierasłać u Hažoŭnuju Upravu niżej nadrukavanaje upoŭnavažanije.

Londan, dnia 21.IV.1959.

Hažoŭnaja Uprava ZBVB

----- adrezać tut -----

U P O Ŭ N A V A Ź A ņ N I E

Ja (imia i proŭišeć) .....  
prażyvajučy (adres) .....  
siabra ZBVB hetym vyznačaju sp. ....  
da hałasavannia ad majho imia i za mianie na 13-ym Zvyčajnym Ahul-  
nym Žježdzie Zhurtavannia Biełarusau u Vialikabrytanii, jaki adbu-  
dziecca 17 traŭnia 1959 h. u B.D. u Londanie.

Dnia ..... 1959 h.

-----  
Ułasnaručny podpis



ZHURTAVANIE BIELARUSAŮ U VIALIKABRYTANII

52, Penn Rd., London, N. 7.

K A M U N I K A T Nr. 3/59.

I. 13-ty Ahulny Žjezd SiabroŮ ZBVB

Dnia 17 traŭnia 1959 h. u Biełaruskim Domie u Londanie, zhodna z pradbačanym zahadzia paradkam, adbyŭsia čarhovy 13-ty ahulny žjezd siabroŮ ZBVB u Vialikabrytanii.

Pašla Bahasžužbaŭ adpraŭlenych u B.D. Vielmi Pavažanym Ajcom Prot. A. Krytam i a. Č. Šipovičem u Marian House, sp. Uładzimir Butrymovič a hadz. 1,45 adčyniŭ Žjezd.

Mandatnaja Kamisija u składzie spadaroŮ Michaluk, Paŭłoŭski i J. Ababurka ščvierdziła najaušašć quorum i pravamocnašć Žjezdu. Tut-ža byŭ vybrany Prėzydyjum Žjezdu: sp. Paŭłoŭski (Addzieŭ u Bradford), Staršynia Žjezdu, spadary Šačko i Siaŭkovič (Addzieŭ u Londanie) - Sakratary.

Pierš čym prystupič da paradku dnia Žjezdu jako Staršynia pryvitaŭ prysutnaha na zali sp. inž. M. Abramčyka, Staršyniu Rady BNR i paprašiŭ jako zrabič ahlad mižnarodnych padziejaŭ. Sp. Abramčyk vykazaŭsia ab važniejšych zdarečniah u mižnarodnym žyćci, a takža žviarnuŭ asablivuju uvahu na ceły šćiah vypadkaŭ u žyćci biełaruskaj emihracyi, jakija padbadzioryvajuć usich nas da dalejšaha zmahańnia za niezaležnašć Biełarusi.

U dalejšym Žjezd prachodziŭ spakojna i račova. Spravazdačy Staršyni Hał. Upravy, Staršyniaŭ paasobnych Addzieŭaŭ i Admini-strataroŭ B. Damoŭ pakazali, što nic hľadziačy na žmienšany lik siabroŮ (šmatlikija siabry ZBVB vyjechali ŭ Ameryku), žyćcio i dziajnaušć ZBVB z vyraznym biełaruskim charaktaram tryvaje i kansalidujecca.

Usie try Biełaruskija Dany jošč rentoŭnyja. B.D. u Bradford vyplaciŭ načysta dańhi. Pry B.D. u Londanie zdudavany koštam £700-čatyry novyja haražy, jakija zdadzienyja u najom i za paru hadoŭ buduć prynosič čysty dochod.

Dziakujučy zahadam siabroŮ Addzieŭaŭ u Manchester i Bradford za minužuju kadencyju paŭstali dźvie biełaruskija škołki.

Pašla tačc, kali Hałoŭnaj Upravie pryznana absolutoryjum z padziakaj u novuju Hałoŭnuju Upravu byli vybranyja:

- sp. A. Šačko - Staršynia;
- a. C. Šipovič - Zastupnik Staršyni;
- sp. J. Siaŭkovič - Sakratar;
- sp. P. Navara - Skarbnik;
- sp. M. Bužyha - Siabra;
- sp. U. Butrymovič - Siabra.

II. Zborka hrošy na dapamohu biełaruskim radyjopieradačam u Madrydzie.

Hałoŭnaja Uprava ZBVB wykazvaje ščyruju padziaku usim tym asobam, jakija adruknułisia na jaje zaklik i pierasžali svaje ach-viary na dapamohu biełaruskich radyjopieradač u Madrydzie. Adnak bolšašć razasžanych padpisnych lištoŭ jašče nie viarnułasia. Tamu jašče raz žviartajemsia z zaklikam, kab siabry, jakija majuć padpis-skarbnika ZBVB: sp. P. Navara, 52, Penn Rd., London, N. 7.

III. Siabroŭskija składki.

Prypaminajecca usim siabrom, što zalehajuć z siabroŭskimi ŭznc-sami, kab parupilisia i pierasžali jich abo na ruki skarbnika Addzie-ju (tam dzie jošč Addzieŭy), abo na ruki skarbnika Hałoŭnaj Upravy.

A. Šačko

Londan, 5 červienia 1959 h.

Staršynia ZBVB



ZHURTAVAŃNIE BIELARUSAŮ U VIAL. BRYTANII.

52, Penn Road, London. W.7.

K A M U N I K T Nr. 4/59.

39-je Uhodki Śluckoha Paŭstaŭnia.

U hetym hoazie 39-je Uhodki Śluckoha Paŭstaŭnia byli ŭračyeto adświatkavanyja vo ŭsiech bolšych biełoruskich aitarodkach.

U Kembrydży światkavaŭnie adbyłoŭsia 22-ha listapada. Akademijoj kiravou Sp. J. Hraleŭski. Referat na temu: "Nacyjonalny aspekt Śluckoha Paŭstaŭnia i jaho značenie ŭ vyzvolnaj barćbie Biełoruskoha Ŭrodu" pračytaŭ Starš. Hałoŭnaj Upravy ZBVB Sp. A. Šačko.

U Brańjerazie światkavaŭnie było ŭadżona miascovym Addziełom ZBVB. Dakica na temu Śluckoha Paŭstaŭnia byŭ pračytany Staršynioj Addziełu Sp. P. Poŭłoŭskim.

U Mončaŭstary światkavaŭnie było ŭadżona 29-ha listopada miascovym Addziełom. Ahodz. 12-aj a. trat. A. Kryt adślužyŭ ponichiaŭ zo ŭsiech, što oddali žyćcio ŭ zmohaŭni za niezaležnaść Biełorusi. Referat na temu Śluckoha Paŭstaŭnia pračytaŭ staršynio Addziełu, Sp. M. Joškievič.

U Notynhemie ŭ hetym hoazie, jak i ŭ popioredniho hady Biełorusy ŭadziŭli światkavaŭnie supolna, niezaležno ad ic partyjnych razychodaždaŭniaŭ. Raniejoj u Niodzielu 29-ha listopada byli adpračuleny ŭračystyjo bahaslužby; u biełaruskaj pravosl. carkvie c. I. Miranovičam, a ŭ katalickaj a. C. Sipovičam. Razpačatasio Akademija adśpiavoŭniem Ćelihijnaho Himnu "Mahutny Boža". Kiravou Akademijoj Sp. Buncuk. Referat na temu Śluckoha Paŭstaŭnia pračytaŭ Sp. A. Varava. Mastackaj častkoj kiravou Sp. U. Kapač. Z pramovami vystupali Sp. Maŭacha, a. dr. C. Sipovič Prof. K. Astroŭski.

U Lonaonie Akademija było ŭadżona miascovym Addziełom ZBVB 6-ha žniežnia. Akryŭ Akademiju starš. Addziełu a. C. Sipovič. Ŭračystość razpačatasio adśpiavoŭniem Žalobnaho Maršu "Spi pod Kurhanam Herojaŭ". Dakica na temu "Śluckoje Paŭstaŭnie ŭ nacyjonalnaj i bałšavickaj presie" pračytaŭ staršynio Addziełu.

Pieravybery ŭ Addziełach ZBVB.

U Mončaŭstary Ćadavaj zborke Addziełu ZBVB adbyłoŭsia 7-ha červienio. U novuju Upравu Addziełu byli vybrany:

Sp. M. Joškievič - staršynio  
Sp. J. Ababurka - Zast. Starš.  
Sp. M. Durejka - sokrator  
Sp. M. Vicienčyk - skarbnyk

U Birminhamie Uprava Addziełu zastaŭasio ŭ tym samym składzie, jak i ŭ popiorednioj kadencyi.



U Brocjardzie Hadavajo Zborka Adzietu odbylo 21-ho  
červienia. U novuju Upravu Adzietu byli vybrany:

Sp. P. Paŭloŭski - staršynia  
Sp. S. Mak - sakrator  
Sp. J. Michaluk - skarbnik  
Sp. P. Dziochciar - siabra

U Lonanie Hadavajo Zborka Adzietu odbylo 13-ho  
vieraśnia. U novuju Upravu Adzietu byli vybrany:

o. dr. Č. Šipovič - staršynia  
Sp. A. Lašuk - sakrator i skarbnik

### Koncert "Vyhnancy Vyhnancam"

Pod takim zahaŭkom adbudziacca Koncert Pieśniu i Ton-  
coŭ nastupnych nacyjonalnościoŭ:  
Biełarusuŭ, Estoncuŭ, Madziarau, Łatyšoŭ, Litvinoŭ, Polokaŭ,  
Ukroincuŭ i Juhoŭslaviencaŭ.

Koncert adbudziacca 24-ha studzienia 1960 h. u Royal  
Albert Hall. Adzietu jon Koordynacyjnym Komitetem Čužynieckich  
Dopomohovyh Arhanizacyjaŭ pod patronatom i pry dopomozi  
Brytanskoho Komitetu Pomocy Vyhnancam, i Brytanskoho Komitetu  
arhanizujučoho Hoŭ Vyhnancuŭ. Pryсутnaj na Koncertie budzie  
J.K.H. Knižno Kentu.

Bilety ŭstupu ŭ nastupnych cencach: 3/6, 5/-, 7/6, 10/6,  
12/6, 15/-.

Biełarusy z provincyŭ žadajučyje ŭziat ŭdział ulehoj paviedomle-  
Hoŭ. Upravu u jak najchutčejšym časie.

### Siabroŭskijskija składki ZBVB.

Dzielo sproŭnaho vykonvańnia šich funkcyjoŭ kažnoja  
arhanizacyja patrobuje finansovyja siarodki. ZBVB u hetym vypadk-  
nie jošč vyniatkam. Haŭoŭnoja krynica finansovyh dochodu ZBVB  
žyŭlajučacca siabroŭskijskija składki. Prez akurcnaŭje opłačvańnie  
skłodkaŭ siabry ZBVB vykonajuć svoje abaviazki i dopomahuć  
Haŭoŭnoja Upravie ŭ pracy na koryść biełaruskaj spravy.

### Kalendnyje i Novohodnyje Sviato.

Vitaŭjem usich surodzičoŭ z Sviatam Narodžeńnio Chrysta  
i žadoŭjem ščaślivaha Novaha Hoŭu. Choŭ Novy Hoŭ pryntasie  
ždziejennie ŭsich našych łatucieńnioŭ i zviadzle nas na  
volnuju bačkaŭščynu - Biełarus.

Haŭoŭnoja Uprava  
ZBVB





ZHURTA VANNIE BIEŁARUSAŮ U VIALIKABRYTANII

52, Penn Rd., London, N. 7.

K A M U N I K A T Nr. 1/60.

14-ty A H U L N Y Ž J E Z D S I A B R O Ů

Z H U R T A V A Ň N I A B I E Ľ A R U S A Ů U V. B R Y T A N I I.

Haloŭnaja Uprava ZBVB hetym maje honar sklikać 14-ty Ahulny Zvyčajny Hadevy Žjezd Siabroŭ i vyznačaje jaho na dzień 5 červie - nia 1960 h. na hadz. 14 u Biełaruskim Domie u Londanie 52, Penn Rd., London, N.7. Hetym paviedamlajem usich siabroŭ i zaklikajem da pryniaćcia udziełu.

Haloŭnaja Uprava prapauuje nastupny paradak Žjezdu:

1. hadz. 10,30: Bahasłužby u Marian House i ŭ B. D.
2. " 14,00: Adkryćcio Žjezdu.
3. - Vykary Mandatnaj Kamisii.
4. - Vybarry Prezydium Žjezdu.
5. - Adčytanie protakołu papiaredniaha Žjezdu.
6. - Spravazdača Haloŭnaj Upravy.
7. - Spravazdača aŭdytara.
8. - Spravazdačy Addzieleŭ ZBVB.
9. - Spravazdačy Administrataroŭ Biełaruskich Damoŭ.
10. - Dyskusija nad spravazdačami.
11. - Absolutoryjum dla ustupajučaj Haloŭnaj Upravy.
12. - Plan pracy i budžet na nastupnuju kadencyju.
13. - Pieravybary Haloŭnaj Upravy i Aŭdytara.
14. - Volnyja prapauovy.
15. - Zakryćcio Žjezdu.

Ohto nia zmoža prybyć asobiŭsta na Ahulny Žjezd, toj maje pra- ra upavažnić inšaha siabru ZBVB. Tut zažučajecca forma upoŭnavažnieńia, jakuju treba vypaŭnić i pierasłać zahadzia u Haloŭnuju Upраву ZBVB.

Na dzień 7 červienia usie učasniki Žjezdu vietliwa zapraša - jucca u Marian House, dzie pašla Bahasłužby (hadz.12,30) adbudziec- ca spakčynie z biełaruskim starejšym dziejačom i paetam Vincukom Advažnym (a.J.Hermanovičam), jakomu paščašliviła vyrvacca z saviec- kich lahieraŭ i turmaŭ i pryjechać siudy.

London, 6.V.1960.

Haloŭnaja Uprava ZBVB

..... adrezać tut .....

U P O Ů H A V A Ź A Ň N I E

Ja (imie i prozviščo) .....

prażyvajučy (adres) .....

siabru ZBVB hetym vyznačaju sp. .... da ha- zasavaŭnia ad majho imia i za mianie na 14-ym Zvyčajnym Ahulnym Zje- ździe Zhurtavannia Biełarusů u V.Brytanii, jaki adbudziecca dnia 5 červienia 1960 h. u B.D. u Londanie,

Dnia .... 1960 h.

Ułasnaručny podpis



**ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŭ U VIALIKABRYTANII.**

52, Penn Road, London, N.7.

K A M U N I K A T No.2/60.

14-ty Ahulny Zjezd Z.B.V.B.

14-ty Ahulny Zjezd stabrouŭ i predstavnikoŭ Adzietoŭ Zhurtavannia Biełarusau u Vialikabrytanii odbyŭsia zhodna z paviedomleniem u popieradnim Komunikacie, dnia 5-ho Červienia, 1960 h. u Biełaruskim Domie ŭ Londanie. Adkryŭ Zjezd i pryvitaŭ prysutnych Staršynia ŭstupajučaj Hałoŭnaj Uprovu, Sp. A. Šačko.

Razpačau Zjezd svaju pracu supolnym adšpiavaŭniem molitvy "Caru Niobiesny".

Była vybrano Mandatnajo Kamisija ŭ składzie: - Sp. Sp. J. Michaluk, U. Hińko i M. Bajoroŭski. Pa praviercy monda-toŭ Kamisija ščitverdziła Zjezd vožnym.

U Prezydium Zjezdu byli vybrany nastupnyja: - Sp. Sp.

J. Michaluk - staršynia, P. Paułoŭski i P. Asipovič - sokr.

Ahulnuju spravezdaču z dziejności Hał. Upravy zdaŭ starš.

Sp. A. Šačko, a kasavuju spravezdaču zdaŭ skarbnik P. Navaro.

Spravezdačy z dziejności Adzietoŭ ZBVB byli zdaŭ ich Staršyniami.

Z usich spravezdačaŭ i dyskusijaŭ nad imi vyjaviłosia, što ZBVB stoić na zdarovaj motaryjalnaj bazie i pravodzić karysnuju rabotu dla dobra ahulnaj Biełaruskaj spravy.

Zjezd adabryŭ pracu Ustupajučaj Hałoŭnaj Upravy vynosačy joj absalutoryjum z padziakaj.

Hałoŭnaja Uprava na nastupnuj kadencyju była vybrana ŭ nastupnym składzie:-

Sp. U. Butrymovič	- staršynia,
a. A. Nadson	- zast. staršyni,
Sp. P. Navaro	- sokrotar,
Sp. P. Asipovič	- skorbnik,
Sp. A. Šačko	- siabra,
Sp. T. Skaplec	- siabra.

Zjezd tak samo vybraŭ a. dr. Č. Sipoviča predstavnikom ad ZBVB u Kaardynacyjnym Komitecie Čužynieckich Dopomahovyh Arhanizacyjaŭ

Aŭdytaram ZBVB nadolej byŭ vybrany Mr. J. Hyoma, C.A.

Nahladnaja Rada była vybrana ŭ składzie:-

a. Dr. L. Horoško

Sp. U. Hińko

Sp. A. Lašuk

Sp. U. Butrymovič, novgybrany Staršynia padziakovaŭ prysutnym za dover i zafiŭ, što Hałoŭnaja Uprava zrobić usio ŭ jaje moŭčymosćoch kab vyviazacca z uzložanych na jaje obaviazkaŭ. Jon zaklikaŭ usio biełaruskaje hromadztva ŭ Anhlii ščylna zhurtovacca navokaŭ ZBVB i nie škečovać svojich sił i zdolnosćoŭ dla dobra ahulnaj biełaruskaj spravy.

Staršynia Zjezdu, Sp. M. Michaluk padziakovaŭ prysutnym za praroblenuju pracu na Zjezdzie i vyraziŭ nadzieju, što ZBVB budzie nadalej pamyeno razvivacca.

Zjezd zakončyŭ svoju pracu праз adšpiovaŭnie Biełaruskoho Nacyjanalnaha Himnu "My vyjdzim Ščylnymi Radami".



### U Haľoŭnaj Uprawy ZBVB.

Haľoŭncje Uprava adbyľe swojo pieršoje poste-  
džoŭnednia 17.6.1960. Jana pierantala funkcyi ad ustupľu-  
šaj Haľ. Uprawy zhodne z naznačeŭniomi na 14-ym Ahulnym  
Zjeździe ZBVB. Byľ opracavany i pradyskutavany plan pracy  
na pieršy kvartal kadencyi. Byľ vyznačeny poradok dyžuraŭ  
siabroŭ Uprawy ŭ koncylcryi ZBVB, jak nastupne:-

Sp. U. Butrymovič	- pantiadziełki	ad 18.00	-	21.00
Sp. A. Šačko	- aŭtorŭki	18.00	-	21.00
a. A. Nadson	- sierady	14.00	-	17.00
Sp. T. Skopiec	- čačvitarhi	14.00	-	17.00
Sp. P. Asipovič	- piatnicy	18.00	-	21.00
Sp. P. Navaro	- syboty	10.00	-	16.00

### Biełaruskija Radyjapieradačy ŭ Hišpanii.

Užo ad bolš avuch hod u Madrydzie pracuje  
Biełaruskaja Sekcyja pry Hišpanskim Raady. Sekcyj abjektyŭna  
informuje biełaruskaje hramadztva na Bačkaŭščynie ab dziej-  
našci biełaruskaj emihracyi, i ab štodzionnych vydareŭniach  
na šviecie. Zmiest radyjapieradačaŭ nikim nie cenzurujecc,  
i ŭ ich majuć uhľad tolki biełaruskija hramadzkija čynniki.  
Takim čynam Biełaruskaja Sekcyja pry Hišpanskim Raady  
zjaŭlajecca adnoj z najvažnziejšych placovak u zmahaŭni za  
nezaležnašć Biełarusi. Jak takaja, jana zasľuhoŭvaje na  
najbolšuju podtrymku z boku usioj biełaruskaj emihracyi.  
Košty administravoŭnia Sekcyjoj musić panosić samo biełarus-  
kaje hramadztva.

Haľoŭnaja Uprava hetym zvartajecca dašcich  
Biełarusŭ u Anhlii, kob jany vykazali jak najbolšuju  
ochvotnašć prychoďziačy z mataryjalnaj dapomohaj Biełaruskaj  
Radyjovaj Sekcyi. Heta jošć sprova pieršoj važnašci i  
ŭtrymaŭnie zdabytaj pazicyi povinna być ambicyjoj kažnaho  
Biełarusa. Jašče raz zaklikajem usich złažyć moŭnymu  
najbolšuju ochviaru na podtrymaŭnie hetak vožnaj sprovy.  
Hrošy možna pierasyłać niepasredna ŭ Haľoŭnuju Upravu, abo  
ŭpłočvać skarbnykom Addziełaŭ ZBVB.

### Siabroŭskija składki ZBVB.

Nia hledziočy na častyja prypamincŭni niekoto-  
ryja siabry nia rupiaccia ab svaječasovym apłočvŭnni  
siabroŭskich składak. Ustupajučy ŭ ZBVB kažny siabra zaba-  
vľazaŭsia prytrymoŭvacca Statutu ZBVB, odnym punktom jakoha  
jošć akuratnaje apłáčvoŭnie siabroŭskich składak.  
Kali čhto znachodziacca ŭ ciažkich mataryjalnych abstavinoch  
to jon povinien zvartnucca da Haľ. Uprawy ab zvalnieŭni ad  
apłaty, i Haľ. Uprava zaŭsioay heta zrobić, a kali potrebna  
to i prydzie z dapomohaj.  
Dyk jašče raz zaklikajem usich šesno vykonvać pryniatyja na  
siabie hramadzkija abavľazki.

London, 27.6.1960.

Haľ. Uprava  
ZBVB



ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAU U VIALIKABRYTANII!

52, Penn Road, London, N.7.

KoA M U N I K A T No.3/60.

Hodavyja Zborki Addziełaŭ ZBVB.

Zhodna z Rehalominom ZBVB Hodavyja Zborki miascovych Addziełaŭ odbyvojucco ŭ chutkim časie po adbyćci Ahulncha Hadavoha Zjezdu ZBVB.

U Mančastary Hadavaja Zborka Addziełaŭ odbyłaŭsia 19ho červienia ŭ ŭsviaćciŭ Biełaruskaha Domu. Unovuju Upravu Addziełaŭ byli vybrany: Sp. M. Jaŭskievič - staršynia, Sp. U. Hińko - zast. Staršyni, Sp. M. Dušejko - sekretar, Sp. J. Aboburka - skarbniŭ.

U Brodfordzie Hadavaja Zborka odbyłaŭsia 3ho lipienia ŭ ŭsviaćciŭ Biełaruskaha Domu. U novuju Upravu byli vybrany: Sp. P. Kačuloŭski - staršynia, Sp. S. Mak - sekretar, Sp. J. Micholuk - skarbniŭ.

U Londanie Hadavaja Zborka Addziełaŭ odbyłaŭsia 3ho lipienia ŭ ŭsviaćciŭ Biełaruskaha Domu. U novuju Upravu byli vybrany: Sp. A. Šačko - starš. i sekretar, Sp. J. Staŭkovič - skarbniŭ.

U Birminhamie Hadavaja Zborka Addziełaŭ odbyłaŭsia 18ha vieračnie ŭ pomieškaŭni Sp. M. Bajaroŭskaha. U Upravu Addziełaŭ byli vybrany: Sp. M. Bajaroŭski - starš. i sekretar, Sp. A. Bukato - skarbniŭ.

Chirotoniŭja a. dr. Č. Sipoviča.

Jak užo viedomo z presy dnja 4ha žniŭnia h.rodu ŭ carkvie sv. Anny ŭ Munchienie odbyłaŭsia Chirotoniŭja a. dr. Č. Sipoviča na Biskupa Tyt. Maryjommskaha. Vydarennie heto joŭ vialikaj historyčnaj važnaści dla Biełaruskaha Narodu. Biełarusy nie mieli svojich vyšejšych katalickich duchoŭnikoŭ užo bolš čymia 120 hodoŭ.

Dla ŭsich stobroŭ ZBVB heto było asablivo radasnaj viestkaj. A. dr. Č. Sipovič broŭ vialmi aktyŭny ŭ dzieł u pracy ZBVB amol što ad jaho zasnovannia ŭ 1946 h. Jon trymoŭ roznyja funkcyi amol u kažnaj Upravie ZBVB. Taksoma byŭ stałym praacovníkom od ZBVB u Centralnym Kaardynacyjnym Komitecie Čužynieckich Dobročynnych Arhanizacyjoŭ. Byŭ jon adnym z zakładočykoŭ hetoha Komitetu, a apošnim časom jahonym staršynioju.

Nižej podajom ad viedoma korespodencyju vyslanuju praz Hał. Upravu ZBVB i atrymanuju z nahody Chirotonii.

.BVBK a. dr. Č. Sipoviča.



List Sviaciegšamu Papu Ivanu XXIII.

To:  
His Holiness Pope John XXIII,  
Vatican City.

19th July, 1960.

Most Holy Father,

On behalf of Byelorussian community in the United Kingdom we wish to express our sincere and heartfelt gratitude for Your Holiness' Graceful decision to elevate to the dignified position of a Bishop our countryman the Rev. Fr. Ceslaus Sipovich.

All Byelorussians, Catholic and Orthodox alike, Father Ceslaus in very high esteem, and great is our rejoicing at the news of his elevation.

On this occasion we all join in the prayer to the Almighty God to grant Father Ceslaus necessary wisdom and strength to carry the heavy burden of a good Shepherd to his faithful flock.

Please accept, Your Holiness, our sincerest filial devotion.

Secretary.

President.

Adkaz na vyěj zmieščony list:

Dal Vaticano, 11 July 29, 1960.

The Secretariat of State of His Holiness is directed to express the Holy Father's sincere appreciation of the devoted message of gratitude and good wishes which the Association of Byelorussians in Great Britain addressed to Him on the occasion of the elevation of the Reverend Ceslaus Sipovich to the dignity of Bishop, and to convey, as a pledge of abiding divine grace, the paternal Apostolic Blessing of His Holiness.

Segretario di Stato  
di Sua Santità.

List Jahu Dostojności Biskupu Ceslovu Sipoviču.

Jahu Proasvitoščenstvu  
Uładyku Ceslovu Sipoviču.

19ha lipienta, 1960 h.

Proasvitoščenny Uładyko,

Ad imia Hałouńnoj Upravu i ũsieh stabroŭ ZBVB składam vam najlepšyja požadańni z nahoody Vašaha ũzvyyšennia ũ Biskupskuju Hodność. My ũsie viemi ciešymsia, što Vaša praca i vtoliktja zasłuhi na relihijnaj niwie byli zaŭvažany i naležna ocenieny Apostalskim Pasadam. My pierakonany, što heta jość akt projaŭleńnia Božaj łaski dla Biełaruskaha Narodu, i ũsie zlučajemsia z Vami, Uładyka, u malitvie da ũstemahtnaha ab pasłańni Vam šmohadovaha pastyrstva na Jahonuju karyść i na karyść Biełaruskaha Narodu.

Eis polła etti despota !

Sakrotar ZBVB

Staršynta ZBVB.



Odkaz na vyšejzmieščany list.

18.7. Tym, dnia 22 žniŭnia 1960.  
Vielmi Považany i Darohi Spador Staršynio,

Z vialikaj pryjemnaściu otrymaŭ Vaš list z dnia 19 lipienia 1960 h. i tolki abstaviny nie dazvolali odkazać mnie na joho pierš.

U pieršuju čarhu vyskazvaŭ Vam, V.P. Staršynio, usim siabrom Hołouŭnoj Uprawy, a praz Vas takža ūsim siabrom ZBVB, ščyruju padziaku za pierasłaŭnyja mnie pažadani z nahody naznačeńnia mianie Apostolskim Pasadam na biskupa i z nahody maŭšej chironii.

Božy Ohlad usim kiruje. Koli jo spatkaŭsia z biełaruskimi junokami-žaŭnierami pieršy raz u čas vojny ū Italii, ja nia dumaŭ, što z mnohimi z ich mnie prydziecca ciešno supracuŭničać praz 13 hadoŭ u volnaj krajinie V. Brytanii. Adnak heta stałasja. Tyja hady straŭoj pralacieli, my pastoreli, šmat žmioniłasja. Faktam astajecca na zaŭsiody, što Biełarusy svajo zrabili. Blizu ūsie ūparadkavali svajo pryvatnoje žyćcio i naładzili hramadzkaŭ. Astajeca tolki mnie padziakavać usim tym, z kim mieŭ honor i pryjemnaść supracuŭničać. Jak Vam dobra viedama, pryšłosja mnie rabić usio, što tolki niejkim sposabam dapamahała nam žviazacca ciašniej i stać na nohi salianiej.

Siaŭnio dziela novych abetavinaŭ u maim asabistym žyćci i dziela novaj vyznačanaŭ mnie Apostolskim Pasadam pracy, ja nažaŭ jość zmušany prasić zvolnić mianie z abaviazku pradstaŭnika ZBVB u Centralnym Kaardynacyjnym Komitecie Arhanizacyjaŭ Uciekačoŭ i z abaviazkaŭ, jakija na mionie byli ūžołożanyja na apošniaŭ hadavoŭ zborcy Londonskoha Adzietłu ZBVB. Heta maja prośba nie aznačaje, što ja mieŭby zobycca ū dalejšym ab ZBVB. Naadvarot, budu ličyć sabie vialikim honaram, kali zmahu ū inšy sposab čym dahetul być dapamožnym u čymkolečy Hołouŭnoj Uprave ci ūsim siabrom darohoho mnie zaŭsiody ZBVB.

Prošu prynioć, Považony Spador Staršynio, moj ščyry pryvjet i bahosłaviensť.

+ Časłaŭ

Biskup tyt. Maryjomitanski.

U sučasny moment Jaho Dastoŭnaść Biskup Časłaŭ Sipovič prabyvaŭ ū Anhlit. U Niedzielu 30ha kastryčnika Jon odsłużyć pieršuju Uračystuju Słužbu Božuju ū Carkvie św. Apostolaŭ Piatra i Paŭła ū "Morton House"

U Niedzielu 6ha listopada Hał. Uprava ZBVB ładzić pa paŭdni a hadz. 3-oj u Biełaruskim Domie ū Londanie pryniaćcio ū honor Jaho Dastoŭnaści Uładyki Časłava, na jakoje hetaj dorohaj zaprašajecca ūsie Biełarusy.

Biełaruskajo Radyjostancyja ū Modrycie.

Jak ūžo viedama dla ūsiech siabroŭ z papierednich Komunikataŭ Biełaruskaje Radyjo ū Modrydzi znachodzićcio ū vialikaj potrebie mataryjolnaj acpomohi.

Bioručy pad uvohu vialikaje značeńnie Radyjostancyi dla biełaruskaj nacyjnalnaj spravy, Hał. Uprava na swoim pastedžani dnia 23ha kastryčnika asyghnavala dla Radyjostancyi staŭuju dapomohu aŭ do poprawy mataryjelnaha połažanija.



Na hetym miescy jašše raz prypaninojem, što obaviozkom  
kožnaha Biełorusa jašče dapamahčy ŭ hetak važnoj sprawie.  
Achviary možna prysyłać niepasredna ŭ Hał. Upravu, abo  
Skarbniku FonduBNR.

Centralny Kaardynacyjny Komitet.

Jak paviedamlołasta ŭ papierednim Kamunikacie  
Hał. Uprawy ZBVB a. dr. Č. Sipovič byŭ vybrany na Ahulnym  
Zjeździe ZBVB biełaruskim delehotam u Centralny Kaardynacyjny  
Komitet Dobračynnnych Arhonzacyjaŭ Uciekačoŭ.  
U сувязi z jahonym noznačeńniem na Biskupa jon nia moža  
dalej vykonvać hetaj funkcyi.

Na svaim pasiežańni anta 26ha žniŭnta Hał. Upravo  
naznačyła a. Alaksandra Naasona biełaruskim delehotam  
u Centralny Kaardynacyjny Komitet.

Na pasiežańni Kaardynacyjnaha Komitetu anta  
26ha vierašnia a. Alaksandar Naason byŭ vybrany staršynioj  
Komitetu na pracach adnaho hodu.

Londan, 24ha kastryčnika, 1960 .

Hał. Uprava  
ZBVB



ZHUKTAVANNIE BIEŁARUSAŨ U VIALIKABRYTANII.

22, Penn Road, London, N.7.

K A M U N I K A T Nr. 4/60.

40-ja Uhoaki Śluckaha Paŭstaŭnia.

Vo ŭsich bujniejšych astarodkach Biełarusy ŭra-  
ŭysta adśviotkovali 40-ja Uhoaki śluckaha Śluckaha Zbrojnah  
čynu.

U Londonie śviotkovańnie adbyłosio ŭ niadzielu 4-ha  
śnieжня. A. A. Nadson adślužyŭ uročystuju liturhiju ŭ  
kościele sv. sv. Piatra i Paŭła i skazaŭ prynohodnaje kazańnie.  
Paźniej Uładyka Časłaŭ Sipovič u saslužehni z a. a. Lvom  
Haroškam i Alaksandram Nadsonam adślužyli panichidu za  
ŭsich, što achviaravali svoja žyćcio ŭ zmohańni za Niezaleš-  
nuju Biełarus.

Pa paŭdni ŭ Biełaruskim Domie adbylasia Akademijo i skromnoje  
pryniaćcie łodžanoje Londanskim Addziełam ZBVB. Akademijo  
kiravaŭ staršynia Addziełu sp. A. Šačko, jaki ŭ ustupnym  
słovie vyjaśniŭ važnaść Śluckaha Paŭstaŭnia ŭ zmohańni za  
niezaležnaść Biełarusi. Zmistoŭny dokład na temu zrabiŭ  
sp. U. Butrymovič.

U Brodjarazie śviatkovańnie adbyłosia 27-ha listopada.  
A. Alaksandar Kryt adślužyŭ liturhiju i panichidu za ŭsich  
adaŭšych žyćcio ŭ zmohańni za Biełarus i skazaŭ pčtryjoty-  
čnaje kazańnie ŭ Biełaruskaj Pravasłaŭnaj Kaplicy.  
Akademijo adbylasia ŭ Klubie Biełaruskaha Domu. Referat  
na temu ania zrabiŭ sp. P. Paŭłoŭski, a maŭja dziecki  
pryhoža aklamavali biełaruskijo vieršy.

A. Alaksandar Kryt toksama adślužyŭ bahaslužby ŭ  
Birminhamie ania 4-ha śnieżnia i ŭ Mančastary ania 11-ha  
śnieжня, azie biełaruskija koloniji ŭ hetych miastach  
zadzili Akademii z nahoay 40-ch uhoakou Śluckaha Paŭstaŭnia  
ŭ uspomnienym čacie.

Uračysta adznačyć Dzień 25-ha Sakovika.

Užo nia tak šmat času astołosia ca najbolšoha  
biełaruskaha nacyjonalnaha śviata - 25-ha Sakovika - Dnia  
Niezaležnaści. Hołouŭnaja Upravo zaklikaŭe ŭsio biełaruskaje  
hramadztva ŭ Vialikaj Brytanii naležna adznačyć uhoaki  
hetaha važnaha vydorehnia U historyi zmohańnia biełaruskaha  
narodu za svoju niezaležnaść.  
Upravy Addziełaŭ ZBVB pavinny złazić Akademii z hetaj  
nahody ŭ svoich astarodkach, i paviedomić Hołouŭnuju Upravu  
zahadzia ab svoich planach.

U Kaardynacyjnym Kanitecie Nacyjonalnych Dobračynnnych  
Arhanizacyjaŭ.

Viečoram 15-ha śnieжня Kaardynacyjny Kanitet  
Nacyjonalnych Dobračynnnych Arhanizacyjaŭ u Vialikabrytanii  
łodziŭ uročystaje pryniaćcie ŭ honor Jaho Dastojaści  
Uładyki Časłava Sipoviča. Uładyka Časłaŭ Sipovič byŭ adnym  
z zakładčykaŭ i šmothadovym supracovníkam hetaha Komitetu,  
dzie Jon hodna reprezentavaŭ imia Biełaruskaha Narodu i byŭ  
vysoka pavažonym prađstaŭnikami ŭsich nacyjonalnaściou.



Ziaďžanaje pryniaćcie Ź voho honar i było dokazam i pra-  
jaŭleńniem hetaj pašany.

Na pryniočci orali ũazier staršyni ũsich nacyjanalnych  
arhanizacyjaŭ i ich staŭŭŭa pradstoŭniki ũ Kaordynacyjnym  
namitecie. Takama byla prysutnaj Dame May Curwen D.B.E.,  
jakajo zŭaŭlaŭecca staršynioj Brytonskaha Kamitetu dziela  
pomočy ũciekočam (British Council for Aid to Refugees);  
jona jošč wielmi ũpŭŭovaj asobaj u Vielikobrytanii i ũmat  
caponahaŭa i caponahaŭe ũciekočom jak u hetaj krainnie tak  
i ũ Niemiečcyinie.

Ac ZBVB ne plynioči byš staršynio, Sp. U. Butrynovič, i  
prostaŭnik ZBVB u Kaaracyncynym Komitecie, joki tak samo  
žgoŭlajeca staršynioj Kaaracyncynoho Komitezu, a. Alak-  
sonar Naason.

U Hořouňské Upravy ZBVŽ.

U vyhotovení po požání 17-ha šnieňa aabyfosta posie-  
džanie Hol. Úpravy ZBVb, jakoje žjoulafosta 150-ym posie-  
džanie na počatku zosnovanie ZBVb u kancy 1946 hodu.

Siečernského Dekryja Rišpenského Kodyja.

Uzavazav na pryznačennie stojač dopamohi praz ZBVB  
Siełaruskaj Dekreci Hišpanskaha Radyja, Hoł. Uprava atrymała  
list nastupnaha źviestu: -  
"Hocouńcy Upravit ZBVB.

Vysoko považanyja spádary,  
Dovoliťe ščyra podziakować Vam i ūšim siabrom ZBVB za hetak  
šlachotnuju manifestacyju zrazumieńnia i salidarnosći Ź  
adnosinach ad pracuŭnikoŭ Bielaruskaje sekcyi Hišpanskaho Nacy-  
jonalnaha hradu. Pryznanoja Vam ala hetaje sekcyi stoŭaja.  
ččuovaje jinohradzaje dopamoha, - ab čym paviedamlajeće Ź  
Vašym liście ad 14-ha list. h.h. - praastaŭlaje saboju nia tolki  
mataryjalnuju dopamohu, ale, aanačoŭna, i violikuju maralnuju  
paatrymku, potreba jakoj hetak moŭna adčuovajecco Ź našych  
umovach pracy. Ščyroje dziakuj! Ščyroje czikuj, heŭaksama, za  
Źsie inšyja starańni i zachodŭ skiravanyja ala paatrymańnia  
Bielaruskich hradzapieraadčoŭ u Maŭryazie.

Dovoliťte vykorystiť het'ku naho'u kab pierosiać dla siabroŭ  
 Hatoŭmaj Uprawy ZSVB i dla ŭsiech siabroŭ Arhanizacyi ad imia  
 supracoinikaŭ noŭajjy Sekcyi, pošyjo najščyrejšyja Kaladnija i  
 Nowoŭhoŭnija prygitaŭni i paŭnoŭnija ŭsieho najlepšoha.

*Żywie Biełaruś!*

2. *biyookaj naztočnqšciaj i pašonaj,*

(-) *Kiraŭnik sekcyi*".

Prí tejto pohodzie Hoľožnojo Uprava jošče roz zvior-  
tojecca do šielch Bielorusců pryjšci iz ščoaroj dopomohaj dla  
nošych evroazičoč u Hišponii, jakijo nie škačuť oni svojch  
šieloč oni zadoščočoč dla dobra Bieloruskoj Spravy.

Suipolnyje Sviatkovenni Koloc.

Upravu miestcových Adžiziev ZBVB u Bradfordzie, Londone i Manchesteru pestovali naľadzie supolnoje abycho-  
ažannje Kalaanich šviatej na Koloay povoale staroho stylu.  
U Londone šviatekavannje rabudziceco viečaram 7-ha stuazienio  
1911 h. Uste Blerorusu buvne mlie sačonyjo.

Viešiacich Kolca i Časlivého Nového Hodu!

Lia žiuh našych zarcuzičůž žodogem Vlasiofych  
Kaloanich sviatůž. Žodogem šnat pomynosci i žalejšniehnio  
žich latuciennich u Fryšijn Novom Hoazie.

London, 29-го січня, 1960 року.

Насколько я знаю  
и т.д.



ZHUPŤAVANNIE BIEŁARUSAŮ U VIALIKABRYTANII.

(LONDANSKI ADDZIEŁ)  
52, Penn Road, London, N.7.

Z a p r o š a n n i e.

Sp. ....

Upravo Londonskaha addziełu ZBVB hetym zaprašaje Vos uziać udzieł u supolnym šviatkavučni Kolad, jakoje adbuaziecco ů Biełaruskim Domie pad vyšejpadonym adrasom na pieršy dzień Kolad pavodle staroha stylu 7-ho studzie-  
nia 1961 h. a hocz. 7-aj pa paŭani.

Hetoje zaprašannie adnosiecca i da Vačych svajakou i pryjacielou, jakija-b žadeli prybyć razam z Vami.

Spadziajomsia, što zmožacie dołučycca da nas, kab supolno pravićci heta vialikaje relihijnaje šviato.

Było postanoŭlena vyznačyć składku na supolnuju vicčeru ů vyšyni 10.15.0 (plasnaccac šylinau) ad mužčyn tolki; žončyny i dzieci ad składki zvolnieny.

Prosim pavstaamić nos ci. zmožacie ůziać udzieł vypsūniajučy i pierasyłajučy zmieščanuju niżej formu.

London, 19-ha žnieńnia 1960 h.

Upravo Londonsk.  
Addziełu ZBVB

(Staršynia)

Upravie Londonskaha Addziełu ZBVB.

Ad .....

Hetym paviedamaju, što ja zmogu uziać udzieł na supolnym šviatkavučni Kolad u Biełaruskim Domie dnia 7-ho stuzienta 1961 h.

Apraca mionie prybudzie sa mnoj ..... osoby  
(kolki)

London, .....

podpis .....



ZHURTAVANNIE BIELARUSAŮ U VIALIKABRYTANII.

52, Penn Road, London, N.7.

K A M U N K A T Nr.1/61

25-ha Sakavika - 43-ja Uhodki Niezaležnaści Bielarusi.

Ad niekatoraha času, predstavniki ad Haŭ. Uprvy ZBVB i ChABR viali pierahavory ab naładženni supolnaj Akademii dzieła adśviatka-vannia 43-ich Uhodkau Prahažešennia Niezaležnaści Bielarusi Aktam 25-ha Sakavika u 1918 hodzie. Pierahavory zakončylisia pamysna i było pastanoulana naładzić supolnuju Akademiju u niadzielu 26-ha sakavika a hadz. 2.30 pa paudni u carkounaj sali pry

27, Old Oak Road, London, W.3.

(Daježd da Old Oak Rd. Station na Metropolitan Line, abo da Shepherds Bush Station na Central Line).

Pierad Akademijaj adbuducca nastupnyja Bahasžužby:-

Dla pravasłaunych a. A.Miranovič adśžužyć Bahasžužbu ũ anhielskaj carkvie pry 27, Old Oak Road u niadzielu aa 10.30.

Dla katalikou Uładyka Č.Sipovič u sasžužeñni z a.a. L. Haroškam, A.Nadsonam i J.Sadoŭskim adśžužać uračystuju Bahasžužbu a hadz. 10.30 ranicy u Bielaruskaj Katalickaj Carkvie u Marian House, Holden Avenue, London, N.12.

Zaklikajem usich biełarusau z Londanu i vakoliceu prybyć na Akademiju i ũračysta adznačyć hetu historyčny dzień.

Vyjezd z Anhlії a. prat. A.Kryta.

Na pačatku minulaaha miesiaca vyjehau z Anhlії na dušpastyrskuju pracu u ZŠA a.prat. A.Kryt.

U niadzielu 5-ha lutaha a. A.Kryt u sasžužeñni z a. J. Smarščkom z Belhії i miascovymi ukrainskimi i kazackimi sviatarami adśžužyŭ svaju apošnju uračystuju Bahasžužbu u Bradfardzie u miascovaj anhlіkanskaj carkvie pry udziale vialikaj kolkasci biełarusau, jak miascovych, tak i pryjechaŭšych amal z usich biełaruskich asiarodkau u Anhlії.

Viečaram hetaha-ž dnia miascovy Addzieł ZBVB ładziu dla pavažanaha a. A.Kryta razvitalny bankiet u sviatlicy Bielaruskaha Domu u Bradfardzie. Bielarusy u Anhlії horača razvitvalisia sa svaim sviatarom, z jakim tak dobra zžyliisia za čas jahonaha dušpastyrstva. Haŭ. Uprava ZBVB hetaj darohaj žadaje vyrazic a.prat. A.Krytu scyruju padziaku za achviarnuju pracu na relihijnaj i hramadzkej nivic i žadaje plonnaj pracy na novym miescy.

Dakład ab Razvićci Bielaruskaj Litaratury.

Viečaram 27-ha lutaha starš. ZBVB Sp.U. Butrymovič zrabiu dakład na temu "Razvićcio Bielaruskaj Litaratury" u navukovym Instytucie imia Sikorskaha. Dakład byu u polskaj movie i pryznačany dla polskich słuchačou. Dakład vyklikau vialikaje zacikaŭleñnie u prysutnych i biazsumniŭna spryčyniŭsia niamała da pašyreñnia viedau ab Bielarusi siarod našych susiedziau.

Škola-Internat dla Bielaruskich Chłapcuŭ.

Staranniami Bielaruskaj Katalickaj Misii u vierasni h.hodu adkryjecca škola-internat dla bielaruskich chłapcuŭ u vieku ad 8-mi da 12-ci hadou. Prymacca buduć jak kataliki tak i pravasłaŭnyja, i sprava relihії. Dzieciej astaniecca da vyrašennia smich bačkou. Dzieci buduć navučacca va usich pradmietach u miascovaj anhielskaj škole, a u internacie buduć mieć dadatkovyja lekcyi z bielarusaviedy. Pa dakładniejšyja infarmacyi treba zviaztacca da kiraunika internatu:

The Rev. A. Nadson, 41, Holden Road, London, N.12.



Hał. Uprava ZBVB ščyra vitaje hety važny pačyn i žadaje inicyjataram najlepšych pospiechau, a taksama deklaruje svaju dapamohu. Zaklikajem usich bačkou majučych dziaciej u hetym vieku, kab jany pas-  
žali ich u biełaruski internat, dzie jany atrymajuć dobraje uzhađavanie i ašvietu.

#### Dapamoha dla Starejšych i Chvorych.

Hał. Uprava ZBVB rbiła zachady ũ Brytanskim Kamitecie Dapamo-  
hi Uciekačam ab pryznañni dapamohi dla starejšych i niepracazdolnych. U vyniku hetaha niekatoryja užo atrymali nievialikija stažyja hrašovyja  
dapamohi. Nadalej jašče isnujuć maščymašci atrymać dapamohu dla tych  
jakija adkazvajuc nastupnym vymoham:-

1. pavinny być starejšymi, abo niepracazdolnymi,
2. pavinny atrymvać dapamohu ad National Assistance Board,
3. nia majuć tut svajakoŭ, jakija zmahli-b im dapamahčy.

Asoby adkazvajučyja hetym vymoham pavinny nieadkładna zlažyc prošbu  
u Hał. Upravu padajučy: imia i prozvišča, datu naradžeñnia, adras i  
ci havorać pa-anhielsku, ci nie.

#### Dapamoha dla Chvorych u Špitalach.

Hał. Uprava ZBVB naviazala kantakty z niekatorymi špitalami,  
dzie ad daŭžejšaha času prabyvajuć chvoryja biełarusy. Niekatoryja z ich  
jošć užo tam bolš za 10 hadoŭ; niekatoryja jošć niavylačalna chvoryja  
i astanucca tam da kanca svajho žyćcia. Ich nieščašlivy los jašče pa-  
horsanytym, što jany nia znajuć anhielskaj movy i nia mohuć z nikim  
parazumiecca. Jany čujucca pakryŭdžanymi i usimi zabytymi.

Va usich vypadkach dzie udałosia adšukać chvorych, Hał. Uprava  
naładziła stažyja adviedzinyi asyhnavała dla ich stažuju nievialikuju  
hrašovuju dapamohu. Prosim usich chto viedaje ab biełarusach prabyva-  
jučych daŭžejšy čas u špitali padać u Hał. Upravu ich prožvišča i  
adrasy špitalaŭ.

#### Viasiołych vialikodnych Šviataŭ.

Dla ũsich biełarusau Hał. Uprava ZBVB žadaje viesieła  
praviešci nadychodziačyja šviaty Vialikadnia.

London, 18-ha sakavika 1961 hodu.

Hał. Uprava  
ZBVB



ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŮ Ů VIALIKABRYTANII.  
52, Penn Ld., London, N.7.

K A M N I K A T    Nr.2/61.

12-ty Ahulny Zjeza ZBVB.

Hetym poviedamlojecca ůsich siabroů ZBVB i padajecca da ahulnaha viedama ab postanovie Hołouŭnaj Upravy ZBVB z dnia 14-ho krasavika h.h. u spravie sklikaŭnia 12-ho Ahulnaha Haaavoha Zvyčajnaha Zjezdu siabroů i Delehataů Zhurtavaŭnia Biełarusau u Vialikabrytanii. Zjeza postanouleno sklikać na hdaż. 12-30 (avanatcotuju tryccac) po poŭdni na pieršy dzień Ziałonych Šviatoů (pavucle novaha stylu), h.zn.

Niadzielo, 21-ho maja, hdaż. 12-30

u švialicy Biełoruskoho Lomu pad vyšej padonym adrasom.

Prabrava Zjezu.

Bohaslužby.

Pravosłaŭnaja Bohaslužba budzie adslužana a hdaż. 10-oj ronicy ů švialicy Bieł. Domu biełaruskim pravosłaŭnym šviatarom z Belhii, a.dr. J. Smarščkom.

Katolickaja Bohaslužba budzie adslužana a hdaż. 10-oj ronicy ů Biełoruskaj Katolickaj Cerkvie na Finčlej Ułoaŭkom Č. Šipovičom u saslužehni o.o. L. Harški, A. Nadsona, J. Saaŭskaho.

Pačotak Zjezdu.

Zjeza adkryjecca a hdaż. 12.30 u švialicy Bieł. Domu staršynioj Ustupajučaj Hoł. Upravy, Sp. U. Butrymovičom.

Supolny Abiea.

A hdaż. 3-oj budzie adnahodzinny piercpynok na supolny abiea dla ůsich prysutnych.

Pradaŭžehnie Zjezu.

A a hdaż. 4-oj Zjeza budzie pradaŭžać svoju pracu aŷ da zakančehnia.

Projekt Paračku Dnio Zjezu.

- 1 . Adkryćcio i pryvitoŭni.
- 2 . Vybory Manaatnaj Komisii.
- 3 . Vybory Prezydijumu Zjezu.
- 4 . Pryniaćcie Protokołu z papiaředniaha Zjezu.
- 5 . Spravazdačy Ustupajučaj Hołouŭnaj Upravy.
- 6 . Raport Aŭdytora.
- 7 . Dyskusii naa spravazdačami.
- 8 . Spravazdačy Adzielaů ZBVB.
- 9 . Spravazdačy Administrataů Biełaruskich Domou.
- 10 . Dyskusii naa spravazdačami.
- 11 . Spravazdačc Nohladnaj Rady.
- 12 . Sprava Absolutorijum dla Ustupajučaj Hoł. Upravy.
- 13 . Sprava lehalizacyi Dapamahovaj Sekcyi pry ZBVB.
- 14 . Plan Pracy i Buŭŭet na nastupnuju Kodencyju.
- 15 . Vybory dovoj Hołouŭnoj Upravy ZBVB.
- 16 . Vybory Nohladnaj Rody.
- 17 . Noznočehnie Aŭdytora.
- 18 . Volnyja prapanovy.
- 19 . Zakryćcio Zjezu.



Hofoŭnaja Uprava ZBVB zaklikaŭe ŭsich siabroŭ ŭziać  
ličny ŭdzieł na Ahulnym Zjeździe. Prysutnaść na Ahulnym Zjeździe  
jość prawom koŭnaha siabry ZBVB; choj koŭny z nas zrobić heta  
taksama swaim honorovym abowiazkam.

Taksama zaklikaŭe ŭsich siabroŭ apłacić zalehłaści  
ŭ siabroŭskich składkach. Siabry biaručyja ŭdzieł na Ahulnym  
Zjeździe pavinny mieć apiačanyja siabroŭskija składki prynamsta  
da kanca luta ho h. hoŭu.

Usie žocajučyja koŭ dla ich znajści pamieškaŭnie  
ŭ Londanie na čas Zjezdu pavinny paviedomić Hoł. Upravu  
prynamsta tydzień pierad Zjezdam.

Chto z pawaŭnych pryčynaŭ nie zmoŭa asobiŭta ŭziać  
udziełu na Zjeździe, moŭa ŭpawaŭnić inšaha siabru vystupać na  
Zjeździe ad ichnaha imia, vypaŭniajučy i pierasyłajučy ŭ  
Hofoŭnuju Upravu niŭej žmieščanuju blanku.

Koncyloryja ZBVB, 24.4.1961.

Hofoŭnaja Uprava  
ZBVB.

U P - ŭ N A V A Z A M N I E.

Ja (imia i proŭiŭŭčo) .....  
praŭyvuajučy (adras) .....  
siabra ZBVB hetym vyznočaju Sp. ....  
praŭyvuajučaha (adras) .....  
a ŭ vypacku kali-b vyznaŭspornieny nie zroŭ hetaŭo vykonać,  
to Sp. ....  
praŭyvuajučaha (adras) .....  
da hoŭasoučnia ad majho imia i za mionie na 15-ym Ahulnym  
Zyččajnym Zjeździe Zhurtoučnia, joki abuaziecca 21.5.1961.  
u Biełaruskim Lomie ŭ Londanie.

ania .....

.....  
(podpis)



ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŲ U VIALIKABRYTANII.  
52, Penn Road, London, W.7.

K A M U N I K A T Nr 3/61.

XV-y Ahulny Zjezd Z.B.V.B.

Zhodna z paviedamleńniem u papiarednim Kamunikacie XV-y Ahulny Hadavy Zjezd ZBVB adbyŭsia ŭ niadzielu 21-ha maja h.h. u Biełaruskim Domie ŭ Londonie.

Pierad Zjezdam adbylisia ŭračystyja Bahasŭžby. Pravasŭadnuju Bahasŭžbu adsŭžy"u specyjalna pryjechaŭsy z Belhii viedamy biełaruski ŭviatar, A. Jaŭhien Smarŭčok. Kataliokuju sŭžbu adsŭžyŭ Jaho Dastojnaŭ Uŭadyka Časŭaŭ Sipovič u sasŭženni ŭviataroŭ a.a. Lva Haroŭki, Alaksandra Nadsona i Janki Sadoŭskaha.

Zjezd adkryŭ i pryvitaŭ usich prysutnych starŭynia ustupa-jučaj Haŭ. Upravy, sp. U. Butrymovič. Jak hanarowych haŭciej starŭynia pryvitaŭ prysutnych Jaho Dastojnaŭ Uŭadyku Časŭava Sipoviča i Ajca dr. Jaŭhienia Smarŭčoka i pračytaŭ nadasŭanyja Zjezdu pryvitańni. Paźniej pryvitaŭ Zjezd Ajciec dr. J. Smarŭčok ŭadajučy Zjezdu i ŭsiamu ZBVB plonnaj pracy na karyŭšć dla Biełaruskaha Narodu. Ajciec Jaŭhien zapeŭniŭ Zjezd, ŭto jon zaŭsiody znojdzie Čas zadavolić duchovyja patreby pravasŭadnych Biełarusů u Anhlii, chacia jon sam praŭyvaie ŭ Belhii. Prysutnyja vyrazili Ajcu Jaŭhieniu za heta svaju padziaku. Dalej pryvitaŭ Zjezd Jaho Dastojnaŭ Uŭadyka Časŭaŭ Sipovič.. Uŭadyka Časŭaŭ skazaŭ, ŭto z ZBVB jaho ŭučyć piatnaccaci hadovaja spaŭpraca i chacia z uzhladu na Jahony Duchoŭny San Jon nia zmoŭa pryŭviacić dla ZBVB tak ŭmat Času jak raniej, adnak zrobić usio mahčymaje dla dabra Biełaruskaj Spravy.

Zjezd vybraŭ Landatnuju Kamisiju ŭ składzie: Sp. S.Mak, Sp. A.Buta i sp. M.Vicienčyk. Pa praviercy mandataŭ Kamisija stvierdziŭa Zjezd vaŭnym.

Prezydyjum Zjezdu byŭ vybrany ŭ składzie:

Starŭynia - Sp. J.Michaluk, sakratary - a.J.Sadoŭski i sp. S.Mak. Ahulnuju spravazdaču z dziejnaŭci Ustupajučaj Haŭ. Upravy zdaŭ Starŭynia sp. U.Butrymovič, a skarbnik, sp.P.Asipovič zdaŭ kaŭavuju spravazdaču. Spravazdačy z Addzieŭaŭ ZBVB i Biełaruskich Damoŭ byli zdany ich starŭyniami i administraterami adpaviedna. Napart ad dziaŭŭadnaha aŭdytara dla ŭdzialnikaŭ Zjezdu adčytaŭ skarbnik, sp. P.Asipovič. Spravazdaču z kontroli praviedzienaj Nahladnaj Raŭaj zdaŭ starŭynia apoŭniaj, a.L.Haroŭka.

Z usich spravazdačaŭ i vyviazaŭšychsia pa ich aŭžyŭlenych diskusijach vyjaviŭasia, ŭto ZBVB razvivajecca pamysna i svajoj dziejnaŭciu ahortvaje bolšaŭ biełaruskaj emihracyi ŭ Anhlii. Na prapanovu Nahladnaj Raŭy Zjezd ŭdzialiaŭ Ustupajučaj Haŭoŭnaj Upravie absalutoryjum z padziakaj.

Z vaŭniejšych pastanovaŭ Zjezdu byli: Nadalej viaŭci cieŭnaje supracoŭnictva z Kaardynacyjnym Kamitotam usich Čuŭanieckich Arhanizacyjaŭ u Anhlii (starŭynioj jakoh u hetym hodzie byŭ pradstaŭnik ad ZBVB, a. A.Nadson) i z Brytanskim Kamitotam Pomačy Bieŭencam.

Imknucca zaktyvizavać dziejnaŭšć biełaruskaj emihracyi ŭ Anhlii praz supracoŭnictva z usimi biełaruskimi arhanizacyjami. Zarhanizavać i zalehalizavać pry ZBVB Sekcyju Sacyjalnaj Apieki.

Zjezd taksama pastanaviŭ nadać Hanarovaje Siabroŭstva Jaho Dastojnaŭci Uŭadyku Časŭavu Sipoviču.

Zjezd taksama pastanaviŭ vysŭać pryvitalnyja telehramy Jaho Ekscelencyi Prezydentu BNR i IX-u Kanhresu Biełaruska-Amerykans- kaha Zadziŭočannia, jaki mieŭ adbycca 27-ha maja h.h.



Haŭoŭnaja Uprawa ZBVB na nastupnuju kadencyju byŭa vybrana ŭ nastupnym składzie:

Sp. U. Butrymovič	-	staršynia
Sp. P. Asipovič	-	zast. staršyni
Sp. P. Kavaŭ	-	sakratar
Sp. A. Sačko	-	skarbnik
a. L. Haroška	-	siabra Uprawy
Sp. T. Skapiec	-	siabra Uprawy
Sp. A. Zašuk	-	siabra Uprawy

Audytaram nadalej byŭ vybrany sp. J. Hyams, C.A.

Nahladnaja Rada byŭa vybrana ŭ nastupnym składzie:

Ajciec Janka Sadoŭski, sp. St. Mak i sp. M. Jaškiewič.

Zjezd zakončyŭ svaju pracu adšpiavaŭniem Nacyjanalnaha Himnu "My vyjdzziem Ščylnymi Radami".

#### Dyžury ŭ Kancylaryi ZBVB.

Na pieršym pasiedžaŭni, jakoje adbyŭosia dnia 26-5-61 Novaja Haŭoŭnaja Uprawa ZBVB ustaliŭa dyžury ŭ Kancylaryi ZBVB jak nastupna:

Sp. U. Butrymovič	-	paniadzieŭki
Sp. A. Sačko	-	aŭtorki
a. L. Haroška	-	sierady
Sp. A. Zašuk	-	čačviarhi
Sp. T. Skapiec	-	čačviarhi
Sp. P. Asipovič	-	piatnicy

#### Adškadavaŭni dla paciarpieŭšych ad prašledavaŭniaŭ.

Zhodna z umovaj padpisanaj dnia 5.10.1960 pamiž Vysokim Kamisaram Abjednanych Nacyjaŭ dla Uciekačoŭ i Niamieckim Federalnym Uradam usie paciarpieŭšyja prašledavaŭni ad niamieckaha nacyjanaŭ-sacyjalistyčnaha reŭymu ŭ časie apoŭniaj vajny mohuć damahacca za heta hrašovaha adškadavaŭnia.

Zajavy na heta ŭ pieršuju čarhu pavinny nadsyŭacca ŭ Haŭ. Upravu ZBVB jakaja budzie rabić zachady ŭ Kamisaryjacie Abjednanych Nacyjaŭ ab atrymaŭni adškadavaŭnia.

Usie majučyja choć najmienšyja padstavy uvažae, što jany byli prašledavany pavinny zhaŭšaacca pa adškadavaŭnie. Usie zacikaŭlenyja pavinny žviartacca ŭ Haŭoŭnuju Upravu pa aficyjalnyja farmulary.

#### Dapamoha dla Starejšych i Chvorych.

Jašče raz prypaminajem, što isnuje mahčymašć atrymać staŭuju nievialikuju finansavuju dapamohu dla ŭsich niepracazdolnych z pryčyny wieku abo zdarožja, adkazvajučym nastupnym vymoham:

1. Pavinny być starejšymi abo niepracazdolnymi.
2. Pavinny atrymvać dapamohu ad Dziaržaŭnaha Dapamahovaha Kamitetu (National Assistance Board).
3. Nia majuć tut svajakoŭ, jakija-b mahli im dapamahać.

Asoby adkazvajučyja hetym vymoham pavinny nieadkłaŭna pišać u Haŭ. Upravu padajučy: imia i prozvišča, datu naradžeŭnia, ciapieraŭni adras i ci havorać pa-anhielski ci nie.

#### Dakład Aja Ałaksandra Nadsona.

U paniadzieŭak dnia 22-ha maja h.h. a.A.Nadson daŭ dakład u Biełaruskim Maryjanskim Domie na temu

"Biełaruskі Smalensk i jahc Sviatyja".

Dakład byŭ wielmi cikavy i apracavany na padstavie aŭtentyčnych historyčnych žaroŭaŭ. Dakładčyk jaŭna pakazaŭ, jak bieładstaŭna rasiejcy ŭsimi siłami namahajuca prysabiečyć naŭ biełaruskі Smalensk.



ZHURTA VANNIE BIEŁARUSAŮ U VIALIKABRYTANII.  
52, Penn Road, London, W.7.

K A M U N I K A T Nr 4/61.

41-ja Uhodki Słuckaha Państwa.

Jak i kożny hođ, usie bołšyja biełaruskija asiarodki ů Anhlii ůadźili ůračystyja Akademii adznačajučyja ůhodki Słuckaha Zbrojnaha Państwa 1920 hođu suprač rasiejska-balšavickich zachopnikaů.

U Bradfardzie ůviatekavaůnie ůadziłasia miascovym Addziełam ZBVB. u niadzielu dnia 26-ha listapada. Kanicaů a.A. Madson adsłuzuů Bahasłubu ů kaściele Sv. Patrika i ů kazaůni zaklikaů prysutnych malćca za supakoj duš addaůšych ůyćcio ů zmahaůni za niezaleźnašć Bačkaůšćyny. Carkoůnaja častka zakončyłasia adspiavaůniem biełaruskaha relihijnaha himnu "Mahutny Boźa".

Pa paůdni ů ůviatełicy Biełaruskaha Domu adbyłasia ůračystaja Akademia, jakuju adkryů staršynia Addziełu Sp. P. Paůłouški. Pryvitaůšy prysutnych, jon padkreśliů znače'nnie Słuckaha Čynu ů našaj historyi, i nieabchodnašć adznačač hety Čyn štohođu. Pašla zaklikaů prysutnych ůšanovač pamiač zahinuůšych u zmahaůni za Bačkaůšćynu adnachvilinnaů cišynioju.

Zmiaštoůny rafarat pryšviečany 41-ym uhodkam Słuckaha Państwa adčytaů Sp. A. Buta.

Akademija zakončyłasia adspiavaůniem ůałobnaha maršu "Spi pad kurhanam hierojaů".

U Maůchastary Akademija adbyłasia ů niadzielu 3.12.61 hođu. Z hetaj naħody a.prat.Z.Palakoů adsłuzuů panichidu ů kazackaj pravasładůnaj carkvie. Akademija z rafaratam ab Słuckim Paůstaůni byłaa naůadźana pa paůdni ů Biełaruskim Klubie.

U Londanie abychodźaůnie 41-ch uhodkaů Słuckaha Państwa, padobna jak i abychodźaůnie apošnich uhodkaů Dnia Niezaleźnašci 25-ha Sakavika, było adznačana ůračystaj Akademijaj ůadźanaj supolna praz ZBVB i ChABR. Spadziajomsia, što i ů pryšłasci ůsie nacyjanalnyja ůviata buduč ůadzićca supolna i hetym samym unikniecca niepatrebnaůja duplikacyja vysikaů i mataryjalnych siarodkaů, i ů dadatku Akademii buduč bołš efektoůnyja i cikavyja. Pažadana taksama, kao i ů inšych miascovačciach zrabič zachady, kab nacyjanalnyja ůviata byli adznačanyja supolna ůsimi arhanizacyjami, jakija stajač na hruncie Niezaleźnašci Biełarusi.

Akademija byłaa ůadźana ů niadzielu 26-ha listapada ů sali pry anhlikanskaj carkvie na Old Oak Road, London, W.3. Pierađ Akademijski byli adsłuzuůni panichidy za supakoj dušaů zahinuůšych u abaronie Bačkaůšćyny: dla katalikoů praz ůładyku Č. Sipoviča ů sasłuzuůni z a.L. Haroškam i a.J. Sadoůskim, a dla pravasładůnych praz mitraforaha prat. a. Taranoviča i pratadyjakana P. Vialikaha.

Adkryů Akademijskij i kiravaů joj sakratar ZBVB B.N. Prynaħodny dakład u biełaruskaj movie był adčytany sakratarom ChABR Sp. A.V., a ů anhielskaj movie sakratarkaj Londanskaha Addz. ZBVB Sp-j V. Ryč.

Mastackaja častka Akademii byłaa dosyčbahataja. Składałasia jana z vystupu choru pad kiraůnictwam Sp. J.V. solovych vystupaů i deklamacyjaů biełaruskich dziaciej. Praħrama mastackaj častki byłaa nastupn:

Piešnia "Pahonia" u vykanaůni choru.

Vierš "Rodnaja Mova" deklamavany Ludmiłaj Junach.

Sonata Bethovena vykananaja na farteůpianie Taisaj Vialikaj.

Vierš "Što ůyvie Biełarus" deklamavany Irenaj Siaůkovič.

Piešnia "Słuckija Tkačychi" u vykanaůni choru.

Vierš "Pierađ Buraj" deklamavany ů anhielskaj movie (Prelude to Storm u tłumačeni V.Ryč) Terrence Bacon'am

Vierš "Hej Napierađ" deklamavany Sp.J. Siaůkovičam.

Piešnia "Biełarus Pieradusim" u vykanaůni duetu (Sp-i B.V. i Z.V.)

Vierš "Rodnaje, Lubaje" deklamavany Alesiam Michalukom.



Pieśnia "Na Vyhnañni" u vykanañni choru.

Vierš "Kryžy" deklamavany Sp. M. Załohaj.

Pieśnia "Oj, nia kukuj ziaziuleńka" u vykanañni choru.

Pieśnia "Lublu naš Kraj" u vykanañni soprano, Sp-ia P. Wootton pad skrypačny akampaniament (u anhielskaj movie "I love our Land" u tłumačeñni Sp-i V. Ryč).

Vierš "Na uhodki Słuckaha Państwa deklamavany pa anhielski Sp-j M. Ryč ("On the Anniversary of Battle of Slutsk" napisany Sp-j V. Ryč).

Akademija zakončyła adspiavañniem Kacyjanalaha himnu "My vyjdziam Ščylnymi Radami", a paźniej adbyłosia skromnaje siabroŭskaje pryňaćcie.

#### Anhielskaje Litaraturnaje Zhurtavañnie ŭšanoŭvaje Słuckaje Państwo.

U piatnicu, 8-ha śnieжня h.h. Litaraturnaje Zhurtavañnie (The Poetry Society Inc.) ŭadziła litaraturny wiečar pryśviečany sučasnym piśmien-  
nikom. Na hetym wiečary, dzieła adznačeñnia 41-ch uhodkaŭ Słuckaha  
Państwa byŭ pa mastacku deklamavany vierš Sp-i V. Ryč "Na Uhodki  
Słuckaha Państwa" ("On the Anniversary of Battle of Slutsk").

#### Siabroŭskija Bilety.

Prypaminajem usim siabrom ZBVB waźnašć biletaŭ jakich užo skončy-  
łaŭsia, ab nieabchodnašci adnaŭleñnia ich. Paasobnyja siabry pavinny  
nadaŭać swaje siabroŭskija bilety niepasredna ŭ Hał. Upravu, a  
siabry naležačyja da Addziełaŭ ZBVB pavinny pieradać ich u Upravu  
suaich Addziełaŭ.

#### Siabroŭskija Składki.

Zaklikajem siabroŭ załahajučych z apłataj siabroŭskich składak  
ZBVB da apłačeñnia ich. Siabroŭskija składki zjaŭlajucca adnoj z  
najhałaŭniejšych krynicaŭ dochodu ZBVB. Tamu akuratnaje apłačvañnie  
składak usimi siabrami ZBVB jošć nieabchodnaje dla spraŭnaj dziej-  
našci arhanizacyi.

#### Šviatkavañnie Kalad u Londanie.

Usie biełarusy z Londanu i vakoliccaŭ zaprašajucca na tradycyjnaju  
biełaruskuju Kućciu, jakaja ŭadzičca supolnym starañniem ZBVB i ChABR.  
wiečaram u sybotu 6-ha studzienia 1962 hodu ŭ Serbskim klubie pry  
carkvie šv. Savy na Lancaster Road, Ladbroke Grove, London, W.11.  
Biełarusy, jakija majuć dziaciej pavinny abaviazkava prybyć razam z  
imi, kab jany zmahli spatkačca z Dziedam Marozam, jaki paabiacaŭ być  
na supolnaj Kućci.

Składki ad udzielnikaŭ ustanovłeny ŭ vyšyni £1.0.0 (adzin funt)  
ad paadzinočnych i £110.0 (adzin funt i dziesiać šylinhaŭ) ad siamie-  
jnych. Hrošy naležyčca vysyłać na nastupny adras:

Rev. P. Vialiki, 40, Weltje Road, London, W.6.

#### Viasiołych Kalad i Ščašlivaha Novaha Hodu.

Vitajem usich Biełaruscaŭ z nadychodziačymi Kaladami i Novym Hodam.  
Žadajem viesioła praviešci Kaladnija šviaty i spaŭnieñnia ŭsich  
zamieraŭ i latucienniaŭ u Novym Hodzie.

Londan, 18.12.1961 hodu.

Hałouñnaja Uprava  
ZBVB



ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŮ U VIALIKABRYTANII

52, Penn Road, London, N.7.

K A M U N I K A T Nr.1/62

XVI-y Ahulny H. davy Zjezd ZBVB.

Na apošnim pasiedžanni Hał. Upravy ZBVB (Prat. Nr.161 z dnia 4-ha maja 1962 h.) było postanoulena sklikać XVI-y Ahulny Zvyčajny Nadavy Zjezd siabrou i delehataŭ ZBVB.

Data, čas i miesca Zjezdu:

Niadziela, 17-ha červienia h.h. a 2-oj pa paŭdni ŭ Bieł. Domie.  
pad vyšej padanym adrasam.

Prajekt Paradku Dnia Zjezdu:

1. Adkryccio Zjezdu,
2. Vybary Mandatnaj Komisii,
3. Vybary Prezydyjumu Zjezdu,
4. Pryniacćie Pratakoŭ z Papiaredniaha Zjezdu,
5. Spravazdačy Ustupajučaj Hałouňaj Upravy,
6. Rapart Aŭdytara Revidenta,
7. Spravazdačy Addziełaŭ ZBVB,
8. Spravazdačy Administrataraŭ Biełaruskich Demou,
9. Dyskusii nad Spravazdačami,
10. Spravazdača Nahladnaj Rady,
11. Absalutoryjum dla Ustupajučaj Hałouňaj Upravy,
12. Plan Pracy i Budžet na nastupnuju kadencyju,
13. Vybary Novaj Hałouňaj Upravy,
14. Vybary Nahladnaj Rady,
15. Naznačennie Aŭdytara,
16. Volnyja prapanovy,
17. Zakryccio Zjezdu.

Zadajučyja ŭnieści inšyja punkty da padanaha prajektu pavinny, zhodna z 24-ym parahrafam Statutu ZBVB, paviedamić Hałouňuju Upravu nie pažniej jak dziesiać dzion pierad Zjezdam.

Hałouňaja Uprava zaklikaje ŭsich siabrou da ličnaha ŭdziełu na Zjezdzie. Taksama zaprašajem usich Biełarusau, jakija niu jość siabrami ZBVB ale cikaviacca biełaruskimi spravami, być na Zjezdzie, jak hości i absarvatary.

Prypaminajem siabram zalahajučym u apłacie siabrouškich składak ab nieabchodnasci ŭrehulavannia zalehkaščiaŭ. Zhodna sa Statutam ZBVB čynny ŭdzieł na Zjezdzie zmohuc uziać tolki tyja, jakija zalahajuć u apłacie siabrouškich składak nia bolš, jak try miesiacy, h.zn. składki pavinny być apłačany da kanca krasavika h.hodu.

Siabry z paza Londanu žadajučyja mieć zapuńnienaje pamieškańnie pad čas Zjezdu pavinny paviedamić Hał. Upravu prynamsia tydzien pierad Zjezdam ab hetym.

Chto z pavažnych pryčynaŭ nia zmoha asabišta prybyć na Zjezd, moža ŭpavažnić inšaha siabru vystupać na Zjezdzie ad jaho imia, vypaŭniajučy i pierasyłajučy ŭ Hał. Upravu Blanku zamieščanuju ŭ kancy hetaha Kamunikatu.

Dzień 25 Sakavika ŭ Londanie.

44-ja ŭhodki Abvieščannia Niezaležnaści Biełarusi Aktam 25-ha Sakavika ŭ hetym hodzie ŭ Londanie adznačalisia supolna dzviama biełaruskimi arhanizacyjamy, ZBVB i ChABR. Z hetaj metaj byŭ paklikany specyjalny Arhanizacyjny Kamitet z pradstaŭnikou ad hetych arhanizacyjaŭ, jaki i padhatavaŭ Prahramu sviatkavannia.

Akademija była papiaredžana malebienami za Biełarus - adzin u biełaruskaj katalickaj carkvie pry zakonie a.a. Maryjanaŭ adszužany a.L.Haroškam i a.J.Harmanovičam, a druhi malebien adszužany ŭ anhlikanskaj carkvie biełaruskim pravasłaŭnym sviatarom, mitraf. pratajarejam a. Viačasłavam Taranovičam.

Samaja Akademija adbyłasja ŭ hety-ž dzień, h.zn. u niadzielu 2-ha sakavika, pa paŭdni ŭ sali pry anhlikanskaj carkvie. Adkryŭ Akademiju starsynia ZBVB, sp. U.Butrymovič, jaki ŭ ustupnym słovie vyjasniŭ, čamu my tak vysoka cenim i kožny hod adznačajem Sakavikovyja ŭhodki Nastupna sakratar ChABR, sp. A.Varava, daŭ zmiastoŭny dakład pad nazovam "Značennie Aktu 25-ha Sakavika". Dakładčyk padrabiažna praanalizavaŭ upłyŭ i zmieny niepasredna spryčynienyja histaryčnym







ЗГУРТАВАНЬНЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАБРЫТАНІІ.

52, Penn Road, London, N.7.

КАМУНІКАТ 122/62.

16-ы Агульны З'езд ЗБВБ.

16-ы Агульны З'езд ЗБВБ адбыўся ў Беларускам Дому ў Лёндане дня 17-га чэрвеня. З'езд быў папярэджаны багаслужбамі - для каталікоў у касьцэле сьв. Пятра і Паўла пры законе аа. Марыянаў, а для праваслаўных у сьвятліцы Беларускага Дому, якую адслужыў спецыяльна прыехаўшы з Бэльгіі а.др. Я. Смаршчок. З'езд зачыціў сваёй прысутнасьцяй сп. Прэзыдэнт БНР інж. М. Абрамчык. З'езд адкрыў старшыня ўступаючай Гал. Управы, прывітаўшы прысутных гасцей, сп. Прэзыдэнта М. Абрамчыка, а. др. Я. Смаршчка і прадстаўніка ад КАБР сп. А. Іданковіча, і ўсіх удзельнікаў З'езду. На запрошаньне старшыні ЗБВБ сп. Прэзыдэнт зрабіў для прысутных змястоўны даклад аб палітычнай сытуацыі і кантактах паміж БНР з мужамі стану заходніх дзяржаў і падзяліўся з прысутнымі сваімі ўражаньнямі вынесенымі з нядаўняга пабыту ў Злучаных Штатах Амэрыкі, Канадзе і Нямеччыне. Пасьля таго, як Мандатная Камісія ў складзе сп. М. Баяроўскага - старшыні сп. Я. Міхалюка - сакратара і сп. Я. Абабуркі - сябры, стведзіла З'езд праўным, быў выбраны Прэзыдым З'езду ў складзе : сп. Я. Міхалюк - старш. а. др. Л. Гарошка і сп. Я. Сяўковіч, якая і кіравала працай З'езду. Справаздачу з агульнай дзейнасьці ЗБВБ здаў старшыня ўступаючай Галоўнай Управы, сп. М. Бутрымовіч, а фінансавую справаздачу скарбнік, сп. А. Шацько. Справаздачу і рэкамендацыі аўдытара адчытаў сп. П. Асіповіч. Справаздачы з дзейнасьці Аддзелаў ЗБВБ былі зданы старшынямі Аддзелаў. Справаздачы з Беларускай Дамой у Лёндане і Манчэстэры былі зданы адміністратарамі, сп. А. Шацьком і сп. М. Віценчыкам. Адміністратар Беларускага Дому ў Брэдфардзе, сп. П. Паўлоўскі ня быў прысутным на З'ездзе і справаздача з гэтага Дому была падана больш падрабязна ў справаздачы скарбніка. На ўсіх справаздачах адбыліся над імі даўжэйшыя дыскусіі. Падсумоўваючы ўсё сказанае, старшыня З'езду ствердзіў, што Галоўная Управа вывязалася з уложаных на яе абавязкаў і запынаньняў удзяліць абсалюторыю з падзякай, што і было аднагалосна зроблена. Новая Галоўная Управа на наступную кадэнцыю была выбрана ў наступным складзе:

сп. У. Бутрымовіч	- старшыня,
а. А. Надсон	- заст. старшыні,
сп. П. Наваро	- сакратар,
сп. А. Шацько	- скарбнік,
сп. А. Лашук	- сябра Управы,
сп. Б. Тур	- сябра Управы.

Таксама была выбрана Наглядная Рада ў наступным складзе:

а.др. Л. Гарошка	- старшыня,
сп. П. Асіповіч	- сакратар,
сп. Т. Скапец	- сябра.

Дыжурны ў Канцэлярыі ЗБВБ.

На першым паседжаньні новай Управы ЗБВБ былі ўсталеныя дыжурны ў Канцэлярыі ЗБВБ як наступна:

сп. В. Тур	- панядзелкі вечарам,
сп. А. Шацько	- аўторкі вечарам
сп. У. Бутрымовіч	- чацьвяргі вечарам,
сп. А. Лашук	- пятніцы вечарам,
сп. П. Наваро	- суботы да паўдня.

Сяброўства ЗБВБ і Брытанскае грамадзянства.

Шмат якія Беларусь стала пражываючыя ў Вялікабрытаніі сталіся ўжо брытанскімі грамадзянамі. Шмат якія разпачалі, або думалі разпачаць захады аб атрыманьні брытанскага грамадзянства. Галоўная Управа ЗБВБ заклікае ўсіх Беларусаў-брытанскіх грамадзян не пераставаць браць актыўнага ўдзелу ў беларускіх арганізацыях. Гэта ёсьць поўнасьцю дазволена брытанскім правам. Хай ніхто ня прыкрывае бяздзейнасьці на беларускай грамадзкай ніве брытанскім пашпартам. Многія з сяброў ЗБВБ будучы ўжо брытанскімі грамадзянамі надалей актыўна працуюць для беларускай справы. У ЗБВБ ёсьць таксама брытанскія грамадзяне з нараджэньня, якія, як ганаровыя або дапамагавыя сябры, робяць шмат карыснага для беларускай справы. Хай гэта будзе добрым прыкладам для ўсіх Беларусаў-брытанскіх грамадзян і тых, што імі ў будучыні стануць.



У Аддзелах ЗБВБ.

У Брадфардзкім Аддзеле ЗБВБ гадавая Зборка адбылася дня 26-га чэрвеня. У Управу Аддзелу былі выбраны:

сп. П. Паўлоўскі - старшыня,  
сп. С. Мак - сакратар,  
сп. Я. Міхалюк - скарбнік.

У Лёнданскім Аддзеле ЗБВБ гадавая зборка адбылася дня 8-га чэрвеня. У Управу Аддзелу былі выбраны:

а. Л. Гарошка - старшыня,  
сп. А. Шацько - сакратар,  
сп. Я. Сяўковіч - скарбнік,  
сп-я М. Рыч - сябра Управы.

У Манчэстэрскім Аддзеле ЗБВБ гадавая Зборка адбылася дня 22-га чэрвеня. У Управу Аддзелу былі выбраны:

сп. М. Яськевіч - старшыня,  
сп. У. Гінько - заст. старшыні,  
сп. М. Дурэйко - сакратар,  
сп. Я. Абабурна - скарбнік.

20-ыя Угодкі Сьмерці Янкі Купалы.

У суботу, 6-га кастрычніка, у Лёндане была наладжана Акадэмія прысьвечаная 20-ым угодкам сьмерці беларускага народнага пісьменьніка і духовага правадыра беларускага адраджэньня Янкі Купалы. Акадэмія была наладжана спецыяльна створаным Арганізацыйным Камітэтам зложаным з прадстаўнікоў ад беларускіх арганізацый і з ангельскіх сымпатыкаў купалаўскай творчасці. Адбылася Акадэмія ў прыгожым гале Пэтыт Гаўз на Чэлсі. Кіраваў Акадэміяй сп. Робэрт Армстронг, былы старшыня Брытанскага Літаратурнага Згуртаваньня. Даклад у ангельскай мове зьніўца і дзейнасьці пісьменьніка быў зроблены сп-й М. Рыч, а ў беларускай мове сп. Б. Суравым.

На галоўную частку Акадэміі зьляжыліся дэклямацыі твораў пісьменьніка ў ангельскай і беларускай мовах. Ангельскія пераклады вершаў былі зроблены пісьменьніцай Берай Рыч, якая таксама давала паясьняльныя ўступы да ўсіх дэклямаваных вершаў. Дэклямацыі былі на высокім мастацкім узроўні так як большасьць выканальнікаў зьяўляліца добра знаёмымі дэкляматарамі пры Літаратурным Згуртаваньні або драматычнымі актарамі. Адказной за прыгатаваньне дэклямацыяў была сп-я Рыта Спурр, якая ёсьць членам праўленьня Літаратурнага Згуртаваньня і галоўным экзамінатарам Згуртаваньня. Дэкляматарамі былі: сп-я Рыта Спурр, сп-я Магдален Рыч, сп. Джэральд Грэсток, сп. Артур Фэнлэн, сп. Джон Нікольсон і сп. Аляксандар Эданковіч. Дэклямаваліся наступныя творы па ангельскі:

"У Начным Царстве", "Прарок", "Пчолы", "У Вырай", "Брату ў Чужыне", "Песьня і Казка", "Хрыстос Уваскрос", урыўкі з паэмаў "На Паласе" і "Тарасова Доля", "Зьды", "Перад Бурай", "А Хто там Ідзе?", "Удосьветак", "Паяжджане", "Паэта і Цэнзар", "Лясное Возера", "Сыходзіш Вёска з Яснай Явы", "О так, Я - Пралетар", "Ты Прыдзі", "Жыня", "Цару Неба й Зямлі", "Мой Цень".

Апошнія тры вершы дэклямаваліся таксама і ў беларускай мове. Дэклямацыі былі разпадзелены на некалькі цыкляў паводле парушаных аўтарам праблемаў і кожны цыкль быў папярэджаны паясьняльным уступам. Па заканчэньні дэклямацыяў прамаўлялі ў ангельскай мове сп. Віктар Астроўскі, які звярнуў увагу прысутных на трагічнае паложаньне пісьменьнікаў і грамадзкіх дзеячоў у савецкай Беларусі і на заканчэньне Уладзька Часлаў Сіповіч. Уладзька Часлаў зазначыў, што агульна існуе пагляд, неафіцыйна заахвочваны савецкімі чыннікамі, што Янка Купала нібы пакончыў жыцьцё самабойствам, аднак ёсьць даньні на тое каб пэўна дзіць, што быў ён замардаваны бальшавікамі. Сярод тут прысутных на салі ёсьць асоба, якая была ў вельмі блізкіх адносінах з сям'ёй Купалаў, якая па апошняй вайне спатыкалася з гонкай пісьменьніка і апошняя катэгарычна заявіла, што яе муж быў закатаваны праз НКВД. Гэтая рэвэляцыя зрабіла вялікае ўражаньне на ўсіх прысутных. Па заканчэньні афіцыйнай часткі Акадэміі адбылося прыняцьце для ўсіх прысутных.

Пад час Акадэміі вялікі гол быў па берагі перапоўнены публікай. Былі ня толькі прадстаўнікі ад усіх славянскіх народаў, дзе імя Янкі Купалы ёсьць вельмі добра знаёмае, але было тут многа Ангельцаў і прадстаўнікоў азіяцкіх і афрыканскіх народаў, якія зьвя цікавіцца нацыянальным пытаньнем у Савецкім Саюзе.

З гутарак падчас прыняцьця і паэзіі з атрыманай карэспандэнцыі вынікла, што ёсьць тут вельмі вялікае зацікаўленьне творчасцю Янкі Купалы.



Куналаўская Акадэмія ў Брадфардзе.

У нядзелю 18-га лістапада ў Беларускам Доме ў Брадфардзе будзе наладжана мясцовым АаДзелям ЗБВЕ Акадэмія прысвечаная 20-ым угодкам смерці Янкі Купалы. Акадэмія адбудзецца а гадз. 3.30 з дакладам з жыцця і дзейнасці пісьменніка і дэкламацыяй ягоных твораў у ангельскай і беларускай мовах.

Даклад у Бірмінгемскім Універсітэце.

Дня 20-га лістапада сп-я Вера Рыч зробіць даклад для студэнтаў Бірмінгемскага ўніверсітэту на тэму: "Два Паэты-Праарокі: Т. Шаўчэнка і Я. Купала".

Аповесць "Змагарныя Дарогі" К. Акулы.

Для большасці сяброў будзе вядомым з беларускай прэсы, што ў 1968 годзе вышла з друку аповесць сп. К. Акулы пад назовам "Змагарныя Дарогі". Аўтар выдаў гэту кніжку прыватна, пазычаны на выданьне яе грошы. Да гэтага часу з продажы кніжкі ён змог звярнуць толькі адну трэцю частку даўгоў. Ён звяртаецца да ўсёй беларускай эміграцыі з просьбай каб яму дапамаглі выплаціцца з задоўжанасці.

Аповесць "Змагарныя Дарогі" ёсць бязсумніўна вялікім укладам у беларускую літаратуру і ягоному аўтару належыцца якнайбольшая падзяка і падтрымка з боку грамадзянства. Таму Галоўная Управа заклікае ўсіх Беларусаў купіць гэтую кніжку хто яе яшчэ ня мае, і таксама зладзіць ахвяры на пакрыццё задоўжанасці аўтара.

Цана кніжкі з перасылкай ёсць \$2.5.0 і можна яе купіць у кальпартэра беларускай прэсы пад адрасам:

Mr. A. Laszuk 97, Moore Park Road, London, S.W.6.  
Ахвяры просіцца высылаць непасрэдна на адрас аўтара:

Mr. K. Akula, 57, Riverdale Avenue, Toronto, 6, Ont. Canada.

Лёндан, 29-га каст. 1962 г.

Гал. Управа ЗБВЕ.



З Г У Р Т А В А Н Ь Н Е Б Е Л А Р С А Ё  
У В Я Л І К А Б Р Ы Т А Н І І

К А М У Н І К А Т № 1/63.

17-ы Агульны Гадавы З'езд ЗБВБ.

Гэтым Галоўная Управа ЗБВБ падае да агульнага ведама, што 17-ы Агульны Звычайны Гадавы З'езд сяброў і дэлегатаў Згуртавання Беларусаў у Вялікабрытаніі адбудзецца ў Беларускай Даме ў Лёндане пад вышэй паданым адрасам у суботу і нядзелю дня 15-га і 16-га чэрвеня гэтага году. З'езд распачнецца а гадз. 7-ай па паўдні ў суботу і будзе прадаўжацца ў нядзелю ад гадз. 2ой па паўдні аж да заканчэння. Гал. Управа прапануе наступны Парадак Дня З'езду:

1. Адкрыццё З'езду,
2. Выбары Мандатнай Камісіі,
3. Выбары Прэзідыюму З'езду,
4. Прыняццё Пратаколу з папярэдняга З'езду,
5. Справаздачы Уступачай Галоўнай Управы,
6. Справаздача Аўдытара,
7. Справаздачы Аддзелаў ЗБВБ,
8. Справаздачы Адміністратараў Беларускай Дамы,
9. Дыскусіі над справаздачамі,
10. Справаздача Нагляднай Рады,
11. Абсалюторыум для Уступачай Галоўнай Управы,
12. Справа легалізацыі Дапамагавой Сэкцыі пры ЗБВБ,
13. Плян Працы і Бюджэт на наступную Кадэнцыю,
14. Выбары Новай Галоўнай Управы,
15. Выбары Нагляднай Рады,
16. Назначэнне Аўдытара,
17. Вольныя прапановы,
18. Закрыццё З'езду.

Хто жадае ўнесці іншыя пункты або змены да вышэйпаданых Праекту Парадку Дня павінен, згодна з §24 Статуту ЗБВБ, паведаміць Галоўную Управу не пазней, як дзесяць перад З'ездам.

Галоўная Управа Заклікае ўсіх сяброў ЗБВБ выканаць свой грамадскі абавязак і прыбыць на Агульны З'езд. Таксама запрашаем на З'езд, як гасцей, Беларусаў не належачых да ЗБВБ, але зацікаўленых беларускімі нацыянальнымі справамі.

Прыпамінаецца сябром, якія залягаць у аснове сяброўскіх аб абавязках і ўрагуванняў залегласцяў. Чыны ўдзел на З'ездзе змогуць узяць толькі тыя сябры, якія залягаць у аснове складак ня больш, як тры месяцы, г.зн. складкі павінны быць аплачаны да канца красавіка гэтага году.

Сябры з павышэнням хатняга мець зарадкаванне начлег павінны паведаміць Канцылярыю ЗБВБ прынамся тыдзень перад З'ездам.

Хто ня зможа быць на З'ездзе асабіста можа ўповажніць іншую асобу, як свайго заступніка, выпраўнячы і перасыланы ў Канцылярыю ЗБВБ ніжэй замешчаную бланку.

У П А Ў Н А В А Ж А Н Ь Н Е.

Я /імя і прозьвішча/ \_\_\_\_\_

пражываючы пад /падаць адрас/ \_\_\_\_\_

сябра ЗБВБ, гэтым вызначаю Сп-а \_\_\_\_\_

да галасавання ад майго імя і за мяне на 17-ым Звычайным Агульным З'ездзе ЗБВБ, які адбудзецца ў днях 15-га і 16-га чэрвеня гэтага году ў Беларускай Даме ў Лёндане.

Дня \_\_\_\_\_ 1963 году.

/уласнаручны подпіс/ \_\_\_\_\_



## Дзень 25-га Сакавіка ў Лёндане.

Акадэмія прысьвечаная 45-ым угодкам прагалашэння незалежнасці Беларусі Актам 25-га Сакавіка 1918 году адбылася ў гэтым годзе ў Лёндане ў нядзелю 31-га сакавіка ў Эстонскім Клубе на Нотінг Гіль Акадэмія была падрыхтавана Арганізацыйным Камітэтам створаным праз ЗБВБ і ХАБР. Акадэмію адкрыў прывітаўшы прысутных і прачытаўшы надасланыя прывітаньні сакр. ЗБВБ Сп. П. Наваро, які і кіраваў прабегам Акадэміі. Змястоўны рафэрат на тэму 25-га Сакавіка зрабіў сябра Гал. Управы ХАБР Сп. А. Ёданковіч. Рафэрат у ангельскай мове зрабіла Сп-я В. Рыч.

На мастацкую частку Акадэміі з'явіліся дэкламацыі і сьпевы. У ангельскай мове былі дэкламаваньня наступныя вершы: Энігма /словы В. Рыч/, А хто Там Ідзе /Я. Купалы/, О Край Родны /урывак з паэмы Я. Коласа "Сымон Музыка"/, Наша Возьме /Я. Коласа/, На Прадвесні /З. Бядулі/. Гэтыя вершы былі дэкламаваныя Сп-яй М. Рыч, Сп-яй В. Рыч, і Сп-ом Джон Нікольсон. Мужчынскі хор пад кіраўніцтвам Сп-а Ю. Вяслякоўскага выканаў песьні: Пагоня, У Гушчарах, Дні Праходзяць, Ідуць Жаўнеры Беларусы. Сп-я Данута Леско /сапрано/ выканала песьні: А Зязюлька Кукавала, Калыханка, Мікіта, Ручай.

Новасьці ў гэтым годзе быў выступ хору вучняў Беларускай Школы імя сьв. Кірыла Тураўскага, пад кіраўніцтвам вучня А. Лошкі. Вучні далі вялікую праграму з дэкламацыяў і сьпеваў. Дэкламаваліся вершы: Наша Краіна, /я. Купалы/, Загад /Я. Гэніш/, Любі Наш Край, За свабоду Сваю /Я. Купалы/, Ніколі /Я. Зязюлі/.

Хор вучняў выканаў такія песьні пад акампаніямант акардыёну: Люблю Наш Край, Захацеца Бабуленька, Лявоніха, Чорна Сёя, Хадзіў Казак, Сынёк у Мамкі. А. Лошка таксама выканаў солё на акардыёне два беларускія народныя танцы: Польшка Янка і Бульба.

Закончылася Акадэмія супольным адсьпяваньнем нацыянальнага гімну "Мы выйдзем шчыльнымі радамі".

14-га мая, 1963 году.

Галоўная Управа ЗБВБ  
52, Penn Road, London, N.7.



ЗГУРТАВАНЬНЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАБРЫТАНІІ.

КАМУНІКАТ №2/63.

17-ы Агульны З'езд ЗБВБ.

Згодна з паведамленьнем у папярэднім Камунікаце Галоўнай Управы 17-ы Агульны Галоўны З'езд сяброў і дэлегатаў Згуртаваньня Беларусаў у Вялікабрытаніі адбыўся ў днях 15-га і 16-га чэрвеня. З'езд ушанаваў сваёй прэсутнасьцю Яго Дастойнасьць Уладыка Ч. Сіповіч. Мандатная Камісія, выбраная ў складзе: Сп. Э. Калбаса, Пп. М. Віценчык і Сп. Я. Сяўковіч, па правярэнні мандатаў ствердзіла наяўнасьць на З'ездзе вымаганага Статутам ЗБВБ кворум і абвесьціла З'езд праўным. Далей працай З'езду кіраваў выбраны Прэзыдыюм у складзе: Сп. Я. Міхалюк - старшнін, а. А. Надсон - першы сакратар, Сп. П. Асіповіч - другі сакратар.

З'езд выслухаў справаздачы а дзейнасьці Галоўнай Управы ЗБВБ, Управеў Аддзелаў ЗБВБ, Адміністратараў Беларускіх Дамоў, Аўдытара і Нагляднай Рады. Па дыскусіях над справаздачамі на прапанову Старшні Нагляднай Рады а. Льва Гарошкі было ўдзелена аднагалосна ўступачай Галоўнай Управе абсалюторыюм а падзякай. На бягучую каденцыю была выбрана Галоўная Управа ў наступным складзе:

Сп. У. Бутрымовіч - старшнін, а. А. Надсон - заст. старшнін,  
Сп. П. Наваро - сакратар, Сп. П. Асіповіч - скарбнік,  
Сп. В. Тур і Сп. А. Шацко - Сябры Управы.

У Наглядную Раду былі выбраны:

а. Л. Гарошка - старш., Сп. Я. Сяўковіч - сакр., Сп. Ю. Якімец - сябра

Дыжуры ў Канцылярыі ЗБВБ.

На сваім першым паседжаньні дня 28-га чэрвеня Галоўная Управа ЗБВБ уканстытуавалася і былі пераняты функцыі згодна з выбарамі на Агульным З'ездзе. Таксама быў апрацаваны Плян Працы на гэтую каденцыю і ўстаноўлены наступны Парадак Дыжураў у Канцылярыі ЗБВБ:

Сп. У. Бутрымовіч - чацьвяргі вечарам, Сп. П. Асіповіч - пятніцы вечарам, а. А. Надсон - чацьвяргі па паўдні, Сп. П. Наваро - суботы па паўдні, Сп. В. Тур - панядзелкі вечарам.

Гадавыя Зборкі Аддзелаў ЗБВБ.

Аддзел ЗБВБ у Брадфардзе адбыў гадавую зборку дня 23-га чэрвеня ў Беларускам Доме ў Брадфардзе. У новую Управу Аддзелу ўвайшлі: Сп. Я. Калбаса - старшнін, Сп. С. Мак - сакратар, Сп. Я. Міхалюк - скарбнік.

Аддзел ЗБВБ у Манчэстэры адбыў гадавую зборку дня 30-га чэрвеня ў Беларускам Доме ў Манчэстэры. У новую Управу Аддзелу ўвайшлі: Сп. М. Яськевіч - старшнін, Сп. С. Рагель - заст. старшнін, Сп. А. Казаневіч - сакратар, Сп. М. Віценчык - скарбнік.

Аддзел ЗБВБ у Лёндане адбыў гадавую зборку дня 26-га ліпеня ў Беларускам Доме ў Лёндане. У новую Управу Аддзелу ўвайшлі: Сп. Я. Сяўковіч - старшнін, Сп. А. Шацко - сакратар, Сп. П. Наваро - скарбнік, Сп. Я. В. Рыч - сябра Управы.

Усе гэтыя перавыбары ў Аддзелах ЗБВБ былі разгледжаны на Паседжаньні Галоўнай Управы дня 13-га верасьня і нова-выбраныя Управы Аддзелаў былі зацьверджаныя.



### Вітаем Новага Беларускага Праваслаўнага Сьвятара.

Уднях 11 - 13 кастрычніка гэтага году ў Карльсруэ ў Нямеччыне В.Пр. Мітрапаліт Ніканор з Украінскай Праваслаўнай Аўтакефальнай Царквы правёў сьвячаньні Сп. Я. Абабурку на сьвятара Беларускай Аўтакефальнай Праваслаўнай Царквы.

Сп. Я. Абабурка быў актыўным і прыкладным сябром ЗБВБ ад пачатку існаваньня арганізацыі, часта ўваходзячы ў склад Управы Аддзелу ЗБВБ ў Манчэстэры. Галоўная Управа ЗБВБ з вялікім задавальненьнем вітае а. Я. Абабурку, як новага сьвятара для праваслаўных беларускіх вернікаў у Англіі і жадае яму шмат памыснасьці і плённай працы на рэлігійнай ніве.

### 43-ія Ўгодкі Слуцкага Паўстаньня.

У Лёндане сёлета 43-ія Ўгодкі Слуцкага Паўстаньня ладзіліся для ўсіх Беларусаў з Лёндану і ваколіцаў Арганізацыйным Камітэтам у Беларускім ДOME ў Лёндане. Акадэмію адкрыў старшыня ЗБВБ, Сп. У. Бутрымовіч. Даклад на тэму Слуцкага Паўстаньня зрабіў Сп. А. Жданковіч. На заканчэньні афіцыйнай часткі было наладжана прыняцьцё для ўсіх прысутных.

### Ялінка ў Беларускай Школе ім. Сьв. Кірыла Тураўскага.

Перад разпушчэньнем на Каляднія Сьвята, згодна са звычаем у ангельскіх школах, для вучняў школы імя Сьв. Кірыла Тураўскага ў Лёндане была наладжана Ялінка па паўдні ў нядзелю 15-га сьнежня. Вучні гэтай школы мелі ў сябе ў гэты дзень шмат гасьцей - ня толькі сваіх бацькоў, але таксама шматлікіх беларускіх дзяцей з іншых школаў і тых, што яшчэ ня ёсьць у школьным веку, а таксама шматлікіх з ужо пазашкольнага веку.

Вучні ўдала наладзілі пастаноўку Батлейкі і прыгожа даклімавалі вершы. Дзед Мароз раздаваў для ўсіх прысутных дзяцей падаркі. Вучнёўскі хор вельмі добра адсьпяваў 10 беларускіх Калядак. Пазьней сыпавалі разам усе прысутныя дзеці і так яны ўсе весяліліся, што не абыйшлося без плачу сярод меншых, калі прышоў час для іх ісьці дамоў. На заканчэньне для ўсіх прысутных было наладжана прыняцьцё.

### Супольнае Сьвяткаваньне Каляд у Лёндане.

Наладжана будзе супольнае сьвяткаваньне Каляд у суботу а гадз. 5-30 па паўдні 11-га студзеня 1964 году ў Беларускім ДOME ў Лёндане. Сьвяткаваньне ладзіць Арганізацыйны Камітэт і запрашаецца ўсіх Беларусаў, што змогуць прыбыць, узяць у ім удзел. Сьвяткаваньне адложана на суботу, каб больш людзей змагло ўзяць удзел. Складка на пакрыцьцё коштаў усталена ў вышні £1 для паадзіночных і £1.10.0 ад сям'і.

Галоўная Управа ЗБВБ вітае ўсіх Беларусаў у Англіі са сьвятам Нараджэньня Хрыста і жадае ім шчаслівага Новага Гаду.

Лёндан, 21-га сьнежня, 1963 г.

Галоўная Управа ЗБВБ.



П А В Е Д А М Л Е Н Ь Н Е

аб Супольным Святкаваньні Каляд.

Вітаем усіх Беларусаў з надыходзячым вялікім рэлігійным  
вялікім рэлігійным святам - Нараджэньнем Хрыста.

У нас ужо сталася традыцыя: супольна абыходзіць гэтае вялікае  
Свята, дык і гэтым разам заклікаем усіх Беларусаў з Лёндану і ва-  
коліцаў правесьці яго адной вялікай дружнай беларускай сям'ёй.  
З прычыны, аднак, што Каляды прыпадаць сярод тыдня і шмат хто ня  
змог-бы ўзяць удзелу ў святкаваньні, пастаноўлена перанесьці  
святкаваньне на першую суботу па Калядах, г. зн. на дзень

11-га студзеня 1964 году  
на гадз. 5-30 па паўдні.

Святкаваньне, як і ў мінулым годзе, будзе наладжана ў Беларускім  
Доме ў Лёндане, па адрасам

52, Penn Road, London, W.7.

Для дзяцей будзе наладжана ялінка і Дзед Мароз раздасць  
для іх падаркі. На пакрыццё коштаў падаркаў і абеду ўстаноўлена ~~суму~~  
складку ў вышні £1.0.0 ад адзіночкі і £1.10.0 ад сям'і.

Яшчэ раз заклікаем усіх Беларусаў узяць удзел у святкаваньні і  
просім паведамаць аб замеры браць удзел не пазней, як тыдзень перад  
святкаваньнем, г.зн. да 4-га студзеня. Задучанне нікай бланку  
трэба апаведна выпіўніць і пераслаць разам з аплатай на рукі  
сакратара Арганізацыйнага Камітэту на наступны адрас:

Mr. J. Viciolkoŭski,  
38, Weltje Road, London, W.6.  
Tel.: RIVerside 8591.

Лёндан, 31-га сьнежня, 1963 г.

Арганізцыйны Камітэт

-----адрасаць тут і пераслаць-----

Гэтым паведамляю, што загад ўзяць удзел на супольным свят-  
каваньні Каляд.

Апрача мяне будзе са мной \_\_\_\_\_ асобаў, з якіх тэрасных \_\_\_\_\_  
і дзяцей \_\_\_\_\_.

На пакрыццё коштаў пераслаць \_\_\_\_\_

Імя і прозьвішча \_\_\_\_\_

/подпіс/

Адрас \_\_\_\_\_



ASSOCIATION OF BYELORUSSIANS IN GREAT BRITAIN LTD.

52, Penn Road, London, N.7.

NOTICE IS HEREBY given that at the ANNUAL GENERAL MEETING of the Association of Byelorussians in Great Britain Ltd. to be held at 52 Penn Road London N.7. on Saturday 27th June 1964 at 6.30 p.m. the following special resolutions should be considered.

Special Resolutions

1. To alter Paragraph 17 to read:

"That no business shall be transmitted at any General Meeting unless a quorum is present when the Meeting proceeds to business. Save as herein otherwise provided ten members personally present shall be a quorum."

2. To amend Paragraph 57 by deleting the first part of the paragraph and substituting it with:

" At the Annual General Meeting in every year the Council shall lay before the Association a proper income and expenditure account for the year since the last preceding account (or in the case of the first account since the incorporation of the Association) made up to a date not more than ~~months~~ four months before such meeting, together with a proper balance sheet made up as at the same date".

3. To insert after Paragraph 36 the following new paragraph:

"36A That no real property of the Association shall be sold unless authorised by the Association in General Meeting by ordinary resolution of which special notice has to be given".

Any member of the Association entitled to attend and vote at the above meeting may appoint another person - whether a member or not - as his proxy to attend and vote for him.

1st June, 1964.

By order of the Council,

Secretary.

P. Navaro.

(P. Navaro)



ЗГУРТАВАНЬНЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАБРЫТАНІІ.

52, Penn Road, London, W.7.

КАМУНІКАТ №1/64.

18-ы Агульны Гадавы 3'езд ЗБВБ.

Гэтым падаецца да агульнага ведама аб пастанове Гал. Управы ЗБВБ (Прат. №174 з дня 17.4.1964 г.) адносна скліканьня 18 Агульнага Звычайнага Гадавога 3'езду сяброў і дэлегатаў Згуртаваньня Беларусаў у Вялікабрытаніі. 3'езд застанова на склікаць на сыботу 27-га чэрвеня на гадз. 5.30 па паўдні. Адбудзецца 3'езд у Беларуска-кім Доме ў Лёндане пад вышэйпаданым адрасам.

Гал. Управа прапануе правесьці 3'езд наводле наступнага Парадку Дня:

1. Адкрыцьцё 3'езду,
2. Выбары Мандатнай Камісіі,
3. Выбары Прэзыдэнту 3'езду,
4. Прыняцьцё Пратаколу з папярэдняга 3'езду,
5. Справаздачы Ўступачай Галоўнай Управы,
6. Справаздача Аўдытара,
7. Справаздачы Аддзелаў ЗБВБ,
8. Справаздачы Адміністратараў Беларускіх Дамоў,
9. Дыскусіі над справаздачамі,
10. Справаздача Нагляднай Рады,
11. Абсалюторыям для Ўступачай Галоўнай Управы,
12. Змены ў Статуте ЗБВБ,
13. Прыняцьцё Статуту Дапамаговай Сэкцыі пры ЗБВБ,
14. Плян Працы і Бюджэт на наступную каляндарную,
15. Выбары Новай Галоўнай Управы,
16. Выбары Нагляднай Рады,
17. Назначэньне Аўдытара,
18. Розныя Справы,
19. Закрыцьцё 3'езду.

Хто жадае ўнесьці якія-колькі змяненні да вышэйпаданага Праекту Парадку Дня павінен паведаміць Гал. Управу 10 дзён перад 3'ездам.

У справе П. 12га адносна зменаў у Статуте ЗБВБ выслаецца спецыяльны Камунікат у ангельскай мове.

Прыпамінаем усім залягаючым у аснове сяброўскіх складак аб неабходнасьці ўрагуляваньня залегласьцяў. Сяброўскія складкі з'яўляюцца адной з галоўных крыніцаў даходу ЗБВБ і спраўнае функцыянаваньне арганізацыі залежыць ад акуратнага аплачваньня складак. Права голасу на 3'ездзе будучь мець толькі тыя, ў каго складкі ёсьць аплачаныя да канца сакавіка г. году, або хто ёсьць звольнены ад аплаты.

Галоўная Управа прыпамінае ўсім сябрам ЗБВБ, што быць на Агульных 3'ездах ёсьць ня толькі іх правам, але і грамадзкім абавязкам, і заклікае ўсіх выканаць гэты абавязак.

Сябры, якія з паватных прычынаў не змогуць быць на 3'ездзе асабіста, могуць упавастаць ад сябе іншага чалавека, запаўняючы і перадаючы ў Канцылярыю ЗБВБ ніжэй зазначаны бланку.

У П А Ў Н А В Ъ А Н Ь Н Е.

Я(імя і прозьвішча) \_\_\_\_\_

пражываючы пад адрасам \_\_\_\_\_

сябра ЗБВБ, гэтым вызначаю Сп. \_\_\_\_\_

галасаваць за мяне на 18-ым Агульным 3'ездзе ЗБВБ.



## Багаслужба для праваслаўных у Лёндане.

Ранідай у нядзелю 28-га чэрвеня беларускі праваслаўны сьвятар з Манчэстэру, а. Я. Абабурка, адслужыць багаслужбу для Беларусаў з Лёндану і ўдзельнікаў 3'езду ЗБВБ. А6 месцы і часе багаслужбы паведаміцца пазьней.

## 20-ці годзе эміграцыі.

Большыя Беларусаў прабываючых цяпер на эміграцыі пакінулі Бацькаўшчыну дваццаць гадоў назад. Дзеля адзначэння гэтых угодкаў ЗБВБ і ХАБР супольна наладзяць Акадэмію прысьвечаную гэтай справе. Адбудзецца Акадэмія ў Беларускам Доме ў Лёндане ў нядзелю 28-га чэрвеня па паўдні.

## 3 беларускага жыцця ў Лёндане.

У гэтым годзе да гэтага часу ў Лёндане было наладжана чатыры сяброўскія спатканьні.

У суботу 11-га студзеня было наладжана супольнае сьвяткаваньне Каляд у Беларускам Доме ў Лёндане. Сьвяткаваньне ладзілася супольна праз ЗБВБ і ХАБР.

У суботу 22-га лютага была наладжана Акадэмія прысьвечаная 100-ым угодкам Студзёнскага Паўстаньня на Беларусі і Ёмудзі. Акадэмія ладзілася супольна праз Літоўска-польскае Таварыства імя А. Міцкевіча і Лёнданскі Аддзел ЗБВБ і адбылася яна ў польскім клубе. Акадэмію адкрыў старш. Літоўска-польскага Таварыства сп. З. Кудрэвіч, прамаўляючы да прысутных у трох мовах: беларускай, літоўскай і польскай. На Акадэміі было адчитана тры рэфераты: "Кастусь Каліноўскі" - адчытаў а. Леў Гаронка на-беларускі, "Кс. А. Мацкевіч" - адчытаў сп. Ф. Неверавічус на-літоўскі, і "З. Серакоўскі" - адчытаў сп. К. Акуліч на-польскі. Сяля была прыгожа ўдэкаравана нацыянальнымі сьвятамі трох народаў і партрэтамі прэзыдэнтаў паўстаньня. З прыемнасьцю адзначаем факт, што Акадэмія і пазьней прыватныя сяброўскія дыскцыі адзначалі прыязнай таварыскай атмасфэрай і факты паказваліся ў гэтаўдзіўным гістарычным сьвятле. Тут зусім ня выявілася так моцная стрэда некаторых летувіскіх і польскіх палітыкаў тэндэнцыя фарсаваць свой "даробак культуральны" коштам беларускага народу. Мы лічым што падобныя імпрэзы ёсць велікі дзеля наладжваньня добрасуседзкіх адносінаў паміж гэтымі трыма народамі.

У суботу 4-га красавіка была наладжана супольна праз ЗБВБ і ХАБР Акадэмія прысьвечаная 46-ым угодкам Акту Незалежнасьці 25-га Сакавіка. Акадэмія адбылася ў Беларускам Доме ў Лёндане. Адкрыў Акадэмію і прывітаў прысутных старшыня ЗБВБ сп. У. Бутрымовіч. Зьмястоўны рэферат на тэму 25-га Сакавіка адчытаў сп. А. Ёданковіч. Сп. Б. Варган, удзельнік Першага Ёсебеларускага Кангрэсу падзяліўся з прысутнымі сваімі ўражаньнямі з гэтага Кангрэсу. Па заканчэньні афіцыйнай часткі для ўсіх прысутных было наладжана прыняцьцё.

У нядзелю 3-га мая было наладжана ў Беларускам Доме ў Лёндане праз ЗБВБ і ХАБР супольнае сьвяткаваньне Вялікадня. Па вялікодным абедзе адбылася сяброўская вечаронка. За наладжваньне ўсіх прысядзяў асабліва падзяка чалецыца адміністра-тару Беларускага Дому ў Лёндане, сп-у Т. Скалцу і сп-і Л. Скапец.

Лёндан, 1-га чэрвеня, № 964г.

Галоўная Лідэра ЗБВБ.



ЗГУРТАВАНЬНЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАБРЫТАНІІ.

52, Penn Road, London, N.7.

КАМУНІКАТ №2/64.

18-ы Агульны 3'езд ЗБВБ.

Згодна з паведамленьнем у папярэднім Камунікаце 18-ы Агульны Гадавы 3'езд ЗБВБ адбыўся ў суботу 26-га чэрвеня ў Беларускам Доме ў Лёндане. Адкрыў 3'езд і прывітаў удзельнікаў старшніня Уступачай Галоўнай Управы ЗБВБ, сп. У. Бутрымовіч. Ён паведаміў удзельнікаў аб наглай сьмерці ў Нямеччыне былога сябра ЗБВБ, в.п. сп. П. Сыча. 3'езд ушанаваў памяць пакойнага сябра праз паўстаньне і хвіліннае маўчаньне.

Мандатная Камісія, выбраная ў складзе: сп. сп. Я. Міхалж, Я. Калбаса, М. Віценчык, па спраўдзеньні мандатаў абвесьціла 3'езд Вазным. У Прэзыдыі 3'езду былі выбраны: сп. Я. Міхалж - старшніня, сп. А. Шацько і П. Наваро - сакратары. Па пераняцьці Прэзыдыямам кіраўніцтва 3'езду старшніня сп. Я. Міхалж звярнуўся з заклікам да ўдзельнікаў 3'езду, а праз іх і да ўсяго беларускага грамадства ў Англіі, каб не шчадзілі ніякіх высілкаў у працы для добра беларускай справы і пахадаў 3'езду плённай працы.

На 3'ездзе былі заданы наступныя справаздачы: Уступачай Галоўнай Управы, Аўдытара/дзяржаўнага рэвізора/, Управаў Аддзелаў ЗБВБ, Адміністратараў Дамой ЗБВБ і Нагляднай Рады. З усіх справаздачаў і дыскусіяў над імі вынікла, што бяручы пад увагу цяжкія ўмовы працы, як расьцярушанасьць Беларусі па ўсёй тэрыторыі Вялікабрытаніі і адсутнасьць пастаянных і аплатаваных працаўнікоў, ЗБВБ робіць вялікую грамадскую і ўсьведамлячую працу сярод Беларусі і годна рэпрэзэнтае беларускае імя сярод чужынцаў. Таксама ЗБВБ стаіць на эдаровай матэрыяльнай базе. Арганізацыя зьяўляецца ўласнікам трох вялікіх дамоў, якія ўжо амаль поўнасьцю сплачаны і касавы-кніжная вартасьць якіх цэніцца на суму £8650, сапраўдная-я рынковая вартасьць іх будзе ў прынамсі паўтара раза большай. За мінулую кадэнцыю грашовыя абароты ЗБВБ былі на суму £1800.

На прапанову Уступачай Гал. Управы было пастаноўлена паволь-шчыць лік сяброў Управы ЗБВБ, ствараючы функцыю другога заст. старшніні з тым, што ён будзе выбраны з сяброў з паза Лёндану, і таксама надана права старшніням Управаў Аддзелаў ЗБВБ прысутнічаць на ўсіх паседжаньнях Галоўнай Управы ЗБВБ з правам дарадчага голасу. Старшніні Аддзелаў ЗБВБ не забавязаны прысутнічаць на паседжаньнях Галоўнай Управы і кошту падарожжана паседжаньні ім зьяўтацца ня будуць, хіба што ў паведамленьні на паседжаньне будзе зазначана, што іх прысутнасьць ёсьць абавязковай. Другі заст. старшніні з правінцыі таксама не забавязаны быць прысутным на ўсіх паседжаньнях, але Гал. Управа ЗБВБ будзе забавязана зьяўтаць яму кошту падарожжа на ўсе паседжаньні, на якіх ён будзе браць удзел. Ужо ад даўжэйшых гадоў перайшло ў традыцыю выбіраць Галоўную Управу ЗБВБ з сярод Беларусі з Лёндану і гэтыя два мерапры-ёмствы скіраваны, каб прыцягнуць правінцыю да больш непасрэднага ўдзе-лу ў агульнай працы ЗБВБ, што прывядзе да больш кавардынацыі ў працы.

Уся Уступачая Управа ЗБВБ была выбрана нанова на наступную кадэнцыю з тымі самымі функцыямі, а на другога заст. старшніні быў аднагалосна выбраны сп. Я. Міхалж з Брандфардакага Аддзелу ЗБВБ. Такім чынам склад Галоўнай Управы ЗБВБ ёсьць як наступны:

Сп. У. Бутрымовіч	-	старшніня,
а. А. Надсон	-	першы заст. старшніні,
Сп. Я. Міхалж	-	другі заст. старшніні,
Сп. П. Наваро	-	сакратар,
Сп. П. Асиповіч	-	сяброўнік,
Сп. В. Тур	-	сябра Управы,
Сп. А. Шацько	-	сябра Управы.



Наглядная Рада была таксама перавыбрана бяз змен з папярэдняга году, г. зн. у складзе:

а. Л. Гарошка - старшыня,  
сп. Я. Сяўковіч - сакратар,  
сп. Ю. Якімец - сябра.

Аўдытарам быў назначаны сп. Джозэф Гаямо, які прадаўжае быць аўдытарам ЗБВБ ад пачатку заагальнага арганізацыі.

#### Беларуская Харытацыйная Сэкцыя пры ЗБВБ.

На Агульным З'ездзе ЗБВБ была падрабязна абгаворана створаная пры ЗБВБ Харытацыйная Сэкцыя, якая была фармальна і аканчальна заагальна ў сакавіку г. году Брытанскай Харытацыйнай Камісіяй (The Charity Commission) за рэгістрацыйным № 229742 з ангельскім назвам (Byelorussian Charitable Trust). Згодна з затверджаным Статутам Сэкцыя можа праводзіць дзейнасць на ўсёй тэрыторыі Вялікабрытаніі і пава яе межах, г. зн. ва ўсіх краінах вольнага сьвету, дзе ёсць дазволена харытацыйная дзейнасць. Пераважна харытацыйныя арганізацыі ў Вялікабрытаніі маюць абмежаваны тэрытарыяльны засяг, напр. на адзін горад або на адно грабства, аднак Харытацыйная Камісія ўзяла пад увагу спецыфічныя ўмовы ў якіх будзе дзейнічаць наша арганізацыя і згадзілася на тэрытарыяльна неабмежаваны Статут.

Дзейнасць Харытацыйнай Сэкцыі датычыць трох галоўных метаў:

а. Прызнаванне запамогаў патрабуючым асобам беларускага паходжання, пражываючым у Вялікабрытаніі, або пава яе межах.

б. Пашырэнне асветы, асабліва праз навучанне беларускай мовы і культуры; арганізаванне школаў, семінарыяў і тэатраў; надаванне отпандыяў і іншых узнагародаў; выдаванне кніжак, бюлетэняў і іншых публікацыяў; арганізаванне выставаў, адчытаў і т. п.

в. Устанаўленне і ўтрымоўванне сьвятыняў, дапамаганне ў арганізаванні прыходаў, дапамаганне і ўтрымоўванне сьвятароў.

Крыніцамі матэрыяльных сродкаў Харытацыйнай Сэкцыі будуць ахвяры ад прыватных асоб і субванцыі ад арганізацыяў. ЗБВБ падпісала з Сэкцыяй Умову (Deed of Covenant) на 7 гадоў, на падставе якой Сэкцыя пераказваецца ўвесь даход з гаражаў пры Беларускім Доме ў Лёндане, што становіць £216 у год. ЗБВБ плянуе хутка перадаць Сэкцыі і даходы з іншых крыніцаў. Таксама некаторыя асобы выразілі згоду падпісання з Сэкцыяй умовы адносна ахвяравання пэўнай сталай сумы грошай. Грашовныя даходы Сэкцыі ня будуць падлігаць ападаткаванню.

Кіраўнікамі Сэкцыі з'яўляюцца Мужы Даверу, або Куратары, па ангельскай Trustees, якія назначаюцца праз ЗБВБ. У сваёй дзейнасці аднак яны будуць адказнымі не перад ЗБВБ, а непасрэдна перад Харытацыйнай Камісіяй і, у выпадку надужыццяў, адказваць будуць Куратары самі асабіста. У сучасны момант назначанымі Куратарамі з'яўляюцца: а. Л. Гарошка, сп. П. Асіповіч і сп. А. Шацко.

#### Абыходжанне 20-ых Угодкаў Эміграцыі ў Лёндане.

У нядзелю 28-га чэрвеня было наладжана ў Лёндане святкаванне 20-ых Угодкаў апошняй беларускай эміграцыі, якое ладзілася Арганізацыяй Камітэтам з прадстаўнікоў ад ХАБР і ЗБВБ.

Раніцай была адслужана літургія ў царкве на Олд Оўк Роўд сьвятаром БАЦ, а. І. Абабуркам. Па паўдні ў Беларускім Доме была наладжана Акадэмія прысьвечаная гэтай нагодзе. Адкрыў Акадэмію і прывітаў прысутных ад імя Арганізацыйнага Камітэту сп. П. Наваро і пазней зрабіў прынагодны даклад, у якім супрацьставіў цяперашняму палітычнаму эміграцыю з папярэднімі, якія мелі месца ў гісторыі Беларускага Народу. Дакладчык насветліў умовы, у якіх фармаваліся беларускія арганізацыі ў розных краінах, звярнуў увагу на адмоўны і непажаданы аспект, якім ёсць разбіццё эміграцыі на няпрямых сабе групы і падгрупы, на пазытыўнае імкненне апошнімі часамі калі не да аб'яднання то прынамсі да каардынацыі дзейнасці і супрацоўніцтва, а таксама на неэфектыўныя высілки большавіцкай прапаганды дзеля спараліжавання дзейнасці беларускай эміграцыі.

У другім дакладзе прысьвечаным 20-м угодкам 2-га Беларускага Кангрэсу сп. А. Жданковіч насветліў умовы, у якіх ён адбыўся і асабліва падкрэсліў, што 2-гі Кангрэс апрабаваў усе паставы 1-га Усебеларускага Кангрэсу і ўняважніў усе трактаты датычныя Беларускай і падпісання бяз удзелу Беларускага Народу.



На афіцыйнай частцы адбылося прыняццё пад час якога прысутныя дзяліліся паміж сабой успамінамі. Як на багаслужбе так і на Акадэміі прысутнічала вялікая колькасць Беларусаў з Лёндану і правінцыі.

#### Прадчасная смерць в.п. Сп. Пятра Сыча.

З сумам паведамляем аб прадчаснай смерці ў Мюнхене ў Нямеччыне былога сябра ЗБВБ, шматгадовага старшыні ЗБК у Ангельшчыне, пісьменьніка і грамадскага дзеяча в.п. Сп. Пятра Сыча. Памёр ён дня 20-га чэрв. 1993 года ў досыць загадкавых абставінах у шпіталі, пасля таго, як яму там быў даны ўкол. Астатнімі часамі чуўся ён досыць добра, а ўступіў у шпіталь толькі каб трохі "падлячыцца".

Нарадзіўся Пётр Сыч 18-га студзеня 1912 г у в. Батурына Вялейскага павету ў беднай сялянскай сям'і. У 1939 г. Пётр Сыч быў арыштаваны і ў наступным годзе пасланы на Сібір на 10 гадоў. Там уступае ў польскую армію і вяртаецца на захад. У арміі быў у чыне лейтананта і атрымаў высокія вайсковыя адзначэнні. У беларускую грамадскую дзейнасць уключыўся Пётр Сыч толькі на эміграцыі, пасля таго, як добра на практыцы пазнаў усходніх і заходніх суседаў і сутыкнуўся з патрыятычнай беларускай эміграцыяй.

Пахаваны быў в.п. Пётр Сыч дня 24-га чэрвеня ў Мюнхене на магільніку Perlacher Forst. Паховіна даканаў Яго Даст. Ул. Ч. Сіповіч. Дня 5-га ліпеня ў беларускай каталіцкай царкве сьв. Пятра і Паўла ў Лёндане была адслужана Паніхіда за супакой яго душы. Лёс не назначыў пакойнаму супачыць на сваёй роднай Вялейшчыне, хай яму пухам будзе чужая зямля.

#### Беларускі Княцкі Клюб пры Аддзеле ЗБВБ у Брадфардзе.

Заахвочаная добрым прабегам працы ў Беларускай Школе ў Брадфардзе Управа мясцовага Аддзелу высунула ініцыятыву, каб зарганізаваць там Беларускі Княцкі Клуб. Гэтая думка нашла жывую падтрымку, як сярод бацькоў так і сярод малодшых, асабліва сярод малодшых, і заняткі раз-пачаліся. Алякунамі Клубу ад Аддзелу ЗБВБ з'яўляецца сп. А. Бута і сп-я Л. Міхалік. Клуб мае таксама сваю Управу, якая складаецца з членаў: Юля Мацкевіч - старшыня, Ванда Бута - сакратар, і Анна Лемяшонак - скарбнік. Мэтай Беларускага Княцкага Клубу ёсць узгадаванне моладзі ў беларускім нацыянальным духу. Апрача заняткаў у школе ў вывучанні беларускай мовы, літаратуры, гісторыі і географіі, сябры Клубу вучацца беларускіх народных песняў і танцаў. Выкладчыкамі з'яўляюцца: сп. А. Бута, сп-я Л. Міхалік, сп. С. Мак і сп. Я. Калбаса. Клуб мае абырну і вельмі добра абсталяваную залу ў Беларускам Доме.

У нядзелю 12-га ліпеня ў Беларускам Доме была наладжана Акадэмія, прысвечаная афіцыйнаму адкрыццю Беларускага Княцкага Клубу. Разпачалася яна Сьвятой Літургіяй адслужанай у Капліцы Беларускага Дому, алякуном БАПЦарквы на Вялікабрытанію а. І. Абабуркай. Афіцыйную частку Акадэміі адкрыў старшыня Управы Аддзелу ЗБВБ, сп. Я. Калбаса, які разказаў гісторыю заснавання Клубу і зладзіў падзяку для ўсіх хто дапамог у арганізаванні Клубу і абсталяванні залі для яго. Афіцыйна адкрыў Беларускі Княцкі Клуб сакратар Галоўнай Управы ЗБВБ, сп. П. Наваро. Ён поўнасьцю адабраў гэтую так важную ініцыятыву Аддзелу ЗБВБ, заклікаў усіх бацькоў, каб паспалі дзяцей Беларускай Школе і Клуб, а членам паказаў, каб весела і карысна праводзілі час у Клубе, і каб былі добрымі сынамі і дачкамі сваёй Бацькаўшчыны Беларусі. Наступнае прамаўляў да прысутных алякун Клубу сп. А. Бута, які падзякаваў усім супрацоўнікам за высілкі ўкладання ў развіццё Клубу.

На мастацкую частку зладзіліся беларускія народныя танцы і песні і ігра на акардыёне. Былі выкананы тры народныя танцы: Лявоніха Пльха Янка і Крыжачок. З песень былі выкананы: "А калі памрэш ты", "Чырвоная Каліна", "Ой у полі вярба", "Капалінка", "Баба Еўка" і ангельская песня "There is the hole in your bucket". У выкананні танцаў і песняў бралі ўдзел: Юля Мацкевіч, Ванда і Ніна Бута, Анна і Дарота Лемяшонак, Галя Мазурук, Тоні Мучынскі. На заканчэнне мастацкай часткі ўсе члены агулам адсыпавалі песню "Не пагаснуць зоркі ў небе". Усе прысутныя былі вельмі задаволеныя так багатай і добра выкананай праграмай і таму пры зборы грошай шчодро ахвяроўвалі на Беларускі Княцкі Клуб. На заканчэнне ўсе прысутныя ўзялі ўдзел у добра зарганізаваным банкеце.



ЗГУПТАВАНЬНЕ БЕЛАРУСКАЎ У ВІДНАВЛЕННІ.

52, Penn Road, London, N.7.

КАМУНІКАТ № 3/64.

Вясвятчэнне Царквы БАПЦ у Нотынгаме.

Ужо ад даўжэйшага часу ў Нотынгаме існуе Беларускі Праваслаўны Прыход, настояцелем якога быў а. і. Мірановіч, а па ягоным везьдзе ў Амерыку, Прыходам апынуецца а. і. Абабурка. У нядзелю, 9-га жніўня ў Нотынгаме адбылося вялікае парафіяльнае свята - вясвятчэнне новай царквы праз а. і. Абабурку. На гэтую ўрачыстасць прыехалі таксама Беларусы і з іншых асяродкаў - з Бірмінгэму, Брэдфарду, Дарбі, Лёндану і Манчэстэру.

Па ўрачыстай багаслужбе было наладжана прыняцце пад час якога прамаўлялі: сп. У.Калач ад Царкоўнага Камітэту, палкоўнік Каралькоў ад Казацкага Праваслаўнага Прыходу ў Манчэстэры, сакратар ЗРББ сп. П.Наваро, сп. Я.Малбаса з Брэдфарду і сп. М.Басроўскі з Бірмінгэму.

Аб гэтай ўрачыстасці ашырна пісалі мясцовая ангельская прэса Івнінг Пост анд Ньюс з 5-га і 10-га жніўня, Гарціан Дзэрнал з 10-га жніўня, Нотынгамшэр Гарціан з 15-га жніўня, замяшчальні фатаграфіі з багаслужбы і крэснага ходу.

Багаслужбы ў царкве будуць адбывацца кожнай трэцяй нядзелі. Старшынёй Царкоўнага Камітэту зьяўляецца сп. У.Калач, а царкоўным старастай сп. П. Несьцераў. Адрас царквы:

Адміністрацыя Беларускага Дому ў Лёндане.

З канцом жніўня г.г. сп. Т.Скапец здаў адміністрацыю Беларускага Дому ў Лёндане з прычыны пахлыга веку - сп. Т.Скапцу ёсць 69 гадоў. Гэтай дарогай Гал. Управа ЗРББ жадае выразіць публічную падзяку сп.Т.Скапцу за працу ўкладзеную ў адміністраванні Беларускага Дому і таксама за вельмі ўдалае наладжванне, пры выдатнай дапамозе ягонай жонкі Ліды, усіх прыняццяў у сувязі з нацыянальнымі і рэлігійнымі святамі. Наступным адміністратарам быў назначаны сп. П.Наваро.

Рэзультат свята св. а. і. Абабуркі.

У нядзелю 25-га кастрычніка прайшлі першыя ўгодкі свята св. а. і. Абабуркі. Раніцай а. і. Абабурка адслужыў сьв. Літургію ў саслужэнні са святарамі з УАНЦ ў царкве сьв. Паўла ў Манчэстэры. Па багаслужбе прыжажанае арганізавалі для паважанага юбілянта прыняцце ў Беларускай Дому. У мастацкай частцы сяброўкі з Беларускага Імяцкага Клубу ў Брэдфардзе выступілі з беларускімі народнымі песнямі і танцамі. З нагоды свята абіле Гал. Управа ЗРББ жадае а. і. Абабурку плёнай прамы на беларускай рэлігійнай ніве.

44-я ўгодкі Слуцкага Паўстання.

У нядзелю 22-га лістапада ў Лёндане а. грат. В.Тарановіч адслужыў у царкве сьв. Спаса малебен за беларускі народ і паніхіду за ўсіх загінуўшых у змаганні за незалежнасць Беларусі. Такая-ж багаслужба была адслужана 29-га лістапада ў каталіцкай царкве сьв. Пятра і Паўла на Фінчлей айцец Я. Германовічам, Л. Гарошкам і А. Недсонам. На паўдні ў гэты дзень у Беларускай Дому ў Лёндане адбылася Акадэмія. Адкрыў і кіраваў Акадэміяй сп. А. Эданковіч. Доклад у беларускай мове зрабіў старшыня ЗРББ, сп. У. Бутрымовіч, а ў ангельскай мове сп-я В. Рыч. У мастацкай частцы былі чакляваны праз сп-ю М. Рыч і сп. Дз. Нікольсана вершы ангельскіх пісьменнікаў на беларускія тэмы. На эфіцыйнай частцы адбылося прыняцце добра арганізаванае сп-ам Т. і Л. Сванцамі.



У Брандфардзе 44-я ўгодкі Слуцкага Паўстання абходзіліся ў нядзелю 6-га снежня. Раніцай а. І. Абабурка адслужыў багаслужбу ў капліцы Беларускага Дому. На паўдні ў Беларускім Доме была наладжана Акадэмія мясцовымі Агдзеям ЗБВБ. Доклад зрабіў старшыня Агдзею ЗБВБ сп. Я. Калбаса. З прамовамі выступалі прысутныя з Лёндану госці, сп. А. Еданковіч і сп. Я. Сяўковіч.

#### Агудная Перапісь Беларусаў у Вялікабрытаніі.

Галоўная Управа ЗБВБ паставіла сабе за заданне правесці перапісь усіх Беларусаў пражываючых у Вялікабрытаніі і звяртаецца з заклікам да ўсяго грамадства тут, каб аказала поўную падтрымку. ЗБВБ, як грамадская арганізацыя, лічыць сваім абавязкам выступаць ад імя ўсіх Беларусаў пражываючых тут і таму ёсць неабходным мець на поўны колькасны стан. Сабраныя асабістыя даныя будуць трактавацца, як сакрэтныя і толькі да ўгляду Галоўнай Управы. Статыстычны вынік перапісі будзе пазней апублікаваны.

#### Прысланне ўсіх Беларускіх Выданняў у ЗБВБ.

Звяртаемся да ўсіх беларускіх арганізацый і прыватных асобаў, як у Вялікабрытаніі так і паза межамі, якія выдаюць часопісі, камунікаты, звароты і інш., прыслаць прынамся адзін экзэмпляр у Гал. Управу ЗБВБ, у выпадку неабходнасці за аплатай.

#### Запісванне Маёмасці на ЗБВБ.

Паведамляем усіх ня маючых спадкаемцаў, і іншых, жадаючых запісаць сваю маёмасць, ці часць яе, на ЗБВБ, што з Галоўнай Управы можна атрымаць на заданне фармулары тэстаменту і інфармацыі адносна іх прыгатаўлення.

#### Супольныя святкаванні Каляд.

У Лёндане будзе наладжана Арганізацыйным Камітэтам супольнае святкаванне Каляд у Беларускі Доме ў суботу 9-га студзеня 1965 г.

У Брандфардзе Беларускі Клуб ладзіць Калядны ёлку для дзяцей у нядзелю 27-га снежня 1964 г. а гадз. 4-ай па паўдні.

У Манчэстэры 1-га студзеня а гадз. 4-ай па паўдні будзе наладжана ў Беларускім Доме Калядны ёлка для дзяцей. Для дарослых дня 9-га студзеня 1965 г. а гадз. 5-ай па паўдні будзе наладжана ў Беларускім Доме Калядны Вечарыня.

#### Вясёлых Каляд і Шчаслівага Новага Году.

Вітаем усіх Беларусаў з вялікім святам Нараджэння Хрыста і жадаем ім Шчаслівага Новага Году.

Лёндан, 21-га снежня, 1964 г.

Гал. Управа ЗБВБ.



П А В Е Д А М Л Е Н Ь Н І

Праваслаўная Багаслужба ў Лёндане дня 27.12.1964 г.

У наступную нядзелу, г.зн. 27-га снежня гэтага году, свя-  
тар БАПЦ, а. І. Абабурка, адслужыць Сьв. Літургію ў царкве Сьв.Спаса  
на Олд Сук Роўд. Пачатак багаслужбы а гадз. 11-ай мін. 15 рэліцы.  
Заклікаем усіх праваслаўных Беларусаў з Лёндану і ваколіцаў да  
лічнага ўдзелу.

Адрас царквы : St. Saviour's Church, Old Oak Road, London, W.3.  
Дароз з Shepherds Bush аўтабусаў № 207 і 49,  
з Hammersmith аўтабусаў № 260 і 266.

Лёндан, 21-га снежня, 1964 г.

Царкоўны Камітэт  
Вікарыяльнай Управы БАПЦ.

Супольнае святкаваньне Каляд дня 9.1.1965 году.

На трэці дзень Каляд паводле старога стылю, г. зн. у суботу  
дня 9-га студзеня 1965 году, а гадз. 5-ай мін. 30 па паўдні будзе  
наладжана супольнае святкаваньне Каляд, на якое запрашаем усіх  
Беларусаў з Лёндану і ваколіцаў.

У праграме святкаваньня будзе прыняцьце для дарослых і дзяцей і  
ёлка з дзедам Марозам для дзяцей.

Святкаваньне адбудзецца ў Беларускам Доме пад адрасам:  
52, Penn Road, London, W.7.

На пакрыццё коштаў устаноўлена складка ў вышні £1.10.0  
ад паадзіночных асобаў і £2.0.0 ад сям'і. Аплатаў разам з залучанай  
ніжэй бланкай, адпаведна вышнуй, просім пераслаць на рукі  
сакратара Арганізацыйнага Камітэту на адрас:

Mr. J. Viesialkowski,  
38, Keltje Road, London, W.6.  
Tel.: RIVerside 8591.

Лёндан, 21-га снежня, 1964 г.

Арганізацыйны Камітэт.

----- адрэзаць тут і пераслаць -----

Гэтым паведамляю, што жадаю прыняць ўдзел на супольным святкаваньні  
Каляд дня 9-га студзеня 1965 году.

Апрача мяне будзе са мной \_\_\_\_\_ асобаў, з якіх дарослых \_\_\_\_\_ і  
дзяцей \_\_\_\_\_.

На пакрыццё коштаў перасылаю \_\_\_\_\_

Імя і прозьвішча \_\_\_\_\_

/подпіс/

Адрас \_\_\_\_\_



ЗГРУПТАВАНЬНЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЕЛІКАБРЫТАНІІ.

52, Penn Road, London, N.7.

КАМУНІКАТ № 1/65.

19-ы Агульны Гадавы 3'езд ЗБВБ.

Гэтым паведамляецца да агульнага ведама і паведамляецца ўсіх сяброў ЗБВБ, што 19-ы Агульны Звычайны Гадавы 3'езд сяброў і дэлегатаў Згуртаваньня Беларусаў у Вялікабрытаніі адбудзецца ў суботу і нядзелу 26-га і 27-га чэрвеня, пачатак агадз. 6-й пападні, гэтага году.

3'езд адбудзецца ў Беларускам Доме ў Лёндане пад вышэйпаданым адрасам. Праектуецца наступны Парадак Дня 3'езду.

1. Адкрыцьцё 3'езду,
2. Выбары Мандатнай Камісіі,
3. Выбары Прэзыдыяму 3'езду,
4. Прыняцьце Пратаколу з папярэдняга 3'езду,
5. Справаздачы Ўступачай Галоўнай Управы ЗБВБ,
6. Справаздачы Аўдытара,
7. Справаздачы Карытатывнай Сэкцыі пры ЗБВБ,
8. Справаздачы Аддзелаў ЗБВБ,
9. Справаздачы Адміністрацый Беларускай Дамовы,
10. Дыскусіі над справаздачамі,
11. Справаздачы Нагляднай Рады,
12. Абсалюторыям для Ўступачай Галоўнай Управы,
13. Плян Працы і Бюджэт на наступную Наданцыю,
14. Выбары новай Галоўнай Управы ЗБВБ,
15. Выбары Нагляднай Рады,
16. Назначэньне Аўдытара,
17. Розныя Справы,
18. Закрыцьцё 3'езду.

Задачы ўнесьці якія-коліч змены змены да вышэйпаданага Праекту Парадку Дня павінны паведаміць Галоўную Управу прынамся 10 дзён перад 3'ездам.

Прыпамінаецца ўсім залягачым у агляце сяброўскіх складак аб неабходнасьці ўрэгуляваньня залегласьцяў. Права голасу на 3'ездзе будуць мець толькі тыя сябры, якія маюць аплачаныя сяброўскія складкі да канца сакавіка гэтага году, або якія ёсьць звольнены ад аплаты складак.

Прыпамінаем таксама, што абавязкам усіх сяброў ЗБВБ ёсьць іх прысутнасьць на Агульных 3'ездах, і заклікаем іх да выкананьня гэтага грамадзкага абавязку.

Або аднак з пэважных прычын ня зможа быць на Агульным 3'ездзе, можа ўпавяжніць ад сябе іншую асобу, выпраўняючы і перадаючы ў Канцылярыю ЗБВБ ніжэй замешчаную бланку.

У П А Ў Н А В А Е А Н Ь Н Е.

Я імя і прозьвішча \_\_\_\_\_

пражываючы пад адрасам \_\_\_\_\_

сябра ЗБВБ, гэтым вызначаю Сп. \_\_\_\_\_

галасаваць за мяне на 19-ым Агульным 3'ездзе ЗБВБ.

Дня, \_\_\_\_\_ 1965 году.



## Зактывізаваньне Ангельска-Беларускага Таварыства.

У выніку даўжэйшай падрыхтоўчай працы, дня 5-га лістага гэтага году адбыўся Агульны Сход Ангельска-Беларускага Таварыства. Быў прыняты новы Статут Таварыства, выбраныя кіруючыя органы і назначаны плян працы. Таварыства плянуе выдаваць перыядычны часопіс у ангельскай мове на беларускія тэмы.

## Сьвяткаваньне Дня Незалежнасьці - 25-га Сакавіка.

У чацьвер 25-га сакавіка сп-я М. Макмілян, нявестка былага прэм'ер міністра Вялікабрытаніі, якая цяпер зьяўляецца Віцэстаршынёй Ангельска-Беларускага Таварыства, зрабіла ў сваім доме прыняцьце з нагоды 47-ых угодкаў прагалашэньня незалежнасьці Беларусі Актам 25-га Сакавіка.

Газэта "Таймс" за 26-га сакавіка змясьціла вестку аб гэтым падаючым лісту больш знаных асобаў прысутных там. Між іншымі не прыняцьці былі прысутнымі:

Яго Даст. Уладыка Ч. Сіповіч, а. Монсіньёр У. Салавей, старш. Ангельска-Беларускага Таварыства сп. А. Гэрбэрт, старш. ЗБВБ сп. У. Бутрымовіч, скарб. ЗБВБ сп. П. Асіповіч, сп. Я. Дамінік, сп. Савіцкі, сп. Г. Пікарда. З дыпламатаў былі прысутныя нямецкі амбасадар, Гішпанскі амбасадар, першы і другі сакратары Французкай амбасады ў Лёндане. Былі таксама прысутнымі добра знаёмыя прадстаўнікі ангельскай арыстакратыі, як маркіз і маркіза Дэфэрін і Ава, Лэрд Ст. Освальд, Леды Гаскэт, Леды Гарлех, Барон Бістам, Сэр Б. Валей-Когэн былы мэр гора. Лёндану. З палітычных кругоў былі прадстаўнікі ад іншых паняволеных камунізмам народаў, некалькі былых міністраў з папярэдняга кансэрватыўнага Ўраду, панад дзесяць парламентарыстаў, як з Кансэрватыўнай партыі так і ўрадавай партыі Працы.

Бясумніўна, гэтае прыняцьце было вялікім асягненьнем беларускай вызвольнай справы на міжнароднай арэне.

У нядзелю 26-га сакавіка ладзілася сьвяткаваньне 25-га Сакавіка для ўсіх Беларусаў з Лёндану і ваколіцаў. Разпачалося яно раніцай багаслужбай - для праваслаўных багаслужбу і малебен за Беларускі Народ адслужыў мітрафорны пратаярэй а. В. Тарановіч, для каталікоў Уладыка Ч. Сіпові адслужыў літургію ў саслужэньні з мітрафорным пратаярэем а. У. Салаўём і а. А. Надсонам. Акадэмія прысьвечаная 25-у Сакавіку адбылася па паўдні ў Беларускам Доме. Адкрыў яе ад імя арганізацыйнага Камітэту сп. А. Ёданковіч.

**прынагодны рафэрат даў старш. ЗБВБ сп. У. Бутрымовіч.**

У мастацкай частцы вучні Беларускай Школы Сьв. Кіркла далі праграму з беларускіх народных песняў, ігры на акордыёне і жалейках і дэклімацыяў. На афіцыйнай частцы было зладжана для ўсіх прысутных прыняцьце.

У Брадфардзе сьвяткаваньне 25-га Сакавіка адбылося адбылося ў суботу 27-га сакавіка, і разпачалося багаслужбай і малебенам за Беларусь, адслужаны сьвятаром ГАНЦ а. І. Абабуркам. З мастацкага пункту гледжаньня Акадэмія была наладжана вельмі ўдала. Рафэрат, адчитаны сп. Б. Кляйновым на фоне мантажу беларускай музыкі і народных песняў. Папоўнена Акадэмія была беларускімі народнымі песнямі і танцамі сяброўкамі і сябрамі Беларускага Юнацкага Клубу. На заканчэньне Акадэміі было наладжана агульнае прыняцьце. Акадэмія была ладжана мясцовым Аддзелам ЗБВБ і бралі ў ёй удзел Беларускі з усяго Еўропы. Аб сьвяткаваньні пісалася і была замешчаная фатаграфія ў мясцовай ангельскай газэце "Тэлеграф анч Аргус" за 29-га сакавіка.

У Манчэстэры сьвяткаваньне 25-га Сакавіка адбылося ў нядзелю 28-га сакавіка. Багаслужбу і малебен за Беларусь адслужыў а. І. Абабурка ў казацкай капліцы. Акадэмія, якой кіраваў старш. Аддз. ЗБВБ сп. М. Яськевіч, адбылася ў Беларускам Доме, з падобнай праграмай як у Брадфардзе.

У Бірмінгэме багаслужба і малебен з нагоды 25-а Сакавіка былі адслужаны а. І. Абабуркай у нядзелю 11-га красавіка.

Лёндан, 1-га чэрвеня, 1965 г.

Гал. Управа ЗБВБ.



# ЗГРУПАВАНЬНЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52, Penn Road, LONDON, N. 7

КАМУНІКАТ № 2/65

## 19-ты Звычайны Агульны З'езд З.Б.В.Б.

Гадавы З'езд сяброў і дэлегатаў ЗБВБ. адбыўся ў суботу 26 чэрвеня ў Беларускай доме ў Лёндане. Адкрыў З'езд і прывітаў прысутных старшыня Гал. Управы ЗБВБ., сп. Ул. Бутрымовіч. Ён заклікаў удзельнікаў З'езду, каб забералі голас у дыскусіях, падыходзілі да спраў рачова і выказваліся канкрэтна, не трацячы шмат часу на справы мала важныя. Наступна звярнуўся да пленуму із просьбай падаваць кандыдатаў для выбару Мандатнай Камісіі. Па правядзенні галасавання, у склад Мандатнай Камісіі увайшлі: Я.Калбаса - Старшыня, а. Л. Гарошка - сакратар, сп. М.Баяроўскі - сябра. Пасля 20 хвіл. перапынку, у часе якога Ман. Камісія правярала ўпраўненні сяброў і дэлегатаў на права голасу на З'ездзе, старшыня Ман. Камісіі адчытаў пратакол, агалошваючы правамоцнасьць Агульнага З'езду ЗБВБ.

У Прывітанні З'езду былі выбраныя: а.А. Надсон - старшыня, сп. А. Лашук і сп. Я. Сяўковіч - сакратарамі. а. А. Надсон падзякаваў удзельнікам за хуткі выбар Прэзідыума, ды заклікаў пленум, каб уважна й цярпліва выслухалі усіх справаздач, пасля якіх, рачова забралі голас у дыскусіях над справаздачамі.

Па прыняцці павестка З'езду, быў прачытаны пратаколь папярэдняга Агульнага З'езду ЗБВБ. Пратакол быў прыняты без засьцярог.

З'езд выслухаў наступных справаздач: старшыні уступаючай Гал. Управы, Аўдытара, Управы Аддзелаў ЗБВБ., Адміністратараў дамоў - ЗБВБ., Дапамаговай секцыі пры ЗБВБ. ды Нагляднай Рады. Із справаздач вынікае, што працягваюцца шмат добрае волі й ахвярнасьці з боку шматлікіх сяброў арганізацыі, асабліва яе актыўна.

З дыскусіяў выявілася, што пажаданым есьць, каб Гал. Управа З.Б.В.Б., у меру магчымасьці, часцей высылала у асяродкі -Аддз. ЗБВБ. прадстаўнікоў, на ладжаньня у асяродках імпрэзы, ды важнейшыя зборкі. Агаварваючы плян працы, звярнута спецыяльна ўвагу, каб Гал. Управа распачала прыгатаваньні для выдачы брашуры інфармацыйнае аб ЗБВБ. у ангельскай мове.

Перад выбарамі Гал. Управы, быў зроблены перапынак, каб можна было падмацаваць сілы, пасля 3-х гадз. працы З'езду.

Пасля перапынку, распачаліся выбары сяброў Гал. Управы, праз галасаваньне на паданых кандыдатаў, на пасады функцыі. Па выбарах вышаў наступны склад сяброў Гал. Управы:

сп. Бутрымовіч Ул.	-старшыня
а.Гарошка Л.	-I заст. старшыні
сп. Калбаса Я.	-II заст. -" /Брадфорд/
сп. Лашук А.	-сакратар
сп. Асіповіч П.	-скарбнік
сп. Наваро П.	-сябра Управы
сп. Якімец Ю.	-сябра Управы

У Наглядную Раду выбрана: а. Абабурка Я.  
а. Надсон А.  
сп. Міхалюк Я.

Функцыі падзяляць на паседжаньне першай кантролі. Аўдытарам быў надалей выбраны сп. Джозэф Гаямс.

Закрываючы З'езд, а. Надсон падзякаваў удзельнікам за іх адданасьць беларускай справе, жадаючы плённай працы ў далейшым.

З'езд закончыўся а гадз. 11 ночы, адсьпеваньнем Гімну: Мы выйдзем шчыльнымі радамі.



. . .

Божая служба для Праваслаўных.

У нядзелю 27 чэрвеня была адслужаная а. п. Абабуркам сьв. Літургія для Праваслаўных Беларусаў у доме ЗБББ. У часе Божай службы, сьпеваў вучнёўскі хор із інтарнату сьв. Кірылы Тураўскага, пад кіраўніцтвам сп. Пікардо.

На Божай службе, апрача учарашніх удзельнікаў Агульнага З'езду сяброў ЗБББ., прыехала шмат асоб із Лёндану, ды яго ваколіц, а таксама із Кэмбрыджа, ды Бірмінгэму.

Гадавыя зборкі сяброў Аддз. ЗБББ.

Паручаецца Управам Аддз. ЗБББ. правядзеньне у працягу месяца жніўня, гадавых збораў сяброў Аддз., дзеля інфармацыі аб адбытым Агульным XIX З'ездзе ЗБББ., зьдзяч справаздач уступаючых Упраў Аддзелаў, ды выбараў новых Упраў. Пратаколы із гадавых збораў, просіцца праслаць у Гал. Управу на 15 верасьня г.г., для зацьверджаньня.

Сяброўскія білеты.

Паручаецца Управам Аддз. ЗБББ. сабраць ад сяброў білеты, ды пераслаць іх Гал. Управе для прадоўжаньня іх вагнасьці. Сябры, якіх білеты не маюць месца на прадоўжаньне, павінны заплаціць па 1/- за бланкі новых білетаў. Управы Аддз. пераказаць аплату за білеты разам са сьпіскамі асоб, якім трэба выставіць новыя білеты.

Сябры, якія прыналежаць непасрэдна да Гал. Управы у аплаце сяброўскіх складак, пераплаць свае білеты для прадоўжаньня у Гал. Управу. У выпадку патрэбы новага білету, даплаць аплату 1/- у пісьме у Гал. Управу паштовымі маркамі.

Лёндан, дня 20 ліпень 1965г.

За Гал. Управу ЗБББ

*М. М. М.*  
Сакратар



СІМПАТЫІ БЕЛАРУСАЎ У БІЛІТАІ БРЫТАНІІ  
PENN ROAD, LONDON, N.7.

СІМПАТЫІ БЕЛАРУСАЎ У БІЛІТАІ БРЫТАНІІ  
52, Penn Road, LONDON, N. 7

К о м у н і к а т № 1/66

26-ты Сьвята-Ганца-Ніска-сёбро-сёбро.

Гэтым паведамляецца да агульнага ведама і паведамляецца усім сябрам, што 26-ты Агульны гадавы з'езд сяброў і дэлегатаў Беларуска-Брытанскага Сьвята-Ганца-Ніска-сёбро-сёбро мае адбыцца ў суботу дня 14 чэрвеня 1966г. Пачатак з'езду а гадз. 4.00 на пазьней гадз. 1.00 на пайдні, у намешканьні дому ЗБББ. у Лёндане, пад адрасам: 52, Penn Road, LONDON, N. 7. Прэпануецца наступны парадак паведаў:

- 1.Адкрыццё з'езду.
- 2.Выбары Мандатна Камісіі.
- 3.Выбары Прывітаньня з'езду.
- 4.Прийняццё пратаколу з папярэдняга з'езду.
- 5.Справаздачы уступаючай Галоўнай Управы ЗБББ.
- 6.Справаздача аўдытара.
- 7.Справаздача Старшыні дапамагавой секцыі пры ЗБББ.
- 8.Справаздачы Упраў Агдз. ЗБББ./Наводле альфавіту/
- 9.Справаздачы адміністратараў дамоў ЗБББ.
- 10.Дыскусіі над справаздачкамі.
- 11.Справаздача Нагляднай Рады ЗБББ.
- 12.Абсалюторыі для уступаючай Гал. Управы ЗБББ.
- 13.Плян працы і бюджэт на наступнаю каденцыю.
- 14.Прывітаньні і рэзалюцыі з'езду.
- 15.Выбары Галоўнай Гал. Управы ЗБББ.
- 16.Выбары Нагляднай Рад.
- 17.Назначэньне аўдытара.
- 18.Розныя справы.
- 19.Закрыццё з'езду-нацыянальны Гімі.

Сябры, або Упраў Агдз. ЗБББ., ведаючы, несць якія-колены зьмены да прапанаванага парадку з'езду, павінны паведаваць пра гэта ў Упраў ЗБББ. прыняма 10 дзён перад з'ездам.

Паведамляецца, што права галасу на з'ездзе будуць мець толькі тыя сябры, якія аплочаць сяброўскія складкі ўключна за месяц сёкавік гг.

Прыезджаючы на з'езд сябры і дэлегаты, павінны мець із сабой сёброўскія білеты. Кіх не маець, павінен перад з'ездам залажыць сёброўскія атрыманьні у час білету.

Дня 14 чэрвеня будуча адолучаньня сьв. Літургіі: для бра-в сьв. у Беларуска-Брытанскай доме, пачатак а гадз. 10.00 раніцай. Для католікаў будзе адсвяткаваньне ў капліцы сьв.св. Пятра і Паўла у "Нэр'ян" г. пачатак а гадз. 10.30.

Посьвята Божа служба, у беларускім доме/адрас як вышэй/ будзе сьв. Божа служба для прысутных, як удзельнікаў з'езду, таксама для зацікаўленых на Божа службы вернікаў.

Посьвята пачотунку, адбудзецца даклад.

Заклікаецца сябрам ЗБББ., каб прыехалі на з'езд, асабліва прыехалі з Лёндане, дзе яго заколіцах, а таксама з далейшых месцаў, што зможа.

Лёндан, дзень 24 травень 1966г.

За Гал. Упраў ЗБББ.

Сакратар



ОГЛАВЛЕНИЕ ВЕЩАЮЩАЯ У РАЙОНА БРИТАНИИ

1967 год

И а м у н и к а т № 1/67

31-ий Звычайны Гадавы Зъезд сяброў і дэлегатаў З.Б.Б.Б.

Гэтым паведамленьне да агульнага ведама і паведамляецца усіх сяброў ЗБББ., што 31-ий Агульны Звычайны гадавы Зъезд сяброў і дэлегатаў Агульнага Беларускага у Вялікай Брытаніі мае адбыцца дня 1-га ліпеня 1967 года. Пачатак Зъезду з гадз. 4.00 па паўдні, у памяшчальні дома ЗБББ. у Бранд-орд, над вышэй паданым адрасам.

Прысуджана наступны парадак паведаўкі Зъезду: /Настанов. Гал. Права ЗБББ. з дня 10 чэрвеня г.г., прат. № 1/67/

1. Адкрыццё Зъезду і пачаткі.
2. Выбары дэлегатаў ініцыі.
3. Выбары прэзідэнта.
4. Прыняццё пратаколу з папярэдняга Зъезду.
5. Справаздачы уступаючай Гал. Управы ЗБББ.
6. Справаздачы аддзяленняў.
7. Інфармацыя з дзе насцьці дапамагогаў сакцыі пры ЗБББ.
8. Інфармацыя з дзе насцьці Беларускага Ілюбу у Манчэстар.
9. Справаздачы Упраў. Аддзелаў ЗБББ. /Наводле альфавіту/
10. Справаздачы адміністратараў дамоў ЗБББ. /Наводле альфавіту/
11. Справаздачы Імяцкага Ілюбу пры Аддзеле ЗБББ. у Бранд-орд.
12. Дыскусіі над справаздачамі.
13. Справаздачы Нагляднай Рады ЗБББ.
14. Абсалютарыю для уступаючай Гал. Управы ЗБББ.
15. Ілян працы.
16. Выбары новай Гал. Управы ЗБББ.
17. Выбары Нагляднай Рады ЗБББ.
18. Назначэньне аўдытара.
19. Розныя справы.
20. Закрыццё Зъезду - Нацыянальны Гімн.

Сябры, або Управы Аддз. ЗБББ., жадаючы унесці якія-коліч дапамагальні да прапанаванага парадку паведаўкі Зъезду, павінны паведаміць Гал. Управу ЗБББ. прынамся 10 дзён перад Зъездам.

Права голасу на Зъездзе будуць мець толькі тыя сябры, якія будуць мець аплатаў сяброўскія ўкладкі ўключна за месяц сакавік 1967 г.

Прысуджана на Зъезд сябры і дэлегаты, павінны мець із сабою ваенныя сяброўскія білеты.

Дня 1 ліпеня г.г. будуць адслужаны сьв. Літургіі: для Праваослаўных у доме ЗБББ., пачатак з гадз. 10.00 раніцы, а для Католікоў у каталіцкай сьв. сак. апосталаў Матра і Мар'яна у "Мар'ян г'эс", а гадз. 10.00 раніцы.

Назва дома сьв. сакцыі, у доме ЗБББ. будзе скромны пачастунак для удзельнікаў Зъезду, для прысутных на Божах службах вернікаў.

Сябры ЗБББ. каб прыехалі на Зъезд, асабліва прапашваючых у іх асабістых і яго ваколіцах, а таксама з далейшых мясцовасцяў і гэтых.

Бранд-орд, дня 10 чэрвень 1967 год.

За Гал. Управу ЗБББ.

Сакратар.



## ЗГУРТАВАНЬНЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52, Penn Road, LONDON, N.7

К а м у н і к а т Нр. 2/67 (62)

### 21-шы Звычайны Агульны Зьезд З.Б.В.Б.

Сёлета 1-га ліпеня ў Лёнданскім Беларускам Доме было вялікае ажыўленьне. Гэта з усіх адзьдзелаў Згуртаваньня Беларусаў у Вялікай Брытаніі зьбіраліся сябры і дэлегаты на свой 21-ы Агульны Зьезд. У назначанай гадзіне папалудні пасля супольнае малітвы "Ойча наш" старшыня галоўнае ўправы ЗБВБ сп.П.Навара, прывітаўшы ўсіх прысутных, запрапанаваў згодна з парадкам дня выбраць Мандатную Камісію. Яна ў складзе: сп.сп.СтМак, Я.Каўбаса і М.Ясюкевіч, пераглянуўшы картатэку сяброў і лісту прысутных, сьцьвердзіла правамоцнасьць Зьезду.

Далей выбрана Прэзыдыю Зьезду ў складзе: старшыня сп.Я Міхалюк, сакратары - сп.Я.Сеўковіч і сп.М.Ясюкевіч і яны перанялі кіраўніцтва Зьездам. Падзякаваўшы за давер і за гонар сп.Я Міхалюк прачытаў прысланыя прывітаньні для Зьезду ад беларускіх арганізацыяў і прыватных асобаў, між якімі было двух быўшых старшыняў ЗБВБ. Наступна а.архімандрыт Леў прачытаў пратакол з мінулагадняга Агульнага Зьезду, а за тым адбыліся справаздачы з дзейнасьці ЗБВБ за апошні год. Заняло-б шмат мейсца, калі-б падаваць хоць кароценькі зьмест кожнае з іх. Але будзе даволі пералічыць іх, каб убачыць, што дзейнасьць ЗБВБ усьцяж расьце і самая арганізацыя разьвіваецца. Вось яны: Аб дзейнасьці галоўнае ўправы сп.П.Навара; аб фінансавым і матэрыяльным стане арганізацыі падаў рапорт аўдытара скарбнік галоўнае ўправы сп.П.Асіповіч; аб дзейнасьці Харытатыўнае Сэкцыі дадаткова да камунікату гэтае Сэкцыі падаў высььненьні старшыня Сэкцыі а.архім.Леў; аб дзейнасьці новастворанага Клубу пры Манчэстэрскім адзьдзеле ЗБВБ гаварыў сп.М.Ясюкевіч; аб дзейнасьці Брэдфёрдскага адзьдзелу і юнацкага клубу пры ім прачытаў абшырную справаздачу старшыня сп.Я.Каўбаса; справаздачу мужа даверу з Бэрмінгамскага адзьдзелу сп.Ёўлева прачытаў сакратар гал.упр. сп.А.Лашук; аб дзейнасьці Лёнданскага адзьдзелу прачытаў справаздачу старшыня сп.Я.Міхалюк; з дзейнасьці адзьдзелу ў Манчэстэр падаў кароткую справаздачу дэлегат сп.С.Рагель. Наступна адбыліся справаздачы адміністратараў Беларускіх дамоў: сп.Хв.Лемашонак - з Брэдфёрду, сп.П.Навара - з Лёндану, сп.М.Віценьчык - з Манчэстэр(яго справаздачу прачытаў сп.С.Рагель).

Сьледам за справаздачамі адбылася дыскусія над імі. Была яна часам вельмі ажыўленая, але рачовая і ~~яна~~ дапоўніла і так вымоўныя даныя аб жыцьці, росьце і дзейнасьці ЗБВБ. Не прамоўчалі так-жа і недахопаў. На іх, побач з асягненьнямі зьвярнула ўвагу так-жа і Наглядная Рада ў сваім рэвізійным пратаколе, які прачытаў старшыня сп.Я.Міхалюк. Прапанову Нагляднае Рады прызнаць уступачай галоўнай управе абсалютарыя з падзякай Зьезд прызнаў аднагалосна.

У дыскусіі над плянам працы асаблівая ўвага была зьвернena на падрыхтоўку належнага азначеньня ў наступным годзе 50-ых угодкаў абвешчання незалежнасьці Беларусі, а так-жа на азначеньне іншых нацыяльных святаў. Парушана так-жа пытаньне патрэбы набыцьця дому ў Бэрмінгам і зьвернena ўвагу на больш блізкі кантакт між сябрамі галоўнае ўправы і адзьдзеламі.

Пасля кароткага перапынку і падвячорку Зьезд стаў перад важным і заўсёды кляпатлівым пытаньнем - выбарам новае галоўнае ўправы, бо-ж усе сябры выконваюць бясплатна грамадскую працу як



дадатак да свайго цяжкага заработнага працы, таму ня раз можна было пачуць пры нагодзе выбараў: "Прашу зняць маю кандыдатуру". Але гэтым разам выбрана галоўную ўправу без лішніх дыскусіяў у такім складзе: старшыня – сп.П.Навара, заступнік старшыні – а.архім. Леў, сакратар – сп.Я.Міхалюк, скарбнік – сп.П.Асіповіч.

А Наглядная Рада выбрана ў такім складзе: а.А.Надсон, а.Я.Абабурка і сп.Я.Сяўковіч.

Аўдытарам ад часу залегалізавання ЗБВБ з'яўляецца сп. Джозэф Гаямс; – ён-жа быў назначаны і на далей.

У розных справах былі прачытаны і адназгодна прыняты гучнымі воплескамі Рэзалюцыі. Наступна яшчэ раз парушана некаторыя пытанні звязаныя з азначэннем 50-ых угодкаў абвешчання незалежнасці Беларусі, як набыццё адпаведнае літаратуры, сурвэіраў і пад.

Закончана З'езд у бадзёрым настрою з надзеяю на лепшую будучыню – агульным адсвяткаваннем беларускага нацыянальнага гімну.

З нагоды З'езду ў нядзелю 2-га ліпеня былі адпраўлены ўрачыстыя Службы Божыя – для праваслаўных службў а.Я.Абабурка ў Беларускам Доме; для каталікоў – а.архімандрыйт Леў у Марыйскім Доме.

#### ВЕЧАР ПАЭЗІІ МАКСИМА БАГДАНОВІЧА

З нагоды 50-ых угодкаў смерці М.Багдановіча лёнданскі аддзел ЗБВБ супольна з рэдакцыяю ангельскага паэтычнага часопісу MANIFOLD быў нагаджаны 6-га чэрвеня ў салі Беларускага Хлапцоўскага Інтэрнату ім.св.Кірылы Тураўскага літаратурны вечар, на якім ведамая перакладчыца беларускае паэзіі сп-ня Вера Річ прачытала змястоўны рэфэрат аб жыцці і творчасці беларускага паэта М.Багдановіча. Рэфэрат быў ілюстраваны мастацкім чытаннем першаў М.Багдановіча ў ангельскім перакладзе тое-ж сп-ні В.Річ – п'яканалі іх здольныя дэкламаты. Так сам рэфэрат, як і дэкламацыі былі на высокім узроўні, за што ўсім п'яканаўцам належыцца шчырае прызнанне.

#### КАНЦЭРТ БЕЛАРУСКАЕ МУЗЫКІ

Беларуская Хлапцоўская Школа ім.св.Кірылы Тураўскага ў Лёндане ладзіла 18-га чэрвеня канцэрт у свайго салі. Маладыя выканаўцы – дзяткі Школы – пад кіраўніцтвам а.Робэрта Тамушанскага, выканалі цэлы рад беларускіх малодных: на жалейках, у аркестры і хорам. У міжчасе, калі змяняліся выканаўцы на сцэне, там-жа апарядаліся вясёлыя дзіалёгі. Усе прысутныя на канцэрце разыходзіліся з добрым уражэннем.

#### БЕЛАРУСКІ МУЗЭЙ У ЛЁНДАНЕ

Запачаткаваны ад некалькі гадоў у Марыйскім Доме Беларускі Музей і які мясціўся ў адным стэндзе, нядаўна атрымаў асобны пакой у доме Нр.39 Holden Rd. London, N.12.



Р Э З А Л Ю Ц Ы І  
21-га АГУЛЬНАГА ЗЪЕЗДУ ЗГУРТАВАННЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ  
БРЫТАНІІ  
3 І-га ліпеня 1967 году

РЭЗАЛЮЦЫЯ АБ ПАЛАЖЭННІ НА БАЦЬКАЎШЧЫНЕ

Мы, беларуская эміграцыя ў Вялікай Брытаніі, як і ўся беларуская эміграцыя, што жыве ў вольным сьвеце, жывём так-жа жыццём усяго беларускага народу. Мы цешымся ўсімі асягненнямі і здабыткамі нашых суродзічаў на Бацькаўшчыне, але мы так-жа падзяляем усе іхнія цярпенні і нядолю. На вялікі жаль вельмі рэдка даходзяць з Бацькаўшчыны радасныя весткі, бо ад калі заіснавала бальшавіцкая ўлада і да сённяшняга дня, усюды, дзе яна ўзяла верх, у кожнай галіне жыцця пануе прыгнобленьне і зьдзек клікі верха-водаў над падуладнымі, але навуках вядзецца крыклівая прапаганда аб свабодным і шчаслівым жыцці. Але ніякая прапаганда ня можа змяніць сапраўднага палажэння, якое выглядае так:

Да гэтага часу большая частка беларускага этнаграфічнага абшару знаходзіцца па-за межамі БССР.

Увесь дзяржаўны апарат Савецкае Беларусі ёсць бязвольнаю марынэткаю ў руках маскоўскіх валадароў. Такою-ж марынэткаю ёсць дэлегацыі ад БССР у Аб'яднаных Нацыях і ЮНЭСКО.

Усе эканамічныя багацці Беларусі эксплуатаюцца па грабежніцку.

Беларускае сялянства сіламоц загнанае ў калгасы церпіць горшы зьдзек і бядоту, як калісь пры паншчыне, за выняткам толькі некалькі калгасаў на паказ.

У Савецкай Беларусі, больш чым дзе, вядзецца ўзмоцненае прасьледаванне рэлігіі. З калішніх пяцёх праваслаўных епархіяў асталася толькі адна, а каталікі ня маюць ніводнага біскупа, пры тым ува Усходняй Беларусі няма нават ніводнага каталіцкага сьвята-ра. Ад 1958 г. масава закрываюцца сьвятыні ўсіх веравызнанняў і зачынена адзіную праваслаўную духоўную Сэмінарыю ў Жыровічах.

Пад рознымі прэтэкстамі руйнуюцца выдатныя памяткі беларускае культуры.

Фальшуецца беларуская гісторыя.

Узмоцненым тэмпам вядзецца русыфікацыя Беларусі. Уся адміністрацыя, судаўніцтва, выклады ўва ўсіх вышэйшых навучальных установах вядуцца толькі парасейску, хоць на паперы беларуская мова лічыцца дзяржаўнаю моваю. На агульны лік 164 розных пэрыёдыкаў аж 55 выдаецца парасейску, пры тым у канцы 1962 г. усе тыя пэрыёдыкі, якія мелі паралельныя выданьні ў двух мовах, спыненыя беларускія выданьні.

Беларускую моладзь масава высылаецца ў небеларускія абшары з тым, каб яны там асталіся, а на Беларусь прысылаюцца расейцы.

Усе гэтыя і шматлікія іншыя крыўды і зьдзекі беларускі народ мусіць пераносіць моўчкам, бо ён пазбаўлены свабоды слова і абстаўлены густою сеткаю агентаў МВД.

Усе гэтыя бясчынствы робіць камуністычная партыя, бо яе перхаводы ёсць дыктатарамі ў краю. І гэтыя дыктатары ўжываюць усіх спосабаў, каб у вольным сьвеце было ведама якнайменш аб тых бясчынствах.



## СУПРАЦЬ ЗЪДЗЕНКАЎ БАЛЬШАВІЦКАЕ ўЛАДЫ НАД БЕЛАРУСКІМ НАРОДАМ

Таму што эміграцыя ёсць непадзельная частка ўсяго Беларускага Народу, дзеля гэтага яна можа і мусіць быць амбасадарам народу ў вольным свеце; несцьці праўду аб жыцці і цяргеньнях народу на Бацькаўшчыне. Тымчасам эміграцыя ня можа зрабіць нічога больш, як голасна пыхазаць перад усім светам свой рашучы пратэст супраць зьдзекаў і гвалтаў бальшавіцкае ўлады над беларускім народам на Бацькаўшчыне.

Таму мы, беларусы з Вялікае Брытаніі, сабраўшыся на 21-шы Агульны Зьезд:

рашуча пратэстуем супраць інкарпарацыі вялікае часткі беларускага этнаграфічнага абшару ў чужыя рэспублікі;

мы пратэстуем супраць марыянэткавае дэлегацыі БССР у Аб'яднаных Нацыях і ЮНЭСКО і дамагаемся сапраўднае беларускае дэлегацыі ў гэтыя найвышэйшыя міжнародныя арганізацыі і ўва ўсе іхныя адзідзелы;

мы пратэстуем супраць грабежніцкае эксплуатацыі прыродных багацьцяў Беларусі;

мы пратэстуем супраць прасьледаваньня рэлігіі і масавага закрываньня сьвятыняў;

мы пратэстуем супраць руйнаваньня памяткаў беларускае культуры і супраць фальшаваньня беларускае гісторыі;

мы пратэстуем супраць усіх мерапрыемстваў русыфікацыі Беларусі і супраць дыскрымінацыі беларускае мош ў адміністрацыі, у прэсе і ў вышэйшых навучальных установах;

мы пратэстуем супраць зьдзекаў з сялянства ў калгасах і саагасах;

мы пратэстуем супраць высыланьня беларускае моладзі ў Казахстан і Сібір і супраць насыланьня расейцаў у Беларусь;

мы пратэстуем супраць дыктатуры аднае партыі;

мы пратэстуем супраць пазбаўленьня беларускага народу свабоды слова і свабодных выбараў.

Мы зьзяртаемся да ўсіх людзей добрае полі з гарачым заклікам далучыць свой голас да гэтага нашага пратэсту, каб праз гэта спыніць бяспрытны бальшавікоў ня толькі ў Беларусі, але і на ўсіх іншых абшарах.

РЭЗАЛЮЦЫЯ АБ ДЗЕЙНАСЬЦІ САВЕЦКІХ АГЭНТАЎ  
СУПРАЦЬ ЭМІГРАЦЫІ

Савецкая прапаганда ўсялякімі спосабамі старалася і стараецца ачорніваць беларускую эміграцыю, прыпісваючы ёй розныя злачынствы, якія нібыта яна мела зрабіць падчас нямецкае акупацыі Беларусі. Вось-жа ў імя праўды мы заяўляем, што сучасныя эмігранты калісьці першыя рабілі ўсё магчымае, каб бараніць беларускі народ ад назістоўскіх напасьцяў і за гэта няраз самі былі ахвярамі назістоўскіх жарстокасьцяў.

Першымі-ж і найбольш дзейнымі супрацоўнікамі нямецкіх назістаў былі быўшыя польскія ўрадоўцы. З першых-жа дзён акупацыі Беларусі немцамі яны самі згалошваліся да нямецкіх ваенных уладаў і прапанавалі ім свае паслугі. Гэткія чынам асабліва ў Заходняй Беларусі кадры паліцыі, адміністрацыі, перакладчыкаў і сакратарак пры ваенных камандантах былі перапоўнены палякамі. І яны сваімі даносамі, ■ часам нават сваімі рукамі, вынішчалі беларускі актыў. Каб бараніцца ад іх і каб перамагчы іх змаганьне за долю Беларусі неаб-



ходна было тэрарыць свае кадры адміністрацыі нават і ў тых вузкіх рамках, на якія дазваляла нямецкая акупацыйная ўлада, бо толькі людзі на адміністрацыйных становішчах маглі заступіцца за сваіх суродзічаў перад нямецкімі ўладамі, што яны і рабілі часта рызыкуючы сваім жыццём. І аб усіх гэтых фактах савецкая прапаганда чамусьці не заікаецца ні адным словам.

Затое савецкая прапаганда насмешаецца з беларусаў нацыяналістаў, што яны і ў адміністрацыі і ў іншых установах мацна залежалі ад немцаў. Так было сапраўды. Але пры іншых нагодах тая-ж савецкая прапаганда прыпісвае якраз тым залежным ад немцаў беларусам злочны, якія маглі рабіць толькі спецыяльныя нямецкія аддзелы. Дзе-ж тады лёгіка? Хто забіў, а каго судзяць?!

Вынішчэнне каля 2-х мільёнаў жыхароў Беларусі ў часе нямецкае акупацыі ёсць страшэнная крывадаў рана і застаецца назаўсёды глыбока ў памяці народу. І ў імя праўды мы прыпамінаем, што беларускі нацыянальны актыў рабіў усё магчымае, каб ратаваць беларускае насельніцтва, але затое маскоўскія агенты ў радок партызанаў былі найбольшымі правакатарамі масавага знішчэння беларускіх рёсак. Гэта яны ж арганізавалі некаторых рёсак наўмысна рабілі нейкі сабатаж ці напад на нямецкія вайсковыя часці, каб праз гэта сцягнуць туды нямецкія карныя аддзелы. Таму мы заяўляем, што беларускі народ побач з нямецкімі карнікамі не забудзецца так-жа і аб тых правакатарах і аб належнай кары для іх.

Прыпамінаем так-жа, што яшчэ да вайны і пасля вайны савецкія ўладамі і цяпер эмедысты вынішчылі амаль два мільёны беларусаў. Цяпер савецкія перхапеды звалюць віну за тую жудасную масавую злачынства на людзей з-пад знаку "культу асобы", але да гэтага часу нікога за тую злачынства не пакарана. Пытаемся: дзе-ж спраядліваць?

Ад некаторага часу савецкія агенты запрашаюць паасобных беларускіх эмігрантаў адвезці сваіх родных на бацькаўшчыне. Пэўна-ж, міла адвезці сваіх блізкіх і свой родны кут. Але савецкія агенты стараюцца выкарыстаць такія адвезціны, каб упрэгчы тых адведвальнікаў у нявольнае, ці нават добравольнае супрацоўніцтва з імі; трымаючы пад пагрозай долю тых, каго адведвалі на бацькаўшчыне. Таму асцерагаем усіх перад гэткаю небяспекаю.

- - - - -

Уканы, мы беларускія эмігранты ў Вялікай Брытаніі падобна як і ўся беларуская нацыянальная эміграцыя ў поўным сэрце, заяўляем, што мы не хавалі і цяпер не хаваем нашае дзейнасці. Мы маем на мэце вярнуцца ў Бацькаўшчыну - у вольную і незалежную Беларусь. Дзеля гэтага мы і внайшліся на эміграцыі. Мы не шкадавалі і не шкадуем ніякіх высілкаў і ахвяраў, каб Беларусь была вольнаю і незалежнаю дзяржаваю ў этнаграфічных граніцах. І мы верым, што гэты сьветлы дзень прыйдзе. І тады Беларусі Народ аддасць кожнаму адпаведна да яго дзейнасці.

Лёндан, дня 1-га ліпеня 1967 г.



ЗГУРТАВАНЬНЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52, Penn Road, LONDON, N.7.

КАМУНІКАТ Нр.63

Л ё н д а н 20-га жніўня 1967 г.

Новая Пастанова аб сплаце пазыкаў за куплю дамоў

Нядаўна Брытыйскі Парлямонт выдаў новую Пастанову адносна пазыкаў на будаўніцтва, на якую лічым сваім абавязкам звярнуць увагу ўсіх нашых суродзічаў. Гэтая пастанова называецца: Housing Subsidies Act, 1967 - Option Mortgage Scheme.

Яна дае дэўне магчымасьці ўсім жыхаром Вялікае Брытаніі, якія пазычылі ці пазычаюць грошы на куплю дому ў Building Society, Insurance Companies ці ў іншых падобных установах - або надалей плаціць працэнты ад пазыкі, як і дагэтуль і як дагэтуль мець зьніжку ад падатку, - або зьлажыць паданьне ў тую інстытуцыю, у якіх пазычана грошы, каб плаціць працэнты ад пазыкі паводля зьніжковае тарыфы і ня мець ніякае зьніжкі ад падатку.

Гэтая пастанова Парлямэнту ўзглядае той факт, што асобы, якія маюць малы даход, або вялікія сем'і і плацяць працэнт ад пазыкі на дамы, вельмі часта мусяць плаціць сумы, якія перавышаюць унесь іхны даход і таму гэтая плата для іх ёсьць многа большым фінансавым цяжарам ніж для тых асобаў, якія маюць большы даход і плацяць падатак 0-8-3 за кожны даход. (Даход падлягаючы падатку 0-8-3 ад £ пачынаецца ад сумы, за якую плоціцца £ 80 падатку!).

Паводля новае пастановы Парлямэнту можна будзе плаціць зьніжаны працэнт на 2% (нармальна плаціцца ад 6% да  $7\frac{1}{8}\%$ ) і сплаціць доўг хутчэй, або пакарасіць, каб зьменшылі месячныя сплаты прыблізна на шостую частку ( $\frac{1}{6}$ ) і сплациць пазыку ў тым часе, як папярэдне ўзгоднена з пазыкадаўцам. (Building Society ці іншай падобнай ўстановай). Цяпер пераважна плаціцца  $7\frac{1}{8}\%$  і таму зьменшаны працэнт будзе  $5\frac{1}{8}\%$  - гэта значыць кожны год будзе менш на £ 20 ад £ 1.000 пазыкі.

Асобы, якія сплациваюць раты свае пазыкі I.IX, мусяць пераслаць вышаўнены фармуляр (Form OM 1 13 HSA) не пазьней 31.XII.1967 у тую ўстанову, ад якое маюць пазыку. (Building Society)

Калі-б гаспадарчы год Building Society канчаўся 30.X, ці 31.XI, або 30.XII- 1967 г., тады фармуляры трэба пераслаць перад канцом гаспадарчага году. Значыць, хто мае пазыку ў нейкай фінансавай установе, у якой гаспадарчы год канчаецца 30.IX (перасьня) 1967 г. дык асталася вельмі мала часу. Таму неабходна чым хутчэй вышаўніць фармуляры і пераслаць іх у установы, якія далі пазыку.

Беларусы, каторыя плацяць вельмі малы падатак, або зусім яго ня плацяць, - для іх бяз сумніву будзе больш карысна плаціць зьменшаны працэнт пры сплаце пазыкаў. Але для тых асобаў, якія плацяць крыху большы і вялікі падатак - каб сказаць як ім выгадней плаціць, трэба ўзглядаць: сямейны стан, асабісты дэк, дэк дзяцей, ці ёсьць іншы даход акрамя ўласнага заробтку, даход ад лятатараў і т.д. Тут вельмі цяжка падаць усе належныя інфармацыі. Але ўжо шмат каму Building Society прыслала інфармацыйную брашурку: YOUR GUIDE TO THE OPTION MORTGAGE SCHEME. У гэтай кніжцы ёсьць патрэбныя для вышаўненьня фармуляры. Усім беларусам, якія маюць пазыкі, радзіцца дакладна прастудыяваць гэтую малую кніжку і яшчэ дадаткова звярнуцца па інфармацыі да



кагосьці кампэтэнтнага, напрыклад да Accountant а падаючы яму весткі аб даходзе з папярэдніх гадоў і спадзяваным даходзе ў будучыні і ўсе асабістыя і сямейныя данія. Пры тым зьвяртаем увагу, што ня ўсе адзакаты могуць быць добрымі раднікамі ў гэтай справе, бо большыя з іх мала паінфармаваныя ў справе падаткаў.

Галоўная Управа ЗБВБ зьвяртае асаблівую ўвагу ўсіх беларусаў, якія маюць пазыкі, зьвязаныя з купляю дамоў, каб дакладна пераглянулі свае абставіны адносна пазыкі і толькі там, дзе будзе выгадней, каб скарысталі з магчымасьці плачэньня зьменшаных працэнтаў ад пазыкі і каб дзеля гэтага сваё часова пераслалі, куды трэба, належна выплаўненьня фармеляры. Толькі ў сваім часе перасланьня фармеляры ў Building Society ці іншыя падобныя ўстановы, будуць узятыя пад увагу. Гэтыя фармулары будуць перасланьня тымі ўстановамі ў Міністэрства Скарбу. У выпадку, калі-б потым сталіся якія асабістыя зьмены, УЖО БУДЗЕ НЕМАГЧЫМА АДКЛІКАЦЬ АБО УНІВАЖНІЦЬ ФАРМУЛЯР, ПАПЯРЭДНЕ ПЕРАСЛАНЫ Ў МІНІСТЭРСТВА СКАРБУ аж да часу поўнае сплаты пазыкі. Гэта так-жа неабходна мець на ўвазе, выплаўняючы фармеляр.

Галоўная Управа ЗБВБ.



1.40 1 PM.

Гэаграфічны К А М У Н І К А Т

ЗГУРТАВАННЯ БЕЛАРУСАУ ў Вялікай Брытаніі

52, Penn Road, LONDON, N.7.

Нр. 64.

Л ё н д а н

18-га сьнежня

1967 г.

ГАЛОЎНАЯ УПРАВА З.Б.В.Б. ЖАДАЕ УСІМ СУРОДЗІЧАМ У ВЯЛІКАЙ  
БРЫТАНІІ ВАСЁЛЫХ КАЛЯДНІХ СЬВЯТАЎ І ШЧАСЎЛІВАГА НОВАГА ГОДУ.

#### ПЕРАВЫБАРЫ ў АДЗЬДЗЕЛАХ ЗБВБ

На агульнай Гадавой Зборцы адзьдзелу Брадфорд 23-га ліпеня пасля справаздачы ўступаючае ўправы і прызнаньня ёй абсалюторыі выбрана новую ўправу ў такім складзе: старшыня – сп.Я.Калбаса, сакратар – сп.Ст.Мак, скарбнік – сп.А.Калько, сябра ўправы – сп. А.Сасна, адміністратар Дому – сп.Хв.Лемяшонак.

У Лёнданскім адзьдзеле Гадавая Зборка адбылася 1-га кастрычніка. Пасля справаздачы ўступаючае ўправы і дыскусіі над ёю выбрана новую ўправу ў такім складзе: старшыня – сп.Я.Сеўковіч, сакратар – сп.А.Лашук, скарбнік – А.Шацько. Намечана так-жа плян працы на будучыню.

Адзьдзел у Манчэстэр Гадавую Зборку меў 6-га жніўня. На Зборцы прысутнічаў так-жа сакратар Галоўнае Управы сп.Я.Міхалюк. З справаздачы відаць было, што за мінулы год арганізацыйнае жыццё адзьдзелу значна ажывілася. У новую ўправу выбрана: старшыня – сп.Хв.Кажаневіч, заступнік старш. – сп.Ул.Гінько, сакратар – сп. М.Яськевіч, скарбнік – сп.М.Віценьчык.

У Бэрмінгаме мужам даверу і далей зьяўляецца сп.М.Ўўлеў.

#### УШАНАВАНЬНЕ ПАМЯЦІ АХВЯРАЎ КАМУНІЗМУ

Сёлета ў зьвязку з 50-ымі ўгодкамі кастрычніцкае рэвалюцыі ў Расеі, грамадства Вялікае Брытаніі належна ўшанавала памяць 94 мільёнаў людзкіх ахвяраў, якіх закатавалі камуністы ўва ўсіх тых краінах, дзе яны дарваліся да ўлады. Урачыста-жалобная Акадэмія адбылася ў Royal Albert Hall 31-га кастрычніка а 8-ай гадзіне вечара з удзелам нацыянальных прадстаўнікоў ад усіх краінаў (ажно 20), дзе сёньня валадараць камуністы. Сцэна была аднаведна ўдэкаравана напалову спущенымі нацыянальнымі сьцягамі. У праграму Акадэміі ўваходзілі: прамова лёрда С.Освальда і кароткія прамовы прадстаўнікоў ад кожнае нацыянальнае групы з адпаведнымі мпстацкімі выступленьнямі большых нацыянальных групаў.

Ад імені беларусаў гаварыў старшыня ЗБВБ сп.П.Навара, затым хор беларускіх хлопцаў з Лёндану адсьпяваў "Магутны Божа" і "Вечная памяць". Акрамя таго беларускія дзяўчаты ў нацыянальных кашчюмах памагалі арганізатарам распаўсюджваць праграмы, а прадстаўнікі ITV узялі кароткія інтэрв'ю ад а.архімандрыта Льва і ад аднаго хлопца з хору.

Прамова сп.П.Навары надрукована ў справаздачы аб урачыстасьці ў East West Digest Vol.III, Nr.12.

1967

#### АКАДЭМІІ ў ЧЭСЫЦЬ СЛУЦКАГА ПАЎСТАЊНЯ

З нагоды 47-ых угодкаў Слуцкага збройнага чыну Лёнданскі адзьдзел ЗБВБ ладзіў акадэмію 26-га лістапада ў памешканьні Беларускага Дому. На праграму Акадэміі злажыліся: рэфэрат сакратара адзьдзелу сп.А.Лашука і артыстычнае чытаньне нашых ангельс-



кіх сяброў: сп-чні В.Річ, сп-чні Діяны, сп-ні М.Річ і сп.Дж.Ніко-  
льсона беларускіх вершаў у ангельскім тлумачэнні. Змест вершаў  
быў удала дабраны да праграмы акадэміі.

Пасля адбылося сяброўскае прыняцце.

Таго-ж дня ўшанавалі памяць случчакоў у Брадфурдзе.

У Манчэстэр акадэмія ў чэсьць Слуцкага Паўстання адбылася  
10-га сьнежня. У праграму акадэміі ўваходзілі: кароткі рэфэрат  
аб значэнні Слуцкага збройнага чыну і чытаньне аб гісторыі тае  
падзеі з брашуры Пр.Каваля.

#### У БРЫТЫЙСКАЙ РАДЗЕ ПОМАЧЫ ЁЦЕКАЧОМ

На гадавой Зборцы Брытыйскае Рады Помачы ёцекачом, якая ад-  
былася 30.XI у Кокстэн Гол ад імені ЗБВБ удзельнічаў заступнік  
старшыні ЗБВБ а.архім. Леў Гарошка.

#### ЛЕКЦЫІ БЕЛАРУСАВЕДЫ

Падобна як ў мінулым годзе Англо-Беларускае Таварыства сё-  
лета наладзіла цыкл лекцыяў з беларускае літаратуры і мастацтва ў  
памешканьні

Да гэтага часу прачытана наступныя лекцыі:

17.XI – Беларускія вучоныя ў Заходняй Эўропе ад ХV да ХVII ст.  
чытаў сп.Гай Пікарда.

24.XI – Арганізацыя і адміністрацыя юстыцыі ў Беларусі за ча-  
соў Вялікага Княства; чытаў сп.Гай Пікарда;

1.XII – Адраджэньне славяншчыны ў беларускай літаратуры ХVII ст.  
чытаў а.А.Надсон.

У наступным годзе яшчэ будуць прачытаны лекцыі:

26.I – Граматычныя зьмены ў сучаснай беларускай літаратурнай  
мове. – праф.Р.Г. дэ Брэй.

23.II – Аляксандар Рупінскі – жыхар і творчасць пісьменьні-  
ка 19 ст. – др.М.Л. Данілавіч.

#### СКАРЫНІНСКАЯ ВЫСТАЎКА

Для азначэння 450 угодкаў беларускага друку і для ўша-  
навання памяці першага беларускага друкара д-ра Францішка Ска-  
рыны адчынена выстаўку фотаздымкаў, кнігаў і часопісаў з адпавед-  
нымі артыкуламі ў памешканьні Беларускага Музею ў Лёндане 39 Hol-  
den Road, N.12. Выстаўка будзе адчынена да 31.XII.

#### ЯЛІНКІ

Ужо ўвайшло ў традыцыю беларусаў у Англіі сустракаць Каляд-  
ныя Сьвяты і Новы Год пры супольных ялінках. Дык і сёлета для бе-  
ларусаў з Лёндану школа сьв.Кірылы Тураўскага і Лёнданскі адзьдзел  
ЗБВБ ладзяць ялінку ў нядзелю 17.XII у памешканьні Школы. А бела-  
русы ў Манчэстэр плянуюць дзьве ялінкі: для моладзі стараньнем Бе-  
ларускага Клубу ялінка адбудзецца 6-га студзеня, а для дарослых  
стараньнем адзьдзелу ЗБВБ у нядзелю 7-га студзеня.

#### АДВЕДЗІНЫ ХВОРЬХ

Старшыня галоўнае ўправы ЗБВБ сп.П.Навара адведаў хворых бе-  
ларусаў, якія ўжо даўжэйшы час знаходзяцца ў шпіталі ў Эпсон і  
ня маюць ні родных ні прыцялёў у Англіі.

#### БРАШУРА АБ СЛУЦКІМ ПАЎСТАННІ

Стараньнем Галоўнае ўправы ЗБВБ выдана на рататары брашуру  
Пр. Каваля аб гісторыі Слуцкага збройнага чыну. Яе можна купіць  
па 2 шыл. у канцылярыі Галоўнае ўправы.

#### ЮБІЛЕЙНЫЯ КАНВЭРТЫ

Брадфурдскі адзьдзел ЗБВБ выдаў юбілейныя канвэрты з наго-  
ды 50-ых угодкаў БНР. Хто жадае іх набыць, хай зьвяртаецца на  
адрас: Mr.J.Kalbasa, 14 Southey Place, Bradford 3.



### У АДЗЬДЗЕЛАХ ЗБВБ.

Брадфордскі і Манчэстэрскі адзъдзелы ЗБВБ 24-га Сакавіка супольна ладзілі Акадэмію ў Беларускам Доме ў Манчэстэры ў чэсьць 50-ых угодкаў абвешчання Б.Н.Р. Таго дня раніцаю а.Янка Абабурка адслужыў сьв.Літургію, а папалудні адбылася Акадэмія. Не адчыніў старшыня Манчэстэрскага адзъ.ЗБВБ сп.Кажаневіч і прачытаў прысланыя прывітаньні, а старшыня Брадфордскага адзъдз. сп.Я.Каўбаса адчытаў Дэкларацыю Б.Н.Р. Рэфэрат аб 50-ці гадовым шляху Акту 25-га Сакавіка прачытаў сакратар галоўнае ўправы ЗБВБ сп.Я.Міхалюк. Ад імені англіійскіх госьцяў прамаўлялі: сп.Джон Грагам і сп. Вільсон. Наступна адбылася мастацкая частка Акадэміі, праграму якое выканаў царкоўны хор БАПЦ у Манчэстэры, чаргуючы свае нумары з акордыяністам сп.Антанам Мучынскім і дуэтамі а.Янкі Абабуркі з сужонкаю і з сп-няю Л.Рудзінскаю. З дэкламациямі беларускіх вершаў выступаў сп. Ігнацік. На заканчэньне Акадэміі ўсе прысутныя адсьпявалі беларускі нацыянальны гімн. Затым Беларускі Манчэстэрскі Клюб ахвяраваў пачастунак усім прысутным.

### СКАРЫНІНСКАЯ ВЫСТАУКА ў МАНЧЭСТЭРЫ

Выстаўка, прысьвечаная 450-годзьдзю пачатку беларускага друку і беларускага першадрукара д-ра Францішка Скарыны наладжаная ў Беларускам Музэю ў Лёндане мела немалы посьпех і таму ня дзіва, што Манчэстэрскі адзъдзел ЗБВБ пастараўся яе перавезьці да сябе на два месяцы (люты і сакавік) у Беларускі Клюб. З гэтай нагоды 3-га сакавіка а.архімандрыт Леў Гарошка меў даклад у Беларускам Клубе аб жыцьці і дзейнасьці д-ра Фр.Скарыны і пасля дакладу адказваў на запытаньні слухачоў.

Згодна з беларускаю традыцыяю для азначэньня так важных угодкаў Беларускі Клюб наладзіў для прысутных сытны пачастунак, у часе якога за сталом залуналі доўганезмаўкаючыя беларускія песні. Гэты дзень пакінуў у прысутных памяты і прыемны ўспамін.

### НА МІЖНАРОДНАЙ НІВЕ

З нагоды візыты ў Англіі старшыні European Freedom Council сп.Оле Б'ёрн Крафт у таварыстве Данскае Парлямэнтарнае дэлегацыі ў Лёндане была наладжана прэжільнікамі Эўрапэйскае Рады Міру ў яго чэсьць прыняцьце, на якім удзельнічала дэлегацыя ад ЗБВБ.

Управа ангельскага адзъдзелу Міжнароднае Сацыяльнае Службы мела 3-га красавіка ў Лёндане Гадавы Сход, на якім ад галоўнае ўправы ЗБВБ быў прысутны заступнік старшыні.

Камітэт Паняволеных Народаў у Брадфордзе, да якога належаць: беларусы, латышы, летувісы, мадзьяры, палякі і украінцы, ладзіў 18-га траўня канцэрт з нагоды 50-ых угодкаў абвешчання незалежнасьці тых народаў.

### БЕЛАРУСКІ КАНЦЭРТ

Хлапцоўская Беларуская Школа ім.сьв.Кірылы Тураўскага ў Лёндане ладзіць 30-га чэрвеня а гадз.3.00 па палудні свой гадавы Канцэрт. Праграма будзе складацца з выступленьняў хору, аркестры і дэкламацияў. Канцэрт адбудзецца ў школьнай салі 39 Holden Rd., London, N.12.



К А М У Н І К А Т

ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ Ў ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52 Penn Road, LONDON, N.7

Нр. 65

Л ё н д а н

30-га траўня

1968 году

22-і ЗВЫЧАЙНЫ ГАДАВЫ ЗЬЕЗД СЯБРОЎ І ДЭЛЕГАТАЎ З.Б.В.Б.

Гэтым падаецца да агульнага ведама і паведамляецца ўсіх сяброў ЗБВБ, што 22-і Агульны Звычайны Гадавы Зьезд сяброў і дэлегатаў Згуртаваньня Беларусаў у Вялікай Брытаніі мае адбыцца дня 29-га чэрвеня 1968 году. Пачатак Зьезду а гадзіне 3,30 па паўдні, у памешканьні Дому ЗБВБ у Лёндане пад вышэй паданым адрасам.

Прапануецца наступны Парадак Дня(Пастанова Галоўнае ўправы ЗБВБ з дня 3,У,68; прат.Нр.198):

1. Адкрыцьцё Зьезду і малітва.
2. Выбары Мандатнае Камісіі.
3. Выбары Прэзыдыума.
4. Прыняцьцё пратаколу з папярэдняга Зьезду.
5. Справаздачы ўступаючае галоўнае ўправы ЗБВБ.
- 6. Справаздача аўдытара.
- 7. Інфармацыі з дзейнасьці Харытатыўнае Сэкцыі пры ЗБВБ.
- 8. Інфармацыі з дзейнасьці Беларускага Клубу ў Манчэстэр.
- 9. Справаздачы ўправаў адзьдзелаў ЗБВБ(паводля альфабэту).
- 10. Справаздачы адміністратараў дамоў ЗБВБ(паводля альфабэту).
- 11. Інфармацыі Юнацкага Клубу пры адзьдзеле ЗБВБ у Брадфорд.
- 12. Дыскусіі над справаздачамі.
- 13. Справаздача Нагляднае Рады ЗБВБ.
- 14. Абсалюторыум для ўступаючае Галоўнае Управы ЗБВБ.
15. Плян працы.
16. Выбары новае Галоўнае Управы ЗБВБ.
17. Выбары Нагляднае Рады ЗБВБ.
18. Назначэньне аўдытара.
19. Розныя справы.
20. Закрыцьцё Зьезду - Нацыянальны Гімн.

Управы адзьдзелаў і сябры, якія жадаюць унесці нейкія дапаўненьні прапанаванага парадку дня, павінны паведаміць аб гэтым Галоўную Управу ЗБВБ прынамся 10 дзён перад Зьездам.

Права голасу на Зьездзе будуць мець толькі тыя сябры, якія будуць мець ~~з~~аплачаныя сяброўскія складкі да сакавіка 1968 г.ўключна.

Едучы на Зьезд, сябры і дэлегаты, павінны мець з сабою важныя сяброўскія білеты.

Дня 30-га чэрвеня гг. будуць адслужаны сьв.Літургіі: для праваслаўных у доме ЗБВБ а гадз.10,00 раніцы, а для каталікоў у капліцы сьв.апост.Пятра і Паўла ў Мар'ян Гаўс а гадз.10.30 раніцы.

Пасьля сьв-ых Літургіяў у Доме ЗБВБ будзе скромны пачастунак для ўдзельнікаў Зьезду і прысутных на багаслужэньнях вернікаў.

Удзельнікі Зьезду будуць мець нагоду паслухаць Беларускі Канцэрт вучняў Беларускае Школы ім.сьв.Кірылы Тураўскага 30-га чэрвеня а гадз.3.00 па палудні і аглянуць выстаўку:"50 годзье Беларускае Народнае Рэспублікі" ў Беларускім Музеі.

Галоўная Управа ЗБВБ заклікае ўсіх сяброўпрыехаць на Агульны Зьезд - выканаць свае сяброўскія абавязкі.

За Галоўную Управу ЗБВБ.

*Я. С. М. Каленяк.*  
Сакратар.



## 50-ыя УГОДКІ АБВЕШЧАНЬНЯ НЕЗАЛЕЖНАСЬЦІ Б.Н.Р.

Для належнае інфармацыі аб 50-ых угодках абвешчання незалежнасьці Беларускае Народнае Рэспублікі галоўная ўправа ЗБВБ выдала сёлета на пачатку сакавіка брашуру: The Proclamation of Byelorussian Independence 25th of March 1918.

АКАДЭМІЮ ў чэсьць 50-ых угодкаў абвешчання Б.Н.Р. Лёнданскі адзьдзел ЗБВБ ладзіў 24-га сакавіка. Таго дня раніцаю былі адпраўлены Службы Божыя: для праваслаўных - у украінскай царкве, а для каталікоў - беларускай капліцы Айцоў Марыянаў. Папалудні адбылася ўрачыстая акадэмія ў салі Беларускае Хлапцоўскае Школы ў Лёндане. Адчыніў Акадэмію старшыня Лёнданскага Адзьдзелу ЗБВБ сп.Я.Сеўковіч, вітаючы прысутных пабеларуску і паангельску. Рэфэрат аб гісторыі і значэньні Сакавіковага Акту прачытаў сп.А.Лашук. Затым прамаўляў сп.Обэрон Гэрбэрт. Наступна адбылася мастацкая частка Акадэміі, якую выканалі вучні Беларускае Хлапцоўскае Школы ў Лёндане ім. сьв.Кірылы Тураўскага.

Закончылася Акадэмія прыгожа наладжаным прыняцьцем.

Мяйсцовая ангельская газэта Finchley Times падала 29-III прыхільную справаздачу аб Акадэміі.

## ПРЫНЯЦЬЦЕ З НАГОДЫ 50-ых УГОДКАЎ Б.Н.Р.

Галоўная Управа ЗБВБ ладзіла 25-га Сакавіка ў Бэльгійскім Клюбe ў Лёндане прыняцьце для: сяброў дыплёматычнага корпусу, сяброў ангельскага парлямэнту, ангельскіх сяброў беларускага народу з палітычных і акадэмічных кругоў і сяброў беларускіх установаў у Лёндане. На прыняцьці між іншымі былі: Rt.Hon.Lord Harlech, P.C., K.C.M.G., former British Ambassador in U.S.A., Rt.Hon.Hugh Fraser, M.B.E., and Lady Antonia Fraser; Mr.Anthony Kershaw, M.C., M.P.; Mr.Maurice Macmillan, M.P., and Hon.Mrs.Maurice Macmillan, Mr.Nicolas Ridley, M.P.; Mr.Evans Gwynfor, M.P.; Mr. James Scott-Hopkins, M.P. and Mrs.James Scott-Hopkins; Mr.Auberon Herbert; Mr.Gay Picarda; The Dowager Lady Birdwood; Mr.A.Torma, Estonian Legation; Mr.Vincas Balickas, Charge d'Affaires of Lithuania and Mrs.Vincas Balickas; Mr.Teodotos V.Ozolins, Charge d'Affaires of Latvia and Mrs. T.V. Ozolins; Mr.and Mrs.Thang Trong Nghia, Embassy of Viet-nam; Count E.Raczynski, former Polish Ambassador in London; Mr.D.G.Stewart-Smith; Mr.James Dingley, The University of Reading; Mr.Stepan Onysko, Ukrainian National Council; Mr.R.Lisowskyj, Association of Ukrainians in Gr.Britain; Prince Jan Sapieha; Sir Victor Raikes K.B.E.; Mr.Mrs. James Allason; Mrs.Pierre Picarda; Mr.Noel Picarda; Mrs.Magdalena Rich; Miss Viera Rich і шмат іншых.

У часе прыняцьця прамаўлялі: старшыня галоўнае ўправы ЗБВБ сп.Павал Навара і ад госьцяў - старшыня Ангельска-Беларускага Таварыства сп.Обэрон Гэрбэрт. У міжчасе беларускія юнакі і юначкі раздавалі госьцям нядаўнавыданыя ангельскія брашурны.

Прысутныя на прыняцьці карэспандэнты штодзённых ангельскіх газэтаў The Times, The Daily Telegraph надалі ў тых газэтах зьмястоўныя зацёмкі аб беларускай урачыстасьці.

Таго-ж дня галоўная ўправа ЗБВБ выслала ліст да прэм'ера ангельскага ўраду сп.Вільсона, на які з ягонае канцылярыі 1-га красавіка быў атрыманы адказ.



### У АДЗЬДЗЕЛАХ ЗБВБ.

Брадфордскі і Манчэстэрскі адзъдзелы ЗБВБ 24-га Сакавіка супольна ладзілі Акадэмію ў Беларускам ДOME ў Манчэстэры ў чэсьць 50-ых угодкаў абвешчання Б.Н.Р. Таго дня раніцаю а.Янка Абабурка адслужыў сьв.Літургію, а папалудні адбылася Акадэмія. Яе адчыніў старшыня Манчэстэрскага адзъ.ЗБВБ сп.Кажаневіч і прачытаў прысланыя прывітаньні, а старшыня Брадфордскага адзъдз. сп.Я.Каўбаса адчытаў Дэкларацыю Б.Н.Р. Рэфэрат аб 50-ці гадовым шляху Акту 25-га Сакавіка прачытаў сакратар галоўнае ўправы ЗБВБ сп.Я.Міхалюк. Ад імені англііскіх госьцяў прамаўлялі: сп.Джон Грагам і сп. Вільсон. Наступна адбылася мастацкая частка Акадэміі, праграму якое выканаў царкоўны хор БАПЦ у Манчэстэры, чаргуючы свае нумары з акордыявістам сп.Антанам Мучынскім і дуэтамі а.Янкі Абабуркі з сужонкаю і з сп-няю Л.Рудзінскаю. З дэкламациямі беларускіх вершаў выступаў сп. Ігнацік. На заканчэньне Акадэміі ўсе прысутныя адсьпявалі беларускі нацыянальны гімн. Затым Беларускі Манчэстэрскі Клюб ахвяраваў пачастунак усім прысутным.

### СКАРЫНІНСКАЯ ВЫСТАУКА ў МАНЧЭСТЭРЫ

Выстаўка, прысьвечаная 450-годзьдэю пачатку беларускага друку і беларускага першадрукара д-ра Францішка Скарыны наладжаная ў Беларускам Музэю ў Лёндане мела немалы посьпех і таму ня дзіва, што Манчэстэрскі адзъдзел ЗБВБ пастараўся яе перавезьці да сябе на два месяцы (люты і ськавік) у Беларускі Клюб. З гэтай нагоды 3-га сакавіка а.архімандрыт Леў Гарошка меў даклад у Беларускам Клубе аб жьцці і дзейнасьці д-ра Фр.Скарыны і пасля дакладу адказваў на запытаньні слухачоў.

Згодна з беларускаю традыцыяю для азначэньня так важных угодкаў Беларускі Клюб наладзіў для прысутных сытны пачастунак, у часе якога за сталом залуналі доўганезмаўкаючыя беларускія песьні. Гэты дзень пакінуў у прысутных памятны і прыемны ўспамін.

### НА МІЖНАРОДНАЙ НІВЕ

З нагоды візыты ў Англіі старшыні European Freedom Council сп.Оле Б'эри Крафт у таварыстве Данскае Парлямэнтарнае дэлегацыі ў Лёндане была наладжаная прыхільнікамі Эўрапэйскае Рады Міру ў яго чэсьць прыняцьце, на якім удзельнічала дэлегацыя ад ЗБВБ.

Управа ангельскага адзъдзелу Міжнароднае Сацыяльнае Службы мела 3-га красавіка ў Лёндане Гадавы Сход, на якім ад галоўнае ўправы ЗБВБ быў прысутны заступнік старшыні.

Камітэт Паняволеных Народаў у Брадфордзе, да якога належаць: беларусы, латышы, летувісы, мадэяры, палякі і украінцы, ладзіў 18-га траўня канцэрт з нагоды 50-ых угодкаў абвешчання незалежнасьці тых народаў.

### БЕЛАРУСКІ КАНЦЭРТ

Хлапцоўская Беларуская Школа ім.сьв.Кірылы Тураўскага ў Лёндане ладзіць 30-га чэрвеня а гадз.3.00 па палудні свой гадавы Канцэрт. Праграма будзе складацца з выступленьняў хору, аркестры і дэкламацияў. Канцэрт адбудзецца ў школьнай салі 39 Holden Rd., London, N.12.



К А М У Н І К А Т

ЗГУРТАВАННЯ БЕЛАРУСАЎ у ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52 Penn Road, LONDON, N.7

Нр. 66

Л ё н д а н

31-га ліпеня

1968 году

22-і ЗВЫЧАЙНЫ ГАДАВЫ ЗЪЕЗД З.Б.В.Б.

На спакойных карыдорах Беларускага Дому ў Лёндане 29-га чэрвеня папалудні станавілася ўсё больш і больш гаманліва. Гэта сходзіліся сябры Згуртавання Беларусаў у Вялікай Брытаніі на 22-і звычайны Гадавы Зъезд. Адчыніў яго старшыня ЗБВБ сп. П. Навара і пасля супольнае малітвы "Ойча наш" прывітаў прысутных ды запрапанаваў выбраць Мандатную Камісію. Аднагалосна былі выбраны: сп-ры Я.Каўбаса, Ул.Бутрымовіч і М.Баяроўскі. Яны перагледушы лісту прысутных і сяброўскую картатэку прызналі Зъезд правамоцным. Затым быў прыняты парадак дня, паданы ў Камунікаце Нр.65 і быў выбраны Прэзідыюм Зъезду ў складзе: старшыня- сп.Я. Каўбаса; скратары - а.архім.Леў і сп.А.Лашук.

Пратакол з папярэдняга Гадавога Зъезду прачытаў сп.Я.Сеўковіч - папраўкаў да яго ня было ніякіх. Затым пайшлі справаздачы. За час свая кадэнцыі дзейнасьць Галоўнае ўправы ЗБВБ, яе адзядзелаў і сэкцыяў была вельмі актыўная і паважная. Годна былі азначаны беларускія нацыянальныя ўгодкі і важнейшыя рэлігійныя сьвяты. Аб гэтым паведамлялася ў папярэдніх Камунікатах, дзеля гэтага тут пералічым толькі асобаў, якія давалі справаздачы. Пачаў іх старшыня галоўнае ўправы сп.П.Навара вельмі рачова пералічыўша праробленую працу. Рапорт аўдытара эрэфераваў скарбнік галоўнае ўправы сп.П.Асіповіч. Матэрыяльны стан арганізацыі добры і ёсьць надзея, што ў будучыні будзе яшчэ лепшы, бо арганізацыя мае 3 дамы, 4 гаражы, прыход разам са складкамі быў 1966 ф.шт. і амаль такіж быў расход. Аб дзейнасьці канцылярыі галоўнае ўправы гаварыў сакратар сп.Я.Міхалюк. Інфармацыі аб дзейнасьці Харытатыўнае Сэкцыі падаў а.архім. Леў. Аб дзейнасьці Беларускага Клубу ў Мвнчэстэры паінфармаваў сп.М.Яськевіч. Затым былі паданы справаздачы з дзейнасьці адзядзелаў: сп.Я.Каўбаса - з Брадфорду, сп.М.Баяроўскі - з Бэрмінгам, сп.М.Яськевіч - з Манчэстэр, сп.Я.Сяўковіч - з Лёндане. Аб адміністрацыі Беларускіх дамоў падалі справаздачы: сп.Я.Каўбаса прачытаў справаздачу сп.Хв.Лемяшонка з Брадфорду, сп.М.Віценчык - Манчэстэру і сп.П.Навара - з Лёндану. Аб дзейнасьці юнацкага клубу ў Брадфордзе паінфармаваў сп.Я.Каўбаса. Затым сп.Я.Сеўковіч прачытаў пратакол Нагляднае Рады.

Аб усіх гэтых справаздачаў і інфармацыях адбылася жывая і рачовая дыскусія, у часе якое былі паданы больш дакладныя высьненьні так аб дзейнасьці галоўнае ўправы ЗБВБ, як і яе адзядзелаў і сэкцыяў. Пасля чаго ўступаючай галоўнай управе была прызнаная абсалютарыя з падзякаю праз гучныя воплескі.

У дыскусіі аб пляне працы прызнана трымацца практыкі з мінулых гадоў.

Штогод найбольш "цяжкім" заданьнем Зъезду былі выбары галоўнае ўправы. Сёлата сталася інакш. Пасля кароткае выменны думак Зъезд аднагалосна праз воплескі выбраў усю ўправу з мінулага году. Гэта значыць: старшыня - сп.П.Навара,

заступнік старшыні - а.архімандрыт Леў,

сакратар - сп.Я.Міхалюк,

скарбнік - сп.П. Асіповіч.



Гэткім-жа спосабам перавыбрана Наглядную Раду ў складзе: а.А. Надсон, а.Я.Абабурка і сп.Я.Сяўковіч.

Аўдытарам назначана сп.Джозэфа Гаямса, які выконвае гэтую функцыю ад часу залегалізавання ЗБВБ.

У гэтым часе на Зъезд прыехалі: старшыня Англо-Беларускага Таварыства сп.Обэрон Гэрбэрт і сакратар сп.Гай Пікарда ды паведамлілі, што заступніца старшыні Англо-Беларускага Т-ва сп-ня Маўрыкія Макмілян выбрана заступніцаю старшыні ўправы кансэрватыўнае партыі. Ёй ад імя Зъезду выслана прывітальную тэлеграму.

У Розных Справах выясьнена праўнае становішча беларускага клубу ў Манчэстэры і ўканцы на прапанову старшыні прэзыдыюму Зъезду замест вянка на магілу гэн.Фр.Кушаля сабраша ахвяры на газету "Беларус".

На заканчэньне ўсе прысутныя адсьпявалі беларускі нацыянальны гімн.

Наступнага дня ў нядзелю 30-га чэрвеня былі адпраўлены для дэлегатаў Зъезду Службы Божыя: для праваслаўных у Беларускам Доме, а для каталікоў у капліцы Марыйскага Дому. А папалудні таго-ж дня Хлапцоўская Беларуская Школа ім.св.Кірылы Тураўскага наладзіла прыгожы канцэрт беларускае музыкі. Прасторная школьная сцяна ледва магла ўмясьціць слухачоў. Добрае выкананьне канцэрту, прыгожая нацыянальная вопратка выканаўцаў-вучняў і хоць сьціплы, але смачны пачастунак - усё гэта зрабіла доўгапамятнае ўражэньне.

#### НА МІЖНАРОДНАЙ НІВЕ

The Foreign Affairs Circle ладзіў 8.VI прыняцьце, на якім удзельнічалі: старшыня галоўнае ўправы ЗБВБ сп.П.Навара і старшыня Лёнданскага адзядзелу ЗБВБ сп.Я.Сяўковіч.

Грузінская калёнія ў Англіі ладзіла ў Лёндане 15.VI урачыстае прыняцьцё з нагоды 50-ых угодкаў абвешчання незалежнасьці Грузіі. Ад імя беларусаў былі на прыняцьці прадстаўнікі галоўнае ўправы ЗБВБ і прадстаўнікі сэктару Рады БНР.

Амбасада Паўднёвага Вьетнаму 20.VII ладзіла акадэмію і прыняцьце для дыплёматычных прадстаўнікоў дзяржаваў вольнага сьвету і прыхільных ім народаў. На гэтай урачыстасьці ад імя беларусаў былі: заст.старшыні ЗБВБ а. архім.Леў і сакратар ЗБВБ сп.Я.Міхалюк.

#### У АНГЛО-БЕЛАРУСКІМ ТАВАРЫСТВЕ

Англо-Беларускае Таварыства мела 10.VII гадавую Зборку, на якой пасля справаздачаў управы і дыскусіі аб праробленай працы за мінулы год выбрана новую ўправу ў такім складзе:

President: Lord Harlech

Vice President: Hon.Mrs. Maurice Macmillan

The Rt.Rev.Ceslaus Sipovic, Bishop of  
Mariamme, Apostolic Visitor of Byelorussian

Chairman: Auberon Herbert Esq.

Vice Chairman: The Marchioness of Dufferin and Ava  
John Joliffe Esq.

Stanislau Savicki Esq.

Hon. Treasurer: Paul Asipovich Esq.

Hon. Secretary: Guy de Picarda Esq.

Member: John Michaluk Esq.

#### З ДЗЕЙНАСЬЦІ КАНЦЫЛЯРЫІ З.Б.В.Б.

Чарговае паседжаньне галоўнае ўправы ЗБВБ, якое адбылося дня 26.VI ў Беларускам Доме, было 200-ым ад часу існаваньня ЗБВБ.



К А М У Н І К А Т

ЗГУРТАВАННЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52 Penn Road, LONDON, N.7

Нр. 67

Л ё н д а н

12-га сьнежня

1968 году

УСІМ БЕЛАРУСАМ І ЎСІМ НАШЫМ ПРЯЦЕЛЯМ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ  
ЖАДАЕМ ВЯСЁЛЫХ СЬВЯТ НАРАДЖЭННЯ ХРЫСТА І ШЧАСЬЛІВАГА НОВАГА  
ГОДУ.

Галоўная ўправа З.Б.В.Б.

ПЕРАВЫБАРЫ Ў АДЗЬДЗЕЛАХ ЗБВБ

У Брадфэрдзе гадавая зборка Адзьдзелу ЗБВБ адбылася 15-га  
верасня ў Беларускам ДOME. Пасьля справаздачы ўступаючае ўпра-  
вы, дыскусіяў, высьвешеньняў і ўдзяленьня абсалютарыі з падзя-  
каю за плённую працу, выбрана новую ўправу ў такім складзе:

старшыня - сп.Я.Калбаса

сакратар - сп.С.Мак

скарбнік - сп.А.Калько

сябра ўправы - сп.А.Сасна

адміністратар Дому - сп.Хв.Лемяшонак.

У Манчэстэрскім Адзьдзеле ЗБВБ гадавая зборка адбылася 8-га  
вересня. Справаздача ўступаючае ўправы выказала, што аргані-  
зацыйнае і грамадзкае жыццё апошнім часам значна ажызілася,  
ня гледзячы на некаторыя цяжкасьці вонкавага характару. Даўшы  
ўступаючай управе абсалюторыю з падзякай, выбрана новую ўпра-  
ву ў такім складзе:

старшыня - сп.Х.Кажаневіч

заступнік старшыні - а.Я.Абабурка

сакратар - сп.М.Яськевіч

скарбнік - сп.Ул.Гінько.

Адміністратарам Дому на далей астаўся сп.М.Віценьчык.

Яшчэ раней, бо 4-га траўня адбылася ў Манчэстэры збор-  
ка сяброў Беларускага Клюбу, на якой з прыемнасьцю сьцьвер-  
джана, што дзейнасьць Клюб у йдзе павяшча, а фінансавыя абаро-  
ты павяшча ўзрастаюць. Новую ўправу Клюб выбрана ў такім  
складзе: старшыня - сп.Ул. Рудзінскі

сакратар - сп.М. Яськевіч

скарбнік - сп.Х. Кажаневіч.

У Бэрмінгамскім Адзьдзеле ЗБВБ мужам даверу і далей  
астаецца сп.М. Ёўлеў.

ФІЛІЯ ПАРЫСКАГА БЛЁКУ

Прадстаўнікі паасобных народаў, якія ўвайходзяць у міжна-  
родную антыбальшавіцкую арганізацыю "Парыскі Блёк", мелі ў  
Лёндане 3-УІІІ арганізацыйную зборку з мэтай заляжыць тут фі-  
лію гэтай арганізацыі. На зборцы ўдзельнічалі прадстаўнікі:  
армянаў, беларусаў, грузінаў і украінцаў. Пастаноўлена пара-  
біць адпаведныя захады для праўнага афармленьня Філіі Парыс-  
кага Блёку, а тымчасам трымаць бліжэйшую лучнасьць між нацы-  
янальнымі арганізацыямі ўспомненых народаў у Англіі.



## СУПРАЦЬБАЛЬШАВІЦКІЯ ДЭМАНСТРАЦЫІ

Акупацыю бальшавіцкім войскамі Чэхаславацкіны выклікала агульнае абурэнне ўва ўсім вольным сьвеце. Адным з выяваў гэтага абурэння ў Лёндане была міжнародная антысавецкая дэманстрацыя 24-га жніўня, у якой удзельнічалі: беларусы, латышы, летувісы, мадзяры, чэхі, украінцы і эстонцы. Дэманстрацыіны паход з цэлым лесам плякатаў, сьцягоў і гучных антысавецкіх клічоў выйшаў з Гайд Парку і пайшоў да Савецкае амбасады. Адтуль паход пайшоў яшчэ да Выстаўкі Савецкае Прамысловасці. Рэха тае дэманстрацыі ня толькі гучна лунала па лёнданскіх вуліцах, але так-жа адбілася і на старонках лёнданскіх газет.

Два месяцы пазьней з нагоды Канфэрэнцыі АБН(Антыбальшавіцкі Блёк Народаў) і Эўрапейскае Рады Свабоды, якая адбывалася ў Лёндане ад 18-га да 20-га кастрычніка; у апошні дзень Канфэрэнцыі адбылася так-жа антысавецкая дэманстрацыя, у якой разам з іншымі народамі ўдзельнічалі так-жа беларусы.

## ІНФАРМАЦЫІ АБ БЕЛАРУСКАЙ ЛІТАРАТУРЫ

Ведамая ангельская паэтка і рэдактарка ангельскага часопісу паэзіі і мастацтва *Manifold* сп-чня Вера Річ ладзіла супольна з Лёнданскім Адзядзелам ЗБВБ 26-га кастрычніка ў салі Беларускае Хлапцоўскае Школы ў Лёндане Вечар сучаснае беларускае паэзіі. Даклад і вершы сучасных беларускіх паэтаў у сваім-жа тлумачэнні чытала Вера Річ. Пасьля дакладу для ўдзельнікаў Вечару было наладжана прыняцце.

У наспуным месяцы 25.XI сп-чня Вера Річ мела даклад у Іпсвіч для ангельскага Паэтычнага Таварыства ў Софолк аб беларускай літаратуры апошніх 60-і гадоў. Даклад багата ілюстраваны вершамі ў ангельскім тлумачэнні выклікаў паважнае зацікаўленьне ў слухачоў.

Пры гэтай нагодзе варта ўспомніць, што на старонках часопісу *Manifold* няраз зьяўлялісявесткі з беларускага культурна-грамадзкага жыцця і вершы беларускіх паэтаў у ангельскім тлумачэнні Веры Річ. Да гэтага часу там зьявіліся вершы: М.Танка, Маміны рукі *Mather's Hands* Нр.13, с.13; Л.Геніюш - На начлезе *In the Night-Pasture* Нр.15, с.13; М.Багдановіча Мая песня *May Song* Нр.18, с.20; Я.Сіпакова, Зялёнае воблака на рынку - *A green Cloud in the Market*.

## БЕЛАРУСКІ КАНЦЭРТ

На запросіны Міжнароднага Камітэту ў Стівэнадж Беларускае Хлапцоўскае Школа ў Лёндане 1-га лістапада дала ў названым Клюбe канцэрт беларускае песні і музыкі. Да арганізацыі канцэрту шмат прычыніўся сп.Я.Пякарскі. У **тым-жа** Клубе ў дзень канцэрту была выстаўка беларускіх тканінаў і вышыўкаў. Майсцовая газета *Stevenage Gazette* 7.XI падала аб канцэрце кароткую зацёмку.

## У МІЖНАРОДНЫХ АРГАНІЗАЦЫЯХ

Сёлета ў нямецкім горадзе Кёнігштайн між 31.VII і 4.VIII адбыўся ўжо 18-ы з чаргі міжнародны кангрэс "Царква ў бядзе" Хоць сёлета Кангрэс быў не такі людны, як папярэднія, але ня менш важны. Падобна як на папярэдніх кангрэсах там была так-



сама беларуская дэлегацыя, хоць і ў зьменшаным складзе - 5 чалавек. Як і ў мінулых гадох, так і сёлета, там у малітвах і маніфэстацыях успаміналася Беларусь.

Брытыйская Рада Помачы Уцекачом мела 26.XI свой агульны гадавы Сход. На ім беларускія арганізацыі рэпрэзэнтаваў заступнік старшыні галоўнае ўправы ЗБВБ а.архімандрыт Леў.

Паэты і прыхільнікі ангельскага часопісу Manifold ладзілі 9.XI у памешканьні Каралеўскае Шкоцкае Карпарацыі гадавое прыняцьце, на якім прысутнічалі беларускія госьці. На пачатку прыняцьця а.архімандрыт Леў пабагаславіў сталы.

#### УГОДКІ СЛУЦКАГА ПАЎСТАНЬНЯ

Лёнданскі Адзъдзел ЗБВБ ладзіў 30.XI у Беларускім Доме акадэмію ў чэсьць 48-ых угодкаў Слуцкага збройнага чыну. Адчыніў Акадэмію старшыня Лёнданскага Адзъдзелу сп.Я.Сеўковхч і перадаў слова сакратару Адзъдзелу сп.А.Лашуку, які прачытаў зьмястоўны рэфэрат аб слукіх падзеях. Закончылася Акадэмія адсьпяваньнем беларускага нацыянальнага гімну. Затым для прысутных было наладжана скромнае прыняцьце.

Манчэстэрскі Адзъдзел ЗБВБ ушанаваў 48-ыя ўгодкі Слуцкага Паўстанья I.XII. У гэты дзень пасля Службы Божае а. Я.Абабурка адправіў паніхіду за случкаю і сказаў казаньне аб ахвярным учынку слукіх патрыётаў.

#### ТЭЛЕВІЗІЯ - АБ БЕЛАРУСАХ

Ангельская тэлевізійная станцыя BBC I. дня 29.XI а гадзіне 18 да 18,10 мела цікавую перадачу аб беларускім асяродку ў Лёндане. Паказвалі багаслужэньне ў беларускай усходне-каталіцкай капліцы ў Марыйскім Доме, беларускую хлапцоўскую школу ім.св.Кірылы Тураўскага, хор тае школы, беларускі музэй і інш. Перадача суправаджалася кароткім ітэрв'ю з сакратаром Англо-Беларускага Таварыства і гутаркаю сп. Левіна аб адносінах да нацыянальных меншасьцяў у Савецкім Саюзе.

#### СТАРАНЫ І АБ БЕЛАРУСКІХ ПЕРАДАЧАХ У В.В.С.

Ужо ня раз беларусы ў Англіі рабілі спробы, каб ангельскае радыё BBC мела рэгулярныя беларускія перадачы. Нажаль да гэтага часу ўсе тыя спробы аставаліся бяз выніку. Ня глядзячы на гэта сёлета Англо-Беларускае Таварыства, галоўная ўправа ЗБВБ, Беларускае Каталіцкае Душпастырства ў Англіі і Беларускае Праваслаўнае Душпастырства ў Англіі ўлажылі супольны зварот да ўсіх ангельскіх дэпутатаў, лёрдаў і больш актыўных дзеячоў. На зварот ужо прыйшло шмат адказаў. Некаторыя толькі паведамляюць аб атриманьні ліста, некаторыя выказваюць пры гэтым свае засьцярогі, але ёсьць так-жа нямала лістоў з вельмі прыхільнымі водзывамі.

Напрыклад адзін з дэпутатаў між іншым піша: "Я зусім згаджаюся з вашым паглядам, выказаным у вашым лісьце і напісаў Галоўнаму Дырэктару BBC, пераконваючы яго, ажыццявіць такую палітыку."

Іншы дэпутат піша: "Я поўнасьцю прыхіляюся да ўсяго,



што вы пішаце, і з'вяртаюся да ВВС, каб яны абмеркавалі магчымасць пашырыць радыёперадачы так-жа і на беларускую мову".

Іншы зноў кажа коратка: "Я напэўна падтрымаю вас, так як вы гаворыце".

Ёсць так-жа прыхільныя адказы ў імені некалькіх "аднадумцаў".

### НА РЭЛІГІЙНАЙ НІВЕ

Прадстаўнікі ўсіх грамадаў Беларускае Аўтакефальнае Праваслаўнае Царквы ў Англіі мелі 12.X соўі трэці Агульны Зъезд у Брадфэрдзе. Выслушаўшы справаздачы парахвіяльных Камітэтаў і разгледзеўшы ўсе актуальныя патрэбы свайго рэлігійнага жыцця, выбрана новую ўправу Экзэкутывы Рады БАПЦ у Англіі ў такім складзе:

старшыня – сп.Б.Кляйноў  
сакратар – сп.Я.Калбаса  
скарбнік – сп.Хв.Лемяшонак.

Наступнага дня 13.X, з нагоды пятих угодкаў а. Янкі Абабуркі вернікі і Рада БАПЦ ладзілі прыняцце, на якім прысутнічаў сакратар галоўнае ўправы ЗБВБ сп. Я.Міхалюк. Ён ад імені ЗБВБ перадаў падарунак айцу юбіляту, як выяў прызнання за шчырую душпастырскую дзейнасць.

### ЛЕКЦЫІ АБ БЕЛАРУСКАЙ КУЛЬТУРЫ

Ужо трэці год Англа-Беларускае Таварыства ў Лёндане ладзіць сэрыю лекцыяў з розных галінаў беларускае культуры. Сёлета лекцыі будуць адбывацца ў Брытыйскай Акадэміі Burlington House, Piccadilly, W.1 у чацьвяргі а гадз.6,30 па палудні ў такім парадку:

5.XII, Англа-Беларускія адносіны ў 1918-1920 гг.

прачытаў сп.Гай Пікарда.

12.XII, Якуб Колас і эвалюцыя нацыянальнага эпічнага стылю ў беларускай літаратуры. – прачытае сп-ня Вера Річ

23.I, Геаграфія Беларусі ў XVI веку. – Рьшард Фрэнч (Унівэрсытэцкая Калегія і Школа Славянскіх і Усходнеэўрапейскіх Студыяў).

13.II, Баркулабаўская хроніка (1563-1608). – а.Аляксандар Надсон.

6.III, Аляксандар Ельскі (1834-1916). – сп.Арнольд Б. МакМілін (Школа Славянскіх і Усходнеэўрапейскіх Студыяў).

15.V, Становішча беларускае мовы ў студыях параўнаўчае славянскае філялёгіі. – праф. Робэрт Оті (Прафэсар параўнаўчае філялёгіі ў Оксфардскім Унівэрсытэце).

На лекцыі ўступ польны.

### НА ВЫДАВЕЦКАЙ НІВЕ

Пасьля даўжэйшага зацінша ў беларускім выдавецкім руху сёлета адбыўся зрух у гэтай галіне. Ажывілася так-жа і ангельскія публікацыі адносна Беларусі.

Ангельскі рэлігійны часопіс Eastern Churches Review Нр.4 з 1967/68 г. зьмясціў на стар.347-358 вялікі артыкул а. А. Надсона Spiritual Writings of St. Cyril of Turau і выдаў гэты артыкул асобнаю адбіткаю ў форме брашуры. Цана 2.ш.



Амалк адначасна артыкулы в.Аляксандра Надсона аб сьв. Кірыле Тураўскім, якія зьяўляліся на старонках часопісу "Божым шляхам", былі выданы асобнаю кніжкаю з тытулам: "Сьвяты Кірыл Тураўскі". Стар.ІІО, цана 5 шыл.

Сёлета пыйшаў з двухгадовым апазьненнем часопіс The Journal of Byelorussian Studies Nr.2, але затое ў большым аб'ёме - на 146 стар. Зьмест багаты і цікавы.

Брадфордскі Камітэт Паняволеных Народаў сёлета выдаў брашуру: The Captive Nations 1918-1968, дзе паданы кароткія інфармацыі аб: Беларусі(с.3-9), Эстоніі, Надзяршчыне, Латвіі, Летуве, Польшчы і Украіне.

### СЬВЯТКАВАНЬНЕ КАЛЯД

Акрамя багаслужэньняў, якія з нагоды сьвятаў Нараджэньня Хрыста будуць адпраўляцца ўва ўсіх беларускіх сьвятынях у Англіі, яшчэ адбудуцца ў Калядным часе такія ўрачыстасьці:

Беларуская Хлапцоўская Школа ім.сьв.Кірылы Тураўскага ў Лёндане ладзіць Калядную Ялінку ў суботу 14-га сьнежня а гадз.17,30. У праграме ёсьць: Бэтлейка, калядкі ў выкананьні вучнёўскага хору, музыка і сьв. Мікалай з мяшком падарункаў. А пасья - прыняцьце для госьцяў.

У Манчэстэры Служба Божая на Каляды адбудзецца ў Беларускім ДOME ў аўторак 7.1.69 а гадз. 12. І адразу пасья багаслужэньня адбудзецца абед у тым-жа ДOME, ладжаны супольна Аддзелам ЗБВБ і Беларускім Клюбам.

Для дзяцей у Манчэстэры ладзіцца ялінка ў суботу 4.1.69 а гадз.16 у Беларускім ДOME. І ўжо цяпер Дзед Мароз абяцаў арганізатарам, што пасья пачастунку прыйдзе да дзяцей з поўным мяшком падарункаў, калі бацькі не забудуцца яго хора-ша папрасіць.



К А М У Н І К А Т

ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ  
52 Penn Road, LONDON, N.7

Нр. 68 Л ё н д а н 23-га траўня 1969 году

23-і ЗВЫЧАЙНЫ ГАДАВЫ ЗЬЕЗД СЯБРОЎ І ДЭЛЕГАТАЎ З.Б.В.Б.

Гэтым падаецца да агульнага ведама і паведамляецца ўсіх сяброў ЗБВБ, што 23-і Агульны Звычайны Гадавы Зьезд сяброў і дэлегатаў Згуртаваньня Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбудзецца дня 28-га чэрвеня 1969 году ў памешканьні Дому ЗБВБ у Лёндане пад вышэй паданымі адрасам. Пачатак Зьезду а гадзіне 3,30 па паўдні.

Прапануецца наступны Парадак Дня (Патанова Галоўнае Ўправы ЗБВБ з дня II-У, прат.Нр.205):

1. Адкрыцьцё Зьезду і малітва.
2. Выбары Мандатнае Камісіі.
3. Выбары Прэзыдыума Зьезду.
4. Прыняцьцё пратаколу з папярэдняга Зьезду.
5. Справаздача ўступаючае Галоўнае Управы ЗБВБ.
6. Справаздача аўдытара.
7. Інфармацыя з дзейнасьці Харытатыўнае Сэкцыі пры ЗБВБ.
8. Інфармацыя з дзейнасьці Беларускага Клубу ў Манчэстэр.
9. Справаздачы ўправаў адзёздзелаў ЗБВБ.
10. Справаздачы адміністратараў дамоў ЗБВБ.
11. Інфармацыя Юнацкага Клубу пры адзь. ЗБВБ у Брадфёрдзе.
12. Дыскусіі над справаздачамі.
13. Справаздача Нагляднае Рады ЗБВБ.
14. Абсалюторыя для ўступаючае Галоўнае Управы ЗБВБ.
15. Плян працы.
16. Выбары новае Галоўнае Управы ЗБВБ.
17. Выбары Нагляднае Рады ЗБВБ.
18. Назначэньне аўдытара.
19. Справа прадажы старога дому і куплі новага ў Брадфёрдзе.
20. Розныя справы.
21. Закрыцьцё Зьезду. -Нацыянальны Гімн.

Управы адзёздзелаў і сябры, якія жадаюць унесьці нейкія дапаўненьні да прапанаванага Парадку Дня, павінны паведаміць аб гэтым Галоўную Ўправу ЗБВБ прынамся 10 дзён перад Зьездам.

Прыпамінаецца ўсім, што права голасу на Зьездзе маюць сябры, якія заплацілі сяброўскія складкі да сакавіка 1969 г. уключна.

Едучы на Зьезда, сябры і дэлегаты, павінны мець з сабою важныя сяброўскія білеты.

У нядзелю 29-га чэрвеня будуць адслужаны сьв.Літургіі: для праваслаўных у ДOME ЗБВБ а гадз. 10,00 раніцы, а для каталікоў у капліцы сьв.апост. Пятра і Паўла ў Мар'ян Гаўс а гадз. 10,30.

Пасьля сьвятых Літургіяў будзе скромны пачастунак у ДOME ЗБВБ для ўдзельнікаў Зьезду і прысутных на багаслужэньні вернікаў.

Галоўная Ўправа ЗБВБ заклікае ўсіх сяброў прыехаць на Агульны Зьезд - выканаць свой сяброўскі абавязак.

За Галоўную Ўправу ЗБВБ

*Sakratar*  
Сакратар



## ДАКЛАД УЛАДЫКІ ЧЭСЛАВА

Летам мінулага году і ўвосень уладька Чэслаў візітаваў манстыры айцоў Марыянаў розных нацыянальнасцяў у ЗША, Аўстраліі Аргэнтыне, Бразіліі. Пры гэтай нагодзе адведваў такжа беларускія асяродкі ў тых краінах і ў Новай Зеландыі. А па дарозе, вяртаючыся ў Эўропу, затрымоўваўся на пару дзён у Індыі і ў Палестыне. Калі ў часе Калядных Сьвятаў уладька Чэслаў завітаў у Лёндан, дык на прапанову лёнданскага адзядзелу ЗБВБ дня 7-І-69 ён зрабіў цікавы даклад аб сваіх уражэннях з таго падарожжа наагул і аб сваіх спатканьнях з беларусамі ў асаблівасці.

## С Ь В Я Т К А В А Н Ь Н Е К А Л Я Д А У

Сёлета беларусы ў Манчэстэры стараньнем адзядзінлу ЗБВБ і Беларускага Клубу двойчы сьвяткавалі Каляды. Перш для дзяцей 4-І., а потым 7-І для дарослых. Для дзяцей была і ялінка, і пачастунак, і дарункі; а для дарослых была ўрастая Служба Божая і супольны абед у Беларускам Доме. Прыгожа і міла было за тым супольным сталом, бо за ім сядзелі беларсы быццам адна вялікая сям'я – беларуская сям'я на чужыне з сваім духоўным айцом.

Ужо ўвайшло ў звычай лёнданскіх беларусаў сустрэкацца ў часе Калядных сьвятаў як не каля ялінкі, дык прынамся за супольных сталом. Сёлета такая сустэча адбылася вечарам у суботу 11-І у Беларускам Доме. Між прысутнымі быў такжа мілы госьць – уладька Чэслаў. За супольным сталом у шчырай і прыязнай атмасфэры супольная бяседа прадаўжалася да позняга вечара.

Ад вякоў існуе на Беларусі прыгожы звычай, што Калядны час гэта час узаемных адведзінаў і гасьцяваньняў. Дзеля захаваньня гэтага звычайу ўправа адзядзелу ЗБВБ у Брадфордзе ладзіла 12-І разам з парахвіяльнаю ўправаю БАПЦ у мяйсцовым Беларускам Доме супольны абед пасля Службы Божае, якую адправіў а.Янка. За сытна застаўленым сталом усе былі адначасна і госьцямі і гаспадарамі і адною вялікаю сям'ёю.

## З.Б.В.Б. У МІЖНАРОДНЫМ ЖЫЦЦІ

У Кітайскім Нацыянальным Цэнтры ў Лёндане 18-га лютага было прыняцьце з нагоды Новага Месячнага Году. Ад імя беларусаў удзельнічаў на прыняцьці старшыня Лёнданскага Адзядзелу ЗБВБ сп. Я.Сеўковіч.

З нагоды 51-ых угодкаў утварэньня Украінскае Нацыянальнае Рады, Лёнданскі адзядзел УНР ладзіў 26-І урачыстае прыняцьце ў Эстонскім Клубе. Ад беларусаў удзельнічалі на прыняцьці сябры галоўнае ўправы і ўправы Лёнданскага Адзядзелу ЗБВБ: сп.сп. Я.Міхалюк, Я.Сяўковіч і А.Лашук.

Міжнародны Цэнтр Грамадзкае Апекі ў Вялікай Брытаніі меў 15-ІУ сваю Звычайную Гадавую Зборку. Гэтая арганізацыя мае розныя сувязі з шматлікімі грамадзкімі і дабрадзейнымі арганізацыямі, дык гадавыя Зборкі бываюць шматлюдныя. Сёлета на Зборцы ўдзельнічаў заступнік старшымі галоўнае ўправы ЗБВБ архімандрыт Леў.



## САКАВІКОВЫЯ УРАЧЫСТАСЬЦІ

Як штогод, так і сёлета, ува ўсіх адзъдзелах ЗБВБ былі ўрачыста азначаныя 51-ыя ўгодкі абвешчання незалежнасьці Беларускае Народнае Рэспублікі.

У Лёндане стараньнем мяйсцовага адзъдзелу ЗБВБ Сакавікова Акадэмія адбылася 29-III ў салі інтэрнату Беларускае Хлапцоўскае Школы ім. сьв.Кірылы Тураўскага. Вечарам таго дня старшыня Лёнданскага адзъдзелу сп.Я.Сеўковіч, прывітаўшы прысутных пабеларуску і паангельску, прачытаў пабеларску зьмястоўны даклад аб значэньні 25-га Сакавіка і аб сучасным становішчы вызвольнага змаганьня.

Пасьля дакладу вучні Беларускае Хлапцоўскае Школы ў беларускай нацыянальнай вопратцы прыгожа адсьпявалі некалькі беларускіх патрыятычных песень. Іхняя-ж мешаная аркестра і аркестра жалеек памастацку выканалі некалькі беларускіх мелёдыяў; быў так-жа і саявы нумар маладога дудара - ён назьбіраў найбольш воплескаў.

На заканчэньне ўсе прысутныя адсьпявалі беларускі нацыянальны гімн. Пасьля ў той-жа салі ўсе прысутныя спажывалі сьціплы пачастунак і цешыліся супольным спатканьнем.

У Брадфордзе адзъдзел ЗБВБ ладзіў акадэмію 30.III у сваім Доме. Раніцаю таго дня а.Янка адслужыў сьв.Літургію і малебень за беларускі народ і за змагароў, якія зляжылі сваё жыцьцё на аўтар Бацькаўшчыны, ды сказаў прынагаднае зьмястоўнае казаньне. А папалудні адбыўся ўрачысты сход, на якім сп.Ст.Мак прачытаў цікавы рэфэрат аб значэньні Сакавіковага Акту. Пасьля ўсе прысутныя адсьпявалі беларускі нацыянальны гімн. Закончылася ўрачыстасьць супольным пачастункам за сытна застаўленьмі сталамі.

У Манчэстэры ўрачыстае сьвяткаваньне ладзілі супольна: адзъдзел ЗБВБ і Беларускі Клюб 6-IV у сваім Доме. Раніцаю а.Янка адслужыў сьв.Літургію і Малебень за Беларусь ды сказаў прынагаднае патрыятычнае казаньне, а папалудні адбылася акадэмія, на якой а.Янка прачытаў вельмі зьмястоўны рэфэрат аб значэньні акту 25-га Сакавіка і сучасным стане беларускага вызвольнага руху. Пасьля афіцыйнае часткі ўправа Беларускага Клубу ладзіла пачастунак для ўсіх прысутных.

## ГАДАВАЯ ЗБОРКА

Беларускі Клюб у Манчэстэры пры ЗБВБ меў 3-У. сваю гадавую Зборку. Справаздача ўступаючае ўправа вымоўна сьведчыла, што праца Клубу за справаздачны пэрыяд разьвівалася вельмі памысна; Агульны аброт Клубу сягаў £ 7.000. Дык прызнаўшы ўступаючай управе абсалюторыю з падзякай, выбрана новую ўправу ў такім складзе: старшыня сп. Ст.Мак

сакратар сп. М.Яськевіч

скарбнік сп. Х.Кажаневіч.

## ЛЕКЦЫІ БЕЛАРУСАВЕДЫ

Як паведамлялася ў папярэднім "Камунікаце", між I5-XII-68 і I5-Y-69 Англа-Беларускае Таварыства ладзіла ў Лёндане цыкль лекцыяў з розных галінаў беларускае культуры. Лекцыі адбываліся ў адной з саяў Брытыйскае Акадэміі. Амаль усе яны былі



на высокім навуковым узроўні і выклікалі паважнае зацікаўленне ня толькі ў слухачоў, але так-жа ўва ўсіх брытыйскіх славістаў і прыцяляў беларускага народу.

#### НА РАЗВІТАНЬНІ

Дэлегат Апостальскага Пасаду ў Лёндане Я.Э. архіб.І.Кардінале перанесены на становішча Апостальскага Нунцыя ў Бруксэлі. З гэтае нагоды Вэстмінстэрскі архібіскуп Яго Эмінэнцыя кардынал Я.Гінэн І2-У.адправіў Службу Божую ў саслужэньні Ап. Дэлегата і іншых ерархаў, а пасля гэтага ўладзіў развітальны банкет, на якім было шмат прадстаўнікоў з дыплёматычнага корпусу і дэлегатаў ад рэлігійных установаў, між якімі быў архімандрыт Леў ад Беларускае Каталіцкае Місіі і Беларускіх Айцоў Марыянаў.

#### "АПОКРЫФ" ПААНГЕЛЬСКУ

На старонках паэтычна-мастацкага ангельскага часопісу **Manifold** ужо няраз зьяўляліся вершы беларускіх паэтаў у ангельскім тлумачэньні паэткі Веры Річ. Нядаўна ў яе-ж тлумачэньні ў Нр.27 зьявіўся "Апокрыф" Максіма Багдановіча з прыгожаю зацемкаю ва ўступным артыкуле, што гэта "бадайшто найпрыгажэйшае з усіх моваў выказаньне сапраўднае ролі паэта ў грамадстве".

#### УВАГА: ТЭЛЕВІЗІЯ

Незалежная ангельская тэлевізія **Independent Television** у нядзелю І-УІ а гадз. І8,І5 будуць надаваць трансмісію аб хрысьціянстве ў Савецкім Саюзе наагул і аб палажэньні ў асобных рэспубліках; у тым ліку і аб Беларусі.

Сьвятой памяці У л а д з і м і р К а п а ч

Пасьля доўгае і цяжкае хваробы дня 2-га траўня памёр Уладзімір К а п а ч, пакінуўшы ў глыбокім суме жонку і двое сіратаў. Пакойны паходзіў з Наваградчыны, радзіўся ў вёсцы Вераскава І924 году. Ад юнацкіх гадоў удзельнічаў у беларускім грамадзкім жыцьці. Знайшоўшыся ў Англіі пасля другога сусьветнае вайны разам з іншымі беларускімі юнакамі, быў актыўным сябрам ЗБВБ. Хаўтурнае багаслужэньне ў капліцы і на магільніку ў Нотінгаме адправіў а.Янка Лбабурка, дня 6-У. За дамавінай разам з блізкімі роднымі йшла вялікая грамада ягоных прыцяляў і знаёмых.

Вечны супакой ягонаі душы!



## КАМУНІКАТ

ЗГУРТАВАННЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52 Penn Road, LONDON, N.7

Нр. 69

Л ё н д а н 29-га жніўня

1969 году

## ГАДАВЫ ЗЬЕЗД

Кожны гадавы зьезд кожнае арганізацыі зьяўляецца паважнаю падзеяю ў яе жыцці. Калі-ж управа арганізацыі можа на гадавым зьездзе паказаць сваім сябром багаты плён выкананае працы, тады гадавы зьезд зьяўляецца ня толькі паважнаю падзеяю, але так-жа і радаснаю. Ваось такім і быў 23-і Гадавы Зьезд Згуртавання Беларусаў у Вялікай Брытаніі, які адбыўся сёлета 28-га чэрвеня ў Беларускам Доме ў Лёндане. Адчыніў яго старшыня галоўнае ўправы сп. П.Навара і пасля супольнага адсьпявання "Ойча наш" прывітаў усіх прысутных ды згодна з Парадам Дня запрапанаваў выбраць Мандатную Камісію. Выбранымі былі: сп-ры Янка Каўбаса, Янка Сяўковіч і Васіль Тур. У часе карткага перапынку яны перагледзілі лісту прысутных і картатэку сяброў ЗБВБ ды прызналі Зьезд правамоцным.

Пасля гэтага быў прыняты бяз ніякіх зьменаў Парадак Дня, паданы ў папярэднім Камунікаце і выбраны Прэзыдыюм Зьезду ў такім складзе: старшыня - сп.Я.Каўбаса, сакратары - спсп. А.Лашук і Я. Сяўковіч.

Падзякаваўшы за давер і прачытаўшы прывітаньне, старшыня Зьезду перадаў слова сакратару сп.А.Лашуку. Ён прачытаў пратакол з папярэдняга Зьезду; пратакол быў напісаны так дакладна і прыгожа, што Зьезд узнагародзіў сакратара воплескамі. Далей пайшлі справаздачы. Распачаў іх старшыня галоўнае ўправы сп.П.Навара. Ён падаў агульны агляд дзейнасьці ЗБВБ за справадачны пэрыяд. Аб матэрыяльным стане арганізацыі гаварылася ў рапарте аўдытара; яго зрэфераваў і паясьніў скарбнік сп.П.Асіповіч. Аб дзейнасьці канцэлярыі, якая была даволі ажыўленаю, гаварыў сакратар сп.Я.Міхалюк. Аб дзейнасьці Харытатыўнае Сэкцыі паведамлялася ў Камунікаце гэтае Сэкцыі, а дадатковыя весткі падаў скарбнік сп.П.Асіповіч.

Затым пайшлі справаздачы з Адзядзелаў. Адны з іх кароткія, іншыя абшчыныя і дакладныя, але ўсе яны сьведчылі, што беларускае арганізацыйнае жыццё ў Англіі ў радох ЗБВБ жыва пульсуюе ўва ўсіх яго галінах, дзе толькі б'ецца шчырае беларускае сэрца. Аб гэтым вымоўна можа сьведчыць самая колькасьць справаздачаў. Вось яны: Аб Клюбe ў Манчэстэры - сп.М.Яськевіч; аб Юнацкім Клубе ў Брадфордзе - сп.Я.Каўбаса. Аб дзейнасьці Адзядзелаў ЗБВБ справаздачы йшлі ў альфавэтычным парадку: з Брадфорду - сп.Я.Каўбаса, з Бэрмінгаму прысланую справаздачу прачытаў сп.Я.Міхалюк, з Лёндану - сп.Я.Сеўковіч, з Манчэстэр - а.Я.Абабурка. Аб Беларускіх Дамох падавалі справаздачы іхныя адміністратары: з Брадфорду - сп. Хв. Лемяшонак, з Манчэстэру - сп.М.Яськевіч, з Лёндану - сп. П.Навара. Усе гэтыя справаздачы дапоўніў і абагульніў, дадаўшы некалькі заўвагаў, пратакол Нагляднае Рады, які прачытаў а.Я.Абабурка.

Дыскусія над справаздачамі была кароткая, але вельмі рачовая і выявіла яшчэ больш вымоўна тую вялікую працу, якую выкала галоўная управа, дык ня дзіва, што ёй прызнана абсалюторыю з падзякай.

Адносна пляну працы, вырашана трымацца практыкі мінулых гадоў.

Хоць сябры ўступаючае галоўнае ўправы мелі шчырае жаданьне, каб у новую ўправу паклікаць людзей, якія маюць больш вольнага часу, але такіх сяброў не знайшлося і выбрана на новую кадэнцыю ўсю ўправу з мінулага году: старшыня - сп.П.Навара, заступнік



старшыні – а. архімандрыт Леў, сакратар – сп. Я. Міхалюк, скарбнік – сп. П. Асіповіч.

Таксама перавыбрана бяз зьменаў і Наглядную Раду: а. А. Надсон, а. Я. Абабурка і сп. Я. Сяўковіч.

Аўдытарам астаўся сп. Джозэф Гаямс.

Адносна Беларускага Дому ў Брандфордзе, зьезд зацьвердзіў прадажу старога дому за £3200 і куплю новага дому за £4100.

У Розных Справах дыскутавалася пытаньне беларускае прэсы і англамоўнае прэсы аб Беларусі The Journal of Byelorussian Studies. У выніку дыскусіі было сабрана на "Беларуса"

Ад імя Зьезду была выслана тэлеграма прэзыдэнту БНР сп. М. Абрамчыку.

На заканчэньне ўсе прысутныя адсьпявалі беларускі нацыянальны гімн. Пасьля для ўсіх прысутных быў наладжаны скромны пачастунак.

Наступнага дня ў нядзелю для дэлегатаў Зьезду былі адпраўлены Службы Божыя: для праваслаўных адпраўвіў а. Янка ў Беларускай Доме, а для каталікоў а. Робэрт у Марыйскім Доме.

### ГАДАВЫЯ ЗБОРКІ Ў АДЗЬДЗЕЛАХ ЗБВБ

У Манчэстэры Гадавая Зборка адбылася 12.VII. Справаздача ўступаючае ўправы аднавіла ў памяці сяброў усе тыя шматлікія цяжкасьці і клопаты з якімі давялося мець дачыненне ня толькі ўправе адзёдзелу, але і ўсім сябром, за апошні год. Дык прызнаўшы абсалюторыю, выбрана новую ўправу ў такім складзе: старшыня сп. Х. Кажаневіч, заступнік старш. – сп. Я. Рагель, сакратар – сп. М. Яськевіч, скарбнік сп. С. Рагель, адміністратар Дому сп. М. Віценьчык.

У Брандфордзе Гадавая Зборка адбылася 17.VIII. Пасьля справаздачы ўступаючае ўправы аб сваёй дзейнасьці і інфармацыі аб Гадавым Зьездзе ў Лёндане прызнана ўправе абсалюторыю і выбрана новую ўправу ў такім складзе: старшыня – сп. Я. Каўбаса, сакратар і скарбнік сп. С. Мак, сябра ўправы сп. А. Сасна, адміністратар Дому – сп. Хв. Лемяшонак.

### УВАГА: НОВЫ АДРАС !

У зьвязку з перанясеньнем Беларускага Дому ў Брандфордзе ў новае памешканьне ўправа адзёдзелу ЗБВБ, управа Рады БАПЦ і ўправа Юнацкага Клубу перанесены ў новае памешканьне. Усю карэспандэнцыю для гэтых установаў просіцца слаць на новы адрас: 12 Walmer Villas, Manningham, Bradford 8.

### НА МІЖНАРОДНАЙ НІВЕ

Амбасада Паўднёвага Вьетнаму ў Лёндане ладзіла 20.VII прыняцьце з нагоды Жэнэўскае Канвэнцыі адносна Вьетнаму. Ад імені беларусаў прысутнічалі на прыняцьці: сп. Я. Міхалюк, сп. Я. Бунчук і сп. А. Зданковіч.

### У АНГЛА-БЕЛАРУСКІМ ТАВАРЫСТВЕ

Гэтая арганізацыя паволі расьце і колькасна і якасна. Яна ме-ла сваю Гадавую Зборку 24.VII. Абгаварыўшы актуальныя справы і прыняўшы новых сяброў, перавыбрана кіраўніцтва і ўправу з мінулага году бяз ніякіх зьменаў.

Часопіс, які выдае гэтая арганізацыя: The Journal of Byelorussian Studies ужо друкуецца Нр.3 і рыхтуецца да друку Нр.4.

### НІЛЫ ГОСЬЦЬ

Быўшы старшыня ЗБВБ сп. М. Нікан, які цяпер жыве ў Аўстраліі, адведваючы Эўропу, завітаў так-жа і ў Лёндан і быў вельмі жада-ным госьцем у беларускіх арганізацыях і сваіх старых знаёмых.



КАМУНІКАТ  
ЗГУРТАВАННЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ  
52 Penn Road, LONDON, N.7

Нр. 70 Л ё н д а н 20-га сьнежня 1969 году

УСІМ БЕЛАРУСАМ І ЎСІМ НАШЫМ ПРЫЯЦЕЛЯМ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ  
ЖАДАМ ВАСЁЛЫХ СЬВЯТ НАРАДЖЭННЯ ХРЫСТА І ШЧАСЬЛІВАГА  
НОВАГА ГОДУ!

Галоўная ўправа З.Б.В.Б.

БЕЛАРУСКІ КЛЮБ "САКАВІК" У БРАДФОРДЗЕ

Нованабыты Беларускі Дом у Брадфурдзе прастарнейшы за па-  
пярэдні і дае магчымасьць разгарнуць шырэй грамадскую працу. У  
зьвязку з гэтым пры адзьдзе ЗБВБ утворана Беларускі Грамадскі  
Клюб "Сакавік", у якім 29.IX.69 адбылася першая зборка сяброў,  
на якой абгаварыўшы арганізацыйныя справы і намеціўшы плян пра-  
цы, выбрана ўправу ў такім складзе: старшыня сп.А.Калько, сак-  
ратар сп.Я.Калбаса, скарбнік сп.Х.Лемяшонак, сябры сп.сп. Б.  
Кляйноў і А.Мучынскі.

АДКРЫЦЦЁ КЛЮБУ

Урачыстае адкрыццё Беларускага Клубу "Сакавік" адбудзец-  
ца 17-га студзеня 1970 г. праз Брадфурдзкага Лёрда Маёра з удзе-  
лам прадстаўнікоў ад беларускіх грамадскіх і рэлігійных аргані-  
зацыяў у Англіі і запрошаных гасьцей.

ЛЁНДАНСКІ АДЗЬДЗЕЛ З.Б.В.Б.

Гадавая зборка Лёнданскага Адзьдзелу ЗБВБ адбылася 5-га  
кастрычніка ў Беларускім ДOME. Пасьля справаздачы ўступаючае  
ўправы і кароткае дыскусіі ды абсалюторыі з падзякаю выбрана  
новую ўправу ў наступным складзе: старшыня - сп.Я.Сяўковіч,  
сакратар - а.Р.Тамушанскі, скарбнік - сп-ня Л.Міхалюк.

ПАДЗЯКА

Доўгагадовы адміністратар Беларускага Дому ў Манчэстэр  
сп.М.Віценьчык пераехаў у Брадфурд. Галоўная ўправа ЗБВБ яму  
шчыра дзякуе за ахвярную працу адміністратара Дому і выказвае  
яму шчырае беларускае "Шчасьць Божа!" на новым мейсцы жыхарс-  
тва і пры ўладжаньні клубу ў Брадфурдзе.

НОВЫ АДМІНІСТРАТАР

З днём 1-га кастрычніка 1969 г. Адміністратарам Беларуска-  
га Дому ў Манчэстэры назначаны сп.С.Рагель. Галоўная ўправа ЗБВБ  
жадае яму найлепшых посьпехаў у працы.

ТЫДЗЕНЬ ПАНЯВОЛЕННЫХ НАРОДАЎ

Сёлета першы раз у Вялікай Брытаніі ад 9-га да 16-га ліс-  
тапада быў зарганізаваны Тыдзень Паняволеных Народаў. Ініцыята-  
рам гэтага "Тыдня была Брытыйская Ліга для Эўрапейскае Свабоды.  
На праграму "Тыдня" складаліся маніфэстацыі, зборкі і Мітынгі.  
Адбываліся яны ў Лёндане, Брадфурдзе, Манчэстэры і Нотінгаме.  
Ува ўсіх гэтых гарадох разам з прадстаўнікамі іншых народаў у-  
дзельнічалі так-жа і беларусы. У зьвязку з маніфэстацыямі паа-  
собныя нацыянальныя групы дысылалі мэмарыялы Брытыйскаму прэ-  
м'еру сп.Г.Вільсану. Ад вольных беларусаў у Лёндане мэмарыял  
падпісаў сп.П.Юнах. Ад Беларусаў у Брадфурдзе сп.Я.Калбаса.

У праграме падрыхтоўкі да "Тыдня" 7.XI адбылася прэсавая



канфэрэнцыя, на якой ад беларусаў прысутнічалі сп.П.Асіповіч і сп.К.Глінскі.

Дня 13-га лістапада для прадстаўнікоў ад удзельнікаў Тыд-  
ня Паняволеных народаў Саюз Украінцаў у Вялікай Брытаніі ладзіў  
прыняцце. У перапоўненай салі ад імені беларусаў прысутнічалі  
старш.гал.управы ЗБВБ сп.П.Навара з жонкаю, сакратар гал.упр.  
ЗБВБ сп.Я.Міхалю і а.П.Вялікі.

У Брадфёрдзе з нагоды "Тыдня" Лёрд Маёр прыняў дэлегацыі  
паняволеных народаў, якая складалася з беларусаў, летувісаў,  
украінцаў і эстонцаў. Усе яны былі ў нацыянальных вопратках.  
Мяйсцовая газета Telegraph and Argus падала аб гэтым  
прыняцці прыхільную зацёмку.

### УРОДКІ СЛУЦКАГА ЧЫНУ

Лёнданскі адзезд ЗБВБ 30-га лістапада азначыў 49-ыя  
ўгодкі Слуцкага паснага чыну. З гэтае нагоды была адпраўлена  
Служба Божая ў капліцы Марыйскага Дому, а папалудні адбылася  
акадэмія, на якой сп.Г.Пікарда прачытаў змястоўны рэфэрат аб  
подгуках у ангельскай прэсе аб Слуцкім паўстанні. Затым было  
прыняцце для ўсіх удзельнікаў.

### КУРС ЛЕКЦЫЯЎ БЕЛАРУСАВЕДЫ

Ужо чацвёрты год Англа-Беларускае Таварыства ў Лёндане  
зарганізавала ккурс лекцыяў на тэмы розных галінаў беларус-  
кае культуры. Сёдета лекцыі адбывацца ў тым-жа будынку Брытый-  
скае Акадэміі, <sup>што і летась</sup> толькі ў іншай салі - Таварыства Антыквараў.  
Паведамленьні з праграмаю лекцыяў былі разасланы два месяцы  
таму, але хто яшчэ жадаў-бы іх мець, можа атрымаць у канцы-  
ляры Галоўнае Управы ЗБВБ і канцылярыі Англа-Белар.Т-ва.

### НАВІНЫ: З ПРЭСЫ

Сёлета Кангрэгацыя для Усходняе Цэрквы выдала вялікую  
кнігу La Sacra Congregazione per le Chiese Orientali nel cin-  
quantesimo della fondazione 1917-1967. Roma 1969 у якой на стар.  
251-258 зьмешчаны артыкул уладыкі Ч.Сіповіча: I Bielorusi  
Да таго шмат разоў прынагодна ўспамінаецца аб беларусах у агу-  
льнай частцы і ў некаторых дакументах.

Лякальная Лёнданская газета з перадмесьця Фіншлі The  
Finchley Press, October 10th 1969 Nr 3962

зьмясціла цікавы інфармацыйны артыкул аб беларускай хлапцоў-  
скай школе, бібліятэцы і капліцы ў Лёндане з загалоўкам:  
The Refugee Community Holden Road ... it's a Good Place to Li-  
ve, Say the Exiles.



К А М У Н І К А Т

ЗГУРТАВАННЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ  
52 Пэнн Р-д, Лёндан, Н.7

Нр. 71 Лёндан, 23-га траўня, 1970 году

24 - і ЗВЫЧАЙНЫ ГАДАВЫ ЗЬЕЗД СЯБРОЎ І ДЭЛЕГАТАЎ З.Б.В.Б.

Гэтым падаецца да агульнага ведама і паведамляецца ўсіх сяброў ЗБВБ, што 24-і Агульны Звычайны Гадавы Зьезд сяброў і дэлегатаў Згуртавання Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбудзецца дня 20-га чэрвеня, 1970 году ў панешканьні Школы школы сьв. Кірыла Тураўскага, 39 Гольдэн Р-д, Лёндан, Н.12. Даезд: Уодсайд Парк падземка. Пачатак Зьезду а гадз. 3,30 па паўдні.

Прапануецца наступны Парадак Дня /Пастанова Галоўнай Управы ЗБВБ з дня 22-га красавіка, прат. Нр. 210/:

1. Адкрыцьцё Зьезду і малітва.
2. Выбары Мандатнае Камісіі.
3. Выбары Прэзідыюма Зьезду.
4. Прыняцьцё пратаколу з папярэдняга Зьезду.
5. Справаздача уступаючае Галоўнае Управы ЗБВБ.
6. Справаздача аудитара.
7. Інфармацыя з зьдзейнасьці Харытатыўнае Сэкцыі пры ЗБВБ.
8. Інфармацыя беларускіх клюбоў: Манчэстэр -- Брадфօрд.
9. Справаздачы управаў аддзелаў ЗБВБ.
10. Справаздачы адміністратараў дамоў ЗБВБ.
11. Інфармацыя Юнацкага Клубу пры аддз. ЗБВБ у Брадфօрлзе.
12. Дыскусіі над справаздачамі.
13. Справаздача Нагляднае Рады ЗБВБ.
14. Абсалюторыя для уступаючае Галоўнае Управы ЗБВБ.
15. Плян працы.
16. Выбары новае Галоўнае Управы ЗБВБ.
17. Выбары Нагляднае Рады ЗБВБ.
18. Назначэньне аудитара.
19. Розныя справы.
20. Закрыцьцё Зьезду. -- Нацыянальны Гімн.

Управа аддзелаў і сябры, якія жадаюць унесці нейкія дапаўненьні да прапанаванага Парадку Дня, павінны паведаміць аб гэтым Галоўную Управу ЗБВБ прынамся 10 дзён перад Зьездам.

Прыпамінаецца ўсім, што права голасу на Зьездзе маюць тая сябры, якія заплацілі сяброўскія складкі да сакавіка 1970 году ўключна.

Едучы на Зьезда, сябры і дэлегаты, павінны мець з сабою важныя сяброўскія білеты.

У нядзелю 21-га чэрвеня будуць адслужаны сьв. Літургіі: для праваслаўных у школе сьв. Кірыла Тураўскага, 39, Гольдэн Р-д. Н.12 а гадз. 10,30 раніцай, /адслужыцца Настаяцелем БАПЦарквы айцом Янкам/, у капліцы сьв. апост. Пятра і Паўла у Мар'ян Гауз а гадз. 8,15 ран. для каталікоў.

Пасьля сьвятых Літургіяў будзе скромны пачастунак у Школе для удзельнікаў Зьезду і присутных на багаслужэньні вернікаў.

Галоўная Управа ЗБВБ заклікае ўсіх сяброў прыехаць на Агульны Зьезд - выканаць свой сяброўскі абавязак.

За Галоўную Управу ЗБВБ

Я. Міхалюк

*А. Міхалюк*

Сакратар



Згуртаваньне Беларусаў у В.Брытаніі  
52, Penn Rd., LONDON, N.7 9RE.

КАМУНІКАТ № 72

25-ты агульны звычайны гадавы зьезд сяброў і дэлегатаў ЗБВБ.

Галоўная Управа ЗБВБ. падае да ведама усіх сяброў, што 25-ты гадавы зьезд сяброў і дэлегатаў адбудзецца 17 ліпеня 1971 года ў памешканьні дому ЗБВБ. у Лёндане 52, Penn Rd., LONDON, N.7 9RE.

Пачатак Зьезду а гадзіне 15.00. Рээстрацыя прыбылых а гадз. 14.00

Прапануецца наступны парадак зьезду:

1. Адкрыцьцё і малітва.
2. Выбары Мандатнай Камісіі.
3. Выбары Прэзыдыяма Зьезда.
4. Прачытаньне і прыняцьцё пратаколу з папярэдняга Зьезду.
5. Справаздача ўступіваючай Гал. Управы ЗБВБ.
6. Справаздача аўдытара.
7. Інфармацыя Дапамаговае сэкцыі пры ЗБВБ.
8. Інфармацыя беларускіх клубаў: Брадфорт і Манчэстэр.
9. Справаздачы Управаў Адзядзелаў ЗБВБ.
10. Справаздачы адміністрацый дамоў ЗБВБ.: Брадфорт-Манчэстэр - Лёндан.
11. Інфармацыя Юнацкага клубу пры Адзядзеле ЗБВБ. у Брадфорце.
12. Справаздача Нагляднае Рады ЗБВБ.
13. Дыскусіі над справаздачамі.
14. Абслотворыж для ўступіваючай Гал. Управы ЗБВБ.
15. Плян працы.
16. Выбары новае Гал. Управы ЗБВБ.
17. Выбары Нагляднае Рады ЗБВБ.
18. Назначэньне аўдытара.
19. Устанавленьне сумы сябр.окладкі.
20. Дата 25-тых угодкаў ЗБВБ.
21. Розныя справы.
22. Закрыцьцё Зьезду - Нацыянальны гімн.

Час і месца сьв. Літургіі для удзельнікаў Зьезду будзе паданы па закрывіці Зьезду.

Управы Адзядзелаў, ці паасобныя сябры, якія жадаюць унесці нейкія дапаўненьні да парадку Зьезду, павінны паведаміць аб гэтым Галоўнай Управе ЗБВБ. не пазьней 10 дзён перад датай Зьезду.

Падаецца да ведама, што права голасу на Зьездзе будуць мець толькі тыя сябры, што маюць аплочаныя сяброўскія окладкі да красавіка 1971г. Ідучы на Зьезд, усе сябры павінны мець із сабой важныя сяброўскія білеты. Кіто із сяброў не зможа прыбыць на Зьезд, можа даць упавнаважаньне не на права голасу за сябе іншаму сябру, уручаючы яму упавнаважаньне.

Лёндан, дня 19 чэрвень 1971г.

За Гал. Управу ЗБВБ.  
Сакратар.

/-/ А. Лашук

Галоўнае Управе З.Б.В.Б.

Я - \_\_\_\_\_ пражываючы \_\_\_\_\_ сябра ЗБВБ.,  
вызначаю сп. \_\_\_\_\_, а у выпадку, каб успомненні ня мог гэтага  
змяніць, сп. \_\_\_\_\_ да галасаваньня ад майго імя на звычайным  
Зьездзе ЗБВБ., які адбудзецца 17 ліпеня 1971г., і на кожным адпаведным  
Зьездзе, што сьцьверджана ўласнаручным подпісам.  
\_\_\_\_\_ 1971г. Подпіс \_\_\_\_\_



## ЗГУРТАВАННЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52, Penn Road, LONDON, N7 9RE

КАМУНІКАТ Нр. 73 --- ЛЕНДАН ---

10-га Чэрвеня, 1972 г.

26-ы агульны звычайны гадавы з'езд ЗБВБ

Гэтым падаецца да агульнага ведама, што 26-ы Агульны Звычайны Гадавы З'езд сяброў і дэлегатаў Згуртавання Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбудзецца у суботу дня 1-га ліпеня, 1972 году у памешканні Дому ЗБВБ у Лендане пад адрасам, як вышэй.

Прапануецца наступны Парадак Дня З'езду:

1. Адкрыццё З'езду і Малітва.
2. Выбары Мандатнай Камісіі.
3. Выбары Прэзідыюму З'езду.
4. Прыняцце Пратаколу з папярэдняга З'езду.
5. Справаздача уступаючай Гал. Управы.
6. Справаздача Аўдытара.
7. Інфармацыя з дзейнасці харытатыўнай Сэкцыі.
8. Інфармацыя з дзейнасці Беларускіх Клюбав у Брадф'ордзе і Манчэстары.
9. Справаздачы Управаў Аддзелаў ЗБВБ.
10. Справаздачы Адміністратараў Дамоў ЗБВБ. II. Дыскусіі над справаздачамі.
12. Справаздача Нагляднай Рады ЗБВБ.
13. Абсолюторыум для уступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
14. Плян працы на наступную кадэнцыю.
15. Выбары новай гал. управы.
16. Выбары новай нагляднай рады.
17. Назначэнне аўдытара.
18. Розныя справы.
19. Закрыццё З'езду і Нацыянальны Гімн.

Управы Аддзелаў, ці паасобныя сябры ЗБВБ жадаюцца ўнесці якія-колькі дапаўненні да гэтага праекту Парадку Дня З'езду павінны паведаміць аб гэтым Гал. Управу не пазней як 10 дзён перад тэрмінам з'езду, г.зн. да 21-га чэрвеня г. году. Каб мець права голасу на З'ездзе неабходна мець сяброўскія складкі аплатаў да сакавіка г. году ўключна. Усе сябры і дэлегаты павінны мець з сабой важныя сяброўскія легітымцыі.

### Архіепіскап Ул. Андрэй у Англіі

У верасні мінулага году наведаў беларускія асяродкі ў Англіі Архіепіскап БАПЦ Ул. Андрэй. Дня 12-га верасня Ул. Андрэй узвеў у сан святара сябру ЗБВБ сп. Янку Пякарскага. Гал. Управа ЗБВБ вітае новага беларускага святара і жадае яму поспеху у рэлігійнай ніве. Уладыка Андрэй адслужыў багаслужбы у наступных асяродках: у Нотынгаме 29-га жніўня, у Брадф'ордзе 5-га верасня, у Манчэстары 12-га верасня, у Бірмінгеме 19-га верасня, у Лендане 26-га верасня, у Кэмбрыджы 3-га кастрычніка.

У Лендане ведамыя ворагі БАПЦ стараліся сарваць назначаную багаслужбу на дзень 26-га верасня у царкве св. Лукі на Пенн Роуд. Яны зачалі шантаваць і страшыць настаяцеля гэтай царквы а. Піктона. Аднак гэты варожы плян ім не ўдаўся і Ул. Андрэй адслужыў св. Літургію вельмі урачыста у саслужэнні аа. Я. Абабуркі і Я. Пякарскага пры удзеле вялікай колькасці вернікаў.

### 51-ыя Угодкі Слуцкага Паўстання

У Лендане Акадэмія з нагоды 51-ых угодкаў Слуцкага Паўстання была наладжаная мясцовым Аддзелам ЗБВБ і адбылася у Беларускам Грамадскім цэнтры на Фінчлей. Старшыня Аддз. ЗБВБ, сп. Я. Сякуковіч прывітаў прысутных, і сакратар аддз. ЗБВБ, а. Р. Тамушанскі прачытаў прынагодны раф'арат. На афіцыйнай часці было тут-жа наладжана прыняцце.

### Міжнародны Канцэрт Песень і Танцаў

У нядзелю 5-га снежня мінулага году быў наладжаны у Hammersmith Town Hall /заходні Лендан/ міжнародны канцэрт песень і танцаў. У канцэрце ўзялі ўдзел 14 міжнародных юнацкіх групаў, сярод іх і беларуская група. Канцэрт прайшоў з вялікім поспехам.

### Рэпрэзентацыйная праца ЗБВБ

Прадстаўнікі ад ЗБВБ бралі ўдзел у наступных імпрэзах і прыняццях:

На прыняцці ў Палаце Лёрдаў ладжаным Таварыствам Мазэпы дня 26.10.71 г.  
На прыняцці ў В'етнамскай амбасадзе, якое адбылося дня 28.10.71 г.  
На прыняцці у Албанцаў у сувязі з угодкамі незалежнасці.  
На інтэр-дэнамінацыйнай багаслужбе у парафіяльнай царкве на Кінгскрос.  
Пазней на прыняцці у царкоўнай залі у гутарцы са святаром з гэтай царквы а. Солтарам выявілася, што ён мае дакумантальныя доказы да ягонага сваяцтва з беларускай святой Еўфрасінай Полацкай



На прэсавай канферэнцыі ладжанай 29.1.1972 праз УНР з нагоды прыезду През. УНР Левіцкага.

На прыняцці ў Палаце Лёрдаў ладжаным стараннямі Еўрапейскай Групы Лучнасці /European Liaison Group/ дня 2.1.72. Гэтая арганізацыя апошнімі часамі праяўляе вялікую актыўнасць і мае вельмі добрыя кантакты з ангельскімі палітычнымі чыньнікамі. Сп. П. Асіповіч з'яўляецца скарбнікам гэтай арганізацыі і укладае у яе шмат працы.

На прыняцці 21.1.72 ладжаным прадстаўніцтвам УНР з нагоды дня незалежнасці Украіны.

На прыняцці ў Літоўскім Клубе дня 23.1.72 ладжаным Еўрапейскай Групай Лучнасці, дзе выступаў з прамовай пасол парламенту Сп. СтUART-Сміт.

На прыняцці ў літоўскім клубе дня 16.2.72 ладжаным Літоўскім Камітэтам з нагоды Дня Незалежнасці Літвы.

### Старшыня Рады БНР Др. В. Жук-Грышкевіч у Англіі.

Старшыня Рады БНР, разам з жонкай Др. Раісай Жук-Грышкевіч наведалі большыя беларускія асяродкі ў Вялікабрытаніі. Былі яны тут ад 14-га да 23-га красавіка г. году. Прыехалі яны з Канады на спецыяльнае запрашанне Гал. Управы ЗБВБ у сувязі са святкаваннем 25-ці годдзя ЗБВБ. Др. В. Жук-Грышкевіч быў ініцыятарам і закладчыкам ЗБВБ у 1946 годзе і ягоным першым старшынёй. Др. Жук-Грышкевіч быў галоўным прамоўцам на урачыстым акадэміі прысвечанай 25-ці годдзю ЗБВБ, якая адбылася дня 16.4.72 у Беларускай Грамадскай Цэнтры на Фінчлей. На Акадэміі прысутнічалі мясцовыя беларусы і прыехаўшыя спецыяльна з іншых асяродкаў з Англіі і Францыі. Таксама былі прадстаўнікі ад большасці чужынецкіх арганізацыяў. На руцкі старшыні святочнай акадэміі была надыслана вялікая колькасць віншавальных тэлеграмаў ад беларускіх і чужынецкіх арганізацыяў у вольным свеце, а таксама ад пасобных беларусаў былых сяброў, ці симпатыхаў ЗБВБ.

Прамаўлялі на Акадэміі праца ўспомненага Др. В. Жук-Грышкевіча, Яго Даст. Ул. Ч. Сіповіч, старш. ЗБВБ Сп. Я. Міхалюк, старш. Згуртавання Беларусаў Канады Др. Р. Жук-Грышкевіч, старш. Хаўрус Беларускай Работніцкай у Францыі Сп. М. Наумовіч і прадстаўнік украінцаў праф. В. Шап. Др. В. Жук-Грышкевіч правёў канферэнцыі з сябрамі Рады БНР -- у Лендане дня 15.4.72, у Брандфардзе 21.4.72, у Манчэстэры 22.4.72. Тут жа былі прынятыя прысягі ад двух новых радных БНР, сп. К. Кажаневіч і сп. Кв. Лемяшонак.

### 54-ыя Угодкі Абвешчання Незалежнасці Беларусі

У Брандфардзе Акадэмія з гэтай нагоды была наладжана ў суботу 25-га сакавіка ў Беларускай Доме ў Брандфардзе. Доклад на тэму Акту 25-га сакавіка зрабіў заст. старш. Гал. Управы ЗБВБ сп. Кв. Кажаневіч.

У Манчэстэры Акадэмія адбылася ў Беларускай Клубе дня 15-га красавіка. Доклад зрабіў заст. Старш. Гал. Управы сп. Кв. Кажаневіч.

У Лендане святкаванне 25-га сакавіка было спалучана са святкаваннем 25-ці годдзя заснавання ЗБВБ.

### Шлюб сп. Гая Пікарды

У суботу 15.4.72 адбыўся ў царкве св. Этыльдрыды шлюб сп. Г. Пікарды і сп-і Сузан Фільдінг. Сп. Г. Пікарда ёсць сакратаром Ангельска-Беларускага Таварыства і чынным сябром ЗБВБ. Ён таксама мае ганаровае беларускае грамадзянства, наданае яму былым старш. Рады БНР б.п. інж. М. Абрамчыкам. На шлюбe было прысутных многа беларусаў, прыцеляў сп. Г. Пікарды, між іншых Уладыка Ч. Сіповіч, Старш. Рады БНР Др. В. Жук-Грышкевіч.

Гал. Управа ЗБВБ жадае Сп-ву Пікардам шмат шчасця і памысласці з нагоды іх шлюбe і спадзеецца, што гэтым ім придбалі яшчэ аднаго симпатыха і працоўніка для беларускай справы.

### Сп. Кастусь Мірляк у Англіі

Сваю прафесійную паездку ў Еўропу /Галандыю/ Сп. К. Мірляк выкарыстаў, каб наведаць Беларускае асяродак у Лендане.

У нядзелю 21.5.72 на багаслужбе Сп. К. Мірляк зрабіў доклад у бібліятэцы ім. Фр. Скарыны для мясцовых беларусаў. Докладчык глыбока прааналізаваў беларускае арганізацыйнае жыццё ў Амерыцы. На докладе адбылася даўжэйшая дыскусія.



ЗГУРТАВАННЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

Галоўнае Управе ЗБВБ

Я \_\_\_\_\_ пражываючы \_\_\_\_\_ сябра ЗБВБ,  
вызначаю сп. \_\_\_\_\_, а у выпадку, каб успомнены ня мог гэт-  
ага выканаць, сп. \_\_\_\_\_ да галасавання да майго імя на  
звычайным З'ездзе ЗБВБ, які адбудзецца дня \_\_\_\_\_, і на кожным  
адложаным З'ездзе, што сцверджаю ўласнаручным подпісам.

\_\_\_\_\_ дня \_\_\_\_\_ 197\_\_ г. Подпіс \_\_\_\_\_

ЗГУРТАВАННЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

Галоўнае Управе ЗБВБ:

Я \_\_\_\_\_ пражываючы \_\_\_\_\_ сябра ЗБВБ,  
вызначаю сп. \_\_\_\_\_, а у выпадку, каб успомнены ня мог гэтага  
выканаць, сп. \_\_\_\_\_ да галасавання ад майго імя на звычайным  
З'ездзе ЗБВБ, які адбудзецца \_\_\_\_\_, і на кожным адложаным  
З'ездзе, што сцверджаю ўласнаручным подпісам.

Подпіс \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ дня \_\_\_\_\_ 197\_\_ г.



# БОЖЫМ ШЛЯХАМ

ГОД XX

СТУДЗЕНЬ—ЛЮТЫ

№ 1 (129)

## 25-годзьдзе ЗБВБ

Другая Сусьветная вайна мела вялізарны ўплыў на Беларусь і на беларусаў. Гэтая вайна прычыніла страшэнную руіну: спусташэньне і разбурэньне нашых гарадоў і вёсак знішчыла масу людзей дый вялікі лік насельніцтва быў выселены, забраны ў палон, разгнаны ці змушаны быў ратавацца ўцёкамі. Калі ўлічыць, што Беларусь у I-ую вайну была арэнай баёў і доўгі час перарэзаная фронтамі нямецка-расейскім, а пасля польска-балышавіцкім дый ад 1921 да 1941 падзеленая паміж Польшчай і Расеяй, а ў II-ой вайне таксама пад фронтамі і падзелена ворагамі, якія яе ўзаемна вынішчалі, а змагаліся найбольшыя дзяржавы сьвету, дый верхаходамі іх былі найгоршыя тыраны сьвету — Гітлер і Сталін, — дык у гэтай сусьветнай катастрофе Беларусь была архярай прызначанай да поўнага знішчэньня!

Аднак нельга не адцеміць і некаторых пазытыўных зьявішчаў: пасля апошняй вайны тэрыторыя Беларусі павялічылася блізу ўдвая і значна паглыбілася нацыянальная сьведамасьць, асабліва сярод маладога пакаленьня.

У выніку вайны тысячы беларусаў апынуліся ў розных чужых краінах. Усіх іх называюць палітычнымі эмігрантамі — уцекачамі, хоць шматлікія з іх ня былі замешаныя ў ніякую палітыку, а толькі дзеля няпрыйзных палітычных умоваў былі змушаныя пакінуць бацькаўшчыну.

У Вялікай Брытаніі знайшлося каля 15 тысяч беларусаў, пераважна былых вайсковых розных арміяў і прывезеных сюды перасяленцаў з Нямеччыны.

Беларусы зьявіліся сюды, як тыя «Рабінзоны»: яны тут нікога не зналі дый і іх ня знаў ніхто. А нейтральная назва «Белёрашшан» і «Белёрашшан» зусім не памагала брытійцам зразумець, хто мы такія. А некаторыя беларусы былі ў дакумэнтах запісаныя палякамі (каталікі), расейцамі (праваслаўныя), або нават латышамі ці летувісамі!

Урэшце тэгеранскі і ялтанскі дагаворы Савецкага ўраду з Брытаніяй і з Амэрыкай прадбачвалі прымусовую рэпатрыяцыю былых грамадзян Савецкага Саюзу. Таму кожны, як

могучы, уцякаў якнайдалей ад савецкага насілля і гвалту!

Не зважаючы на ўсялякія цяжкасьці, беларускія патрыёты, якія заўсёды мелі з сабою сувязь, пачалі арганізаваць на чужыне сваё грамадзка-культурна-рэлігійнае жыцьцё.

Кіпячая дзейнасьць асабліва праяўляецца ў гадах 1946—48. І тады хроніка беларускіх падзелў адзначае:

— Першы сход Ініцыятыўнай Групы Беларусаў у Вял. Брытаніі, 22 верасьня 1946 г. ў Лёндане.

— Першы Камунікат той-жа Ініцыятыўнае Групы, якая пастанавіла арганізаваць ЗБВБ. (Камунікат бяз даты, але мусіў выйсьці ў лістападзе 1946).

— Першы нумар беларускага часопісу «На Шляху» (30 лістапада 1946).

— Першы Агульны Зьезд ЗБВБ, які адбыўся ў Лёндане 18 і 19 студзеня 1947 г. пры вялікай колькасьці прысутных, пераважна былых жаўнераў.

— Першы нумар «Беларуса на чужыне» (7 кастрычніка 1947 г.).

— Першы куплены Беларускі Дом у Лёндане (29 кастр. 1948 г. былі закончаныя ўсе фармальнасьці куплі).

— Першая беларуская арганізацыя зьлегалізаваная ў Вял. Брытаніі, як супалка з абмежанаю адказнасьцю (24 сьнежня 1948).

\*

Калі мы ўспамінаем некаторыя важныя здарэньні з дзейнасьці ЗБВБ, дык варта назваць і тых людзей, якія першымі ўзяліся за грамадзкую працу.

Ідэйным закладчыкам ЗБВБ быў др. Вінцэнт Жук-Грышкевіч, а найбольш рухлівым ягоным супрацоўнікам, які праз нейкі час трымаў у чамадане пад вайсковым ложкам усе сыпісы сяброў, камунікаты і заявы, быў Віктар Сенкевіч. Вось-жа гэтыя два дзеячы распачалі сэр'ёзна Старшынства Галоўнае Управы — Др. В. Жук-Грышкевіч і Сакратароў — В. Сенкевіч. Ад самага пачатку да іх далучыліся: А. Надсон, К. Нор, Ч. Кукель,





Ф. Бартуль і інш. Хутка ўцягнуліся ў працу П. Асіповіч, М. Нікан, У. Курыла, М. Яськевіч, М. Баяроўскі, П. Навара, А. Лашук, Ул. Бутрымовіч, Я. Сяўковіч, Я. Міхалюк, Т. Кажаневіч і нямала іншых з Лёндану дый з іншых гарадоў і мясцоў Брытаніі.



Учасьнікі II-га Агульнага Зьезду ЗБВБ.  
Лёндан. 2. V. 1948.

У радок сяброў ЗБВБ ахвярна працавалі беларускія сьвятары, а цяперашнія біскупы: А. Крыт, Ч. Сіповіч, ■ такжа Архімандрыт Л. Гарошка, Протоерей Я. Абабурка і а. Р. Тамушанскі.

Праявамі канкрэтнай дзейнасьці ЗБВБ трэба лічыць: куплю і адміністраваньне трох Беларускіх Дамоў, выдаваньне часопісаў і брашур, зборку грошаў на розныя харыта-тыўныя, грамадзкія і культурныя патрэбы, арганізаваньне нацыянальных сьвятаў, (перадусім 25 Сакавіка і Слуцкага паўстаньня) ■ такжа рэлігійных — каталіцкіх і права-



Учасьнікі XXV-га Агульнага Зьезду ЗБВБ.  
Лёндан. 17. VII. 1971.

слаўных, дый супрацоўніцтва з арганізацыямі іншых нацыяў у камітэтах, як: Central Coordinating Committee; The European Liaison Group; Anglo-Byelorussian Society, — а таксама арганізаваньне дакладаў, лекцыяў, прыняццяў і вечарынаў.

У будучыні пільны гісторык ЗБВБ павінен будзе падлічыць, колькі і калі і дзе адбываліся ўспомненыя факты — пасьведчаньне дзейнасьці ЗБВБ. Памогуць яму ў гэтым Камунікаты Галоўнае Управы (85), пратаколы Агульных Зьездаў (25), пратаколы паседжаньняў Гал. Управы (218) і пратаколы зборкаў Аддзелаў, артыкулы ў розных газэтах і часопісах аб працы ЗБВБ.

Тут ■ прызнаньнем трэба сыцьвердзіць, што ЗБВБ бяздзейным ня было! Магло-бы яно зрабіць і больш, ■ магчыма многія справы залагодзіць і лепш. Аднак, на жаль, зашмат працы кладзецца на ахвярныя адзінкі, калі іншыя, прыдбаўшы капейку, вельмі натужваюцца яе павялічыць, а часамі аддаюць увесь вольны час толькі тэлевізіі... А прытым і лютая сьмерць падкошвае рады беларускіх патрыётаў і дзеячоў. Нарастае, праўда, маладое пакаленьне, але яно пераважна ўзгадаванае ў чужых школах, ня ведае роднай мовы і мала цікавіцца краінай, грамадзкай працай і справамі бацькоў.

ЗБВБ прабавала няраз арганізаваць свае школы, займацца моладзьдзю, але дзеля шматлікіх перашкодаў вынікі нашых натугаў у гэтай галіне былі мізэрныя.

Сваю прафэсійную паездку ў Эўропу /Галандыю/ Сп. К. Мярляк выкарыстаў, каб наведваць Беларускі асяродак у Лёндане.

У нядзелю 21.5.72 па багаслужбе Сп. К. Мярляк зрабіў даклад у бібліятэцы ім. Фр. Скарыны для мясцовых беларусаў. Докладчык глыбока прааналізаваў беларускае арганізацыйнае жыццё ў Амэрыцы. На дакладзе адбылася даужэйшая дыскусія.



Глянуўшы на прабыты шлях 25 гадоў, шлях складаны, загрузаны каменнямі-валунамі, трэба было-б спытацца: Што далей?

«Дваццаць пяць год!

А яшчэ колькі?

Хто скажа?

Хто тут прарок?

Колькі нас пры дарозе той ляжа

У чужы няпрытульны пясок?»

Гэта ўзята з вершу Пятруся Сыча, які пісаў яго ў 10-ю гадавіну ЗБВВ. І сам ужо лёг у пясочку на могілках у Мюнхэне. Мы аднак ідзем далей. Праблема не змянілася.

Для падтрымання унутранай дысцыпліны нас чакаюць зьезды, паседжаньні, выбары ў Управу, лекцыі і інш., за што ніхто нікому ня плаціць.

Мы і надалей лавінны і будзем пашыраць веду аб нашай Бацькаўшчыне сярод чужынаў, падтрымліваць сваіх суродзічаў і свае установы, інфармаваць грамадства аб сапраўдных дасягненьнях нашага народу і аб злачынствах і крыўдах, якія прычыняе беларускаму грамадству і адзінкам партыйны рэжым у БССР.

Заданьне вялікае і адказнае: дай, Божа, усім нам сілы і вытрыманасьці!

Лендан, 18-га студзеня 1972 г. А. Дз-ка.



## Сьвятой памяці Дамінік Анісько

Падаём выняткі з КАМУНІКАТУ разасланага пасля сьмерці Дамініка Аніські, дапаўняючы наведаньнем аб пахаваньні.

У панядзелак пасля Калядаў, 28-га сьнежня 1971 г. раптоўна памёр у Беларускам ДOME ў Лёндане ДАМІНІК АНІСЬКО. Прычына сьмерці пададзеная доктарам: востры або хранічы бранхіт. Такжа цяжкі жыцьцёвы шлях і пажылы век зрабілі сваё.

\*

Дня 7 студня 1972 г. ў пятніцу ў капліцы Сьвятых Апосталаў Пятра і Паўла ў Марыян Гоуз перад труной з целам памёршага была адслужана Сьв. Літургія айцом Язэпам Тэрмановічам у рымскім абрадзе ў беларус-

«надаць кірунак хрысьціянскі». Гэтай вялікай ідэі Аніська астаўся верны ва ўсіх сваіх творах аж да сьмерці!

Ад 1949 году жыў у Беларускам ДOME ў Лёндане і жыў з пэнсіі, працуючы прынагодна. Высылаў пачкі і лякарствы сваяком і розным людзям, якія да яго зьвярталіся.

\*

Усе мы добра помнім дзядзьку Дамініка: невялікага росту, сінія дабрадушныя вочы, лагодная ўсьмешка, далікатнасьць і ветлівасьць у голасе, скромная вопратка, шчырая бяз ніякае позы набожнасьць — вось незабыўныя уласцівасьці Аніські.

Гэты нагонкі сьціплы, ціхі чалавек таіў



# КАМУНІКАТ

ЗГУРТАВАННЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ  
52 Пэнн Рд. Лёндан, Н.7

Нр. 74 Лёндан 26-га траўня 1978 году  
27-ы ГАДАВЫ З'ЕЗД ЗБВБ

Гэтым падаецца да агульнага ведама і пасведчання ўсіх сяброў ЗБВБ, што згодна з пастановай Гал. Управы ЗБВБ з дня 28.4.73 /Прат. Нр. 224/ 27-ы Агульны Звычайны Гадавы З'езд сяброў і дэлегатаў Згуртавання Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбудзецца у суботу дні 23-га чэрвеня гэтага году ў Беларускай Доме у Лёндане пад вышэй паданым адрасам. З'езд распачнецца а гадз. 3-й па паўдні.

Гал. Управа падае наступны праект Парадку Дня З'езду:

1. Адкрыццё З'езду і Малітва.
2. Выбары Мандатнае Камісіі.
3. Выбары Прэзідыюма З'езду.
4. Прыняцце прапароку з напярэдняга З'езду.
5. Справаздача уступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
6. Справаздача аўдытара.
7. Інфармацыя з дзейнасці Харытатывнай Сэкцыі пры ЗБВБ.
8. Інфарм. з дзейнасці Бел. Клубаў у Манчэстэры і Брадфёрдзе.
9. Справаздачы управаў аддзелаў ЗБВБ.
10. Справаздачы адміністратараў дамоў ЗБВБ.
11. Дыскусіі над справаздачамі.
12. Справаздача Нагляднай Рады ЗБВБ.
13. Абсалюторыум для уступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
14. Справы Беларускай Клубаў у Манчэстэры і Брадфёрдзе.
15. Плян працы на наступную каденцыю.
16. Выбары новай Галоўнай Управы ЗБВБ.
17. Выбары новай Нагляднай Рады і Сяброўскага Суду.
18. Назначэнне аўдытара.
19. Розныя справы.
20. Закрыццё З'езду і Нацыянальны Гімн.

Калі хто жадае ўнесці змены ці дапаўненні да гэтага праекту парадку дня, той павінен паведаміць аб гэтым Галоўную Управу не пазней, як 10 дзён перад тэрмінам З'езду, г. зн. да 13-га чэрвеня гэтага году. Права чынага удзелу на З'ездзе будучы мець толькі сябры, якія маюць аплатавання сяброўскія складкі прынамсі да сакавіка гэтага году ўключна. Усе удзельнікі З'езду павінны мець з сабой важныя сяброўскія легітымацыі.

## Багаслужбы для ўдзельнікаў З'езду.

У нядзелю дня 24-га чэрвеня будучы адслухання наступныя Багаслужбы:

Для каталікоў а гадз. 10.30 у капліцы Св. Пятра і Паўла ў Мар'ян Гауз на Фінчлей.

Для праваслаўных а гадз. 12.45 у англіканскай царкве Св. Сілас і Усіх Святых на Пэнтон Стр. Кінгс Крос.

За Галоўную Управу ЗБВБ

Я. Міхалюк, Старшыня



# З м і е с т

1. Kamunikat Nr.1 Inicjatywnaj Hrupy Zhurtavaŭnia Bielarusau u Vialikaj Brytanii (1946 London)	bač.1.
2. Dazveŭ hienerala Kopaŭskaha z dnia 16.II.1946	bač.2.
3. List Upravy ZBVB da siabroŭ (20.XI.1946)	bač.2.
4. Prajekt Statutu Zhurtavaŭnia Bielarusau u V.Brytanii	bač.3.
5. Zajava da Upravy ZBVB	bač.4.
6. List Upravy ZBVB da siabroŭ	bač.4.
7. Kamunikat Nr.1 Zhurtavaŭnia Bielarusau u V.Brytanii	bač.5.
8. Kamunikat Nr.2	bač.6.
9. Infarmacyjny Kamunikat ZBVB Nr.3	bač.7.
10. Infarmacyjny Kamunikat ZBVB Nr.4	bač.8.
11. Infarmacyjny Kamunikat ZBVB Nr.5	bač.9-10.
12. Infarmacyjny Kamunikat ZBVB Nr.6	bač.11.
13. List Hałoŭnaj Upravy ZBVB da siabroŭ, 1947	bač.12.
14. Apytalnik ZBVB Nr.1	bač.13.
15. Kamunikat ZBVB, 12.V.1947, Nr.7	bač.14-15.
16. Kamunikat ZBVB Nr.8, 26.9.1947	bač.16-17.
17. Kamunikat Nahladnaj Rady ZBVB u zviazku z revizijaj kasy ZBVB i dziejnaści Hałoŭnaj Upravy praviedzienaj u dnioch 25-26 i 27 śnieжня 1947 hodu	bač.18-19.
18. Kamunikat Hałoŭnaj Upravy i Nahladnaj Rady ZBVB (15.III.48)	bač.20.
19. Kamunikat Hałoŭnaj Upravy ZBVB Nr. 1/48	bač.21.
20. Rehulamin Druhoha Zvyčajnaha Ahulnaha Žjezdu Siabroŭ ZBVB	bač.22.
21. Kamunikat ZBVB Nr.2/48, 15.11.48	bač.23.
22. Kamunikat Hałoŭnaj Upravy i Nahladnaj Rady ZBVB, Nr.3, 31.3.48	bač.24.
23. Vyjaśnieŭnie u spraviu tak zvanых "nieparazumieŭniaŭ" u ZBVB. (Dadatak da kamunikatu Hał.Upravy i Nahl.Rady Nr.3)	bač.25-27.
24. Kamunikat hrupy siabroŭ Hałoŭnaj Upravy i siabroŭ Londanska-ha Addziełu ZBVB, 20 krasavika 1948 h.	bač.28-30.
25. Kamunikat ZBVB Nr. 1/49, 4.2.1949	bač.31-32.
26. Kamunikat ZBVB Nr. 2/49, 18.2.1949, załučnik Nr.1-2	bač.33-34.
27. Kamunikat ZBVB Nr.3/49, 12.3.1949	bač.35.
28. Kamunikat ZBVB Nr.4, 9.4.49 (2-je vydaŭnie)	bač.36.
29. Kamunikat ZBVB Nr.4, 5.4.49 (1-je vydaŭnie)	bač.37.
30. Kamunikat ZBVB Nr.5, 10 červienia (1949)	bač.38.
31. Praspekt Pieršaha Kursu Bielarusaviedy	bač.39.
32. Kamunikat ZBVB Nr.6, 20 lutaha 1950	bač.40.
33. Paviestka Dnia (IV-ha Ahulnaha Zjezdu ZBVB), 1950.III.26	bač.41.
34. Kamunikat ZBVB Nr.7, 18.VI.1950	bač.42-43.
35. Kamunikat ZBVB Nr.8, 20.8.50	bač.44-45.
36. Kamunikat ZBVB Nr.9, 20.12.1950	bač.46-47.
37. Kamunikat ZBVB Nr.10, 24.3.1951	bač.48.
38. Kamunikat/ ZBVB /biaz numera/, 17 krasavika 1951	bač.49.
39. Bielaruski Dom u Londanie: pryhody - raschody za 1950	bač.50.



40.	Infarmacynjy kamunikat ZBVB Nr.11, 1.5.1951 .....	bač.51.
41.	Paviestka dnia (V-ha Ahulnaha Zjezdu ZBVB), 13-14 traŭnia 1951 ..	bač.52.
42.	Kamunikat ZBVB Nr.12, 10.9.1951 .....	bač.53-54.
43.	Kamunikat ZBVB Nr.1/52, 22.3.1952 .....	bač.55.
44.	Paviestka dnia Ahulnaha Zjezdu Siabroŭ ZBVB dnia 26-27 kra- savyka 1952 h. ....	bač.56.
45.	Notice: Special Resolution of the Association of Byelorus - sians in Great Britain Limited, dated 25th of March 1952 ..	bač.57.
46.	Spravazdača z dziejności ZBVB za čas travień 1951 - krasavik 1952, 26.4.1952, Staršyni A. Nadsona .....	bač.58-59.
47.	List Staršyni ZBVB A.Nadsona da siabroŭ 10.5.1952 .....	bač.60.
48.	Kamunikat ZBVB Nr.2/52, 10.5.1952 .....	bač.61.
49.	Kamunikat ZBVB Nr.3/52, 20 červienia 1952 .....	bač.62-63.
50.	Kamunikat ZBVB Nr.4/52, 30 kastryčnika 1952 .....	bač.64.
51.	Kamunikat ZBVB Nr.1/53, 20.3.1953 .....	Bač.65.
52.	Kamunikat ZBVB Nr.2/53, 15.7.1953 .....	Bač.66.
53.	Kamunikat ZBVB Nr.3/53, 22.12.1953 .....	Bač.67-68.
54.	Kamunikat ZBVB Nr.1/54, (sakavik 1954) .....	Bač.69.
55.	Kamunikat ZBVB Nr.2/54, 8.4.1954 .....	Bač.70.
56.	Kamunikat ZBVB Nr.3/54, 24.5.1954 .....	Bač.71.
57.	Kamunikat ZBVB Nr.1/55, 4.4.1955 .....	Bač.72-73.
58.	Kamunikat ZBVB Nr.2/55, 23.5.1955 .....	Bač.74-75.
59.	Kamunikat ZBVB Nr.1/56, 4.6.1956 .....	Bač.76.
60.	Kamunikat ZBVB Nr.2/56, 10.9.1956 .....	Bač.77-78.
61.	Kamunikat ZBVB Nr.1/57, 15.5.1957 .....	Bač.79.
62.	Kamunikat ZBVB Nr.2/57, 6.7.1957 .....	Bač.80.
63.	Kamunikat ZBVB Nr.1/58, 3.5.1958 .....	Bač.81.
64.	Kamunikat ZBVB Nr.2/58, 16.6.1958 .....	Bač.82.
65.	Kamunikat ZBVB Nr.3/58, 22.10.1958 .....	Bač.83.
66.	Kamunikat ZBVB Nr.1/59, 6.2.1959 .....	Bač.84.
67.	Kamunikat ZBVB Nr.2/59, 21.4.1959 .....	Bač.85.
68.	Kamunikat ZBVB Nr.3/59, 5.6.1959 .....	Bač.86.
69.	Kamunikat ZBVB Nr.4/59, ? .1959 .....	Bač.87.
70.	Kamunikat ZBVB Nr.1/60, 6.5.1960 .....	Bač.88.
71.	Kamunikat ZBVB Nr.2/60, 27.6.1960 .....	Bač.89.
72.	Kamunikat ZBVB Nr.3/60, 24.10.1960 .....	Bač.90-91.
73.	Kamunikat ZBVB Nr.4/60, 29.12.1960 .....	Bač.92-93.
74.	Zaprošanie adšviatkavač supolna Kalady, 19.12.1960 .....	Bač.94.
75.	Kamunikat ZBVB Nr.1/61, 18.3.1961 .....	Bač.95.
76.	Kamunikat ZBVB Nr.2/61, 24.4.1961 .....	Bač.96.
77.	Kamunikat ZBVB Nr.3/61, 10.6.1961 .....	Bač.97.
78.	Kamunikat ZBVB Nr.4/61, 18.12.1961 .....	Bač.98.
79.	Kamunikat ZBVB Nr.1/62, 14.5.1962 .....	Bač.99.
80.	Kamunikat ZBVB Nr.2/62, 29.10.1962 .....	Bač.100-101.
81.	Kamunikat ZBVB Nr.1/63, 14.5.1963 .....	Bač.102.
82.	Kamunikat ZBVB Nr.2/63, 21.12.1963 .....	Bač.103.



83.	Paviedamleńnie ab supolnym šviatkavańni Kalad, 21.12.1963	... bač. 103a.
84.	Notice: Special Resolutions of the Association of Byelorussians in Gt. Britain, 1.6.1964	bač. 104.
85.	Kamunikat ZBVB Nr. 1/64, 1.6.1964	bač. 105.
86.	Kamunikat ZBVB Nr. 2/64, 20.7.1964	bač. 106-107.
87.	Kamunikat ZBVB Nr. 3/64, 21.12.1964	Bač. 108.
88.	Paviedamleńni: Pravasłaŭnaja Bahaslužba ũ Londanie dnia 27.12.1964, Supolnaje šviatkavańnie Kalad dnia 9.1.1965 h.	Bač. 109.
89.	Kamunikat ZBVB Nr. 1/65, 1.6.1965	Bač. 110.
90.	Kamunikat ZBVB Nr. 2/65, 20.7.1965	Bač. 111.
91.	Kamunikat ZBVB Nr. 1/66, 24.5.1966	Bač. 112.
92.	Kamunikat ZBVB Nr. 1/67, 3.6.1967	Bač. 113.
93.	Kamunikat ZBVB Nr. 2/67, 1.7.1967	Bač. 114.
94.	Rezalučyi 21-ha Žjezdu ZBVB z 1-ha lipienia 1967 h.: a) Rezalučyja ab pałažeńni na Bačkanščynie; b) Pratest suprač ździekaŭ bałšaviockaje ũłady nad Biełaruskim Narodam; c) Rezalučyja ab dziejnaści saviieckich ahientaŭ suprač emihracyi	Bač. 115-116.
95.	Kamunikat ZBVB Nr. 63, 20.VIII.1967	Bač. 117.
96.	Kamunikat ZBVB Nr. 64, 18.12.1967	Bač. 118-119.
97.	Kamunikat ZBVB Nr. 65, 30.5.1968	Bač. 120-121.
98.	Kamunikat ZBVB Nr. 66, 31.7.1968	Bač. 122.
99.	Kamunikat ZBVB Nr. 67, 12.12.1968	Bač. 123-125.
100.	Kamunikat ZBVB Nr. 68, 23.5.1969	Bač. 126-127.
101.	Kamunikat ZBVB Nr. 69, 29.8.1969	Bač. 128.
102.	Kamunikat ZBVB Nr. 70, 20.12.1969	Bač. 129.
103.	Kamunikat ZBVB Nr. 71, 23.5.1970	Bač. 130.
104.	Kamunikat ZBVB Nr. 72, 19.6.1971	Bač. 131.
105.	Kamunikat ZBVB Nr. 73, 10.6.1972	Bač. 132.

XXV-ci HODŹDZIE ZBVB

1946 - 1971



## К А М У Н І К А Т

### ЗГУРТАВАННЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ 52 Пэнн Рд. Лёндан Н.7.

Нр. 75                      Л ё н д а н                      25-га                      траўня                      1974                      году.

#### 28 -ы ГАДАВЫ 3'ЕЗД ЗБВБ

Гэтым падаецца да агульнага ведама і паведамляецца ўсіх сяброў ЗБВБ, што згодна з пастановай Гал. Управы ЗБВБ з дня 18.5.74 /Прат. Нр. 228 28-ы Агульны Звычайны Гадавы 3'езд сяброў і дэлегатаў Згуртавання Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбудзецца ў суботу дня 29-га чэрвеня гэтага году ў Беларускам ДOME ў Лёндане пад вышэй паданым адрасам. 3'езд распачнецца а гадзіне 3-эй па паўдні.

Галоўная Управа падае наступны праект Парадку Дня 3'езду:

1. Адкрыццё 3'езду і Малітва.
2. Выбары Мандатнае Камісіі.
3. Выбары Прэзідыяма 3'езду.
4. Прыняцце пратаколу з папярэдняга 3'езду.
5. Справаздача ўступачай Галоўнай Управы ЗБВБ.
6. Справаздача Аўдытара.
7. Інфармацыя з дзейнасці Харытатывнай Секцыі пры ЗБВБ.
8. Інфарм. з дзейнасці Бел. Клубаў у Манчэстэры і Брадфёрдзе.
9. Справаздачы Управаў Аддзелаў ЗБВБ.
10. Справаздачы Адміністратараў дамоў ЗБВБ.
11. Дыскусіі над справаздачамі.
12. Справаздача Нагляднай Рады ЗБВБ.
13. Абсалюторыум для ўступачай Галоўнай Управы ЗБВБ.
14. Плян працы на наступную каденцыю.
15. Выбары новай Галоўнай Управы ЗБВБ.
16. Выбары новай Нагляднай Рады і Сяброўскага Суду.
17. Назначэнне Аўдытара.
18. Розныя справы.
19. Закрыццё 3'езду і Нацыянальны Гімн.

Калі хто жадае ўнесці змены ці дапаўненні да гэтага праекту парадку дня, той павінен паведаміць аб гэтым Галоўную Управу не пазней, як 10 дзён перад тэрмінам 3'езду, г. зн. да 18-га чэрвеня гэтага году.

Права чыннага ўдзелу на 3'ездзе будуць мець толькі сябры, якія маюць аплатаваны сяброўскія складкі прынамсі да сакавіка гэтага году ўключна.

#### ...Багаслужбам і ўдзелам у 3'ездзе...

У нядзелю дня 30-га чэрвеня будуць адслужаны наступныя Багаслужбы:

Для каталікоў а гадз. 10.30 у капліцы Св. Пятра і Паўла ў Мар'ян Гаўз на фінчлей.

Для праваслаўных а гадз. 12.45 у англіканскай царкве Св. Зілае і ўсіх Святых на Пэнтон Стр. Кінгс Крос.

За Галоўную Управу ЗБВБ

Я. Міхалюк, Старшыня



# ЗГРУПТАВАННЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

Галоўнае Управе ЗБВБ:

Я \_\_\_\_\_ пражываючы \_\_\_\_\_ сябра ЗБВБ,  
вызначаю сп. \_\_\_\_\_, а ў выпадку, каб ўспомнени ня мог гэтага  
выканаць, сп. \_\_\_\_\_ да галасавання ад майго імя на звычайным  
З'ездзе ЗБВБ, які адбудзецца \_\_\_\_\_, і на кожным адложаным  
З'ездзе, што сцверджаю ўласнаручным подпісам.

Подпіс \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ дня \_\_\_\_\_ 197\_\_ г.



## К А М У Н І К А Т

ЗГУРТАВАННЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ  
52 Пэнн Рд., Лёндан Н.7.

Нр. 76

Л ё н д а н

сьнежань 1974 г.

28 - МЫ АГУЛЬНЫ ЗЬЕЗД ЗБВБ. 29-га чэрвеня 1974 г. ў Беларускам доме ў Лёндане адбыўся чарговы 28-мы Агульны Зьезд ЗБВБ, на якім была выбраная новая Галоўная Управа ў складзе: сп. Я. Міхалюк - Старшыня, сп. Т. Кажаневіч і сп. А. Лацук - Заступнікі Старшыні, сп. П. Асіповіч - Скарбнік, сп. А. Зданковіч - Сакратар, спадары П. Калбаса і П. Навара - Сябры Управы. У Наглядную Раду і Сяброўскі Суд былі выбраныя: адвакат Г. Пікарда, сп-ня А. Міхалюк і сп. Я. Сяўковіч.

УПРАВА ХАРЫТАТЫўНАЙ СЭКЦЫІ ЗБВБ. З прычыны неадпаведнага здароўя дасюлешні Старшыня - а. ф. Журня звольніўся і на жаданьне Галоўнае Управы, абавязкі Старшыні прыняў а. Я. Пекарскі, Скарбнік-сп. П. Асіповіч і Сакратар - сп. Я. Міхалюк.

СЬМЕРЦЬ ОБЭРОНА ГЭРБЭРТА. 21-га ліпеня 1974 г., пражыўшы 52 гады адыйшоў на вечнасьць вялікі прыцель беларусаў, пакідаючы прачулыя успаміны 20-ці гадовай супрацы. Тут не пералічыць веліч дабрадзейных учынкаў, толькі хаця-б у Ангельска - Беларускам Таварыстве, дзе быў Сябрам Управы, пазьней - яго Старшынёй. Натуючы глыбокім сумам гэтак дарагога прыцеля, маецца надзея, што вольная прэса, беларускага грамадства на шырокім сьвеце, належна адзначыць ягоныя заслугі на сваіх балонках, ствараючы такім чынам добрую і вечную памяць. Згодна яго волі, паховіны былі адпраўлены біскупам Ч. Сіповічам у асысьце а. А. Надсона. На паховінах ад беларусаў прысутнічалі Старшыня ЗБВБ сп. Я. Міхалюк і сп-ня А. Міхалюк, ад Англа - Беларускага Таварыства - Сакратар - сп. Г. Пікарда і Сябры Управы. Імат прысутнічала прадстаўнікоў ад розных нацыяў. Цела Обэрона Гэрбэрта пахована на могілках у Дэльвэртон. Вечная памяць!...

ГАДАВАЯ ЗБОРКА КЛЮБУ "САКАВІК" у БРАДФОРД. Дня 28-га ліпеня 1974 году у Беларускам доме, Брадфорт, адбылася Гадавая Зборка Клубу, на якой была выбраная новая Управа Клубу "Сакавік" у складзе: Старшыня - сп. Т. Лемяшонак, Сакратар - сп. У. Омеляновіч, Скарбнік - сп. Н. Камароўскі.

ГАДАВАЯ ЗБОРКА БЕЛАРУСКАГА КЛЮБУ у МАНЧЭСТЭР. 1-га верасьня 1974 году адбылася Гадавая Зборка Клубу, на якой была выбраная новая Управа Клубу у наступным складзе: сп. К. Ёбіцкі - Старшыня, сп. М. Ёськевіч - Сакратар, сп. Т. Кажаневіч - Скарбнік.

ГАДАВАЯ ЗБОРКА АДДЗЕЛУ ЗБВБ у МАНЧЭСТЭР. 1-га верасьня 1974 г. адбылася Гадавая Зборка на якой была выбраная новая Управа Аддзелу ў складзе: сп. Т. Кажаневіч - Старшыня, сп. М. Ёськевіч - Сакратар, сп. П. Шырковіч - Скарбнік.

ГАДАВАЯ ЗБОРКА АДДЗЕЛУ ЗБВБ у ЛЁНДАНЕ. 16-га лістапада 1974 г. адбылася Гадавая Зборка, на якой была выбраная новая Управа Аддзелу ў складзе: сп. Я. Сяўковіч - Старшыня, сп. П. Навара - Сакратар, сп-ня Алёна Міхалюк - Скарбнік.

УГОДКІ СЛУЦКАГА ПАЎСТАНЬНЯ. Сьвяткаваньне гэтае гадавіны адбылося ў беларускіх дасяродках Лёндану, Манчэстэр, Брадфорт і іншых.

БІРМІНГАМ: Мужам Даверу Аддзелу ЗБВБ у Бірмінгам зьяўляецца сп. М. Баяроўскі.



# КАМУНІКАТ

## ЗГУРТАВАННЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ 52 Пэйн Рд. Лёндан Н.7.

Нр. 77 Лёндан 10-га траўня 1975 году.

### 29-ты ГАДАВЫ 3'ЕЗД ЗБВБ

Гэтым падаецца да агульнага ведама і паведамляецца ўсіх сяброў ЗБВБ, што згодна з пастановай Гал. Управы ЗБВБ з дня 8.3.75 /прат. нр.231/ 29-ты Агульны Звычайны Гадавы 3'езд сяброў і дэлегатаў Згуртавання Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбудзецца ў суботу дня 7-га чэрвеня гэтага году ў Беларускам Доме ў Лёндане пад вышэй паданым адрасам. 3'езд распачнецца а гадзіне 3-й па паўдні.

Галоўная Управа падае наступны праект Парадку Дня 3'езду:

1. Адкрыццё 3'езду і малітва.
2. Выбары Мандатнае Камісіі.
3. Выбары Прэзідыюма 3'езду.
4. Прыняцце пратаколу з папярэдняга 3'езду.
5. Справаздача ўступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
6. Справаздача Аўдытара.
7. Інфармацыя з дзейнасці Харытатыўнай Сэкцыі пры ЗБВБ.
8. Інфарм. з дзейнасці Бел. Клубаў у Манчэстэры і Брадфёрдзе.
9. Справаздачы Управаў Аддзелаў ЗБВБ.
10. Справаздачы Адміністратараў дамоў ЗБВБ.
11. Дыскусіі над справаздачамі.
12. Справаздача Нагляднай Рады ЗБВБ.
13. Абсалюторыум для ўступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
14. Плян працы на наступную каденцыю.
15. Выбары новай Галоўнай Управы ЗБВБ.
16. Выбары новай Нагляднай Рады і Сяброўскага Суду.
17. Назначэнне Аўдытара.
18. Розныя справы.
19. Закрыццё 3'езду і Нацыянальны Гімн.

Калі хто жадае ўнесці змены ці дапаўненні да гэтага пра праекту парадку дня, той павінен паведаміць аб гэтым Галоўную Управу не пазней, як 10 дзён перад тэрмінам 3'езду, г. зн. да 28-га траўня гэтага году.

Права чыннага ўдзелу на 3'ездзе будуць мець толькі сябры, якія маюць аплатавання сяброўскія складкі прынамсі да сакавіка гэтага году ўключна.

### ---Багаслужбы для ўдзельнікаў 3'езду.---

У нядзелю дня 8-га чэрвеня будуць адслужаны наступныя Багаслужбы: для каталікоў а гадз. 10.30 у капліцы Св. Пятра і Паўла у Мар'ян Гаўз на 4інчлей. Для праваслаўных а гадз. 12.45 у англіканскай царкве Св. Сілас і ўсіх Святых на Пэнтон Стр. Кінгс Крос.

- Падручнік беларускае мовы. -

Зыўшаў з друку старанна апрацаваны англа-беларускі падручнік беларускае мовы. Апраца граматычных правіл ў мовах ангельскай і беларускай, падручнік змяшчае беларускія гутаркі, чытанкі, вершы, апавяданні, практыкаванні і беларуска-ангельскі ды ангельска-беларускі слоўнік. Заказы упрасваецца слаць на адрас:

Mr. P. Pashkievich 32 Birchcroft Rd. Islington, Ont. Canada

M9A 2L4



БРАДІОРД, дня 15-га лютага Камітэтам Паняволеных Народаў быў наладжаны канцэрт на якім прысутнічала гарадская Управа на чале з мэер гораду, ад беларусаў прысутнічаў старшыня ЗБВБ сп. Я. Міхалюк.

ЛЁНДАН, у днях: 2-га і 16-га лютага сябры Гал. Управы ЗБВБ прысутнічалі на ўрачыстасьцях Угодкаў Незалежнасьці ў Украінцаў і Літоўцаў.

ЛЁНДАН, дня 22-га лютага Беларусы ўдзельнічалі ў дэманстрацыі ладжанай супроць увязьнення югаслаўянскіх вучоных, сярод іх пісьменнікі і прафэсары, праз пануючы рэжым.

ЛЁНДАН, дня 2-га сакавіка у памешканьні школы імя сьв. Кірылы Тураўскага тут была наладжана Акадэмія памяці ЮРКІ ВІЦЬБІЧА, якую вёў сп. Я. Міхалюк. шырока апрацаваны рэфэрат зрабіў біскуп Ч. Сіповіч. Выбраныя творы чыталі сп. сп. М. Залого і А. Зданковіч.

БРАДІОРД, дня 23-га сакавіка ў сваім грамадскім памешканьні Беларусы Брадлоду і акругі урачыста адзначылі 57-я Угодкі Акту 25-га Сакавіка. Урачыстасьць дня распачата была Багаслужбай праўленай а. прат. Янам Абабуркам. На Багаслужбе была зладжана Акадэмія. Рэфэрат дня быў зачытаны Сябрам Гал. Управы ЗБВБ сп. Я. Калбасой. Прывітаньні ад Рады БНР на чужыне - прачытала сп-на Анна Лемяшонак. Пасьля Акадэміі было прыняцьцё ў часе якога выбіралася Каралева-Прыгажуня Беларусі і была выбранай сп-чна Дарыя Лемяшонак.

ЛЁНДАН, дня 23-га сакавіка у памешканьні школы сьв. Кірылы Тураўскага Управа Лёнданскага Аддзелу ЗБВБ ладзіла Акадэмію 57-х Угодкаў Акту 25-га Сакавіка. Адкрыў і вёў Акадэмію старшыня Управы Лёнданскага Аддзелу ЗБВБ сп. Я. Сяўковіч, было зачытана шмат прывітальных лістоў надасланых з гэтай нагоды з пазаморскіх краін ад існуючых там беларускіх арганізацый, ды і паасобных асоб. Рэфэрат у ангельскай мове зачытаў Сябра Гал. Управы сп. П. Навара. Прывітальнымі славамі з гэтае нагоды, прамаўлялі нашы госьці: ад Палякаў - сп. Т. Трэмбіцкі, ад Украінцаў сп. В. Бабіцкі і праф. Васіленко. Пасьля Акадэміі было прыняцьцё.

МАНЧЭСТЭР, 30 - га сакавіка, Адзел ЗБВБ у Манчэстэр ладзіў у гэты дзень урачыстасьць 57-х Угодкаў Акту 25-га Сакавіка пачынаючы Багаслужбай у сваёй царкве, адпрапленай а. прат. Янам Абабуркам. Пасьля Багаслужбы, у царкоўнай салі адбылася Акадэмія. Сп. П. Шырковіч зачытаў рэфэрат а сп. А. В. Каханевіч зачытаў рэзалюцыю Рады БНР.

ДЭМАНАСТРАЦЫ ў ЛЁНДАНЕ .у сувязі з прыездам у В.Брытанію старшыні "праф. саюзаў" СССР - сп. Шалейкіна ў Лёндане пачынаючы з дня 31-га сакавіка, мелі месца тут дэманстрацыі супроць ягонага прыезду ў якіх бралі ўдзел і Беларусы.

БРАДІОРД. Дня 14-га чэрвеня 1975-га г. у гэтым горадзе адбудзецца Лёрд Мэер Парад у якой возьмуць удзел у сваіх нацыянальных строях, групы з Нямеччыны, Францыі ды іншых краін ў тым ліку і шмат мясцовых нацыянальнасьцяў, сярод іх і Беларусы.

ЛЁНДАН, дня 10-га лютага, заступнік старшыні Царкоўнае Рады БАПЦ у В. Брытаніі а. Ян Пякарскі быў запрошаны да Экзарха "сяленскага Патрыярхата Атэнагораса II. Архіепіскап, пазнаёміўшыся з дзейнасьцю і арганізацыяй Беларускае Аўтакефальнае Праваслаўнае Царквы, пахадаў а. Яну пачынае працы і даў яму добраславенства.

Аўстралія. З сумам даведаемся, што сп. М. Нікан - былы старшыня ЗБВБ, меў самахадовы выпадак у якім хонка яго забілася а сам ён моцна пакалечыўся. Залучаем свае шчырыя спачуваньні.

ПАХВАЛЬНЫЯ ГРАМАТЫ БАПЦ. Лёндан дня 11-га траўня, пасьля Багаслужбы а. Ян Пякарскі ўручыў Пахвальныя Граматы, дадзены за выдатную працу для БАПЦ сп-ні А. Міхалюк і сп-ру А. Лашук, прызнаны Мітрапалітам Андрэем.

Галоўная "права

Сакратар - А. Зданковіч.

*А. Зданковіч*



LIMITED BY GUARANTEE

Telephones : 01.874.5342

**Please reply to :**

Mr. A. Laszuk  
43, Haldon Rd.,  
LONDON, SW10 1JF

**Your Ref.:**

Our Ref.: **8-14/76**

## K A M Y H I K A T №78

### 30-ты гадавы звычайны з'езд ЗБББ.

Гэтым падаеца да агульнага ведама і паведамляеца сяброў ЗБВВ што згодна пастановы Галоўнае Управы ЗБВВ., з дня 20 сакавіка 1976 /Прат. № 34/ 30-ты агульны гадавы з'езд сяброў і дэлегатаў ЗБВВ., адбудзеца дня 19 чэрвеня 1976 года у доме ЗБВВ., пад адрасам в/п.

Пачатак з'езду а гадз.15.00. Рээстрацыя удзельнікаў а14.00гадз

Галоўная Управа ЗБВБ. прапануе наступны парадак дня з'езду.

1. Адкрыццё і малітва.
2. Выбары Мандатнае Камісіі.
3. Выбары Прэзідыяма з'езду.
4. Прыняццё пратакола з папярэдняга з'езду.
5. Справаздача ўступаючай Гал. Управы ЗБВБ.
6. Справаздача аўдытара.
7. Інфармацыя з дзейнасці дапамагавога секцыі пры ЗБВБ.
8. Справаздачы Упраў Аддэ. ЗБВБ.
9. Справаздачы адміністратараў дамоў ЗБВБ.
10. Інфармацыі з дзенасці клубав пры ЗБВБ.
11. Дыскусіі над справаздачамі.
12. Справаздача Нагляднае Рады і Сяброўскага суду ЗБВБ.
13. Абсалюторыум для ўступаючай Гал. Управы ЗБВБ.
14. Гэарганізацыя клубав.
15. Ілян працы на наступную кадэнцыю.
16. Выбары Галоўнае Управы ЗБВБ.
17. Выбары Нагляднае Рады і Сяброўскага суду ЗБВБ.
18. Назначэнне аўдытара.
19. Розныя справы.
20. Закрывцце-Нацыянальны гімн.

Жадаючы ўнесці дапаўненні да в/п. парадку, павінны паведаміць Гал. Управу ЗБВБ. не пазней 5 чэрвеня года.

Права гoлaсу бyдyць мeць тyя сyбpы, якiя aплoцyюць сyбpoйскiя склaдкi дa мeсяцa тpавeня 1976гoдa yлyчнa.

Багаслужбы для удзельнікаў з'езду -будзе падана да ведама  
у часе з'езду.

За Гал.Управу ЗБВБ. -Сакратар

Лендан, днѧ 15 травень 1976г.

1- /А. Лашук

P.S. By the way, I hope you are happy - from my side - Best wishes (and love)

Этими даними можна з'ясувати, чи виконують умови, за яких відбувається процес, і чи є він повільним чи швидким.



# КАМУНІКАТ

## ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЭТАНІІ

52, Penn Road, London, E.7.

Нр.79

Л ё н д а н

Кастрычнік 1976 г

30-ы Агульны Галавы 3'езд ЗБВБ. 3'езд адбыўся ў суботу дня 19-га чэрвеня па паўдні ў Беларускай Думе ў Лёндане. На 3'ездзе былі абгавораны і вырашаны шматлікія пытаньні і праблемы ў беларускім грамадзкім жыцці. Па выслушаньні справаздач Уступачай Галоўнай Управы, Нагляднай Рады і Аўдытара, 3'езд узялі ў Уступачай Управе абсалюторкю з падзякай. У новую Галоўную Управу ўвайшлі наступныя асобы: Сп. Янка Міхалюк - старшыня, Сп. Аляксандар Зданковіч - заст. старшыні, Сп. Павел Наваро - сакратар, Сп. Павел Асіповіч - скарбнік і Сп. Уладзімер Гінько - сябра Управы. У Наглядную Радз-Сяброўскі Суд былі выбраны: Сп. Янка Сяўковіч - старшыня, Сп. Гаі Пікарда - сакратар і Сп. Хведар Лемяшонак - сябра.

Харытатыўная Сэкцыя ЗБВБ. Агульнаму 3'езду ЗБВБ была прадастаўлена падрабязная справаздача з дзейнасьці гэтай інстытуцыі. Галоўная праца ляжыць у галіне дапамогі, асьветнай і навуковай. Управа Харытатыўнай Сэкцыі ня выбіраецца на Агульным 3'ездзе ЗБВБ а назначаецца Галоўнай Управой ЗБВБ на неакрасьлены час. Цяпер Управа Харытатыўнай Сэкцыі складаецца з наступных асоб: а. Янка Пякарскі - старшыня, Сп. Янка Міхалюк - сакратар і Сп. Павел Асіповіч - скарбнік.

У Англіі харытатыўная інстытуцыя, у тым ліку і Беларуская Харытатыўная Сэкцыя карыстаюцца вялікімі палаткавымі прывілегіямі. Сумні грошай у вышні аз да £50000 даныя харытатыўнай арганізацыі ахвярадаўцам падчас свайго жыцця або праз тэстамэнт не падлягаць падатку "трансфэр такс", раней званы "эстэйт д'эты". Таксама шырока распаўсюджаны спосаб зьбіраньня ахвяраў праз падпісаньне 7-і гадовых умоваў, т.зв. "ковэнантаў". У гэтым выпадку харытатыўная арганізацыя ня толькі атрымлівае грошы ад ахвярадаўцы, але таксама пабірае з дзяржаўнага скарбу /"інлянд рэвэнью"/ падатак на ахвяраваную суму грошай. Шматлікія Беларусы ўжо ад даўжэйшага часу даць ахвяры Харытатыўнай Сэкцыі ў гэты спосаб. На гэтым месцы заклікаем усіх Беларусаў адклікнуцца і прысьці із шчодрой дапамогай. Мы маем перад сабой вялікія заданьні і праекты, асабліва ў асьветнай і навуковай галіне, здзяйсненьне якіх у вялікай меры залежыць ад падтрымкі беларускага грамадства. Пастаўма сабе такі прынцып: кожны з нас, хто сам не патрабуе дапамогі, хай лічыць сябе быць у стане прысьці з дапамогай агульнай беларускай справе і грошы выданьня на яе лічыць грашамі выданымі добра. На ўсе інфармацыі ў гэтай справе просім звяртацца ў Харытатыўную Сэкцыю пры ЗБВБ пад вышэй паданым адрасам.

### Галавы 3боркі Аддзелу ЗБВБ.

Галавая і перавыбарчая 3борка сяброў Аддзелу ЗБВБ у Брадфёрдзе адбылася дня 11-га ліпеня г. году ў Беларускай Думе ў Брадфёрдзе. У новую Управу Аддзелу былі выбраны наступныя асобы: Сп. Х. Лемяшонак - старшыня, Сп. У. Амеляновіч - сакратар, Сп. А. Сасна - скарбнік.

Галавая і перавыбарчая 3борка Сяброў Аддзелу ЗБВБ ў Манчэстэры адбылася дня 15-га жніўня г. году ў Беларускай Думе. Кіраваў 3боркай Сп. Х. Казаневіч, а сакратаром быў Сп. М. Яськевіч. Справаздачу з дзейнасьці Аддзелу здаў Сп. М. Яськевіч, а даклад аб адбыўшымся Агульным 3'ездзе ЗБВБ у Лёндане зрабіў Сп. П. Шырковіч. У новую Управу Аддзелу былі выбраны наступныя асобы:



Сп. Пётр Шыркоўскі - старшыня, Сп. Міхась Яськевіч - сакратар, Сп. Эміль Бюмен - скарбнік.

Галавой Зборкі Лёнданскага Аддзелу ў гэтым годзе яшчэ ня было. Управа Аддзелу з папярэдняга году ёсць у наступным складзе Сп. Янка Сяўковіч - старшыня, Сп. Аляксандар Зданковіч - сакратар, Сп-я Алена Міхалюк - скарбнік.

#### Галавыя Зборкі Беларускіх Клюбёў.

Беларускі Клуб у Манчэстэры адбыў Галавую Зборку дня 15-га жніўня ў памешканьні Клубу ў Беларускім Доме ў Манчэстэры. Гэты Клуб ужо дзейнічае праз 10 гадоў і ёсць вельмі папулярны. У новую Управу Клубу ўвайшлі, Сп. Кастусь Губіцкі - старшыня, Сп. Міхась Яськевіч - сакратар і Сп. Аведар Каханевіч - скарбнік.

Галавая Зборка Клубу Сакавік у Градфёрдзе адбылася дня 29-га жніўня ў памешканьні клубу ў Беларускім Доме ў Градфёрдзе. Клуб Сакавік прайшоў многа крызісаў, але апошнімі часамі справы ўстаткаваліся і, спадзяюся, што пры добрай волі і зразуменьні грамадзкіх абавязкаў градфёрдзкімі Беларусамі, Клуб Сакавік будзе развівацца і асягне пастаўлены перад ім заданьні.

#### Рэпрэзэнтацыйная праца.

Аддзел ЗБВБ у Градфёрдзе зьбірае актыўны ўдзел у Камітэце Паняволеных Народаў. 11-га ліпеня г. году наладжаны там быў Тызень Паняволеных Народаў. Прадстаўнікі ў Камітэце ад ЗБВБ ёсць Сп. Я. Калбаса і Сп. М. Віценчык.

У Лёндане існуе актыўная міжнародная арганізацыя пад назовам Эўропэан ліезон Груп, у скараце ЭЛГ - Эўрапэйская Лучніковая Група. У яе ўвайходзяць усе паняволеныя нацыі, у тым ліку і Беларусь. Гэта арганізацыя цесна супрацоўнічае з вельмі ўплывовай арганізацыяй, Брытанскай Лігай Свабоды. Гэтыя арганізацыі часта ладзяць мітынгі і дэманстрацыі. У мінулым чэрвені быў наладжаны масавы мітынг на Трафалгар Сквэр пратэстуючы проці прасьледаваньня дысідэнтаў у Савецкім Саюзе. Таксама ведамы пасол у парламент, сэр Бэннэт, у Палаце Рэпрэзэнтантаў, Гаўз оф Коммонс, зрабіў змястоўны даклад на тэму як Саветы перакручваюць на свой бок і выкарыстоўваюць дагаворы зробленыя ў Гэльсінках.

У наступным месяцы плянуецца вялікая Канфэрэнцыя супольна з арганізацыяй, якая дзейнічае ў Францыі пад назовам Парыская Група. Канфэрэнцыя і зьвязаня з ёю акадэміі будуць трыццаць праз тры дні і закончацца прыняцьцем праграмных рэзалюцыяў і лісту амэрыканскаму прэзыдэнту.

#### 5-ці Годдзе Сьвятаства а. Янкі Пякарскага. (4 верасня 1971)

У мінулым месяцы споўнілася 5 гадоў ад часу рукапалажэньня ў сьвятара а. Янкі Пякарскага, які духоўна абслугоўвае Беларусаў праваслаўнага веравызнаньня ў паўднёвай і сярэдняй Англіі. З гэтай нагоды 5-га верасня ў Волвэргамптоне была наладжана ўрачыстая Багаслужба ў саслужэньні сьвятароў БАПЦ і сьвятароў з пад Грэцкай юрысдыкцыі. Присутнічала на Багаслужбе вялікая колькасць праваслаўных Беларусаў. Ад ЗБВБ уручў падарак а. Я. Пякарскаму Старшыня Гал. Управы, Сп. Я. Міхалюк. Гал. Упр. ЗБВБ тут складае найлепшыя пахаданьні поспехаў у працы на беларускай рэлігійнай ніве дарагому а. Янку Пякарскаму з нагоды гэтага ягонага юбілею.

#### 50-ці Годдзе з дня нараджэньня а. Аляксандра Надсона.

8-га жніўня г. году а. Аляксандру Надсону споўнілася 50 год. З гэтай нагоды Гал. Упр. ЗБВБ складае яму найлепшыя павіншаваньні і пахаданьні доўгай і плённай працы, як на рэлігійнай так і на беларускай навуковай ніве.

Галоўная Управа  
ЗБВБ.



## КАМУНІКАТ

### ЗГУРТАВАННЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРІТАНІІ

52, Penn Road, London, N.7.

-----  
Нр.80 London Чэрвень 1977г.  
-----

#### 31-ы Агульны Галавы 3'езд ЗБВБ.

Гэтым паведамляецца да агульнага ведама і паведамляецца ўсіх сяброў ЗБВБ, што 31-ы Агульны Звычайны Галавы 3'езд сяброў і дэлегатаў Згуртавання Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбудзецца ў суботу дня 16-га Ліпеня 1977-га году ў Беларускай Даме ў Лёндане пад вышэй паданым адрасам. 3'езд распачнецца а гадз. 3-й па паўдні.

Галоўная Управа ЗБВБ прапануе наступны Парадак Дня 3'езду:

- 1 Адкрыццё 3'езду і малітва.
- 2 Выбары Мандатнай Камісіі.
- 3 Выбары Прэзідыяму 3'езду.
- 4 Прыняцце Праціколу з Папярэдняга 3'езду.
- 5 Справаздача ўступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
- 6 Справаздача Аўдытара.
- 7 Інфармацыя з дзейнасці Харытатыўнай Сэкцыі пры ЗБВБ.
- 8 Інфармацыя з дзейнасці Беларускай Сяброўскай Клубаў.
- 9 Справаздачы Управаў Аддзелаў ЗБВБ.
- 10 Справаздачы Адміністрацый Дамоў ЗБВБ.
- 11 Дыскусіі над справаздачамі.
- 12 Справаздача Нагляднай Рады ЗБВБ.
- 13 Абсалюторыум для ўступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
- 14 План Працы на наступную каденцыю.
- 15 Выбары новай Галоўнай Управы ЗБВБ.
- 16 Выбары новай Нагляднай Рады і Сяброўскага Суду.
- 17 Назначэнне Аўдытара.
- 18 Розныя справы.
- 19 Закрывцё 3'езду.

Калі хто жадае ўнесці якія-колькі змены, ці дапаўненні да гэтага Праекту Парадку Дня, той павінен паведаміць Гал. Управу ЗБВБ пісьмова не пазней, як 10 дзён перад тэрмінам 3'езду, г. зн. да 6-га Ліпеня г. году.

Пры гэтай нагодзе прыпамінаем, што права чыннага ўдзелу на 3'ездзе будуць мець толькі тыя сябры, якія маюць аплатаўны сяброўскія складкі прынамсі да Красавіка гэтага году.

#### Багаслужбы для ўдзельнікаў 3'езду.

У Нядзелю, дня 17-га Ліпеня будуць адслужаны наступныя Багаслужбы: для каталікоў а гадз. 10.30 у капліцы Сьв. Пятра і Паўла на Фінчлей, а для праваслаўных а гадз. 12.45 у англіканскай царкве Сьв. Сілас і ўсіх Святых на Пэнтон Стр.

#### 59-я ўгодкі Абвешчання Незалежнасці Беларусі.

Святакаванне 59-х угодкаў Абвешчання Незалежнасці Беларусі ў Лёндане адбылося ў нядзелю дня 27-га Сакавіка ў памешканні Бібліятэкі і Музею імя Францішка Скарыны. Адкрыў Акадэмію Сп. Ілья Міхалюк, старшыня ЗБВБ. На Акадэміі былі прысутны Гаст. Улад. П. Сіповіч, раднік гарадской Управы, Мр. Франк Гіксон, бальшыня лёнданскіх Беларусаў і прадстаўнікі ад шматлікіх нацыянальных арганізацый. Прынагодны рафарт у ангельскай мове зрабіў сакратар Гал. Управы ЗБВБ. На афіцыйнай часці было наладжана супольнае прыняццё. Пра Акадэмію 59-х Угодкаў Незалежнасці быў змешчаны прыхільны артыкул у мясцовай ангельскай прэсе.

Святакаванне 59-х Угодкаў Незалежнасці было таксама наладжана і ў аддзелах ЗБВБ.



Анты-Савецкая Дэманстрацыя ў Лёндане.

У Нядзелю 8-га Мая адбылася ў Лёндане на Трафальгар Сквэр масавая дэманстрацыя, скіраваная супроць надзвычайна пажоўклівага ў Саветах, які нарастаў у руках КГБ дзея прасьледаваньня там дысydэнтаў. У дэманстрацыі ўдзельнічалі Ангельцы і іншанацыянальныя групы з Лёндану, у тым ліку і Беларускае. Прамаўлялі на дэманстрацыі наступныя асобы: др. Макс Гаммон, Уладзімер Букоўскі, Леанід Пляшч, Давід Маркгам і князь Грохольскі.

На ўсіх прмовах дэманстрацыя прайшла праз цэнтральны Лёндан да Савецкай амбасады. Копіі рэзалюцыяў былі ўручаны Прэм'еру міністру Вялікабрытаніі, Прэзідэнту Злучаных Штатаў Амерыкі, які ў тым часе пражываў у Лёндане, і ў Савецкую амбасаду.

Гісторыя Беларускай Літаратуры.

Нядаўна вышла з друку ў Нямеччыне кніга Праф. Арнольда Макмілліна ў ангельскай мове пад назовам "Гісторыя Беларускай Літаратуры ад яе Пачаткаў па сённяшні Дзень". Дзея адзначэння гэтага важнага падзеі Ангельска-Беларускае Таварыства наладзіла спецыяльнае прыняццё дня 21-га мая г. году ў памешканні Беларускага Музею і Бібліятэкі імя Францішка Скарыны ў Лёндане. Адкрыў прыняццё Старш. Ангельска-Беларускага Таварыства Сп. Джон Джоліф, вітаўчы ўсіх прысутных і асобіва ганаровага гасця Праф. Арнольда Макмілліна. На прыняцці былі лічынны прадстаўнікі і акадэмічнага савету ў галіне мовавяды, як Прафэсар параўнаўчай славянскай філалёгіі на Оксфардскім Універсітэце Робэрт Ауты, др. Віліям Раян, др. Гары Лімінг, др. Джорджэт Дончін са Школы Славянскіх і Усходне Эўрапейскіх Студыяў пры Лёнданскім Універсітэце, Сп-я Геран Акінэр са Школы Усходніх і Амерыканскіх Студыяў Лёнданскага Універсітэту, і інш. Прысутным на прыняцці таксама быў Яго Даст. Ул. Ч. Сіповіч, князь Грохольскі і прадстаўнікі ад шматлікіх нацыянальных групаў у Лёндане. Выступалі з прамовамі ў гэтым парадку: а. Аляксандар Надсон, Праф. Робэрт Ауты, Старш. ЗЕВБ Сп. Я. Міхалжык і Праф. Арнольд Макмілін.

Яшчэ адзін Беларусь выбраў свабода.

Паводле паведамлення швэдзкага радыё з дня 26-га мінулага месяца і шматлікай англамоўнай прэсы, савецкі інжынер беларускага паходжаньня змусіў самалёт Аэрафлоту АН24 нармальна абслугоўваць толькі ўнутраную лінію, ляцець у Квэбэк і прыземліцца ў Штокгольме. Прозьвішча Беларусы ня было апублікаванае. На самалёце было 4-х асобаў абслугі і 28 пасажыраў. Па дакладным обыску Беларусы і самалёту аказалася, што ён ня меў ніякай зброі, а застрашыў абслугу самалёту блётам. Савецкі амбасадар у Квэбэ, Якаўлеў, дамагаўся ад швэдзкага ўраду неадкладнай выдачы Беларусы. Швэдзкі ўрад на гэта не згадзіўся, высьняжычы, што справа гэта вымагае даўжэйшага разгляду. Аб'яднаньне швэдзкіх лётнікаў паведаміла, што мае замер прасіць Урад, каб беларускага інжынера выдалі назад саветам. Гал. Управа ЗЕВБ напісала просьбу швэдзкаму амбасадару ў Лёндане і Прэм'еру міністру ў Штокгольме, каб Беларусу было прызнана права азыл. Таксама быў высланы ліст сакратару Аб'яднаньня швэдзкіх лётнікаў, падаючы шматлікія аргументы супроць выдачы Беларусы Саветам.

Галоўная Управа  
ЗЕВБ.



# КАМУНІКАТ

ЗГУРТАВАННЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЭТАНІІ  
52, Penn Road, London, N.7.

Нр.81

Л ё н д а н

Сьнежань 1977 г.

## 31-ы Агульны Гадавы З'езд ЗБВБ.

31-ы Агульны Гадавы З'езд ЗБВБ адбыўся дня 16-га ліпеня г. году ў Беларускам ДOME ў Лёндане. На З'ездзе былі прысутныя прадстаўнікі ад усіх беларускіх асяродкаў у Вялікай Брытаніі. Былі таксама прысутныя на З'ездзе, як госьці, прадстаўнікі ад Беларусаў з Францыі і Бэльгіі. Згодна з Павесткай Дня на З'ездзе здаваліся шматлікія і абшyrныя справаздачы, а менавіта, ад Галоўнай Управы ЗБВБ, ад Аддзелаў ЗБВБ, ад Харытатыўнай Сэкцыі пры ЗБВБ, ад Беларускіх Грамадзкіх Дамоў ад Беларускіх Клюбoў і ад Нагляднай Рады. З усіх гэтых Справаздачаў было відаць, што, як і ў папярэднія гады, ЗБВБ прарабіла вялікую працу на карысць беларускай нацыянальнай справы і Галоўная Управа поўнасьцю выканала ўзloxаньня на яе абавязкі на мінулым Агульным З'ездзе. Таму на прапанову Нагляднай Рады, было ўдзелена ўступачай Галоўнай Управе абсалюторыум з падзякай. Ад імя Беларусаў з Бэльгіі прывітаў З'езд а. др. Я. Смаршчок і коратка разказаў аб умовах для грамадзкай працы ў гэтай краіне. Прадстаўнік ад Беларусаў у Францыі, Сп. М. Наумовіч, прывітаўшы З'езд аб дзейнасьці адной з найстарэйшых Беларускіх арганізацыяў у Заходняй Эўропе, Хаўрус Беларускіх Работнікаў у Францыі. Ад Ангельска-Беларускага Таварыства вітаў З'езд ягонь Сакратар, Сп. Гай Пікарда. Ён выразіў прызнаньне і падзяку для ЗБВБ за ягоную вялікую маральную і матэрыяльную дапамогу аказваную Ангельска-Беларускаму Таварыству ад даўжэйшага ўжо часу. Сп. Я. Міхалюк паведаміў З'езд аб прадчаснай сьмерці ў Нямеччыне былога сябру і аднаго із закладчыкаў ЗБВБ в.п. Часлава Кукеля. Хвіліннай цішынёй прысутныя ўшанавалі памяць адышоўшага ў вечнасьць сябры.

Новая Галоўная Управа ЗБВБ на наступную каденцыю была выбрана, як наступна: - Сп. Я. Міхалюк - старшыня, Сп. А. Зданковіч - заст. старшыні, Сп. П. Наваро - сакратар, Сп. П. Асіповіч - скарбнік і Сп. У. Гінько - сябра Управы.

У Наглядную Радy/Сяброўскі Суд былі выбраныя наступныя: - Сп. Я. Сяўковіч - старшыня, Сп. Г. Пікарда - сакратар і Сп. Х. Лемяшонак - сябра.

## У Аддзелах ЗБВБ.

Манчэстарскі Аддзел ЗБВБ адбыў Гадавую Зборку Аддзелу дня 23-га кастрычніка. Сп. П. Шыркоўскі паведаміў Зборку аб прабегу Агульнага Гадавога З'езду ў Лёндане. Была выслуханая справаздача з дзейнасьці Управы Аддзелу і абгавораны Плян Працы на наступны год. Новая Управа Аддзелу была выбрана ў наступным складзе: - Сп. Х. Кажаневіч - старш. Сп. М. Яськевіч - сакратар, Сп. П. Шыркоўскі - скарбнік.

У гэтым-жа самым дні адбылася і Гадавая Зборка Сяброўскага Клубу ў Манчэстэры. У Управу Клубу былі выбраныя наступныя: - Сп. К. Шыбіцкі - старшыня, Сп. М. Яськевіч - сакратар і Сп. Х. Кажаневіч - скарбнік.

У Брадфордскім Аддзеле ЗБВБ Гадавой Зборкі яшчэ не адбылося. Старшынёй Управы Аддзелу ёсьць Сп. Х. Лемяшонак, а сакратаром Сп. А. Сасна.

Гадавая Зборка Сяброўскага Клубу "Сакавік" адбылася дня 23-га кастрычніка. У Управу Клубу былі выбраны: - Сп. Х. Лемяшонак - старш. Сп-я А. Ясьвіловіч - сакратар, Сп. М. Швэлзюк - скарбнік.

У Лёнданскім Аддзеле ЗБВБ Гадавая Зборка адбылася дня 29-га кастрычніка. У Управу Аддзелу былі выбраны: - Сп. Я. Сяўковіч - старшыня, Сп. А. Зданковіч - сакратар, Сп-я Л. Міхалюк - скарбнік.

## Ахвяры і Тэстамэнты на Харытатыўную Сэкцыю.

Харытатыўная Сэкцыя пры ЗБВБ праводзіць вельмі важную і патрэбную дапамагую дзейнасьць патрабуючым Беларускам і дапамогу на вьдавецкую і рэлігійную дзейнасьць. Заклікаем усіх Беларусаў складаць



ахвяры на Харытатыўную Сэкцыю праз падпісаньне кавэнантаў умоваў ; а тых, што ня маць сем'яў, апісваць тэстамэнтальна на Сэкцыю сваё маёмасьць.

#### В.П. а. Леў Гарошка.

Гал. Управа з сумам паведамляе, што 28-га ліпеня г. году неспадзявана памёр а. Леў Гарошка. Быў ён доўгагадовым сябрам ЗБВБ і вельмі актыўным у выдавецкай дзейнасьці. Напісаў шмат працаў на рэлігійныя і грамадзкія тэмы. Апошнім часам быў Кіраўніком Беларускай Сэкцыі Ватыканскага Радня. Пахаваны ў Лёндане на Фінчлей.

#### Сябра Лёнданскага Адзелу ЗБВБ скончыў вышэйшыя студыі.

Сп. Марак Саўка-Міхальскі, сябра Лёнданскага Адзелу ЗБВБ і былы вучань Беларускай Школы імя Кірыла Тураўскага ў Лёндане пасьпяхова скончыў студыі ў Школе Славянскіх Студыяў пры Лёнданскім Унівэрсытэце з тытулам магістра (В.А.) . Маладому новаму навукоўцу жадаем найлепшых поспехаў, як у асобістай так і ў грамадзкай працы.

#### Случкія Ёгодкі ў Лёндане.

57-ня Ёгодкі Паўстаньня Случчыны супраць расейска-камуністычнага імперыялізму Лёнданскі Адзел ЗБВБ адзначыў урачыстай Акадэміяй у суботу 26-га лістапада. Кіраваў Акадэміяй старшыня Адзелу Сп. Я. Сяўковіч, а абырны і змястоўны рэфэрат на тэму дня зрабіў сакратар Адзелу Сп. А. Зданковіч. Прывітаў удзельнікаў Акадэміі ад імя Беларусаў у Аўстраліі Сп. А. Качан і коратка пазнаёміў прысутных аб жыцьці і грамадзкай дзейнасьці Беларусаў у Аўстраліі, у асаблівасьці аб беларускіх радыёперадачах, якія там наладзіліся ўжо ад даўжэйшага часу і праслухаў некалькі з магнітафонных стужкаў усе прысутныя прыйшлі да выснаву, што ёсць яны на высокім мастацкім узроўні.

У нядзелю 27-га лістапада Уладзька Ч. Сіповіч адслужыў малебен за ўсіх загінуўшых у змаганьні за Незалежнасьць Беларусі.

У гэтую-ж нядзелю ў Царкве Сьв. Навінных на Актон адбылася ўрачыстая літургія ў саслужэньні а. Тарановіча, а. Броўна і а. Чэрнаго і дзякана В. Мароза. Патрыятычнае казаньне на тэму дня сказаў а. Тарановіч. Па Багаслужбе была наладжана Акадэмія на тэму Случкага Паўстаньня, якой кіраваў старшыня царкоўнага Камітэту Сп. Дзейко. Даклад у ангельскай мове зрабіў Сп. К. Глінскі, а ў беларускай Сп. М. Залого. на заканчэньне афіцыйнай часткі Акадэміі арганізатары запрасілі прысутнага Уладзьку Ч. Сіповіча прамовіць да сабранных. Ул. Ч. Сіповіч сказаў гарачую патрыятычную прамову, якая выклікала буру воплескаў ад усіх прысутных.

У нядзелю 11-га сьнежня настаяцель Лёнданскай парфіі ўсіх Сьвятых а. Я. Пякарскі адслужыў у царкве на Кінг Крос малебен за загінуўшых случкіх гэрояў.

#### Праваслаўная Літургія ў Ангельскай Мове.

З нагоды 25-і годдзя караляваньня Брытанскай каралевы Элізабэты II у суботу 17-га сьнежня з ініцыятывы Каардынацыйнага Камітэту Арганізацыяў Паняволеных Народаў (Е.Л.С.) у Унівэрсытэцкай Царкве Хрыста Цара была наладжана Урачыстая Праваслаўная Літургія ў ангельскай мове. Прысутнічаў Апостальскі Дэлегат на Вялікабрытанію Архіепіскап Бруно Гайм, Віленскі Япіскап Мацьвей. Служыў румынскі сьвятар Ляцьян Гафтон. Са Сьвятароў бралі ўдзел а. Я. Пякарскі, а. Браўн, а. Чэрны, а. С. Багатырэц, а. М. Галіца. Багаслужба разпачалася ўрачыстым паходам з нацыянальнымі сьцягамі 9 нацыянальнасьцяў бяручых удзел, у тым ліку і Беларускім.

#### Беларускія Нацыянальныя Песні ў Савецкіх Лягерах.

Адзін з жыхдоўскіх дысідэнтаў, прозьвішчам Вудка, які ў мінулым годзе выехаў у Ізраіль, паведамляе, што спатыкаўся ў лягерах з беларускімі нацыяналістамі. Ён там напамінаў навучыўся беларускую патрыятычную песню на словы М. Багдановіча "Пагоня".

#### Вясёлых Каляд і Шчасьлівага Новага Году.

Усім Беларускам жадаем Вясёлых Калядных Сьвятаў, а ў надыходзячым Новым Годзе шчасьця, здароўя, памірнасьці і найлепшых поспехаў, як у грамадзкім, так і ў прыватным жыцьці.

Гал. Управа ЗБВБ.



# КАМУНІКАТ

## ЗГРУПАВАННЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52, Penn Road, London N.7.

№. 33

Л ё н д а н

5-га Траўня 1978 г.

### 32-гі Агульны Галавы З'езд ЗБЗБ

Гэтым паведамляем аб агульнай ведаме і паведамляем усіх сяброў ЗБЗБ, што згодна з пастановай Гал. Управы ЗБЗБ з дня 19-га Красавіка 1978 г. (пач. нр. 333) 32-гі Агульны Звычайны Галавы З'езд сяброў і дэлегатаў Згуртавання Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбудзецца ў суботу дня 10-га чэрвеня гэтага году ў Беларускам Доме ў Лёндане пад вышэй наведаным адрасам. З'езд разначыцца а гадз. 3-й на паўдні.

Гал. Управа наае наступны праект Парадку Дня З'езду:

1. Адкрыццё З'езду і Малітва.
2. Выбары Мандатнае Камісіі.
3. Выбары Прэзідыяма З'езду.
4. Прыняццё пратаколу з мінарсняга З'езду.
5. Справаздача ўступачай Галоўнай Управы ЗБЗБ.
6. Справаздача аўдытара.
7. Інфармацыя з дзейнасці Імрытатэўнай Секцыі пры ЗБЗБ.
8. Інфармацыя з дзейнасці Бек. Клубаў у Манчэстэры і Брадфёрдзе.
9. Справаздачы Управаў Аддзяленняў ЗБЗБ.
10. Справаздачы адміністратараў дамоў ЗБЗБ.
11. Дыскусіі над справаздачамі.
12. Справаздача Нагляднай Рады ЗБЗБ.
13. Абсалютарызм для ўступачай Галоўнай Управы ЗБЗБ.
14. Плян працы на наступнае кідэнне.
15. Выбары новай Галоўнай Управы ЗБЗБ.
16. Выбары новай Нагляднай Рады і Сяброўскага Суду.
17. Назначэнне аўдытара.
18. Розныя справы.
19. Закрыццё З'езду і нацыянальны гімн.

Калі хто жадае ўнесці змены ці дапаўненні да гэтага праекту парадку дня, той павінен паведаміць аб гэтым Галоўнаму Управу не пазней, як 10 дзён перад тэрмінам З'езду, г. зн. да 31-га траўня г. году. Права чыннага ўдзелу на З'ездзе будзе мець толькі сябры, якія маюць аплечаныя сяброўскія складкі прынамся да сакавіка гэтага году ўключна.

### Багаслужбы для ўдзельнікаў З'езду.

У нядзелю дня 11-га чэрвеня будзе адслужаны наступныя Багаслужбы: для каталікоў п гадз. 10.30 у капліцы Св. Пятра і Паўла ў Мар'ян Гаўз на Фінчлей.

Для праваслаўных а гадз. 12.45 у англіканскай царкве Св. Сілас і Усіх Святых на Пэнтон Стр. Кінгс Крос.

### 60-ны ўгодкі абвешчання незалежнасці Беларусі.

60-ны ўгодкі абвешчання незалежнасці Беларусі былі азначаны ў беларускіх асяродках: у Брадфёрдзе дня 19-га сакавіка, у Манчэстэры дня 26-га сакавіка і ў Лёндане дня 2-га красавіка ў Фінчлей і 6-га красавіка ў Вэстмінстэр у палаце Лёрдаў, дзе прысутнічалі прадстаўнікі ад шмат якіх нацыянальнасцяў, ды і Беларусы з Францыі ды Нямеччыны.

Гал. Управа ЗБЗБ.

*A. Zdankevich*  
А. Зданковіч, Заст. Стр.



# КАМУНІКАТ

## ЗГУРТАВАННЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52, Penn Road, London N. 7.

Нр.83

Л ё н д а н

Красавік 1979 г.

### 33-і Агульны Гадавы 3'езд ЗБВБ.

Гэтым падаецца да агульнага ведама і паведамляецца ўсіх сяброў ЗБВБ, што 33-і Агульны Звычайны Гадавы 3'езд сяброў і дэлегатаў Згуртавання Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбудзецца ў суботу дня 12-га мая 1979-га году ў Беларускам Доме ў Лёндане пад вышэй паданым адрасам. 3'езд распачнецца а гадз. 2-й па паўдні.

Галоўная Управа прапануе наступны Парадак Дня 3'езду:

1. Адкрыццё 3'езду і малітва.
2. Выбары Мандатнай Камісіі.
3. Выбары Прэзідыяму 3'езду.
4. Прыняцце Пратаколу з Папярэдняга 3'езду.
5. Справаздача Ўступачай Галоўнай Управы ЗБВБ.
6. Справаздача Аўдытара.
7. Інфармацыя з дзейнасці Харытатывнай Сэкцыі пры ЗБВБ.
8. Справаздачы Управаў Аддзелаў ЗБВБ.
9. Інфармацыя з дзейнасці Беларускіх Сяброўскіх Клубоў.
10. Справаздачы Адміністратараў Дамоў ЗБВБ.
11. Дыскусіі над Справаздачамі.
12. Справаздача Нагляднай Рады ЗБВБ.
13. Абсалюторыям для Ўступачай Галоўнай Управы ЗБВБ.
14. Назначэнне вышні рэнты на Клубы ў Брадфёрдзе і Манчэстэры.
15. Перапісаньне агароду пры Лёнданскім Доме на Харытатывную Сэкцыю.
16. Плян Працы на наступную каденцыю.
17. Выбары новай Галоўнай Управы ЗБВБ.
18. Выбары новай Нагляднай Рады і Сяброўскага Суду.
19. Назначэнне Аўдытара.
20. Роэнны справы.
21. Закрыццё 3'езду.

Дадаткі ці дапаўненні да гэтага Праекту Парадку Дня павінны быць надасланы ў Гал. Управу ЗБВБ прынамся 10 дзён перад тэрмінам 3'езду, г.зн. да 2-га мая г. году.

Прыпамінаем сябром залягаючым з аплатай сяброўскіх складак аб неабходнасці ўрэгулявання залегласці.

### Багаслужбы для ўдзельнікаў 3'езду.

У нядзелю 13-га мая будуць адслужаны наступныя Багаслужбы: для каталікоў а гадз. 10.30 у капліцы Сьв. Пятра і Паўла на фінчлей, а для праваслаўных а гадз. 12.45 у англіканскай царкве на Пэнтон Стрыт.

Галоўная Управа ЗБВБ.



BYELORUSSIAN SOCIAL CLUB 'SAKAVIK'Income and Expenditure Account for the year ended on  
31st March, 1979.Year to:  
31.3.78Receipts

	55	Membership Fees	47	
	667	Gaming Machines	930	
18,748	<u>18,026</u>	<u>Takings</u>	<u>25,655</u>	26,632

Deduct:

	2,149	Stock as at 1st April 1978	1,651	
	<u>12,772</u>	<u>Purchases and Rentals</u>	<u>17,074</u>	
	14,921		18,725	
13,270	<u>1,651</u>	<u>Less: Stock as at 31st March 1979</u>	<u>1,800</u>	16,925

5,478GROSS PROFIT9,707Deduct:

	15	Postage and Stationery	8	
	171	Light and Heat	341	
	112	Licences	109	
	70	Telephone	35	
	411	General and Water Rates	421	
	70	Repairs and Replacements	170	
	90	Cleaning and Laundry	197	
	95	Captive Nations Committee	104	
	42	Club Maintenance Expenses	543	
	125	Fares and Travelling	272	
	134	Receptions and Presentations	33	
	17	Church Expenses	110	
	44	Library Expenses	99	
1,000		Byelorussian Charitable Trust	2,000	
-		Byelorussian Charitable Trust	5,000	
	100	Newspapers and Journals	130	
	45	Committee Expenses	45	
	52	Insurances	51	
	26	Sundry Expenses	61	

Depreciation:

	30	Alterations and Improvements	35	
	85	Furniture, Fittings & Equipment	110	
	<u>50</u>	<u>Central Heating</u>	<u>50</u>	

2,7849,944£2,694

Surplus / Deficit for the year

£(237)



# ARNOLD, DELL & CO.

PAUL ASIPOWICH, F.C.C.A., F.C.I.B.

CONSULTANT  
N. RONALD DELL, F.C.A., A.T.T.

4, OVERTON ROAD,  
LONDON N14 4SY  
TEL. 01 - 360 2991

## BYLTON & SONS SOCIAL CLUB 'SKYVIL'

### Balance Sheet

as at

31st March 1979

31.3.79

### FIXED ASSETS

		<u>Cost</u>	<u>Depreciation</u>	
380	Alterations and Improvements	891	380	541
760	Furniture, Fittings & Equipment	1,649	668	981
500	Central Heating	601	151	450
1,640		£3,141	£1,169	1,972

### CURRENT ASSETS

4,077	Cash at Bank	3,301
55	Cash in Hand	190
1,651	Stocks	1,800
£5,783		5,291

### Deduct:

871	Suppliers' Accounts	819
42	Sundry Creditors	171
£913		990

4,870

Net Current Assets

4,301


£6,510

£6,273

### ACCOUNTS FUND

3,916	<u>Balance as at 1st April 1978</u>	6,510
2,694	<u>Surplus/Deficit for the year</u>	(237)
£6,510		£6,273

Certified to be in accordance with the books, records and  
information supplied.

  
Hon. Auditor

12th May, 1979.



BYELORUSSIAN CHARITABLE TRUST

Charity Commission No 229742

Inland Revenue No XN 4154

Tel. 01-360 2991  
01-445 2537

52, Penn Road,  
London, N7 9RE

KAMUNIKAT za hod 1978-79


Charatatyŭnaja Sekcyja pry ZBVB nia hľadziačy na ŭmatlikija ciažkaści ŭščiaŭ rarrvivajecca. Ab hetym ŭvietčyć jaje finansavaja spravazdača ŭ supastaŭleńni z minuŭahodniami abarotami:-

<u>PRYCHOD:</u>	<u>31.3.79</u>	<u>31.3.78</u>	<u>31.3.77</u>
Salda z minuŭaha hodu	1,381	1,461	895
Achviary ad ZBVB i asobaŭ	1,131	1,091	1,085
Pracenty i dyvidendy	786	403	331
Atrymana ad Klubu ŭ Bradford	7,000	1,000	1,000
Atrymana ad Klubu ŭ Manchester	-	-	-
Zvarot podatku	567	584	558
	<u>£10,865</u>	<u>£4,539</u>	<u>£3,869</u>

<u>RASCHOD</u>			
Zakuplona investycijaŭ	659	2,361	856
Zapamoha patrabujučym	125	110	10
Relihiŭnyja Ustanovy - BAPC	84	80	50
Navukovyja vudaviectva i dakŭady	710	606	1,486
Roznyja	2	1	6
Salda na 31.3.79	9,285	1,381	1,461
	<u>£10,865</u>	<u>£4,539</u>	<u>£3,869</u>

Charatatyŭnaja Sekcyja pry ZBVB wykazvaje usim achviaradaŭcam ŭčyraju padziaku. Uprava udzialaje zapamohi patrabujučym i biełaruskim vydaviectvam, asabliva ŭ anhielskaj movia. Majem vialikija patreby dla biełaruskaj navukovaj dziejnaści. Patreba kličyć Vašaje dapamohi i achviarnaści.

Skład Upravy Charatatyŭnaj Sekcyi pry ZBVB: a. J. Piakarski, Sp. J. Michaluk i Sp. P. Asipovič.

  
Skarbnik

12.5.79

Chaču achviaravać dla Charatatyŭnaj Sekcyi pry ZBVB praz siem hod sumy £.....  
i padpisać Kavenant:

Imia i Prozvišča.....

Adras.....



# BYELORUSSIAN CHARITABLE TRUST

Charity Commission No 229742

Inland Revenue No XN 4154

Tel. 01-360 2991  
01-445 2537

52, Penn Road,  
London, N7 9RE

## KAMUNIKAT za hod 1980-81

Charatatyŭnaja Sekcyja pry ZBVB padaje dla ahulnaha viedama nastupnyja kasavyja abaroty:

<u>PRYCHOD:</u>	<u>31.3.81</u>	<u>31.3.80</u>	<u>31.3.79</u>
Salda z minuŭaha hodu	6,465	9,285	1,381
Achviary ad ZBVB i asobaŭ	1,295	1,155	1,131
Pracenty i Dividendy	2,010	1,622	786
Atrymana ad Klubu ŭ Bradford	5,000	1,100	7,000
Atrymana ad Klubu ŭ Manchester	-	-	-
Zvarot Padatku	495	545	567
Roznyja	356	-	-
	<u>£15,621</u>	<u>£13,707</u>	<u>£10,865</u>

<u>RASCHOD:</u>	<u>31.3.81</u>	<u>31.3.80</u>	<u>31.3.79</u>
Zakuplona Investycijaŭ	23	340	659
Ramont 52, Penn Road	13,750	5,000	-
Zapamohi	70	70	125
Bieŭaruskija Relihiŭnyja Ustanovy	30	300	84
Navukovyja vydaviectva i dakŭady	2,291	1,529	710
Advakat i Roznyja	308	3	2
Saldo na 31.3.81	-(851)	6,465	9,285
	<u>£15,621</u>	<u>£13,707</u>	<u>£10,865</u>

Charatatyŭnaja Sekcyja pry ZBVB wykazvaje usim achviaradaŭcam ŭŭyraju padziaku. Uprava udzialaje zapamohi patrabujučym i bieŭaruskim vydaviectvam, asabliva ŭ anhielskaj movia. Majem vialikija ptreby dla bieŭaruskaj navukovaj dziejnaści i patrabujem Vašaje dapamohi i achviarnaści.

Skład Uprawy Charatatyŭnaj Sekcyi pry ZBVB: a. J. Piekarski, Sp. J. Michaluk i Sp. P. Asipovič.

  
P. Asipovič - Skarbnik

30.4.81



ЗГРУПТАВАННЕ БЕЛАРУСІЎ У ВІЙСЬКІЙ БРИТАНІЇ

Галоўнае Управе ЗБВБ:

Я \_\_\_\_\_ пражываючы \_\_\_\_\_ сябра ЗБВБ,  
вызначаю сп. \_\_\_\_\_, а ў выпадку, каб успомненні ня мог гэтага  
выканаць, сп. \_\_\_\_\_ да галасавання ад майго імя на звычайным  
З'ездзе ЗБВБ, які адбудзецца \_\_\_\_\_, і на кожным адлюжэнні  
З'ездзе, што сцверджваю ўласнаручным подпісам.

Подпіс \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ дня \_\_\_\_\_ 197\_\_ г.

А.Трошай 14.V.75  
Спр.



# К А М У Н І К А Т

ЗГУРТАВАННЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52, Penn Road, London N. 7.

Нр.83

Л ё н д а н

Красавік 1979 г.

## 33-і Агульны Галавы 3'езд ЗБВБ.

Гэтым паведаецца да агульнага ведама і паведамляецца ўсіх сяброў ЗБВБ, што 33-і Агульны Звычайны Галавы 3'езд сяброў і дэлегатаў Згуртавання Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбудзецца ў суботу дня 12-га мая 1979-га году ў Беларускам Доме ў Лёндане пад вышэй паданым адрасам. 3'езд распачнецца а гадз. 2-й па паўдні.

Галоўная Управа прапануе наступны Парадак Дня 3'езду:

1. Адкрыццё 3'езду і малітва.
2. Выбары Мандатнай Камісіі.
3. Выбары Прэзідыяму 3'езду.
4. Прыняцце Пратаколу з Папярэдняга 3'езду.
5. Справаздача Ўступачай Галоўнай Управы ЗБВБ.
6. Справаздача Аўдытара.
7. Інфармацыя з дзейнасці Харытатывнай Сэкцыі пры ЗБВБ.
8. Справаздачы Управаў Аддзелаў ЗБВБ.
9. Інфармацыя з дзейнасці Беларускіх Сяброўскіх Клубоў.
10. Справаздачы Адміністратараў Дамоў ЗБВБ.
11. Дыскусіі над Справаздачамі.
12. Справаздача Нагляднай Рады ЗБВБ.
13. Абсалюторыум для Ўступачай Галоўнай Управы ЗБВБ.
14. Назначэнне вышні рэнты на Клубы ў Брадфёрдзе і Манчэстэры.
15. Перапісаньне агароду пры Лёнданскім Доме на Харытатывную Сэкцыю.
16. Плян Працы на наступную каденцыю.
17. Выбары новай Галоўнай Управы ЗБВБ.
18. Выбары новай Нагляднай Рады і Сяброўскага Суду.
19. Назначэнне Аўдытара.
20. Розныя справы.
21. Закрыццё 3'езду.

Дадаткі ці дапаўненні да гэтага Праекту Парадку Дня павінны быць надасланы ў Гал. Управу ЗБВБ прынамся 10 дзён перад тэрмінам 3'езду, г.зн. да 2-га мая г. году.

Прыпамінаем сябром залягаючым з аплатай сяброўскіх складак аб неабходнасці ўрэгулявання залегласці.

## Багаслужбы для ўдзельнікаў 3'езду.

У нядзелю 13-га мая будуць адслужаны наступныя Багаслужбы: для каталікоў а гадз. 10.30 у капліцы Сьв. Пятра і Паўла на фінчлей, а для праваслаўных а гадз. 12.45 у англіканскай царкве на Пэнтон Стрыт.

За Галоўная Управа ЗБВБ.



# КАМУНІКАТ

## ЗГУРТАВАННЯ БЕЛАРУСАЎ у Вялікай Брытаніі

52, Penn Road, London, N.7.

Нр. 84

Лёндан

Красавік 1980 г.

### 34-ы Агульны Галавы 3'езд ЗБВБ.

Рэтым падаецца да агульнага ведама і паведамляецца ўсіх сяброў ЗБВБ, што 34-ы Агульны Звычайны Галавы 3'езд сяброў і дэлегатаў Згуртавання Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбудзецца ў суботу, дня 7-га чэрвеня 1980-га году ў Беларускай Даме ў Лёндане пад вышэй паданым адрасам. 3'езд распачнецца а гадз. 2.30 па паўдні.

Галоўная Управа прапануе наступны Парадак Дня 3'езду: -

1. Адкрыццё 3'езду і малітва.
2. Выбары Мандатнай Камісіі.
3. Выбары Прэзідыі 3'езду.
4. Прыняцце Праτάколу і Папярэдняга 3'езду.
5. Справаздача ўступачай Галоўнай Управы ЗБВБ.
6. Справаздача Аўдытара ЗБВБ.
7. Справаздача з дзейнасці Харытатывнай Сэкцыі пры ЗБВБ.
8. Справаздачы Управаў Аддзелаў ЗБВБ.
9. Справаздачы Управаў Беларускіх Сяброўскіх Клубаў.
10. Справаздачы Адміністратараў Дамоў ЗБВБ.
11. Дыскусіі над Справаздачамі.
12. Справаздача Нагляднай Рады ЗБВБ.
13. Абсалюторыум для ўступачай Галоўнай Управы ЗБВБ.
14. План Працы на наступную каданцыю.
15. Выбары Новай Галоўнай Управы ЗБВБ.
16. Выбары Нагляднай Управы і Сяброўскага Суду.
17. Назначэнне Аўдытара ЗБВБ.
18. Розныя справы.
19. Закрыццё 3'езду.

Кадастры ўнесці зменк, ці дапаўнення да гэтага Праекту Парадку ня павінны надаслаць іх у Галоўную Управу прынамся дзесяць дзён перад эрмінам 3'езду, г.зн. да 28-га мая г. году.

Пры гэтай нагодзе прыпамінаем сябром заляганым з аплатай сяброўскіх складак аб неабходнасці ўрэгулявання залегласцяў. Права чыннага дзелу на 3'ездзе будуць мець толькі тия сябры, якія маць аплачаныя сяброўскія складкі прынамся да сакавіка г. году.

### Багаслужбы для ўдзельнікаў 3'езду.

У нядзелю 8-га чэрвеня будуць адслужаны наступныя Багаслужбы: для каталікоў а гадз. 10.30 у капліцы сьв. Пятра і Паўла на Фінчлей, а для праваслаўных а гадз. 12.45 у англіканскай царкве на Пэнтон Стрыт.

За Галоўная Управа ЗБВБ.  
*[Signature]*



## КАМУНІКАТ

### ЗГУРТАВАННЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЎ БРЫТАНІІ

52, Penn Road, London, N.7.

Нр. 85

Л ё н д а н

Ліпень, 1980 г.

#### 34-ы Агульны Галавы 3'езд ЗБВБ.

Згодна з паведамленьнем у папярэднім Камунікаце ЗБВБ, 34-ы Агульны Галавы 3'езд ЗБВБ адбыўся ў суботу дня 7-га чэрвеня ў Геларускім Цоме ў Лёндане. Адкрыў 3'езд старшыня Ўступаччай Галоўнай Управы, Сп. Янка Міхалюк. Ён прывітаў усіх прысутных і запрапанаваў распачаць працу 3'езду традыцыйна малітвай. Прысутны на 3'ездзе а. Я. Пякарскі сказаў малітву да сьв. Ёўфрасініі Полацкай, дзеень якой быў прыпаў на папярэдні чацьвер.

Мандатная Камісія, выбраная ў складзе Сп. Я. Ясьвіловіч, Сп. В. Міхалюк і а. А. Надсон ствердзіла 3'езд праўным і тады быў выбраны Прэзыдым 3'езду ў складзе: Сп. Я. Міхалюк - старшыня і Сп-ы А. Зданковіч і П. Наваро - сакратары 3'езду.

У сваёй справаздачы старшыня, Сп. Я. Міхалюк, схарактэрызаваў заданьні і мэты арганізацыі і спосаб іх выконваньня. Галоўная управа паклала шмат захадаў дзеля папулярызаваньня ідэі незалежнасьці Беларусі як сярод ангельскіх урадавых чыннікаў, так і іншых нацыянальнасьцяў. Рабіліся заходы аб наладжаньні беларускіх перадачаў праз БіБіСі, на жаль, без пажаданых вынікаў, а гэта з прычыны блізарукасьці ангельскіх урадавых чыннікаў. ЗБВБ шырока распаўсюдзіла саміздатнае выданьне якое было атрымана з Беларусі пад назовам "Ліст Расейскаму Прыяцелю" у расейскай мове разам з перакладам на ангельскую мову і камэнтарамі ў ангельскай мове. Выданьне гэтак выклікала аграмаднае запатрабаваньне і шматлікія прызналі яго адным з найлепшых саміздатных выданьняў, якія трапілі сюды на захад. Адзін ангельскі парламентарыст напісаў: маю прыемнасьць і гонар вітаць аўтара гэтай выдатнай працы".

Наступна 3'езд праслухаў справаздачы Управаў Адазелаў ЗБВБ, Управаў сяброўскіх Клюбў, Управы Харытатывнай Сэкцыі, Адміністрацараў Беларускіх Дамой, Аўдытара ЗБВБ і ў канцы Нагляднай Рады.

Усе гэтыя справаздачы і ашырныя дыскусіі над імі паказалі, што грамадзянская і нацыянальная праца ў ЗБВБ вядзецца актыўна і ўсебакова. 3'езд прызнаў, што Ўступаччая Галоўная Управа поўнасьцю вывязалася з узложаных на яе заданьняў і абавязкаў і ўдзяліў ёй абсалюторыям з падзякай.

3'езд выбраў Галоўную Управу на наступны год у такім складзе: Сп. Я. Міхалюк - старшыня, Сп. А. Зданковіч - заступнік старшыні, Сп. П. Наваро - сакратар, Сп. П. Асіповіч - скарбнік і Сп-ы А. Лашук і Я. Сяўковіч - сябры Управы. У Наглядную Раду былі выбраны: Сп. В. Міхалюк - старшыня, Сп-я Н. Іпігановіч - сакратар і Сп. Х. Лемяшонак - сябра.

#### У Ангельска-Беларускім Таварыстве.

На заканчэньне 14-га гадавога цыклу дакладаў на тэмы беларускай гісторыі, літаратуры і мастацтва вядзеных Ангельска-Беларускі Таварыствам, Сп-я Шырын Акінер, др. філязафічных навук, зрабіла вельмі цікавы даклад пад назовам "Сучасныя Беларускія Пісьменьнікі ў Польшчы". Даклад свой др. Ш. Акінер распачала кароткім гістарычным нарысам - прагалашэньне незалежнасьці Беларусі Радай БНР, прагалашэньне заснаваньня РСФСР бальшавікамі, Заходняя Беларусь пад польскай акупацыяй у міжваенны перыяд, далучэньне Заходняй Беларусі да РСФСР у выніку пакту Молатаў - Рыббэнтроп, падараваньне Сталінам Беларускай камуністычнай Польшчы.

Адразу па вайне ўсякая беларуская дзейнасьць у Польшчы была забаронена, а гэта таму, што ўрад прышоў да абсурдальнага перакананьня, што нібы Беларусаў у Польшчы ня было. Такі стан рэчаў трываў да паловы 50-х гадоў, калі Беларусаў у Польшчы "адкрылі" і быў даны ім дазвол на арганізаванае жыцьцё.

Цяпер там існуе Аб'яднаньне Беларускіх Пісьменьнікаў пад назовам "Белавеха", куды належыць каля 25-ці пісьменьнікаў. Таксама пры Саюзе Польскіх Пісьменьнікаў ёсьць Геларускі Адазел, у якім ёсьць 4-ы пісьменьнікі, а гэта: Віктар Івэд, Алесь Барскі, Сакрат Яновіч і Ян Чыквін.



Паэзія беларускіх пісьменнікаў у Польшчы ёсць вельмі багатая і разнастайная. Як тэматычна, так і паэтычнай формай, яна больш збліжана да заходня-эўрапейскай паэзіі, чымся да беларускай паэзіі ў БССР. Іма-тлікія паэты адыйшлі ад традыцыйнай паэзіі на народныя тэмы; яны пішуць мадэрным стылем на інтэлектуальныя і філязафічныя тэмы. Былі прадэкля-маваныя вершы наступных пісьменнікаў па-беларускі і ў ангельскім тлу-мачэнні: Віктара Швэда, Алеся Барскага, Ул. Гайдукі, Яшы Бурша, Яна Чыквіна, М. Шаховіча і Красоўскага.

Па дакладзе было наладжана прыняццё ў гонар др. Шырын Акінар з нагоды нядаўняга прызнання ёй Лёнданскім універсітэтам тытулу Доктара Філязофіі за яе вялікую навуковую працу (600 бачынаў) пад назовам "Лек-ыкон Татарска-Беларускага Кітабу", па ангельскі Religious Dictionary of the British Library Tatar-Byelorussian Kitab.

#### Др. Аляксандар Баршчэўскі ў Англіі.

На пачатку чэрвеня на запрашаньне Рэдывгскага ўніверсітэту ўжо другі раз наведаў Англію загадчык Кафэдры беларускай філялёгіі пры Варшаўскім Універсітэце др. Аляксандар Баршчэўскі. Ён змог прыехаць і ў Лёндан, дзе зрабіў даклад аб беларускай дзейнасці ў Польшчы. Паводле яго, цяпер там дзяржаўнага шавінізму няма і Беларусы поўнасьцю карыс-таюцца ўсімі грамадзянскімі правамі. Урад аказвае маральную і матэрыя-льную падтрымку беларускім грамадскім арганізацыям і інстытуцыям.

Пазаканчэньні дакладу дакладчык адказваў на шматлікія запытаньні. У Беларускай "Ніве" часта закрываюцца моўныя дыялекты, з вялікай пры-мешкай украінізмаў. Дакладчык асабіста ёсць супроць уводжання дыяле-ктаў. У Бельшчыне і Гайнаўшчыне ёсць досыць вялікія моўныя ўкраінскія ўплывы, аднак людзі там пачуваюцца беларусамі. Дарэчы, гэтыя наветы даюць прапарцыянальна найбольшую колькасць беларускіх дзеячоў. Адносна заходня-эўрапейскіх і савецкіх беларускіх уплываў набеларускую паэзію ў Польшчы пагляд дакладчыка такі. Пачынаючы ад Францішка Багу-шэвіча галоўнай мэтай беларускай паэзіі была абарона беларускай народ-насці. У заходня-эўрапейскай паэзіі, ці нават польскай і рускай паэзіі на гэта няма патрэбы і таму яны могуць сабе дазволіць на інтэлектуалізм і сорама пачуцьцяў у адносінах да народнага. Некаторыя паэты думалі, што яны могуць жыць і добра тварыць з чужой душой - такія нічога вялі-кага не створалі. Савецкая беларуская паэзія стаіць на высокім узроўні, хаця шматлікія творы ёсць занадта апісальныя і нагадваюць вершаваную прозу. Вялікі росквіт беларускай паэзіі быў асягнуты паэтамі-узвышэнцамі як Уладзімер Дубоўка, Язэп Пушча і іншыя.

#### Сямейная ўрачыстасць СП-ва Зданковічаў.

СП. Аляксандар Зданковіч, заст. старшыні ЗБББ, із свёй сям'ёй, жонкай Гэдды, сынам Аляксандрам і дочкамі Крыстынай, Джанэт і Марыян, 25-га мая адзначылі вялікую сямейную ўрачыстасць - сярэбраны юбілей свайго жанітва. З гэтай нагоды яны наладзілі для свіх прыяцеляў вельмі прыемнае прыняццё ў сьвятыліцы ў Доме сьв. Кірыла Тураўскага на фінчлей. Распачалося яно кароткай багаслужбай у капліцы сьв. Пятра і Паўла, пад-час якой Ул. Часлаў Сіповіч прамаўляў да юбілянтаў па беларускі, анге-льскі і нямецкі (Гэдды Зданковіч ёсць родам з нямецкамоўнай часткі Швай-царыі). Падчас прыняцця, у сваёй прамове старшыня ЗБББ СП. Янка Міхалюк між іншым сказаў, што СП. Аляксандар Зданковіч можа служыць шматлікім прыкладам бацькі сям'і. Таксама дае ён добры прыклад для другіх, як трэба працаваць і на грамадскай ніве, дзе яго актыўнасьць да гэтага часу нічоў ня прыцмилася. Пазьней прамаўлялі старшыня Лёнданскага Аддзелу ЗБББ СП. Янка Сяўковіч, сам юбілянт і ягоная мама. Гал. Управа ЗБББ жадае СП-у Зданковічам найлепшай памыснасьці на прэш-ласць у іх супольным жыцці, а СП-у Аляксандру Зданковічу плённай працы на беларускай грамадскай ніве.

#### Др. Юрка Геніюш у Англіі.

На днях прыехаў з Польшчы ў Англію на кароткі пабыт доктар меды-цыны Юрка Геніюш, сын ведамай беларускай паэтэсы, Ларысы Геніюш. У панядзелак 14-га ліпеня др Ю. Геніюш зробіць даклад для лёнданскіх Беларусаў. Гал. Управа ЗБББ вітае др. Ю. Геніюша з ягоным прыездам сюды і жадае яму прыемна і весела правесці тут час.

Галоўная Управа ЗБББ.



## К А М У Н І К А Т

ЗГРУПТАВАННЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ  
52, Penn Road, London, N.7.

№ 86

Л ё н д а н

Красавік, 1981 г.

### 35-ы Агульны Гадавы 3'езд ЗЕВБ.

Гэтым падаецца да агульнага ведама і паведамляецца ўсіх сяброў ЗЕВБ, што 35-ы Агульны Звычайны Гадавы 3'езд сяброў і дэлегатаў Згуртавання Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбудзецца ў суботу, дня 16-га мая 1981-га году. З прычыны праектаванага рамонту Беларускага Дому ў Лёндане, дзе Агульны 3'езд нармальна адбываецца, у гэтым годзе Гал. Управа пастанавіла, што 3'езд адбудзецца ў салі пры Беларускай Бібліятэцы і Музеі ім. Фр. Скарыны на Гольдэн Роўд, Фінчлей даезд да станцыі падземнай чыгункі Вудсайд Парк. Разпачнецца 3'езд а гадз. 3-й па паўдні.

Галоўная управа прапануе наступны Парадак Дня 3'езду:

1. Адкрыццё 3'езду і малітва.
2. Выбары Мандатнай Камісіі.
3. Выбары Прэзідыяму 3'езду.
4. Прыняццё Пратаколу з Папярэдняга 3'езду.
5. Справаздача ўступачай Галоўнай Управы ЗЕВБ.
6. Справаздача Аўдытара.
7. Інфармацыя з дзейнасці Харытатыўнай Сэкцыі пры ЗЕВБ.
8. Справаздачы Управаў Аддзелаў ЗЕВБ.
9. Інфармацыя з дзейнасці Беларускіх Сяброўскіх Клубоў.
10. Справаздачы Адміністратараў Дамоў ЗЕВБ.
11. Дыскусіі над Справаздачамі.
12. Справаздача Нагляднай Рады.
13. Абсалюторыум для ўступачай Галоўнай Управы ЗЕВБ.
14. Плян Працы на наступную Кадэнцыю.
15. Выбары Новай Галоўнай Управы ЗЕВБ.
16. Выбары новай Нагляднай Рады і Сяброўскага Суду.
17. Назначэнне Аўдытара.
18. Розныя Справы.
19. Закрыццё 3'езду.

Дадаткі, ці дапаўненні да гэтага Парадку Дня павінны быць надасланы ў Галоўную Управу прынамся 10 дзён перад тэрмінам 3'езду, г.зн. да 6-га мая г. году.

Прыпамінаем сябром залягаючым з аплатай сяброўскіх складак аб неабходнасці ўрагулявання залегласці.

### Багаслужбы для ўдзельнікаў 3'езду.

У нядзелю дня 17-га мая будуць адслужаны наступныя Багаслужбы: каталіцкая а гадз. 10-30 раніцы ў капліцы сьв. Пятра і Паўла на Фінчлей, праваслаўная а гадз. 12-30 у англіканскай царкве на Пэнтон Стрыт каля Кінгс Крос.

Гал. Управа ЗЕВБ.



## КАМУНІКАТ

### ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52, Penn Road, London, N.7.

Нр.87

Л ё н д а н

Ліпень, 1981 г.

#### 35-ы Агульны Гадавы 3'езд ЗБВБ.

35-ы Агульны Гадавы 3'езд Згуртаваньня Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбыўся ў суботу, дня 16-га мая ў салі пры Беларускай Бібліятэцы ім. Ф. Скарыны на фінчлей у Лёндане. Адкрыў 3'езд старшыня ўступачай Галоўнай Управы Сп. Я. Міхалюк. Ён прывітаў усіх удзельнікаў 3'езду і асабліва ўл. Ч. Сіповіча, які нядаўна меў тры цяжкія апэрацыі, і а.я. Пякарскага, які праходзіў даўжэйшы курс лячэньня. Так як 3'езд адбыўся ў доме пад назовам сьв. Кірылы Тураўскага і дзень якога быў толькі нядаўна, а.я. Пякарскі запрапанаваў распачаць працу 3'езду малітвай да сьв. Кірылы Тураўскага, якую а.я. Пякарскі і сказаў.

Была выбрана Мандатная Камісія ў складзе: а. Фэліко Курня - старшыня, Сп. Ул. Гінько - сакратар і Сп. Хв. Дзімітраў - сябра. Па правярцы картатэкі ўліку сяброўскіх складак Мандатная Камісія абвесьціла 3'езд праўным і тады быў выбраны Прэзыдэнт 3'езду ў складзе: Сп. Я. Міхалюк - старшыня і Сп-ы А. Зданковіч і П.Т.Наваро - сакратары. Старшыня 3'езду прачытаў надасланыя прывітаньні на 3'езд ад Яго Благэнства Мітрапаліта Андрэя Першаерарха БАПЦ, ад быўшага Старшыні ЗБВБ Сп. М. Нікана пражываючага цяпер у Аўстраліі. Сп. Я. Сяўковіч вусна перадаў прывітаньні 3'езду ад новаўступіўшага сябры ЗБВБ, Сп. Петраша. Прыемнасьцю для прысутных было тэлефанічнае прывітаньне ў часе 3'езду з Канады ад Прэзыдэнта Рады БНР др. В. Жук-Грышкевіча.

Сп. Я. Міхалюк здаў справаздачу ад Уступачай Гал. Управы. Як і ў мінулым годзе, Гал. Управа вяла натульную і актыўную дзейнасьць. Маюцца шматлікія доказы, што дзейнасьць беларускай эміграцыі мае поўнае прызнаньне і адзін на Бацькаўшчыне. ЗБВБ шырока распаўсюдзіла выданьня неафіцыйна на Беларусі дзе адкрыткі з нагоды 1000-ы годдзя дзяржаўнасьці Беларусі. Пры пераказаньні арыгіналаў была дана такая інструкцыя: перадаць Беларусам у Лёндане і яны будуць знаць, што з гэтым зрабіць. Лепшага прызнаньня і адзін нашай дзейнасьці мы і не шукаем.

Пазьней былі зданы справаздачы з дзейнасьці аддзелаў ЗБВБ, Хартыўнай Сэкцыі пры ЗБВБ, Беларускіх Клюбам, Адміністратараў Беларускіх Дамоў, Аўдытара ЗБВБ і Нагляднай Рады. Па абшэрнай дыскусіі над усімі справаздачамі, Агульны 3'езд прызнаў, што ЗБВБ працавала актыўна і Галоўная Управа поўнасьцю вывязалася з узлоканых на яе абавязкаў і прызнаў Уступачай Гал. Управе абсалюторыям з падзякай.

Галоўная Управа на наступную кадэнцыю была выбрана ў такім складзе: Старшыня - Сп. Я. Міхалюк, заст. старшыні - Сп. А. Зданковіч, сакратар - Сп. П. Наваро, скарбнік - Сп. П. Асіповіч, сябры ўправы - Сп-ы А. Лашук і Я. Сяўковіч.

У Наглядную Раду былі выбраны: Старшыня - Сп. В. Міхалюк, сакратар - Сп-чня Н. Шпігановіч, сябра - Сп. Хв. Лемяшонак.

#### У Ангельска-Беларускім Таварыстве.

18-га чэрвеня г. году адбыўся Гадавы 3'езд Ангельска-Беларускага Таварыства ў салі пры Беларускай Бібліятэцы імя Ф. Скарыны. Адкрыў 3'езд заст. старшыні Сп. П. Наваро. Справаздачу з дзейнасьці, зробленую старшынёй Сп. Дж. Джоліфам адчытаў Сп. Гай дэ Пікарда. Таварыства робіць вельмі карысную працу ў папулярызаваньні беларускай справы. Яно выдае навуковы Журнал Беларускіх Студыяў у ангельскай мове. Рэгулярна вядуцца даклады (шэсьць дакладаў на год) на тэмы беларускай гісторыі, літаратуры і мастацтва. Сп. Дж. Джоліф, з прычыны выезду з Лёндану на стала, ня змог астацца надалей старшынёй, але выразіў згоду



быць віцэ-прэзідэнтам Таварыства. У новую Управу Таварыства былі выбраны Сп. Джэймс Дінглей - старшыня, а. А. Надсон і Сп. Гай дэ Пікарда - заст. старшыні, Сп. П. Асіповіч - скарбнік, др. Ліндсэй Гюз, Сп-ы Я. Міхалюк і П. Наваро - сябры Управы.

Шлюб Сп. Віктара Міхалюка са Сп-чняй Надзай Шпігановіч.

У суботу 20-га чэрвеня адбыўся ў Беларускай парафіяльнай царкве ў Манчэстэры шлюб Сп. В. Міхалюка, сярэдняга сына старшыні ЗБВБ Сп. Я. Міхалюка, са Сп-чняй Надзай Шпігановіч, малодшай дачкой Сп-ва Шпігановічаў з Манчэстэру. Шлюб удзяліў настояцель царквы а. Я. Абабурка. Абое, Віктар і Надзя бяруць чыны ўдзел у беларускім грамадскім жыцці. Віктар ёсць старшынёй Нагляднай Рады ЗБВБ, скарбнікам Аддзелу ЗБВБ і сакрабаром Беларускага Сяброўскага Клубу ў Манчэстэры.

З нагоды гэтай важнай падзеі ў іхным жыцці Гал. Упр. ЗБВБ складае Віктару і Надзі найлепшыя пажаданьні і жадае ім памыснасьці, здароўя, шчасця і спаўнення ўсіх дзяценьняў у іх оупольным жыцці.

Ведамы беларускі пісьменьнік у Польшчы, Алесь Барскі, прысьвяціў Віктару і Надзі наступны верш:-

Надзі і Віктару.

Любімая Надзя і Віктар любімы

Пазвольце мне шчыра сягоньня адкрыцца,

І вершам свім - эмісарам Радзімы

Вам пакланіцца.

Няхай панад Вамі і сонца і зоркі

Надзею калышуць і песьцяць каханьне,

Каб ведалі Вы аб агідным і горкім

Толькі з паданьняў.

Як месяц і зорка Ты Віктар і Надзя

Пойдзеце разам у далё паднябесьсям,

Заўсёды у дружбе, заўсёды у ладзе,

І вечна з песьняй.

Пара Вам падумаць аб абавязках,

Дзетак заводзіць - досыць сваволяў -

Каб Дзед Міхалюк ім баіць мог казкі

Аб шчасці і долі.

Любімая Надзя і Віктар любімы

Я шчыра захоплены Вашым каханьнем.

Я Вам пакланіўся асколкам Радзімы -

Вершам прызнаньня.

Варшава, сакавік 1981г.

"Таймс" праз дыскрымінацыю беларускага школьніцтва ў Польшчы.

Ангельская газета "Таймс" у навучальным дадатку з дня 12-га чэрвеня пішучы аб магчымасьцях напавы спосабу навучаньня гісторыі ў польскіх школах, дадае што мала зроблена ў напаву напавы беларускага школьніцтва на Беласточчыне. На працягу апошніх дзесяці год беларускае школьніцтва там амаль занікла. Хаця Беларускае Таварыства і пісала пратэст партыйнаму сакратару Ст. Кані яшчэ ў лістападзе мінулага году, аднак дасюль ніякага адказу на гэта яшчэ не атрымана. Актывісты з Салідарнасьці якія займаюцца навучальнымі справамі паведамілі карэспандэнта "Таймса" што яны даведаліся аб гэтай справе толькі прыпадкова шэсьць тыдняў таму назад.

Беларускае Таварыства ў Беласточчыне павінна больш настойліва дамагацца скасаваньня дыскрымінацыі беларускага школьніцтва. Гэта ёсць іх абавязкам, і толькі яны змогуць гэта зрабіць, і ніхто іншы.



Камітэт Паняволеных Народаў у БрадФордзе.

Гэты Камітэт быў заснаваны ў БрадФордзе яшчэ ў 1963 ім годзе і ў яго ўвайшлі Вугорцы, Латышы, Літоўцы, Эстонцы і Украінцы. У канцы 1964-га году далучыліся да яго Беларусы і Палякі, але ў 1969-ым годзе Палякі выступілі. Такім чынам цяпер у Камітэт належаць шэсьць вышэй-успомненых нацыянальнасьцяў. Беларусы там рэпрэзэнтуюць мясцовы АДДЗЕЛ ЗБВБ.

Праз увесь час існаваньня Камітэт вельмі актыўна працуе. Кожны год у маі арганізуецца Гадавы Бал з выбарам каралевы. Кожны год трыці тыдзень у ліпені адзначаецца як Тыдзень Паняволеных Народаў. Кожны год 10-га сьнежня адзначаецца як Дзень Правоў Чалавека. На ўсіх імпрэзах прысутнічаюць прадстаўнікі мясцовых уладаў і мясцовыя члены Парлямэнту. Мясцовая прэса, радыё і тэлевізія ніколі гэтых імпрэзаў не прамоўчаюць.

Нядаўна ў гэтым годзе Камітэт выдаў інфармацыйную брашуру ў ангельскай мове на 57 бацын. Шэсьць бацын прысьвечана Беларусі. Паказаны тут нацыянальны сьцяг і паданы кароткі гістарычны нарыс.

В.п. Сп. Мікалай Лабанок.

29-га мая неспадзявана памёр на завал сэрца ў Ст.Мэры Госпітал Сп. Мікалай Лабанок. Нябожчыку 15-га лютага было споўнілася 81 гадоў. Ня глядзячы на так пажылы век да апошняга часу веў ён актыўнае жыцьцё. Яго можна было спаткаць на ўсіх акадэміях і дакладах. Быў чынным сябрам Управы Праваслаўнага прыходу сьв. Еўфрасіні Полацкай, што належыць пад прыдворную япіскапа Матвея. У канцы мінулага году выдаў рататарным спосабам брашуру пад назовам "Жыцьцё працоўных у т. зв. першай сацыялістычнай краіне". Да вайны працаваў настаўнікам у 10-ці годцы ў Менску і асабіста знаў многіх уплывовых людзей, асабліва спасярод беларускі пісьменьнікаў. Шкада, што пакойнік за жыцьця не напісаў сваіх успамінаў, бо мог-бы шмат чаго цікавага разказаць.

Вельмі дзіўна і прыкра, што нябожчыка хаваў не праваслаўны, а англіканскі сьвятар, хаця ён і быў членам Управы Праваслаўнага прыходу. Пахаваны нябожчык на Кенсал Грын Сэмэтары. Няхай Яму пухам будзе ангельская зямля.

Беларускі Дом у Лёндане.

Ад даўжэйшага часу Беларускі Дом у Лёндане патрабаваў грунтоўнага і капітальнага рамонту. Пару гадоў таму ўжо былі апрацаваныя пляны перарабіць яго на чатыры поўнасьцю незалежныя апартаменты і памешканьне пад канцылярый ЗБВБ. У канцы пляны затверджаны гарадзкой Управой і два тыдні назад будаўляная фірма распачала над ім працу. Будзе гэтая праца трымаць прыблізна каля трох месяцаў.

Галоўная Управа ЗБВБ.